叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鸽子馅饼(the Pigeon Pie) 000001

2. 鸽子馅饼(the Pigeon Pie) 000002

3. 鸽子馅饼(the Pigeon Pie) 000003

4. 鸽子馅饼(the Pigeon Pie) 000004

5. 鸽子馅饼(the Pigeon Pie) 000005

6. 鸽子馅饼(the Pigeon Pie) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸽子馅饼(The Pigeon Pie)
第1/6页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['moʊbreɪ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1905 A . R . Mowbray & Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 一个 . 拉 . 莫布雷 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1905年AR Mowbray & Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

---

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ]
THE PIGEON PIE
这 鸽子 馅饼

鸽子派

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
CHARLOTTE M . YONGE
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] -
Author of “ The Heir of Redclyffe
作者 的 “ 这 继承人 的 -

《雷德克利夫的继承人》的作者

” [nuː] [ɪ'dɪʃn]
” NEW EDITION
” 新的 版

“新版本

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['moʊbreɪ] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . R . MOWBRAY & CO .
一个 . 拉 . 莫布雷 & 一氧化碳 .

AR MOWBRAY & CO.

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

['ɑːksfərd] : - , [es] . [ɑːldeɪts] [striːt]
Oxford : 106 , S . Aldate's Street
牛津 : - , S . 阿尔达特的 街道

牛津：南阿尔达特街106号

['lʌndən] : - , [greɪt] ['kæs(ə)l] [striːt] , ['ɑːksfərd]['sɜːrkəs] , W1905
London : 34 , Great Castle Street , Oxford Circus , W1905
伦敦 : - , 伟大的 城堡 街道 , 牛津 马戏团 , W1905

伦敦：牛津广场大城堡街34号，邮编W1905

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
Chapter I . 1
章 我 . 1

第一章第一节

['tʃæptər] [iː] . -
Chapter II . 19
章 二 . -

第二章第19节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Chapter III . 34
章 三、 . -

第三章第34节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
Chapter IV . 47
章 第四 . -

第四章第47节

['tʃæptər] [viː] . -
Chapter V . 62
章 V . -

第五章第62节

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
Chapter VI . 77
章 六年级 . -

第六章第77节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
Chapter VII . 97
章 七 . -

第七章第97节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Chapter VIII . 107
章 八 . -

第八章 107

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
Chapter IX . 117
章 第九章 . -

第九章第117节

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['plezntli]

Early	in	the	September	of	the	year	1651	the	afternoon	sun	was	shining	pleasantly
早期的	在	这	九月	的	这	年	-	这	下午	太阳	曾是	灼灼	愉快

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liː] [haʊs] .

into	the	dining	-	hall	of	Forest	Lea	House	.
进入	这	用餐	-	大厅	的	森林	莉亚	房子	.

1651 年 9 月初，午后的阳光温暖地照进福里斯特利庄园的餐厅。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , [gleɪzd] [ɪn]['daiəmənds] ,

The	sunshine	came	through	a	large	bay	-	window	,	glazed	in	diamonds	,
这	阳光	来了	通过	一个	大的	湾	-	窗户	,	釉面	在	钻石	,

阳光透过镶嵌着钻石图案的大型凸窗照射进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	long	branches	of	a	vine	trailing	across	it	,
和	和	长的	分支	的	一个	藤	尾随	穿过	它	,

藤蔓的长枝垂挂其上，

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrts][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mɛndɪd] .

but	in	parts	the	glass	had	been	broken	and	had	never	been	mended	.
但	在	部分	这	玻璃	有	到过	破碎的	和	有	绝不	到过	已修复	.

但部分玻璃已经破碎，而且从未修补过。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][oʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [ʃoʊn]

The	walls	were	wainscoted	with	dark	oak	,	as	well	as	the	floor	,	which	shone
这	墙壁	是	护墙板	和	黑暗的	橡木	,	作为	出色地	作为	这	地面	,	哪个	闪耀

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] ,

bright	with	rubbing	,
明亮的	和	擦	,

墙壁和地板都用深色橡木做了护墙板装饰，地板经摩擦后闪闪发亮。

[ænd; ənd] [stægz] ['æntləz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ]

and	stag's	antlers	projected	from	them	,	on	which	hung	a	sword	in	its	sheath
和	雄鹿	鹿角	预计	从	他们	,	在	哪个	悬挂	一个	剑	在	它是	鞘

,

,

,

它们上面伸出鹿角，鹿角上挂着一把剑，剑鞘就位于剑鞘内。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːd] ['gɔːntlɪts] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['helmɪt] , [ə; eɪ] [gʌn] , [sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz]

one	or	two	odd	gauntlets	,	an	old	-	fashioned	helmet	,	a	gun	,	some	bows
一	或者	二	奇怪的	护手	,	一个	老的	-	造型	头盔	,	一个	枪	,	一些	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

一两副奇特的护手，一顶老式头盔，一支枪，一些弓箭，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃeɪdi] [hæts] [ðen] [ɪn][juːz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [blæk]

and	two	of	the	broad	shady	hats	then	in	use	,	one	with	a	drooping	black
和	二	的	这	广阔	阴凉	帽子	然后	在	使用	,	一	和	一个	下垂	黑色的

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

还有两顶当时流行的宽边遮阳帽，其中一顶上垂着一根黑色羽毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

the	other	plainer	and	a	good	deal	the	worse	for	wear	,	both	of	a	small
这	其他	更朴素	和	一个	好的	交易	这	更糟	为了	穿	,	两个都	的	一个	小的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

另一件则比较朴素，而且破旧得多，两件尺寸都很小。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

as	if	belonging	to	a	young	boy	.
作为	如果	属于	到	一个	年轻的	男生	.

仿佛是属于一个小男孩的。

[æn; ən] ['oʊkən] [skriːn] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

An	oaken	screen	crossed	the	hall	,	close	to	the	front	door	,
一个	橡木	屏幕	交叉	这	大厅	,	关闭	到	这	正面	门	,

大厅里，靠近前门的地方，有一扇橡木屏风。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ]['set(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

and	there	was	a	large	open	fireplace	,	a	settle	on	each	side	under	the	great
和	那里	曾是	一个	大的	打开	壁炉	,	一个	定居	在	每个	边	在下面	这	伟大的

[jɔːnɪŋ] ['tʃɪmni] ,

yawning	chimney	,
打哈欠	烟囱	,

还有一个很大的开放式壁炉，巨大的烟囱两侧各有一张长凳。

[wer] [haʊ'evər] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

where	however	at	present	no	fire	was	burning	.
在哪里	然而	在	展示	不	火	曾是	燃烧	.

然而，目前那里并没有火在燃烧。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ['kʌvərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Before	it	was	a	long	dining	-	table	covered	towards	the	upper	end	with	a
前	它	曾是	一个	长的	用餐	-	桌子	涵盖	向	这	上	结尾	和	一个

['delɪkətli] [waɪt] [klɔːθ] ,

delicately	white	cloth	,
轻柔地	白色的	布	,

之前是一张长长的餐桌，上端铺着一块精致的白色桌布。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['trentʃər] , [pleɪn] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

on	which	stood	,	however	,	a	few	trenchers	,	plain	drinking	-	horns	,	and	a	large
在	哪个	站立	,	然而	,	一个	很少	挖沟机	,	清楚的	喝	-	角	,	和	一个	大的

[oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] - [dʒæk] ,

old	-	fashioned	black	-	jack	,
老的	-	造型	黑色的	-	杰克	,

然而，上面却摆放着几个餐盘、简陋的饮酒角杯和一个老式的大号二十一点。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['leðər] .

that	is	to	say	,	a	pitcher	formed	of	leather	.
那	是	到	说	,	一个	投手	形成	的	皮革	.

也就是说，一个用皮革制成的水罐。

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['hevi] ['oʊkən] [bentʃiz]

An	armchair	was	at	the	head	of	the	table	,	and	heavy	oaken	benches
一个	扶手椅	曾是	在	这	头	的	这	桌子	,	和	重的	橡木	长椅

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] .

along	the	side	.
沿着	这	边	.

桌子首部摆放着一把扶手椅，两侧是厚重的橡木长凳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][sæt] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] ,

A	little	boy	of	six	years	old	sat	astride	on	the	end	of	one	of	the	benches	,
一个	小的	男生	的	六	年	老的	卫星	跨骑	在	这	结尾	的	一	的	这	长椅	,

一个六岁的小男孩跨坐在其中一条长椅的一端，

[raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ,

round	which	he	had	thrown	a	bridle	of	plaited	rushes	,	and	,
圆形的	哪个	他	有	抛掷	一个	辔	的	编织	冲刺	,	和	,

他用编织的灯芯草做了一个缰绳套在上面，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

with	a	switch	in	his	other	hand	,	was	springing	himself	up	and	down	,
和	一个	转变	在	他的	其他	手	,	曾是	弹簧	他自己	向上	和	向下	,

他另一只手拿着鞭子，上下跳动着。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , “ [kʌm] , ['elənə; -nɔ:] , [kʌm] , ['lu:si] ; [kʌm] [ænd; ənd][raɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd]

calling	out	,	“	Come	,	Eleanor	,	come	,	Lucy	;	come	and	ride	on	a	pillion	behind
呼叫	出去	,	“	来	,	埃莉诺	,	来	,	露西	;	来	和	骑	在	一个	后座	在后面

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['wʊstər] ,

me	to	Worcester	,
我	到	伍斯特	,

他喊道：“来吧，埃莉诺，来吧，露西；来坐我马车的后座去伍斯特吧。”

[tu:; tə] [si:] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['edmənd] . ”

to	see	King	Charles	and	brother	Edmund	.	”
到	看	国王	查尔斯	和	兄弟	埃德蒙	.	”

去见查理国王和他的弟弟埃德蒙。

“ [aɪl] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !

“	I'll	come	,	I	am	coming	!
“	患病的	来	,	我	是	未来	!

“我会来的，我马上就来！”

” [kraɪd] ['elənə; -nɔ:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] ,

”	cried	Eleanor	,	a	little	girl	about	a	year	older	,
”	哭	埃莉诺	,	一个	小的	女孩	关于	一个	年	老	,

“埃莉诺喊道，她比她大一岁左右，”

[hɜ:r; hər] [her] [pʊt] ['taɪtli] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pleɪn] [raʊnd] [kæp] ,

her	hair	put	tightly	away	under	a	plain	round	cap	,
她	头发	放	紧紧	离开	在下面	一个	清楚的	圆形的	帽	,

她的头发紧紧地藏在一顶普通的圆帽子下面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [pɜ:rtʃt] ['saɪdweɪz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	she	was	soon	perched	sideways	behind	her	brother	.
和	她	曾是	很快	栖息	侧身	在后面	她	兄弟	.

很快，她就侧身坐在哥哥身后。

“ [oʊ] , [faɪ] , ['mɪstrəs] ['elənə; -nɔ:] ; [waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][raɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔrz] ?

“	Oh	,	fie	,	Mistress	Eleanor	;	why	,	you	would	not	ride	to	the	wars	?
“	哦	,	菲	,	情妇	埃莉诺	;	为什么	,	你	会	不是	骑	到	这	战争	?

“哦，呸，埃莉诺小姐；为什么，你不愿意去打仗呢？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [tɔ:l] , [θɪn]

”	This	was	said	by	a	woman	of	about	four	or	five	-	and	-	twenty	,	tall	,	thin
”	这	曾是	说	经过	一个	女士	的	关于	四	或者	五	-	和	-	二十	,	高的	,	薄的

[ænd; ənd] [sper] ,

and	spare	,
和	空闲的	,

“说这话的是一位大约二十四五岁、身材高挑、瘦削的女子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] , [ʃɑ:rp] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [stɪf] [steɪz] ,

with	a	high	colour	,	sharp	black	eyes	,	and	a	waist	which	the	long	stiff	stays	,
和	一个	高的	颜色	,	锋利的	黑色的	眼睛	,	和	一个	腰部	哪个	这	长的	僵硬的	停留	,

她肤色艳丽，黑眼睛炯炯有神，腰部线条流畅，长长的裙子笔直挺拔。

[leɪst] [ɪn] [frʌnt] , [hæd; həd] [pɪntʃt] [ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɑ:sps] ,

laced	in	front	,	had	pinched	in	till	it	was	not	much	bigger	than	a	wasp's	,
系带	在	正面	,	有	捏	在	直到	它	曾是	不是	很多	大	比	一个	黄蜂的	,

前面系着带子，收紧到只比黄蜂的尾巴大不了多少。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['kwɪltɪd] [griːn] ['petɪkoʊt] , ['stændɪŋ] [aʊt] [fʊl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	her	quilted	green	petticoat	,	standing	out	full	below	it	,
尽管	她	绗缝	绿色的	衬裙	,	常设	出去	满的	以下	它	,

而她那件绗缝绿色衬裙，从外面露出来，显得格外丰满。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [trɪm] [per] [ʌv; əv] ['æŋklz] [ɪn'keɪst] [ɪn]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] ,

showed	a	very	trim	pair	of	ankles	encased	in	scarlet	stockings	,
显示	一个	非常	修剪	一对	的	脚踝	包裹	在	猩红	长筒袜	,

露出一双非常纤细的脚踝，包裹在鲜红色的长袜里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['boʊni] [red] [ɑːrmz] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ʃɔːrt] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	pair	of	bony	red	arms	came	forth	from	the	full	short	sleeves	of	a
和	一个	一对	的	骨质	红色的	武器	来了	前进	从	这	满的	短的	袖子	的	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] ['dʒækɪt] ,

sort	of	white	jacket	,
种类	的	白色的	夹克	,

一双骨瘦如柴的红色手臂从一件白色短外套的袖子里伸了出来。

['gæðərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

gathered	in	at	the	waist	.
聚集	在	在	这	腰部	.

腰部收紧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klætɝɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] ,

She	was	clattering	backwards	and	forwards	,	removing	the	dinner	things	,
她	曾是	咔嗒咔嗒	向后	和	前进	,	移除	这	晚餐	事物	,

她来回走动，忙着搬动餐具。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] [toʊn] :

and	talking	to	the	children	as	she	did	so	in	a	sharp	shrill	tone	:
和	说	到	这	孩子们	作为	她	做过	所以	在	一个	锋利的	尖锐	语气	:

她一边用尖锐刺耳的声音和孩子们说话，一边说道：

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	Such	a	racket	as	you	make	,	to	be	sure	,
“	这样的	一个	球拍	作为	你	制作	,	到	是	当然	,

“你制造的这种噪音，确实如此，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː]

and	how	you	can	have	the	heart	to	do
和	如何	你	能	有	这	心	到	做

以及你如何才能有勇气去做这件事

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [ges] , [nɑːt][aɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] . ”

so	I	can't	guess	,	not	I	,	considering	what	may	be	doing	this	very	moment	.	”
所以	我	不能	猜测	,	不是	我	,	考虑	什么	可能	是	正在做	这	非常	片刻	.	”

所以我无法猜测，真的无法，考虑到此刻可能正在发生的事情。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['wɔːltər] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['brʌðər] ['edmənd] , [ænd; ənd] ['dɪgəri]

“	Oh	,	but	Walter	says	they	will	all	come	back	again	,	brother	Edmund	,	and	Diggory
“	哦	,	但	沃尔特	说道	他们	将要	全部	来	后退	再次	,	兄弟	埃德蒙	,	和	迪戈里

,

,
,

“哦，但是沃尔特说他们都会回来的，埃德蒙兄弟和迪戈里，

[ænd; ənd][ɔːl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['elənə; -nɔː] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] . ”

and	all	,	”	said	little	Eleanor	,	“	and	then	we	shall	be	merry	.	”
和	全部	,	”	说	小的	埃莉诺	,	“	和	然后	我们	将	是	欢乐	.	”

“然后我们就会开心了，”小埃莉诺说，“一切都会好起来的。”

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] , [huː] , [ðoʊ] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

“	Yes	,	”	said	Lucy	,	who	,	though	two	years	older	,
”	是的	,	”	说	露西	,	WHO	,	尽管	二	年	老	,

“是的，”露西说道，她虽然比他大两岁，

[wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [prɪm] [raʊnd] [kæp][ænd; ənd] [lɔːŋ] [frɑːk] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

wore	the	same	prim	round	cap	and	long	frock	as	her	little	sister	,
穿着	这	相同的	原始	圆形的	帽	和	长的	连衣裙	作为	她	小的	姐姐	,

她戴着和妹妹一样的端庄圆帽，穿着一样的长裙。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['edmənd] [hɪr] [ə'gen] .

“	then	we	shall	have	Edmund	here	again	.
”	然后	我们	将	有	埃德蒙	这里	再次	.

“那么埃德蒙又要回来了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

You	can't	remember	him	at	all	,	Eleanor	and	Charlie	,
你	不能	记住	他	在	全部	,	埃莉诺	和	查理	,

埃莉诺和查理，你们完全不记得他了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] ！ ”

for	we	have	not	seen	him	these	six	years	!	”
为了	我们	有	不是	已见	他	这些	六	年	！	”

因为我们这六年都没见过他！

“ [noʊ] , ” [sed] ['debrə; 'debərə] , [ðə; ði] [meɪd] .

“	No	,	”	said	Deborah	,	the	maid	.
”	不	,	”	说	黛博拉	,	这	女佣	.

“不，”女仆黛博拉说。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðiːz] [biː; bi] ['wɪri] ['wɔrz] , [wʌt] [wəʊnt] [let] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [piːs] ,

these	be	weary	wars	,	what	won't	let	a	gentleman	live	at	home	in	peace	,
这些	是	厌倦	战争	,	什么	惯于	让	一个	绅士	居住	在	家	在	和平	,

这些战争令人厌倦，为何绅士不能安享晚年?

[nɔːr][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

nor	his	poor	servants	,	who	have	no	call	to	them	.	”
也不	他的	贫穷的	仆人	,	WHO	有	不	称呼	到	他们	.	”

还有他那些可怜的仆人，他们根本没有机会去服侍他们。”

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [deb] ！ ” [kraɪd] ['luːsi] ; “ [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['sʌbdʒekt] ?

“	For	shame	,	Deb	!	”	cried	Lucy	;	“	are	not	you	the	King's	own	subject	?
”	为了	耻辱	,	黛布	！	”	哭	露西	;	“	是	不是	你	这	国王学院	自己的	主题	?

“黛布，你真丢人！”露西喊道，“你不是国王的臣民吗？”

” [bʌt; bət]['debrə; 'debərə] ['mɔːndəd] [ɑːn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['d͡ʒɛntlˌfoʊks] ,

”	But	Deborah	maundered	on	,	“	It	is	all	very	well	for	gentlefolks	,
”	但	黛博拉	漫无目的地游荡	在	,	“	它	是	全部	非常	出色地	为了	绅士们	,

但黛博拉继续喃喃自语道：“绅士淑女们这样做当然很好，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][gɑːt]['kwaɪət] [ə'gen] , - [tɪz]['mɔːrt(ə)l][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp]

but	now	it	had	all	got	quiet	again	,	'	tis	mortal	hard	it	should	be	stirred	up
但	现在	它	有	全部	得到	安静的	再次	,	-	的	凡人	难的	它	应该	是	搅拌	向上

[ə'freʃ] ,

afresh	,
重新	,

但现在一切又恢复了平静，要再次扰乱它实在太难了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] ['mɑːtʃt] [ɔːf] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wer] , [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][dəunt]

and	a	poor	soul	marched	off	,	he	don't	know	where	,	to	fight	with	he	don't
和	一个	贫穷的	灵魂	行军	离开	,	他	不	知道	在哪里	,	到	斗争	和	他	不

[noʊ] [huː] ,

know	who	,
知道	WHO	,

一个可怜的灵魂踏上了征程，他不知道要去哪里，要和谁战斗，他也不知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] . ”

for	he	don't	know	what	.	”
为了	他	不	知道	什么	.	”

因为他不知道是什么。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

“	He	ought	to	know	what	!	”	exclaimed	Lucy	,	growing	very	angry	.
“	他	应该	到	知道	什么	!	”	惊呼	露西	,	生长	非常	生气的	.

“他应该知道！”露西怒吼道，越来越生气。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [deb] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

“	I	tell	you	,	Deb	,	I	only	wish	I	was	a	man	!
“	我	告诉	你	,	黛布	,	我	仅有的	希望	我	曾是	一个	男人	!

“黛布，我告诉你，我真希望自己是个男人！”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tuː] - ['hændəld] [sɔːrd] ,

I	would	take	the	great	two	-	handled	sword	,
我	会	拿	这	伟大的	二	-	处理	剑	,

我会选择那把巨大的双柄剑。

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

and	fight	in	the	very	front	rank	for	our	Church	and	our	King	!
和	斗争	在	这	非常	正面	秩	为了	我们的	教会	和	我们的	国王	!

冲锋陷阵，为我们的教会和我们的国王而战！

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌkævə'lɪrz] ['dɔːtər] — [sʌn] [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['luːsi] ,

You	would	soon	see	what	a	brave	cavalier's	daughter	—	son	I	mean	,	”	said	Lucy	,
你	会	很快	看	什么	一个	勇敢的	骑士的	女儿	—	儿子	我	意思是	,	”	说	露西	,

“你很快就会看到一位勇敢骑士的女儿——我是说儿子——是什么样的人，”露西说道。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , “ [kʊd; kəd][duː] .

getting	into	a	puzzle	,	“	could	do	.
获得	进入	一个	谜	,	“	可以	做	.

进入拼图游戏，“可以做到”。

” [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] ['luːsi] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

”	The	more	eager	Lucy	grew	,	the	more	unhappy	Deborah	was	,	and	putting
”	这	更多的	渴望的	露西	生长	,	这	更多的	不开心	黛博拉	曾是	,	和	推杆

[hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	apron	to	her	eyes	,
她	围裙	到	她	眼睛	,

“露西越是急切，黛博拉就越是不高兴，她用围裙捂住了眼睛，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɔɪs] , “ [ɑː] ! - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['dɪgəri] [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

she	said	in	a	dismal	voice	,	“	Ah	!	'	tis	little	poor	Diggory	wots	of	kings	and
她	说	在	一个	惨淡	嗓音	,	“	啊	!	-	的	小的	贫穷的	迪戈里	什么	的	国王	和

[ˌkævə'liəs] !

cavaliers	!
骑士	!

她用沮丧的声音说：“啊！是可怜的小迪戈里，他懂国王和骑士！”

" [wʌt] ['luːsiːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

"	What	Lucy's	indignation	would	have	led	her	to	say	next	can	never	be
"	什么	露西的	愤慨	会	有	引领	她	到	说	下一个	能	绝不	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“露西接下来会因为愤怒而说出什么话来，我们永远不得而知了。”

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [baʊnst] [ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

for	at	this	moment	in	bounced	a	tall	slim	boy	of	thirteen	,
为了	在	这	片刻	在	弹跳	一个	高的	苗条的	男生	的	十三	,

就在这时，一个十三岁高瘦男孩蹦了进来，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] ['striːmɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

his	long	curling	locks	streaming	tangled	behind	him	.
他的	长的	冰壶	锁	流媒体	纠缠不清	在后面	他	.

他长长的卷发凌乱地垂在身后。

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

“	Hollo	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ?

"	he	shouted	,	“	what	is	the	matter	now	?
"	他	喊叫	,	“	什么	是	这	事情	现在	?

他喊道：“现在又出什么事了？”

['deɪnti] ['debrə; 'debərə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌmps] ?

Dainty	Deborah	in	the	dumps	?
纤巧	黛博拉	在	这	倾倒	?

娇俏的黛博拉情绪低落了吗?

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [læs] !

Cheer	up	,	my	lass	!
欢呼	向上	,	我的	小姐	!

振作起来，姑娘！

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] ['daʊti] ['dɪgəri] [ɪz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [mɔːr] ['bulits]

I'll	warrant	that	doughty	Diggory	is	discreet	enough	to	encounter	no	more	bullets
患病的	保证	那	强悍	迪戈里	是	慎重	足够的	到	遇到	不	更多的	子弹

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [ə'vɔɪd] !

than	he	can	reasonably	avoid	!
比	他	能	合理	避免	!

我敢保证，勇敢的迪戈里足够谨慎，不会遇到比他能够合理躲避的更多的子弹！

" [ðɪs] [meɪd] ['debrə; 'debərə] [θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv]

"	This	made	Deborah	throw	down	her	apron	and	reply	,	with	a	toss	of
"	这	制成	黛博拉	扔	向下	她	围裙	和	回复	,	和	一个	折腾	的

[ðə; ðɪ] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

“这让黛博拉扔下围裙，甩了甩头，回答道：

“ [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ['mæstər] ['wɔːltər] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə]

“	None	of	your	nonsense	,	Master	Walter	,	unless	you	would	have	me	speak	to
"	没有任何	的	你的	废话	,	掌握	沃尔特	,	除非	你	会	有	我	说话	到

[maɪ] ['leɪdi] .

my	lady	.
我的	女士	.

“沃尔特少爷，别跟我胡闹，除非你想让我跟夫人说话。”

[kraɪ][fɔːr; fər] ['dɪgəri] , [ɪn'diːd] ! ”
Cry for Diggory , indeed ! ”
哭 为了 迪戈里 , 的确 ! ”

真该为迪戈里哭泣!

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wɔːltər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['luːsi] .
“ She was really crying for him , Walter , ” interposed Lucy .
“ 她 曾是 真的 哭泣 为了 他 , 沃尔特 , ” 插入 露西 .

“她真的在为他哭泣，沃尔特，”露西插话道。

“ ['mɪstrəs] ['luːsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['debrə; 'debərə] , ['æŋgrəli] , “ [ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz]
“ Mistress Lucy ! ” exclaimed Deborah , angrily , “ the life I lead among you is
“ 情妇 露西 ! ” 惊呼 黛博拉 , 愤怒地 , “ 这 生活 我 带领 之中 你 是
[ɪ'nʌf] — ”
enough — ”
足够的 — ”

“露西小姐！”黛博拉愤怒地喊道，“我在你们中间过的生活已经够多了——”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['tempər] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ Not enough to teach you good temper , ” said Walter .
“ 不是 足够的 到 教 你 好的 脾气 , ” 说 沃尔特 .

“光靠这点还不足以教会你良好的脾气，”沃尔特说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ? ”
“ Do you want a little more ? ”
“ 做 你 想 一个 小的 更多的 ? ”

“你还想要一点吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mænərz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ I wish someone was here to teach you good manners , ” answered the
“ 我 希望 某人 曾是 这里 到 教 你 好的 礼仪 , ” 回答 这
['tɔːmentid] ['debrə; 'debərə] .
tormented Deborah .
饱受折磨 黛博拉 .

“我真希望有人能教教你礼貌，”饱受折磨的黛博拉回答道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ten]
“ As if it was not enough for one poor girl to have the work of ten
“ 作为 如果 它 曾是 不是 足够的 为了 一 贫穷的 女孩 到 有 这 工作 的 十
['sɜːrvənt] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
servants on her hands ,
仆人 在 她 双手 ,

“仿佛一个可怜的女孩要承担十个仆人的活还不够似的，

[hɪr] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] [mɑːk] , [mɑːk] , [dʒɪr] , [dʒɪr] , ['wɜːrrɪt] , ['wɜːrrɪt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !
here must you be mock , mock , jeer , jeer , worrit , worrit , all day long !
这里 必须 你 是 嘲笑 , 嘲笑 , 嘲笑 , 嘲笑 , 担心 , 担心 , 全部 天 长的 !

你必须整天嘲笑、嘲笑、讥讽、讥讽、忧虑、忧虑!

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] .
I had rather be a mark for all the musketeers in the Parliamentary army .
我 有 相当 是 一个 标记 为了 全部 这 火枪手 在 这 议会 军队 .

我宁愿成为议会军所有火枪手的靶子。

” [ðɪs] ['debrə; 'debərə] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,
” This Deborah always said when she was out of temper ,
” 这 黛博拉 总是 说 什么时候 她 曾是 出去 的 脾气 ,

“黛博拉生气的时候总是这么说，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [meɪd] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['luːsi] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] ;
and it therefore made Walter and Lucy laugh the more ;
和 它 所以 制成 沃尔特 和 露西 笑 这 更多的 ;

因此，这让沃尔特和露西笑得更开心了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪmənt] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

but	in	the	midst	of	their	merriment	in	came	a	girl	of	sixteen	or	seventeen	,
但	在	这	中间	的	他们的	欢乐	在	来了	一个	女孩	的	十六	或者	十七	,

但正当他们欢声笑语之际，进来了一个十六七岁的女孩。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

tall	and	graceful	.
高的	和	优美	.

高挑优雅。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɜːr; hər] [her] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] ,

Her	head	was	bare	,	her	hair	fastened	in	a	knot	behind	,
她	头	曾是	裸	,	她	头发	系紧	在	一个	结	在后面	,

她光着头，头发在脑后挽成一个髻。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

and	in	little	curls	round	her	face	;	she	had	an	open	bodice	of	green	silk	,
和	在	小的	卷发	圆形的	她	脸	;	她	有	一个	打开	紧身胸衣	的	绿色的	丝绸	,

她脸颊旁垂着几缕卷发；她穿着一件绿色丝绸的开襟紧身胸衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [niːt] ; [hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [kwɪk]

and	a	white	dress	under	it	,	very	plain	and	neat	;	her	step	was	quick
和	一个	白色的	裙子	在下面	它	,	非常	清楚的	和	整洁的	;	她	步	曾是	快的

[ænd; ənd] ['æktɪv] ,

and	active	,
和	积极的	,

里面穿着一件白色连衣裙，非常朴素整洁；她步伐轻快有力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,

but	her	large	dark	eyes	had	a	grave	thoughtful	look	,
但	她	大的	黑暗的	眼睛	有	一个	严重	周到	看	,

但她那双乌黑的大眼睛里却带着沉思的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

as	if	she	was	one	who	would	naturally	have	loved	to	sit	still	and	think	,
作为	如果	她	曾是	一	WHO	会	自然	有	喜爱	到	坐	仍然	和	思考	,

仿佛她天生就喜欢静静地坐着思考似的。

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi] .

better	than	to	bustle	about	and	be	busy	.
更好的	比	到	忙碌	关于	和	是	忙碌的	.

比四处奔波忙碌要好得多。

['elənə; -nɔː][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ]

Eleanor	ran	up	to	her	at	once	,	complaining	that	Walter	was	teasing
埃莉诺	跑	向上	到	她	在	一次	,	抱怨	那	沃尔特	曾是	戏弄

['debrə; 'debərə] ['ʃeɪmfəli] .

Deborah	shamefully	.
黛博拉	可耻地	.

埃莉诺立刻跑到她面前，抱怨沃尔特无耻地戏弄黛博拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['debrə; 'debərə][kʌt][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

She	was	going	to	speak	,	but	Deborah	cut	her	short	.
她	曾是	去	到	说话	,	但	黛博拉	切	她	短的	.

她正要开口，但黛博拉打断了她。

“ [noʊ] ['mɪstrəs] [roʊz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ,

“	No	Mistress	Rose	,	I	will	not	have	even	you	excuse	him	,
“	不	情妇	玫瑰	,	我	将要	不是	有	甚至	你	原谅	他	,

“不，罗斯小姐，即使是您也不能原谅他。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['leɪdi] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['feɪθf(ə)l] [wentʃ] [ɪz] [sɜːrvd] ;

I'll	go	and	tell	my	lady	how	a	poor	faithful	wench	is	served	;
患病的	去	和	告诉	我的	女士	如何	一个	贫穷的	忠实	妖妇	是	服务	;

我要去告诉我夫人，一个忠贞的穷姑娘会受到怎样的对待；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [roʊz] .

"	and	away	she	flounced	,	followed	by	Rose	.
"	和	离开	她	踱步	,	随后	经过	玫瑰	.

说完，她就昂首阔步地走了，罗斯跟在她身后。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] ['mæmə] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	Will	she	tell	mamma	?	"	asked	little	Charlie	.
"	将要	她	告诉	妈妈	?	"	问	小的	查理	.

"她会告诉妈妈吗？"小查理问道。

" [oʊ] [noʊ] , [roʊz] [wɪl] ['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , " [sed] ['luːsi] .

"	Oh	no	,	Rose	will	pacify	her	,	"	said	Lucy	.
"	哦	不	,	玫瑰	将要	安抚	她	,	"	说	露西	.

"哦不，罗斯会安抚她的，"露西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] , " [sed] ['eləna; -nɔː] ,

"	I	am	sure	I	wish	she	would	tell	,	"	said	Eleanor	,
"	我	是	当然	我	希望	她	会	告诉	,	"	说	埃莉诺	,

"我真希望她能告诉我，"埃莉诺说。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪvər]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['luːsi] ; " ['wɔːltər] [ɪz] [tuː] [bæd] . "

a	much	graver	little	person	than	Lucy	;	"	Walter	is	too	bad	.	"
一个	很多	刻刀	小的	人	比	露西	;	"	沃尔特	是	也	坏的	.	"

比露西严肃得多的小个子；"沃尔特太坏了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] ['dɪgəri] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kræbˌstɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen]

"	It	is	only	to	save	Diggory	the	trouble	of	taking	a	crabstick	to	her	when
"	它	是	仅有的	到	节省	迪戈里	这	麻烦	的	采取	一个	蟹肉棒	到	她	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] ,

he	returns	from	the	wars	,
他	返回	从	这	战争	,

"这样做只是为了省去迪戈里从战场回来后给她带蟹肉棒的麻烦。"

" [sed] ['wɔːltər] .

"	said	Walter	.
"	说	沃尔特	.

"沃尔特说道。"

" [haɪ; heɪ][hoʊ] !

"	Heigh	ho	!
"	身高	何	!

"嘿吼！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	threw	himself	on	the	bench	,	and	drummed	on	the	table	.
"	和	他	扔	他自己	在	这	长椅	,	和	鼓声	在	这	桌子	.

"然后他扑倒在长凳上，用力敲打桌子。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

"	I	wish	I	was	there	!
"	我	希望	我	曾是	那里	!

"我真希望我当时也在那里！"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['wʊstər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "

I	wonder	what	is	doing	at	Worcester	this	minute	!	"
我	想知道	什么	是	正在做	在	伍斯特	这	分钟	!	"

我想知道他此刻在伍斯特做什么！

“ [wen] [wɪl] ['brʌðər] ['edmənd] [kʌm] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm]

“	When	will	brother	Edmund	come	?	”	asked	Charlie	for	about	the	hundredth	time
”	什么时候	将要	兄弟	埃德蒙	来	?	”	问	查理	为了	关于	这	百分之一	时间

.

:

.

“埃德蒙哥哥什么时候来？”查理大约第一百次问道。

“ [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [in'dʒɔiz]

“	When	the	battle	is	fought	,	and	the	battle	is	won	,	and	King	Charles	enjoys
”	什么时候	这	战斗	是	战斗	,	和	这	战斗	是	韩元	,	和	国王	查尔斯	享受

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] !

his	own	again	!
他的	自己的	再次	!

“当战斗打响，战斗胜利，查理国王再次享受属于他自己的荣耀！”

[hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] —

Hurrah	!	”	shouted	Walter	,	jumping	up	,	and	beginning	to	sing	—
欢呼	!	”	喊叫	沃尔特	,	跳	向上	,	和	开始	到	唱歌	—

“万岁！”沃尔特喊道，跳了起来，开始唱歌——

“ [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [θroʊn]

“	For	forty	years	our	royal	throne
”	为了	四十	年	我们的	皇家	王座

“四十年来，我们的王位

[hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Has	been	his	father's	and	his	own	.
有	到过	他的	父亲的	和	他的	自己的	.

既是他父亲的，也是他自己的。

” ['luːsi] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] —

”	Lucy	joined	in	with	—
”	露西	加入	在	和	—

露西也跟着说道——

“ [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hiː; hi]

“	Nor	is	there	anyone	but	he
”	也不	是	那里	任何人	但	他

除了他以外，没有其他人了。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [kæn; kən][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃerər] [biː; bi] . ”

With	right	can	there	a	sharer	be	.	”
和	正确的	能	那里	一个	分享者	是	.	”

拥有权利，才能有分享者。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” [sed] ['elənə; -nɔː] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

“	How	can	you	make	such	a	noise	?	”	said	Eleanor	,	stopping	her	ears	,
”	如何	能	你	制作	这样的	一个	噪音	?	”	说	埃莉诺	,	停止	她	耳朵	,

“你怎么能发出这么大的声音？”埃莉诺捂住耳朵问道。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'vəukt] ['wɔːltər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn]

by	which	she	provoked	Walter	to	go	on	roaring	into	them	,	while	he	pulled	down
经过	哪个	她	挑衅	沃尔特	到	去	在	咆哮	进入	他们	,	尽管	他	拉	向下

[hɜːr; hər][hænd] —

her	hand	—
她	手	—

于是她激怒了沃尔特，让他继续朝他们咆哮，而沃尔特则拉下了她的手——

“ [fɔːr; fər] [huː] ['betər] [meɪ]

“	For	who	better	may
”	为了	WHO	更好的	可能

“还有谁比这更好呢？”

[ðə; ði] [raɪt] ['septər] [sweɪ]
The right sceptre sway
这 正确的 权杖 摇摆

右权杖摇摆

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [reɪn] ;
Than he whose right it is to reign ;
比 他 谁 正确的 它 是 到 在位 ;

而不是那个有权统治的人;

[ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [piːs] ,
Then look for no peace ,
然后 看 为了 不 和平 ,

那就别指望和平了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] ['nevər] [siːs]
For the war will never cease
为了 这 战争 将要 绝不 停止

因为战争永无止境

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .
Till the King enjoys his own again .
直到 这 国王 享受 他的 自己的 再次 .

直到国王再次享受他自己的荣耀。

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪn] , [roʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [hʌʃ] , ['luːsi] .
" As he came to the last line , Rose returning exclaimed , " Oh , hush , Lucy .
" 作为 他 来了 到 这 最后的 线 , 玫瑰 返回 惊呼 , " 哦 , 嘘 , 露西 .

当他念到最后一行时，罗斯回来了，惊呼道："哦，嘘，露西。"

[preɪ] [daunt] , ['wɔːltər] ! "
Pray don't , Walter ! "
祈祷 不 , 沃尔特 ! "

千万别这样，沃尔特!

" [hɑː] ! [roʊz] [tɜːrnd] ['raʊndhed] ? " [kraɪd] ['wɔːltər] .
" Ha ! Rose turned Roundhead ? " cried Walter .
" 哈 ! 玫瑰 转向 圆头党 ? " 哭 沃尔特 .

"哈！罗斯变成圆颅党了？"沃尔特喊道。

" [juː; jʊ][daunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wʊstər] . "
" You don't deserve to hear the good news from Worcester . "
" 你 不 应得 到 听到 这 好的 消息 从 伍斯特 . "

"你不配听到来自伍斯特的好消息。"

" [oʊ] , [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['iːgərli] .
" O , what ? " cried the girls , eagerly .
" 哦 , 什么 ? " 哭 这 女孩们 , 急切地 .

"哦，什么？"女孩们急切地喊道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " [sed] ['wɔːltər] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [roʊz] [hɜːr'self] ;
" When it comes , " said Walter , delighted to have taken in Rose herself ;
" 什么时候 它 来 , " 说 沃尔特 , 高兴极了 到 有 已采取 在 玫瑰 她自己 ;

"等它到来的时候，"沃尔特说道，他很高兴能收留罗斯本人;

[bʌt; bət] [roʊz] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd]
but Rose , going up to him gently , implored him to be quiet , and
但 玫瑰 , 去 向上 到 他 轻轻地 , 恳求 他 到 是 安静的 , 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
listen to her .
听 到 她 .

但罗斯轻轻地走到他跟前，恳求他安静下来，听她说话。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['nɔɪzi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [griːvz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ All this noisy rejoicing grieves our mother , ” said she .
“ 全部 这 嘈杂 欢欣鼓舞 悲伤 我们的 母亲 , ” 说 她 .

“你们这喧闹的欢庆声让我们的母亲伤心，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [jʊr; jər]
“ If you could but have seen her yesterday evening , when she heard your
“ 如果 你 可以 但 有 已见 她 昨天 晚上 , 什么时候 她 听到 你的
['lɔɪəl] ['sɔŋz] .
loyal songs .
忠诚 歌曲 .

“如果你能亲眼看看她昨晚听到的那些你忠诚的歌声，该有多好。”

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [sed] , - [pʊr] ['feloʊ] , [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːr; ər] !
She sighed , and said , ' Poor fellow , how high his hopes are !
她 叹了口气 , 和 说 , - 贫穷的 同伴 , 如何 高的 他的 希望 是 !

她叹了口气，说道：“可怜的人，他的希望太高了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]
' and then she talked of our father and that evening before the fight at
- 和 然后 她 谈话 的 我们的 父亲 和 那 晚上 前 这 斗争 在
['neizbi] .
Naseby .
纳斯比 .

然后她谈到了我们的父亲，以及在纳斯比比赛前的那个晚上。

” ['wɔːltər] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [rɪ'membər] !
” Walter looked grave and said , “ I remember !
” 沃尔特 看起来 严重 和 说 , “ 我 记住 !

沃尔特神情严肃地说：“我记得！”

[maɪ] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [drɪŋk] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [helθ] ,
My father lifted me on the table to drink King Charles's health ,
我的 父亲 抬起 我 在 这 桌子 到 喝 国王 查尔斯的 健康 ,

父亲把我抱到桌子上，为查理国王的健康干杯。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt] — [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] — ['pætɪd]
and Prince Rupert — I remember his scarlet mantle and white plume — patted
和 王子 鲁珀特 — 我 记住 他的 猩红 地幔 和 白色的 羽 — 轻拍
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

鲁珀特王子——我还记得他那猩红色的斗篷和白色的羽饰——拍了拍我的头，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌkævə'lɪr] . ”
and called me his little cavalier . ”
和 称为 我 他的 小的 骑士 . ”

他称我为他的小骑士。

“ [wiː; wi][sæt][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , ” [sed] [roʊz] ,
“ We sat apart with mother , ” said Rose ,
“ 我们 卫星 除 和 母亲 , ” 说 玫瑰 ,

“我们和母亲分开坐着，”罗斯说。

“ [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
“ and heard the loud cheers and songs till we were half frightened at the
“ 和 听到 这 大声 干杯 和 歌曲 直到 我们 是 一半 害怕 在 这
[nɔɪz] . ”
noise . ”
噪音 . ”

“我们听到震耳欲聋的欢呼声和歌声，吵得我们都有些害怕。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['luːsi] .

“	I	can't	recollect	all	that	,	”	said	Lucy	.
”	我	不能	追忆	全部	那	,	”	说	露西	.

“我记不清那些事了，”露西说。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['edmənd] ,

“	At	least	you	ought	not	to	forget	how	our	dear	father	came	in	with	Edmund	,
”	在	至少	你	应该	不是	到	忘记	如何	我们的	亲爱的	父亲	来了	在	和	埃德蒙	,

“至少你不应该忘记我们亲爱的父亲是如何带着埃德蒙进来的，

[ænd; ənd] [kɪst] [juː 'es] , [ænd; ənd] [beɪd] ['mʌðər] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

and	kissed	us	,	and	bade	mother	keep	up	a	good	heart	.
和	亲吻	我们	,	和	巴德	母亲	保持	向上	一个	好的	心	.

他亲吻了我们，并嘱咐母亲要保持善良的心。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['luːsi] ? ”

Don't	you	remember	that	,	Lucy	?	”
不	你	记住	那	,	露西	?	”

露西，你不记得了吗?

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] ['wɔːltər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	I	do	,	”	said	Walter	;	“	it	was	the	last	time	we	ever	saw	him	.
”	我	做	,	”	说	沃尔特	;	“	它	曾是	这	最后的	时间	我们	曾经	锯	他	.

“是的，”沃尔特说；“那是我们最后一次见到他。”

” [ænd; ənd] ['wɔːltər] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['restɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋgəld] [daʊn] ,

”	And	Walter	sat	on	the	table	,	resting	one	foot	on	the	bench	,	while	the	other	dangled	down	,
”	和	沃尔特	卫星	在	这	桌子	,	休息	一	脚	在	这	长椅	,	尽管	这	其他	悬挂着	向下	,

“沃尔特坐在桌子上，一只脚踩在长凳上，另一只脚悬空着。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

and	leaning	his	elbow	on	his	knee	and	his	head	on	his	hand	;
和	倾斜	他的	弯头	在	他的	膝盖	和	他的	头	在	他的	手	;

他肘撑膝盖，手托着头；

[roʊz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,

Rose	sat	on	the	bench	close	by	him	,	with	Charlie	on	her	lap	,
玫瑰	卫星	在	这	长椅	关闭	经过	他	,	和	查理	在	她	膝	,

罗斯坐在他旁边的长椅上，查理坐在她的腿上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['presɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

and	the	two	little	girls	pressing	close	against	her	,
和	这	二	小的	女孩们	紧迫	关闭	反对	她	,

还有两个紧紧贴着她的小女孩，

[ɔːl] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ʌv; əv] ['neizbi] ,

all	earnest	to	hear	from	her	the	story	of	the	great	fight	of	Naseby	,
全部	认真	到	听到	从	她	这	故事	的	这	伟大的	斗争	的	纳斯比	,

大家都很想听她讲述纳斯比那场伟大战斗的故事，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

where	they	had	all	been	in	a	farmhouse	about	a	mile	from	the	field	of	battle	.
在哪里	他们	有	全部	到过	在	一个	农家	关于	一个	英里	从	这	场地	的	战斗	.

他们当时都住在距离战场大约一英里的一座农舍里。

“ [aɪ][dəunt] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] ['kænən] [rɔːrd] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I don't forget how the cannon roared all day , ” said Lucy .
“ 我 不 忘记 如何 这 大炮 咆哮 全部 天 , ” 说 露西 .

“我永远不会忘记大炮整天轰鸣的样子，”露西说。

“ [ɑː] ! [ðæt] ['dɪzməl] [deɪ] ! ” [sed] [roʊz] .
“ Ah ! that dismal day ! ” said Rose .
“ 啊 ! 那 惨淡 天 ! ” 说 玫瑰 .

“啊！真是糟糕的一天！”罗斯说道。

“ [ðen] [baɪ] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['truːpəz] , [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ,
“ Then by came our troopers , blood - stained and disorderly ,
“ 然后 经过 来了 我们的 骑警 , 血 - 染色 和 乱 ,

“然后我们的骑兵来了，浑身是血，衣衫褴褛，

['raɪdɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] ['skersli] [wʌn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst]
riding so fast that scarcely one waited to tell my mother that the day was lost
骑术 所以 快速地 那 几乎 一 等待 到 告诉 我的 母亲 那 这 天 曾是 丢失的
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [flaɪ] .
and she had better fly .
和 她 有 更好的 飞 .

车速太快，几乎没人来得及告诉我母亲，这一天已经过去了，她最好赶紧飞走。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [step] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
But not a step did she stir from the gate , where she stood with you ,
但 不是 一个 步 做过 她 搅拌 从 这 门 , 在哪里 她 站立 和 你 ,

但她一步也没有离开门口，就那样和你站在一起。

['tʃɑːrli] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;
Charlie , in her arms ;
查理 , 在 她 武器 ;

查理在她怀里；

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [æskt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['edmənd] ,
she only asked of each as he passed if he had seen my father or Edmund ,
她 仅有的 问 的 每个 作为 他 通过了 如果 他 有 已见 我的 父亲 或者 埃德蒙 ,

她只在他们经过时问他们是否见过我父亲或埃德蒙。

[ænd; ənd] ['evər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ænd; ənd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .
and ever her cheek grew whiter and whiter .
和 曾经 她 脸颊 生长 更白 和 更白 .

她的脸颊变得越来越白。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ɛndɚbi] ,
At last came a Parliament officer on horseback — it was Mr . Enderby ,
在 最后的 来了 一个 议会 官 在 马背 — 它 曾是 先生 . 恩德比 ,

最后，一位骑马的议会官员来了——是恩德比先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,
who had been a college mate of my father's ,
WHO 有 到过 一个 大学 伴侣 的 我的 父亲的 ,

他曾是我父亲的大学同学，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent]
and he told us that my dear father was wounded , and had sent
和 他 讲述 我们 那 我的 亲爱的 父亲 曾是 受伤 , 和 有 发送
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] . ”
him to fetch her . ”
他 到 拿来 她 . ”

他告诉我们，我亲爱的父亲受伤了，派他去接她。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [wer] ['edmənd] [wʌz; wəz] [ðen] , ” [sed] ['elənə; -nɔ:] .

“	But	I	never	knew	where	Edmund	was	then	,	”	said	Eleanor	.
”	但	我	绝不	知道	在哪里	埃德蒙	曾是	然后	,	”	说	埃莉诺	.

“但我当时并不知道埃德蒙在哪里，”埃莉诺说。

“ [noʊ][wʌn]['evər][toʊld][ˌem 'i:] . ”

“	No	one	ever	told	me	.	”
”	不	一	曾经	讲述	我	.	”

“从来没有人告诉我。”

“ ['edmənd] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ]['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [fel] , ” [sed] ['wɔ:ltər] ,

“	Edmund	lifted	up	my	father	when	he	fell	,	”	said	Walter	,
”	埃德蒙	抬起	向上	我的	父亲	什么时候	他	跌倒	,	”	说	沃尔特	,

“我父亲摔倒时，是埃德蒙把他扶了起来，”沃尔特说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [wu:nd] ; [bʌt; bət] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [ɛndʒ-baɪz] [tru:p]

“	and	was	trying	to	bind	his	wound	;	but	when	Colonel	Enderby's	troop
”	和	曾是	尝试	到	绑定	他的	伤口	;	但	什么时候	上校	恩德比的	部队

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

was	close	upon	them	,
曾是	关闭	之上	他们	,

“他正试图包扎伤口；但当恩德比上校的部队逼近时，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][flai] ,

my	father	charged	him	upon	his	duty	to	fly	,
我的	父亲	带电	他	之上	他的	责任	到	飞	,

我父亲嘱咐他务必执行飞行任务。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,

saying	that	he	should	fall	into	the	hands	of	an	old	friend	,
说	那	他	应该	落下	进入	这	双手	的	一个	老的	朋友	,

他说他应该落入一位老朋友手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɛdməndz] ['du:ti][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'nʌðər]

and	it	was	Edmund's	duty	to	save	himself	to	fight	for	the	King	another
和	它	曾是	埃德蒙的	责任	到	节省	他自己	到	斗争	为了	这	国王	其他

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

埃德蒙有责任保全性命，以便日后能再次为国王而战。

“ [soʊ] ['edmənd] ['fɑ:loʊd] [prɪns] ['ru:pərt] ? ” [sed] ['elənə; -nɔ:] .

“	So	Edmund	followed	Prince	Rupert	?	”	said	Eleanor	.
”	所以	埃德蒙	随后	王子	鲁珀特	?	”	说	埃莉诺	.

“所以埃德蒙追随了鲁珀特王子？”埃莉诺问道。

“ [jes] , ” [sed] ['lu:si] ;

“	Yes	,	”	said	Lucy	;
”	是的	,	”	说	露西	;

“是的，”露西说；

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌns] [seɪvd] [prɪns] ['ru:pərts] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

“	you	know	my	father	once	saved	Prince	Rupert's	life	in	the	skirmish	where	his	horse
”	你	知道	我的	父亲	一次	已保存	王子	鲁珀特的	生活	在	这	小规模冲突	在哪里	他的	马

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

“你知道吗，我父亲曾在一次冲突中救过鲁珀特王子的命，当时他的马被杀了。”

[soʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] ['edmənd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] ,

so	for	his	sake	the	Prince	made	Edmund	his	page	,
所以	为了	他的	清酒	这	王子	制成	埃德蒙	他的	页	,

所以为了他，王子让埃德蒙担任自己的侍童。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] .

and	has	had	him	with	him	in	all	his	voyages	and	wanderings	.
和	有	有	他	和	他	在	全部	他的	航程	和	漫游	.

在他的所有航行和游历中，他都一直陪伴着他。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [roʊz] .

But	go	on	about	our	father	,	Rose	.
但	去	在	关于	我们的	父亲	,	玫瑰	.

但罗斯，请继续说说我们的父亲吧。

[dɪd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Did	we	go	to	see	him	?	”
做过	我们	去	到	看	他	?	”

我们去看他了吗?

“ [noʊ] ; ['mɪstər] . ['ɛndɚbi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [soʊ][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['truːpər] [tuː; tə] [gɑːrd]

“	No	;	Mr	.	Enderby	said	he	was	too	far	off	,	so	he	left	a	trooper	to	guard
“	不	;	先生	.	恩德比	说	他	曾是	也	远的	离开	,	所以	他	左边	一个	骑警	到	警卫

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“不，恩德比先生说他离得太远了，所以他留下了一名骑警保护我们。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['oʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [beɪb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	my	mother	only	took	her	little	babe	with	her	.
和	我的	母亲	仅有的	采取	她	小的	宝贝	和	她	.

我母亲只带了她的小女儿一起去。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['wɔːltər] , [haʊ] ['elənə; -nɔː] [skriːmd] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'weɪ]

Don't	you	remember	,	Walter	,	how	Eleanor	screamed	after	her	,	as	she	rode	away
不	你	记住	,	沃尔特	,	如何	埃莉诺	尖叫	后	她	,	作为	她	骑	离开

[ɑːn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hɔːrs] ;

on	the	colonel's	horse	;
在	这	上校的	马	;

沃尔特，你难道不记得埃莉诺在她骑着上校的马离开时是如何尖叫的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [ðəm'selvz]

and	how	we	could	not	comfort	the	little	ones	,	till	they	had	cried	themselves
和	如何	我们	可以	不是	舒适	这	小的	一个	,	直到	他们	有	哭	他们自己

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

我们怎么也安抚不了那些小家伙，直到他们哭着睡着了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?

poor	little	things	?
贫穷的	小的	事物	?

可怜的小家伙们?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

And	in	the	morning	she	came	back	,	and	told	us	our	dear	father	was
和	在	这	早晨	她	来了	后退	,	和	讲述	我们	我们的	亲爱的	父亲	曾是

[ded] !

dead	!
死的	!

第二天早上她回来了，告诉我们亲爱的父亲去世了!

[oʊ]['wɔːltər] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] ?

O	Walter	,	how	can	we	look	back	to	that	day	,	and	rejoice	in	a	new	war	?
哦	沃尔特	,	如何	能	我们	看	后退	到	那	天	,	和	麾	在	一个	新的	战争	?

哦，沃尔特，我们怎能回首那一天，又怎能为一场新的战争而欢欣鼓舞呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [æt; ət] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv]

How	can	you	wonder	her	heart	should	sink	at	sounds	of	joy	which	have
如何	能	你	想知道	她	心	应该	下沉	在	声音	的	喜悦	哪个	有

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [ɪn] [terz] ?

so	often	ended	in	tears	?
所以	经常	结束	在	眼泪	?

听到那些常常以泪水收场的欢乐声音，她怎能不感到心头一沉呢?

" ['wɔːltər] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

"	Walter	twisted	about	and	muttered	,	but	he	could	not	resist	his	sister's
"	沃尔特	扭曲	关于	和	低声说道	,	但	他	可以	不是	抵抗	他的	姐妹

['ɜːrnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] ,

earnest	face	and	tearful	eyes	,
认真	脸	和	内牛满面	眼睛	,

沃尔特扭过身，低声嘟囔着，但他无法抗拒妹妹真挚的表情和泪眼婆娑的眼神。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .

and	said	something	about	not	making	so	much	noise	in	the	house	.
和	说	某物	关于	不是	制作	所以	很多	噪音	在	这	房子	.

还说了些别在屋里制造那么大噪音的话。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] [roʊz] .

“	There's	my	own	dear	brother	,	"	said	Rose	.
"	有	我的	自己的	亲爱的	兄弟	,	"	说	玫瑰	.

“那是我亲爱的哥哥，”罗斯说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tiːz] ['debrə; 'debərə] ? "

“	And	you	won't	tease	Deborah	?	"
"	和	你	惯于	逗	黛博拉	?	"

“你不会戏弄黛博拉吧？”

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [roʊz] .

“	That	is	too	much	,	Rose	.
"	那	是	也	很多	,	玫瑰	.

“罗斯，这太过分了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðiː][spɔːrt][aɪ][hæv; həv] ,

It	is	all	the	sport	I	have	,
它	是	全部	这	运动	我	有	,

这是我唯一的运动爱好。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['feɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wen] [aɪ] [pleɪg] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dɪgəri] .

to	see	the	faces	she	makes	when	I	plague	her	about	Diggory	.
到	看	这	面孔	她	制作	什么时候	我	瘟疫	她	关于	迪戈里	.

看看当我纠缠她关于迪戈里的事情时，她会做出怎样的表情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] . "

Besides	,	it	serves	her	right	for	having	such	a	temper	.	"
除了	,	它	服务	她	正确的	为了	拥有	这样的	一个	脾气	.	"

此外，谁让她脾气这么暴躁呢。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [roʊz] ;

“	She	has	not	a	good	temper	,	poor	thing	!	"	said	Rose	;
"	她	有	不是	一个	好的	脾气	,	贫穷的	事物	!	"	说	玫瑰	;

“她脾气不好，可怜的姑娘！”罗斯说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [tɔɪlz] ,

“	but	if	you	would	only	think	how	true	and	honest	she	is	,	how	hard	she	toils	,
"	但	如果	你	会	仅有的	思考	如何	真的	和	诚实的	她	是	,	如何	难的	她	辛勤劳作	,

“但如果你想想她多么真诚正直，她多么努力工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [ferz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['stedəli] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][tu:; tə][ju: 'es] ,

and	how	ill	she	fares	,	and	yet	how	steadily	she	holds	to	us	,
和	如何	患病的	她	票价	,	和	然而	如何	稳步	她	持有	到	我们	,

她境况多么糟糕，但她却始终坚定地守护着我们。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [pleɪg] [ænd; ənd] ['tɔ:rment] [hɜ:r; hər] .

you	would	surely	not	plague	and	torment	her	.
你	会	一定	不是	瘟疫	和	折磨	她	.

你肯定不会去骚扰和折磨她。

" [roʊz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['debrə; 'debərə] , ['skri:mɪŋ]

"	Rose	was	interrupted	by	a	great	outcry	,	and	in	rushed	Deborah	,	screaming
"	玫瑰	曾是	中断	经过	一个	伟大的	强烈抗议	,	和	在	匆忙	黛博拉	,	尖叫

[aʊt] , " [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

out	,	"	Lack	-	a	-	day	!
出去	,	"	缺少	-	一个	-	天	!

罗斯的话被一声巨大的喊叫声打断了，黛博拉冲了进来，尖叫道："拉克阿-达！"

['mɪstrəs] [roʊz] !

Mistress	Rose	!
情妇	玫瑰	!

罗斯小姐！

[oʊ]['mæstər] ['wɔ:ltər] !

O	Master	Walter	!
哦	掌握	沃尔特	!

哦，沃尔特大师！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ?

what	will	become	of	us	?
什么	将要	变得	的	我们	?

我们将会怎样?

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][lɔ:st] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fled] ,

The	fight	is	lost	,	the	King	fled	,
这	斗争	是	丢失的	,	这	国王	逃亡	,

战败了，国王逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [red] - [koʊts] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	a	whole	regiment	of	red	-	coats	burning	and	plundering	the	whole
和	一个	所有的	团	的	红色的	-	外套	燃烧	和	掠夺	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

还有一整个团的红衣士兵烧杀抢掠了整个国家。

['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

Our	throats	will	be	cut	,	every	one	of	them	!	"
我们的	喉咙	将要	是	切	,	每一个	一	的	他们	!	"

我们所有人都会被割喉!

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌməskə'ti:rz] [ɪn][ðə; ði]

"	You'll	have	a	chance	of	being	a	mark	for	all	the	musketeers	in	the
"	你会	有	一个	机会	的	存在	一个	标记	为了	全部	这	火枪手	在	这

['pɑ:rləmənt] ['ɑ:rmi] ,

Parliament	army	,
议会	军队	,

"你将有机会成为议会军所有火枪手的目标。"

" [sed] ['wɔ:ltər] , [hu:] ['i:v(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	said	Walter	,	who	even	then	could	not	miss	a	piece	of	mischief	.
"	说	沃尔特	,	WHO	甚至	然后	可以	不是	错过	一个	片	的	恶作剧	.

"沃尔特说道，即使在那时，他也无法错过任何恶作剧的机会。"

“ ['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] , ['mæstər] ['wɔːltər] ！ ” [kraɪd] ['debrə; 'debərə] , ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .

“	Joking	now	,	Master	Walter	!	”	cried	Deborah	,	very	much	shocked	.
”	开玩笑	现在	,	掌握	沃尔特	！	”	哭	黛博拉	,	非常	很多	震惊	.

“沃尔特少爷，你开玩笑吧！”黛博拉惊叫道，非常震惊。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['daʊnraɪt] ['sɪnfl] .

“	That	is	what	I	call	downright	sinful	.
”	那	是	什么	我	称呼	彻头彻尾	罪恶的	.

“这简直就是罪恶至极。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðæt] [aɪ] [duː] .

I	hope	you'll	be	made	a	mark	of	yourself	,	that	I	do	.
我	希望	你会	是	制成	一个	标记	的	你自己	,	那	我	做	.

我希望你能成就一番事业，我真心希望如此。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wen] [roʊz] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

”	The	children	were	running	off	to	tell	their	mother	,	when	Rose	stopped	them	,
”	这	孩子们	是	跑步	离开	到	告诉	他们的	母亲	,	什么时候	玫瑰	停止	他们	,

孩子们正要跑去告诉妈妈，罗斯拦住了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['debrə; 'debərə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

and	desired	to	know	how	Deborah	had	heard	the	tidings	.
和	想要的	到	知道	如何	黛博拉	有	听到	这	消息	.

并想知道黛博拉是如何听到这个消息的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	was	from	two	little	children	from	the	village	who	had	come	to	bring
它	曾是	从	二	小的	孩子们	从	这	村庄	WHO	有	来	到	带来

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] .

a	present	of	some	pigeons	to	my	lady	.
一个	展示	的	一些	鸽子	到	我的	女士	.

那是村里两个小孩送来的，他们来给我夫人带了一些鸽子作为礼物。

[roʊz] [went] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Rose	went	herself	to	examine	the	children	,
玫瑰	去	她自己	到	检查	这	孩子们	,

罗斯亲自去查看孩子们的情况。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækmən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

but	she	could	only	learn	that	a	packman	had	come	into	the	village	and
但	她	可以	仅有的	学习	那	一个	吃豆人	有	来	进入	这	村庄	和

[brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ,

brought	the	report	that	the	King	had	been	defeated	,
带来	这	报告	那	这	国王	有	到过	战败	,

但她只得知，有个卖信的人来到村子里，带来了国王战败的消息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

and	had	fled	from	the	field	.
和	有	逃亡	从	这	场地	.

然后逃离了田野。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] ,

They	knew	no	more	,
他们	知道	不	更多的	,

他们一无所知了。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

and	Walter	pronouncing	it	to	be	all	a	cock	-	and	-	bull	story	of	some
和	沃尔特	发音	它	到	是	全部	一个	公鸡	-	和	-	公牛	故事	的	一些

['ræskəli] [prɪk] - [ɪrd] ['pedlər] ,

rascally	prick	-	eared	pedlar	,
赖皮	刺	-	耳朵	小贩	,

沃尔特断言这完全是某个狡猾的竖耳小贩编造的无稽之谈。

[dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]

declared	he	would	go	down	to	the	village	and	enquire	into	the	rights	of	it
声明	他	会	去	向下	到	这	村庄	和	查询	进入	这	权利	的	它

.

:

.

他宣布将前往该村，调查其权利状况。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sædist] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

These	were	the	saddest	times	of	English	history	,
这些	是	这	最悲伤的	时代	的	英语	历史	,

这是英国历史上最悲惨的时期。

[wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

when	the	wrong	cause	had	been	permitted	for	a	time	to	triumph	,
什么时候	这	错误的	原因	有	到过	允许	为了	一个	时间	到	胜利	,

当错误的理念一度得胜之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [saɪd] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] ;

and	the	true	and	rightful	side	was	persecuted	;
和	这	真的	和	正当的	边	曾是	受迫害	;

而正义的一方却遭到了迫害；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʊrd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	among	those	who	endured	affliction	for	the	sake	of	their	Church	and
和	之中	那些	WHO	忍受	痛苦	为了	这	清酒	的	他们的	教会	和

[ðer; ðər] [kɪŋ] ,

their	King	,
他们的	国王	,

以及那些为了教会和君王而忍受苦难的人，

[nʌn] ['sʌfərd] [mɔːr] , [ɔːr] [mɔːr] ['peɪʃntli] , [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['wʊdli] , [ɔːr] ,

none	suffered	more	,	or	more	patiently	,	than	Lady	Woodley	,	or	,
没有任何	遭受	更多的	,	或者	更多的	耐心	,	比	女士	伍德利	,	或者	,

没有人比伍德利夫人承受的痛苦更多，也没有人比她更有耐心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [deɪm] ['meri] ['wʊdli] , [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liː]

as	she	was	called	in	the	old	English	fashion	,	Dame	Mary	Woodley	,	of	Forest	Lea
作为	她	曾是	称为	在	这	老的	英语	时尚	,	贵妇人	玛丽	伍德利	,	的	森林	莉亚

.

:

.

按照古老的英国礼仪，她被称为森林利的玛丽·伍德利夫人。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

When	first	the	war	broke	out	she	was	living	happily	in	her	pleasant	home	with
什么时候	第一的	这	战争	打破	出去	她	曾是	活的	快乐地	在	她	令人愉快的	家	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

her	husband	and	children	;
她	丈夫	和	孩子们	;

战争爆发之初，她和丈夫儿女幸福地生活在舒适的家中；

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [æt; ət] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

but	when	King	Charles	raised	his	standard	at	Nottingham	,
但	什么时候	国王	查尔斯	提高	他的	标准	在	诺丁汉	,

但当查理国王在诺丁汉升起他的旗帜时，

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

all	this	comfort	and	happiness	had	to	be	given	up	.
全部	这	舒适	和	幸福	有	到	是	给定	向上	.

所有这些舒适和幸福都必须放弃。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['wʊdli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ,

Sir	**Walter**	**Woodley**	**joined**	**the**	**royal**	**army**	**,**
先生	沃尔特	伍德利	加入	这	皇家	军队	,

沃尔特·伍德利爵士加入了皇家军队。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	**it**	**soon**	**became**	**unsafe**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**to**	**remain**	**at**	**home**	**,**
和	它	很快	成为	不安全	为了	他的	妻子	和	孩子们	到	保持	在	家	,

很快，他的妻子和孩子待在家里就变得不安全了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

so	**that**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**go**	**about**	**with**	**him**	**,**
所以	那	他们	是	强制	到	去	关于	和	他	,

因此他们被迫跟着他四处走动。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['bætlz] .

and	**suffer**	**all**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**sieges**	**and**	**battles**	**.**
和	遭受	全部	这	艰辛	的	这	围攻	和	战斗	.

并承受围城和战斗带来的所有苦难。

['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz] ['nevər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [baɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ;

Lady	**Woodley**	**was**	**never**	**strong**	**,**	**and**	**her**	**health**	**was**	**very**	**much**	**hurt**	**by**	**all**	**she**	**went**	**through**	**;**
女士	伍德利	曾是	绝不	强的	,	和	她	健康	曾是	非常	很多	伤害	经过	全部	她	去	通过	;

伍德利夫人身体一直不好，她所经历的一切又严重损害了她的健康；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [roʊz] , [ðoʊ] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

she	**was**	**almost**	**always**	**unwell**	**,**	**and**	**if**	**Rose**	**,**	**though**	**then**	**quite**	**a**	**child**	**,**
她	曾是	几乎	总是	不适	,	和	如果	玫瑰	,	尽管	然后	相当	一个	孩子	,

她几乎总是身体不好，而罗斯，虽然当时还是个孩子，

[hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [ker] [ænd; ənd] [sens] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

had	**not**	**shown**	**care**	**and**	**sense**	**beyond**	**her**	**years**	**for**	**the**	**little**	**ones**	**,**
有	不是	所示	关心	和	感觉	超过	她	年	为了	这	小的	一个	,

她对年幼的孩子缺乏超越年龄的关爱和懂事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

it	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**what**	**would**	**have**	**become**	**of**	**them**	**.**
它	会	是	难的	到	说	什么	会	有	变得	的	他们	.

很难说他们会变成什么样。

[jet] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [waɪl] ['drægɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Yet	**all**	**she**	**endured**	**while**	**dragging**	**about**	**her**	**little**	**babies**	**through**	**the**	**country**	**,**
然而	全部	她	忍受	尽管	拖拽	关于	她	小的	婴儿	通过	这	国家	,

然而，她拖着年幼的孩子们在全国各地奔波时所遭受的一切，

[wɪð; wɪθ] [bæd] [ɔːr] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] , [peɪn] , ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

with	**bad**	**or**	**insufficient**	**food**	**,**	**uncomfortable**	**lodgings**	**,**	**pain**	**,**	**weariness**	**and**	**anxiety**	**,**
和	坏的	或者	不足的	食物	,	不舒服	住宿	,	疼痛	,	疲劳	和	焦虑	,

食物匮乏或质量差、住宿条件差、疼痛、疲惫和焦虑，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] ['sɔrəuz] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

would	have	been	as	nothing	but	for	the	heavy	sorrows	that	came	upon	her
会	有	到过	作为	没有什么	但	为了	这	重的	悲伤	那	来了	之上	她

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

若非她也遭遇了沉重的悲伤，这一切本该毫无意义。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] , ['edmənd] ['moʊbreɪ] ,

First	she	lost	her	only	brother	,	Edmund	Mowbray	,
第一的	她	丢失的	她	仅有的	兄弟	,	埃德蒙	莫布雷	,

她先是失去了她唯一的弟弟埃德蒙·莫布雷，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

and	in	the	battle	of	Naseby	her	husband	was	killed	;
和	在	这	战斗	的	纳斯比	她	丈夫	曾是	被杀	;

在纳西比战役中，她的丈夫阵亡了；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊld]

besides	which	there	were	the	sorrows	of	the	whole	nation	in	seeing	the	King	sold
除了	哪个	那里	是	这	悲伤	的	这	所有的	国家	在	看到	这	国王	卖

,

,

,

除此之外，还有举国上下因国王被卖而承受的悲痛。

[in'sʌltid] , [mɪs'juːzd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sleɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .

insulted	,	misused	,	and	finally	slain	,	by	his	own	subjects	.
受辱	,	滥用	,	和	最后	被杀	,	经过	他的	自己的	主题	.

他被自己的臣民侮辱、虐待，最终被杀害。

['æftər][sɜːr] ['wɔltɚz] [deθ] ,

After	Sir	Walter's	death	,
后	先生	沃尔特的	死亡	,

沃尔特爵士去世后，

['leɪdi] ['wʊdli] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs]

Lady	Woodley	went	home	with	her	five	younger	children	to	her	father's	house
女士	伍德利	去	家	和	她	五	年轻	孩子们	到	她	父亲的	房子

[æt; ət] ['fɔːrɪst] [liː] ;

at	Forest	Lea	;
在	森林	莉亚	;

伍德利夫人带着她的五个年幼的孩子回到了位于福雷斯特利的父亲家中；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] , ['ɛdməndz] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] , [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd]

for	her	husband's	estate	,	Edmund's	own	inheritance	,	had	been	seized	and
为了	她	丈夫的	财产	,	埃德蒙的	自己的	遗产	,	有	到过	查获	和

['siːkwɪˌstreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

sequestrated	by	the	rebels	.
隔离	经过	这	叛军	.

因为她丈夫的遗产，也就是埃德蒙自己的继承权，已经被叛军夺取和没收了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liː] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	was	the	heiress	of	Forest	Lea	since	the	loss	of	her	brother	,
她	曾是	这	女继承人	的	森林	莉亚	自从	这	损失	的	她	兄弟	,

自从哥哥去世后，她就一直是福里斯特利庄园的继承人。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mɪstər] . ['moʊbreɪ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ]

but	the	old	Mr	.	Mowbray	,	her	father	,	had	given	almost	all	his	wealth
但	这	老的	先生	.	莫布雷	,	她	父亲	,	有	给定	几乎	全部	他的	财富

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ,

for	the	royal	cause	,
为了	这	皇家	原因	,

但是她的父亲，老莫布雷先生，几乎把所有财产都捐给了皇室事业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	had	been	oppressed	by	the	exactions	of	the	rebels	,
和	有	到过	受压迫者	经过	这	提取	的	这	叛军	,

他们曾饱受叛军的勒索压迫，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['desələt] [oʊld] [haʊs]

so	that	he	had	nothing	to	leave	his	daughter	but	the	desolate	old	house
所以	那	他	有	没有什么	到	离开	他的	女儿	但	这	荒凉	老的	房子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ber] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

and	a	few	bare	acres	of	land	.
和	一个	很少	裸	英亩	的	土地	.

因此，他留给女儿的只有那座荒凉的老房子和几英亩光秃秃的土地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] , [haʊ'evər] , ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] ;

For	the	shelter	,	however	,	Lady	Woodley	was	very	thankful	;
为了	这	庇护所	,	然而	,	女士	伍德利	曾是	非常	感恩	;

但伍德利夫人对收容所却非常感激；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['debrə; 'debərə]

and	there	she	lived	with	her	children	and	a	faithful	servant	,	Deborah
和	那里	她	居住地	和	她	孩子们	和	一个	忠实	仆人	,	黛博拉

,

,

,

她和她的孩子们以及忠实的仆人黛博拉住在那里。

[huːz] ['fæməli][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ðer; ðər]

whose	family	had	always	served	the	Mowbrays	,	and	who	would	not	desert	their
谁	家庭	有	总是	服务	这	莫布雷斯	,	和	WHO	会	不是	沙漠	他们的

['dɔːtər] [naʊ] .

daughter	now	.
女儿	现在	.

他们的家族一直为莫布雷家族服务，现在也不会抛弃他们的女儿。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər]['leɪdi] ,

The	neighbours	in	the	village	loved	,	and	were	sorry	for	,	their	lady	,
这	邻居	在	这	村庄	喜爱	,	和	是	对不起	为了	,	他们的	女士	,

村里的邻居们都爱戴他们的女主人，也为她感到惋惜。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ]

and	used	to	send	her	little	presents	;	there	was	a	large	garden	in	which
和	用过的	到	发送	她	小的	礼物	;	那里	曾是	一个	大的	花园	在	哪个

['dɪgəri] [stoʊks] ,

Diggory	Stokes	,
迪戈里	斯托克斯	,

他过去常常送她小礼物；迪戈里·斯托克斯在花园里种了一个大花园，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [reɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] ;

who	had	also	served	her	father	,	raised	vegetables	for	her	use	;
WHO	有	还	服务	她	父亲	,	提高	蔬菜	为了	她	使用	;

她也曾服侍过她的父亲，并为自己种植蔬菜；

[ðə; ði] [kaʊ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] ;

the	cow	wandered	in	the	deserted	park	,	and	so	they	contrived	to	find	food	;
这	奶牛	漫步	在	这	荒凉的	公园	,	和	所以	他们	人为的	到	寻找	食物	;

那头牛在荒凉的公园里游荡，于是他们想办法找到了食物；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [roʊz] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] .

while	all	the	work	of	the	house	was	done	by	Rose	and	Deborah	.
尽管	全部	这	工作	的	这	房子	曾是	完毕	经过	玫瑰	和	黛博拉	.

而家里的所有工作都是罗斯和黛博拉做的。

[roʊz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪt] ['kʌmfərt] , ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] , ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Rose	was	her	mother's	great	comfort	,	nursing	her	,	cheering	her	,	taking	care	of	the	little	ones	,
玫瑰	曾是	她	母亲的	伟大的	舒适	,	护理	她	,	欢呼	她	,	采取	关心	的	这	小的	一个	,

罗斯是她母亲最大的安慰，照顾她，鼓励她，照顾弟弟妹妹们。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] .

teaching	them	,	working	for	them	,	and	making	light	of	all	her	exertions	.
教学	他们	,	在职的	为了	他们	,	和	制作	光	的	全部	她	努力	.

:

教导他们，为他们工作，并轻视她所有的努力。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [roʊz] ['wʊdli] ,

Everyone	in	the	village	loved	Rose	Woodley	,
每个人	在	这	村庄	喜爱	玫瑰	伍德利	,

村里每个人都喜欢罗斯·伍德利。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪn] [helpt] [ɔːr] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] .

for	everyone	had	in	some	way	been	helped	or	cheered	by	her	.
为了	每个人	有	在	一些	方式	到过	帮助	或者	欢呼	经过	她	.

因为每个人都以某种方式得到过她的帮助或鼓励。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] ;

Her	mother	was	only	sometimes	afraid	she	worked	too	hard	,	and	would	try	her	strength	too	much	;
她	母亲	曾是	仅有的	有时	害怕的	她	工作	也	难的	,	和	会	尝试	她	力量	也	很多	;

她的母亲有时只是担心她工作太拼命，会过度消耗体力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	she	was	always	bright	and	cheerful	,
但	她	曾是	总是	明亮的	和	快乐	,

但她总是那么开朗乐观。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	when	the	day's	work	was	done	no	one	was	more	gay	and	lively	and	ready	for	play	with	the	little	ones	.
和	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	不	一	曾是	更多的	同性恋	和	热闹	和	准备好	为了	玩	和	这	小的	一个	.

一天的工作结束后，没有人比他更快乐、更活泼，更乐意和孩子们一起玩耍。

[roʊz] [hæd; həd] [mɔːr] ['traɪəl][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [nuː] [wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] .

Rose	had	more	trial	than	anyone	knew	with	Deborah	.
玫瑰	有	更多的	审判	比	任何人	知道	和	黛博拉	.

罗斯和黛博拉之间发生的磨难比任何人知道的都要多。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɔːr][ə; eɪ][greɪt] [diːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Deborah	**was**	**as**	**faithful**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**bore**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**the**
黛博拉	曾是	作为	忠实	作为	可能的	,	和	钻孔	一个	伟大的	交易	为了	这

[seɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

sake	**of**	**her**	**mistress**	**,**
清酒	的	她	情妇	,

黛博拉对女主人忠贞不渝，为她忍受了很多。

[wɜːrkt] [hɑːrd][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][noʊ]['weɪdʒɪz] ,

worked	**hard**	**day**	**and**	**night**	**,**	**had**	**little**	**to**	**eat**	**and**	**no**	**wages**	**,**
工作	难的	天	和	夜晚	,	有	小的	到	吃	和	不	工资	,

日夜辛勤劳作，却食不果腹，也没有工资。

[jet] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ræðər][ðæn; ðən][fər'seɪk][hɜːr; hər] [dɪr] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

yet	**lived**	**on**	**with**	**them**	**rather**	**than**	**forsake**	**her**	**dear**	**lady**	**and**	**the**	**children**
然而	居住地	在	和	他们	相当	比	背叛	她	亲爱的	女士	和	这	孩子们

.

:

.

但她宁愿和他们一起生活，也不愿抛弃她亲爱的妻子和孩子们。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , ['debrə; 'debərə] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**Deborah**	**would**	**not**	**do**	**,**
一	事物	,	然而	,	黛博拉	会	不是	做	,

然而，有一件事黛博拉是绝对不会做的。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ruːl][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tempər] .

and	**that**	**was**	**to**	**learn**	**to**	**rule**	**her**	**tongue**	**and**	**her**	**temper**	**.**
和	那	曾是	到	学习	到	规则	她	舌头	和	她	脾气	.

那就是学会控制自己的言语和脾气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][duː]['meni] ['eksələnt] ['sɜːrvənt] ,

She	**did**	**not**	**know**	**,**	**nor**	**do**	**many**	**excellent**	**servants**	**,**
她	做过	不是	知道	,	也不	做	许多	出色的	仆人	,

她不知道，许多优秀的仆人也不知道。

[haʊ] [mʌtʃ] ['traɪəl][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

how	**much**	**trial**	**and**	**discomfort**	**she**	**gave**	**to**	**those**	**she**	**loved**	**so**	**earnestly**	**,**
如何	很多	审判	和	不适	她	给予	到	那些	她	喜爱	所以	切实	,

她给那些她真心深爱的人带来了多少考验和痛苦？

[baɪ][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['heɪsti][wɜːrdz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] — [hɜːr; hər]

by	**her**	**constant**	**bursting**	**out**	**into**	**hasty**	**words**	**whenever**	**she**	**was**	**vexed**	**—**	**her**
经过	她	持续的	爆发	出去	进入	仓促	字	每当	她	曾是	烦恼	—	她

['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ,

grumbling	**about**	**whatever**	**she**	**disliked**	**,**
抱怨	关于	任何	她	不喜欢	,

她一生气就总是急躁地开口说话——抱怨她不喜欢的任何事情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['skoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**her**	**ill**	**-**	**judged**	**scolding**	**of**	**the**	**children**	**.**
和	她	患病的	-	评判	责骂	的	这	孩子们	.

以及她对孩子们不恰当的责骂。

['sɜːrvənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz]

Servants	**in**	**those**	**days**	**were**	**allowed**	**to**	**speak**	**more**	**freely**	**to**	**their**	**masters**
仆人	在	那些	天	是	允许	到	说话	更多的	自由	到	他们的	大师

[ænd; ənd] ['mistrisiz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	**mistresses**	**than**	**at**	**present**	**,**
和	情妇们	比	在	展示	,

当时的仆人比现在更能自由地与主人交谈。

[soʊ] [ðæt] ['debrə; 'debərə][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ,

so	that	Deborah	had	more	opportunity	of	making	such	speeches	,
所以	那	黛博拉	有	更多的	机会	的	制作	这样的	演讲	,

这样黛博拉就有了更多发表此类演讲的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊzɪz] [kən'tɪnjuəl] [wɜːrk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tempər] [frʌm; frəm]

and	it	was	Rose's	continual	work	to	try	to	keep	her	temper	from
和	它	曾是	玫瑰的	持续的	工作	到	尝试	到	保持	她	脾气	从

['biːɪŋ] ['fretɪd] ,

being	fretted	,
存在	有格纹的	,

罗斯一直努力克制自己的脾气，不让自己烦躁易怒。

[ɔːr] ['leɪdi] ['wʊdli] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tiːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] .

or	Lady	Woodley	from	being	teased	with	her	complaints	.
或者	女士	伍德利	从	存在	戏弄	和	她	投诉	.

或者伍德利夫人因为抱怨而被嘲笑。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [fɔːr'berɪŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l]

Rose	was	very	forbearing	,	and	but	for	this	there	would	have	been	little
玫瑰	曾是	非常	忍耐	,	和	但	为了	这	那里	会	有	到过	小的

[piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

peace	in	the	house	.
和平	在	这	房子	.

罗斯非常宽容，若非如此，家里恐怕很难有安宁。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] , [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [bɔɪz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Walter	was	thirteen	,	an	age	when	it	is	not	easy	to	keep	boys	in	order	,
沃尔特	曾是	十三	,	一个	年龄	什么时候	它	是	不是	简单的	到	保持	男孩们	在	命令	,

沃尔特十三岁，这个年纪的男孩可不容易管教。

[ən'les] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

unless	they	will	do	so	for	themselves	.
除非	他们	将要	做	所以	为了	他们自己	.

除非他们自己愿意这样做。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] ['dʒenərəs] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [æpt][nɑːt]

Though	a	brave	generous	boy	,	he	was	often	unruly	and	inconsiderate	,	apt	not
尽管	一个	勇敢的	慷慨的	男生	,	他	曾是	经常	不羁	和	不体贴	,	易于	不是

[tuː; tə] [ə'beɪ] ,

to	obey	,
到	服从	,

虽然他是个勇敢慷慨的男孩，但他常常桀骜不驯、不顾他人感受，而且常常不服从命令。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ɔːr] [rɔːŋ] ,

and	to	do	what	he	knew	to	be	unkind	or	wrong	,
和	到	做	什么	他	知道	到	是	不友善	或者	错误的	,

明知是残忍或错误的事情，却仍然去做。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

just	for	the	sake	of	present	amusement	.
只是	为了	这	清酒	的	展示	娱乐	.

纯粹为了博君一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

He	was	thus	his	mother's	great	anxiety	,
他	曾是	因此	他的	母亲的	伟大的	焦虑	,

因此，他成了母亲最大的忧虑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] ['iːðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,

for	she	knew	that	she	was	not	fit	either	to	teach	or	to	restrain	him	,
为了	她	知道	那	她	曾是	不是	合身	任何一个	到	教	或者	到	抑制	他	,

因为她知道自己既不适合教导他，也不适合约束他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪld] [ˌdɪsə'biːdiənt] [weɪz] [maɪt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

and	she	feared	that	his	present	wild	disobedient	ways	might	hurt	his	character
和	她	害怕	那	他的	展示	荒野	忤	方式	可能	伤害	他的	特点

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

她担心他现在这种桀骜不驯、不听话的行为会永远损害他的名誉。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	lead	to	dispositions	which	would	in	time	swallow	up	all	the	good	about	him	,
和	带领	到	性情	哪个	会	在	时间	吞	向上	全部	这	好的	关于	他	,

并导致他养成一些性格，这些性格最终会吞噬他身上所有美好的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	make	him	what	he	would	now	tremble	to	think	of	.
和	制作	他	什么	他	会	现在	颤抖	到	思考	的	.

让他变成他现在想都不敢想的样子。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə]['dɑːktər] ['bæθərst] ,

She	used	to	talk	of	her	anxieties	to	Doctor	Bathurst	,
她	用过的	到	讲话	的	她	焦虑	到	医生	巴瑟斯特	,

她过去常常向巴瑟斯特医生倾诉自己的焦虑。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['klɜːrdʒimən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

the	good	old	clergyman	who	had	been	driven	away	from	his	parish	,
这	好的	老的	牧师	WHO	有	到过	驱动	离开	从	他的	教区	,

那位被赶出教区的善良老牧师，

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [help] , [tiːtʃ] ,

but	used	to	come	in	secret	to	help	,	teach	,
但	用过的	到	来	在	秘密	到	帮助	,	教	,

但过去常常偷偷来帮忙、教导，

[ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	use	his	ministry	for	the	faithful	ones	of	his	flock	.
和	使用	他的	部	为了	这	忠实	一个	的	他的	群	.

并利用他的事工来服侍他忠实的信徒。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ,

He	would	tell	her	that	while	she	did	her	best	for	her	son	,
他	会	告诉	她	那	尽管	她	做过	她	最好的	为了	她	儿子	,

他会告诉她，虽然她已经尽力照顾儿子了，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] ['hoʊpfəli]

she	must	trust	the	rest	to	his	Father	above	,	and	she	might	do	so	hopefully
她	必须	相信	这	休息	到	他的	父亲	多于	,	和	她	可能	做	所以	希望

,

,
,

她必须将其余的一切都交托给天父，她或许可以满怀希望地这样做。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['fɑːðərləs] .

since	it	had	been	in	His	own	cause	that	the	boy	had	been	made	fatherless	.
自从	它	有	到过	在	他的	自己的	原因	那	这	男生	有	到过	制成	无父	.

因为正是祂自己的缘故，才使这个孩子失去了父亲。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]['wɔːltər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][wɜːr; wər]

Then	he	would	speak	to	Walter	,	showing	him	how	wrong	and	how	cruel	were
然后	他	会	说话	到	沃尔特	,	显示	他	如何	错误的	和	如何	残忍的	是

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

his	overbearing	,
他的	霸道	,

然后他会和沃尔特谈话，指出他专横跋扈的态度是多么错误和残忍。

[ˌdɪsə'biːdiənt] [weɪz] .
disobedient **ways** **.**
忤 方式 .

不服从的方式。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [griːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['stediə] ,
Walter **was** **grieved** **,** **and** **resolved** **to** **improve** **and** **become** **steadier** **,**
沃尔特 曾是 伤心 , 和 已解决 到 提升 和 变得 更稳定 ,

沃尔特感到悲痛，并决心改过自新，变得更加沉稳。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
that **he** **might** **be** **a** **comfort** **and** **blessing** **to** **his** **mother** **;**
那 他 可能 是 一个 舒适 和 祝福 到 他的 母亲 ;

愿他能成为母亲的安慰和祝福；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] ,
but **in** **his** **love** **of** **fun** **and** **mischief** **he** **was** **apt** **to** **forget** **himself** **,**
但 在 他的 爱 的 乐趣 和 恶作剧 他 曾是 易于 到 忘记 他自己 ,

但他沉迷于玩乐和恶作剧，常常忘记了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ə'weɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]
and **then** **drove** **away** **what** **might** **have** **been** **in** **time** **repentance** **and** **improvement**
和 然后 驾驶 离开 什么 可能 有 到过 在 时间 悔改 和 改进
,
,
,

然后，却又驱散了原本可能出现的悔改和改过自新的机会。

[baɪ] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi][dɪd][noʊ][hɑːrm] .
by **fancying** **he** **did** **no** **harm** **.**
经过 幻想 他 做过 不 伤害 .

他以为自己没有做错任何事。

['tiːzɪŋ] ['debrə; 'debərə] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] -
Teasing **Deborah** **served** **her** **right** **,** **he** **would** **tell** **himself** **,** **she** **was** **so** **ill** **-**
戏弄 黛博拉 服务 她 正确的 , 他 会 告诉 他自己 , 她 曾是 所以 患病的 -
['tempərd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;
tempered **and** **foolish** **;**
淬火 和 愚蠢 ;

他会告诉自己，戏弄黛博拉是她咎由自取，她脾气暴躁又愚蠢；

['dɪgəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['skoʊldɪŋ] ;
Diggory **was** **a** **clod** **,** **and** **would** **do** **nothing** **without** **scolding** **;**
迪戈里 曾是 一个 泥块 , 和 会 做 没有什么 没有 责骂 ;

迪戈里是个笨蛋，做什么事都要挨骂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [tiːz] ['tʃɑːrli] ; ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
it **was** **a** **good** **joke** **to** **tease** **Charlie** **;** **Eleanor** **was** **a** **vexatious** **little** **thing**
它 曾是 一个 好的 开玩笑 到 逗 查理 ; 埃莉诺 曾是 一个 令人烦恼的 小的 事物
,
,
,

捉弄查理是个不错的玩笑；埃莉诺是个令人讨厌的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɜːr; hər] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
and **he** **would** **not** **be** **ordered** **by** **her** **;** **so** **he** **went** **his** **own** **way** **,**
和 他 会 不是 是 订购 经过 她 ; 所以 他 去 他的 自己的 方式 ,

他不愿听从她的命令，于是他自行其是。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['meri] ['tʃætərɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [hɪm'self] ,
and **taught** **the** **merry** **chattering** **Lucy** **to** **be** **very** **nearly** **as** **bad** **as** **himself** **,**
和 教授 这 欢乐 喋喋不休 露西 到 是 非常 几乎 作为 坏的 作为 他自己 ,

他教唆爱说爱笑的露西变得几乎和他一样坏，

[nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [set] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['tɔːmentid] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]

neglected	his	duties	,	set	a	bad	example	,	tormented	a	faithful	servant	,	and
被忽视的	他的	职责	,	放	一个	坏的	例子	,	饱受折磨	一个	忠实	仆人	,	和

['sɪriəsli] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

seriously	distressed	his	mother	.
严重地	苦恼	他的	母亲	.

他玩忽职守，树立坏榜样，折磨忠仆，令母亲伤心欲绝。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst]

Give	him	some	great	cause	,	he	thought	,	and	he	would	be	the	first
给	他	一些	伟大的	原因	,	他	想法	,	和	他	会	是	这	第一的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ,

and	the	best	,
和	这	最好的	,

他心想，给他一个伟大的目标，他就能成为第一个也是最棒的。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['glɔːriəs]

bring	back	the	King	,	protect	his	mother	and	sisters	,	and	perform	glorious
带来	后退	这	国王	,	保护	他的	母亲	和	姐妹	,	和	履行	辉煌

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

让国王归来，保护他的母亲和姐妹，并成就辉煌的功绩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['evər] .

such	as	would	make	his	name	be	remembered	for	ever	.
这样的	作为	会	制作	他的	姓名	是	记得	为了	曾经	.

这样就能让他的名字永垂不朽。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [dʌl]

Then	it	would	be	seen	what	he	was	worth	;	in	the	meantime	he	lived	a	dull
然后	它	会	是	已见	什么	他	曾是	值得	;	在	这	与此同时	他	居住地	一个	乏味的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

到那时，人们就能看出他的价值所在；在此之前，他过着乏味的生活。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

with	nothing	to	do	,	and	he	must	have	some	fun	.
和	没有什么	到	做	,	和	他	必须	有	一些	乐趣	.

他闲着没事干，总得找点乐子。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	did	not	signify	if	he	was	not	particular	about	little	things	,	they	were
它	做过	不是	表示	如果	他	曾是	不是	特别的	关于	小的	事物	,	他们	是

['wɪmənz] [ə'ferz] ,

women's	affairs	,
女性的	事务	,

这并不意味着他不注重小事，因为那是女人的事。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [roʊz] , [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [keɪm] ,

and	all	very	well	for	Rose	,	but	when	some	really	important	matter	came	,
和	全部	非常	出色地	为了	玫瑰	,	但	什么时候	一些	真的	重要的	事情	来了	,

这一切对罗斯来说都很好，但当一些真正重要的事情发生时，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .

that	would	be	his	time	for	distinguishing	himself	.
那	会	是	他的	时间	为了	区别	他自己	.

那将是他脱颖而出的时刻。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʃɑːrlz] [iː] . [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

In	the	meantime	Charles	II	.	had	been	invited	to	Scotland	,	and	had
在	这	与此同时	查尔斯	二	.	有	到过	受邀	到	苏格兰	,	和	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

brought	with	him	,
带来	和	他	,

与此同时，查理二世应邀访问苏格兰，并带来了……

[æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] , ['edmənd] ['wʊdli] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

as	an	attendant	,	Edmund	Woodley	,	the	eldest	son	.
作为	一个	服务员	,	埃德蒙	伍德利	,	这	长子	儿子	.

长子埃德蒙·伍德利担任侍从。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪŋglənd] ,

As	soon	as	he	was	known	to	have	entered	England	,
作为	很快	作为	他	曾是	已知	到	有	进入	英格兰	,

他一进入英国的消息传开，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liː] [went] [tuː; tə]

some	of	the	loyal	gentlemen	of	the	neighbourhood	of	Forest	Lea	went	to
一些	的	这	忠诚	先生们	的	这	邻里	的	森林	莉亚	去	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

join	the	King	,
加入	这	国王	,

福雷斯特利附近的一些忠诚绅士参军加入了国王的队伍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [went] ['fɑːrmər] ['juːɪnz] ,

and	among	their	followers	went	Farmer	Ewins	,
和	之中	他们的	追随者	去	农民	尤因斯	,

他们的追随者中就包括农夫尤因斯。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][wɔːr] ['ʌndər] ['edmənd] ['moʊbreɪ] ,

who	had	fought	bravely	in	the	former	war	under	Edmund	Mowbray	,
WHO	有	战斗	勇敢地	在	这	以前的	战争	在下面	埃德蒙	莫布雷	,

曾在埃德蒙·莫布雷麾下英勇参加前一场战争的战士们

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['læstli] , ['dɪgəri] [stoʊks] , ['leɪdi]

several	other	of	the	men	of	the	village	,	and	lastly	,	Diggory	Stokes	,	Lady
一些	其他	的	这	男人	的	这	村庄	,	和	最后	,	迪戈里	斯托克斯	,	女士

['wʊdliz] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] ,

Woodley's	serving	man	,
伍德利	服务	男人	,

村里其他几名男子，最后是伍德利夫人的仆人迪戈里·斯托克斯。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ʃoʊn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

who	had	lately	shown	symptoms	of	discontent	with	his	place	,
WHO	有	最近	所示	症状	的	不满	和	他的	地方	,

他最近表现出对自己职位不满的迹象，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [maɪt] [fer] ['betər] , [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

and	fancied	that	as	a	soldier	he	might	fare	better	,	make	his	fortune	,
和	幻想	那	作为	一个	士兵	他	可能	票价	更好的	,	制作	他的	财富	,

他幻想自己当兵可能会过得更好，发家致富。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['prɒspərəsli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , ['debrə; 'debərə] .

and	come	home	prosperously	to	marry	his	sweetheart	,	Deborah	.
和	来	家	繁荣昌盛	到	结婚	他的	亲爱的	,	黛博拉	.

他功成名就地回到家乡，迎娶了他的爱人黛博拉。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wɔːltər] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Walter ran down to the village at full speed .
沃尔特 跑 向下 到 这 村庄 在 满的 速度 .

沃尔特全速跑向村庄。

[hiː; hi][fɜːrst] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] " [hæf] - [muːn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
He first bent his steps towards the " Half - Moon , " the little public - house ,
他 第一的 弯曲 他的 步骤 向 这 " 一半 - 月亮 , " 这 小的 民众 - 房子 ,

他先是朝着那家名为"半月"的小酒馆走去，

[wer] [nuːz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
where news was sure to be met with .
在哪里 消息 曾是 当然 到 是 遇见 和 .

消息肯定会在那里得到回应。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
As he came towards it , however ,
作为 他 来了 向 它 , 然而 ,

然而，当他走近它时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
he heard the loud sound of a man's voice going steadily on as if with
他 听到 这 大声 声音 的 一个 男人的 嗓音 去 稳步 在 作为 如果 和
[sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] .
some discourse .
一些 话语 .

他听到一个男人洪亮的声音，持续不断地传来，好像在进行某种谈话。

" [sʌm; səm] ['priːtʃmənt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ]
" Some preachment , " said he to himself : " they've got a thorough - going
" 一些 长篇大论 , " 说 他 到 他自己 : " 他们有 得到 一个 彻底 - 去
['raʊndhed] ,
Roundhead ,
圆头党 ,

"真是些说教，"他自言自语道："他们完全是个圆颅党人。"

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [twæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] !
I can hear his twang through his nose !
我 能 听到 他的 颤音 通过 他的 鼻子 !

我能从他的鼻子里听出他那独特的鼻音！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɪn][ɔːr][nɑːt] ?
Shall I go in or not ?
将 我 去 在 或者 不是 ?

我该进去吗?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [frɑːk]
" While he was asking himself this question , an old peasant in a round frock
" 尽管 他 曾是 问 他自己 这 问题 , 一个 老的 农民 在 一个 圆形的 连衣裙
[keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
came towards him .
来了 向 他 .

"正当他思考这个问题的时候，一位身穿圆袍的老农夫向他走来。"

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [wɪl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltər] , “ [wʌt] [prɪk] - [ɪrd] [roʊg] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər]
“ **Hollo** **,** **Will** **!** **”** **shouted** **Walter** **,** **“** **what** **prick** **-** **eared** **rogue** **have** **you** **got** **there**
“ 你好 , 将要 ！ ” 喊叫 沃尔特 , “ 什么 刺 - 耳朵 流氓 有 你 得到 那里
? ”
? **”**
? ”

“喂，威尔！”沃尔特喊道，“你那儿是什么竖耳朵的家伙？”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['mæstər] ['wɔːltər] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ['veri] [rɪ'spektfəli]
“ **Hush** **,** **hush** **,** **Master** **Walter** **!** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **taking** **off** **his** **hat** **very** **respectfully**
“ 嘘 , 嘘 , 掌握 沃尔特 ！ ” 说 这 老的 男人 , 采取 离开 他的 帽子 非常 尊敬
.
:
.

“嘘，嘘，沃尔特少爷！”老人说着，恭敬地脱下帽子。

“ [best] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [red] - [koʊts] [ə'baʊt] .
“ **Best** **take** **care** **what** **you** **say** **,** **there** **be** **plenty** **of** **red** **-** **coats** **about** **.**
“ 最好的 拿 关心 什么 你 说 , 那里 是 很多 的 红色的 - 外套 关于 .

“说话最好小心点，周围有很多红衣警察。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['priːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɑːrvələs] [paɪd] [wɜːrdz] .
There's **one** **of** **them** **now** **preaching** **away** **in** **marvellous** **pied** **words** **.**
有 一 的 他们 现在 布道 离开 在 奇妙 馅饼 字 .

现在其中一个正在用华丽的辞藻滔滔不绝地布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['hɑːlə; hə'lɑː] [aʊt] ['æftər] [ðæt] [sɔːrt] , [soʊ][aɪ]
It **is** **downright** **shocking** **to** **hear** **the** **Bible** **hollaed** **out** **after** **that** **sort** **,** **so** **I**
它 是 彻头彻尾 令人震惊 到 听到 这 圣经 霍拉德 出去 后 那 种类 , 所以 我
[keɪm] [ə'weɪ] .
came **away** **.**
来了 离开 .

听到有人在那样的场合之后大声宣扬圣经，真是令人震惊，所以我离开了。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [naɪ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , - ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt][set][ɑːn][ɪn] [ðæt] — ”
Don't **you** **go** **nigh** **him** **,** **sir** **,** **'** **specially** **with** **your** **hat** **set** **on** **in** **that** **—** **”**
不 你 去 夜 他 , 先生 , - 特别 和 你的 帽子 放 在 在 那 — ”

先生，您千万别靠近他，尤其是戴着那顶帽子——”

“ ['nevər] [maɪnd][maɪ][hæt] , ” [sed] ['wɔːltər] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
“ **Never** **mind** **my** **hat** **,** **”** **said** **Walter** **,** **impatiently** **,** **“** **it** **is** **no** **business** **of** **yours** **,**
“ 绝不 头脑 我的 帽子 , ” 说 沃尔特 , 不耐烦地 , “ 它 是 不 商业 的 你的 ,

“别在意我的帽子，”沃尔特不耐烦地说，“这不关你的事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊld]['noʊl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] .
and **I'll** **wear** **it** **as** **I** **please** **in** **spite** **of** **old** **Noll** **and** **all** **his** **crew** **.**
和 患病的 穿 它 作为 我 请 在 尽管如此 的 老的 诺尔 和 全部 他的 全体人员 .

即使老诺尔和他的所有手下都反对，我也会随心所欲地穿它。

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
” **For** **his** **forefathers** **'** **sake** **,** **and** **for** **the** **love** **of** **his** **mother** **and** **sister**
” 为了 他的 祖先 - 清酒 , 和 为了 这 爱 的 他的 母亲 和 姐姐
,
,
,

“为了他的祖先，也为了他的母亲和妹妹，

[ðə; ði] [gʊd] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['wɔltɚz] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rtəsi] [fɑ:r] [mɔ:r]

the	good	village	people	bore	with	Walter's	haughtiness	and	discourtesy	far	more
这	好的	村庄	人们	钻孔	和	沃尔特的	傲气	和	失礼	远的	更多的

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

than	was	good	for	him	,
比	曾是	好的	为了	他	,

善良的村民们对沃尔特的傲慢和无礼的容忍程度远远超过了对他自身造成的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	the	old	man	did	not	show	how	much	he	was	hurt	by	his	rough	reception
和	这	老的	男人	做过	不是	展示	如何	很多	他	曾是	伤害	经过	他的	粗糙的	接待

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

of	his	good	advice	.
的	他的	好的	建议	.

老人并没有表现出对他的好建议被粗暴对待有多么伤心。

['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'maindid] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hed] ,

Walter	was	not	reminded	that	he	ought	to	rise	up	before	the	hoary	head	,
沃尔特	曾是	不是	提醒	那	他	应该	到	上升	向上	前	这	苍老	头	,

沃尔特没有被提醒他应该在老头子面前起身。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [wɪl] ,

and	reverence	the	old	man	,	and	went	on	hastily	,	"	But	tell	me	,	Will	,
和	尊敬	这	老的	男人	,	和	去	在	草草	,	"	但	告诉	我	,	将要	,

他尊敬这位老人，然后急忙说道："但是告诉我，威尔，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? "

what	do	you	hear	of	the	battle	?	"
什么	做	你	听到	的	这	战斗	?	"

你听说这场战役的情况如何?

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [sɜ:r] !

"	The	battle	,	sir	!
"	这	战斗	,	先生	!

"长官，战斗开始了！"

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:st] .

why	,	they	say	it	is	lost	.
为什么	,	他们	说	它	是	丢失的	.

他们说，它已经丢失了。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] . "

That's	what	the	fellow	there	is	preaching	about	.	"
那就是	什么	这	同伴	那里	是	布道	关于	.	"

那家伙就是在宣扬这个道理。"

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	where	was	it	?
"	和	在哪里	曾是	它	?

"它在哪里？"

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Did	you	hear	?
做过	你	听到	?

你听说了吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

Don't	you	know	?	"
不	你	知道	?	"

你不知道吗?

“ [dəunt][biː; bi][soʊ]['heɪsti] , [dəunt][jiː; ji] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [sloʊ] - ['spoʊkən][mæn] , ['groʊɪŋ]

“	Don't	be	so	hasty	,	don't	ye	,	sir	!	”	said	the	old	slow	-	spoken	man	,	growing
”	不	是	所以	仓促	,	不	是的	,	先生	!	”	说	这	老的	慢的	-	说	男人	,	生长

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

“先生，您别这么着急！”说话慢条斯理的老人说道，语气渐渐变得困惑起来。

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	was	it	?
”	在哪里	曾是	它	?

“它在哪儿？”

[æt; ət][sʌm; səm] [taʊn] — [sʌm; səm] [taʊn] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['raɪtli] [ðə; ði] [neɪm]

At	some	town	—	some	town	,	they	said	,	but	I	don't	know	rightly	the	name
在	一些	镇	—	一些	镇	,	他们	说	,	但	我	不	知道	没错	这	姓名

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

他们说是在某个小镇——某个小镇，但我记不清它的名字了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?

“	And	the	King	?
”	和	这	国王	?

“那么国王呢？”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[nɑːt] ['krɔmwel] ?

Not	Cromwell	?
不是	克伦威尔	?

不是克伦威尔?

[hæd; həd] [lɔːrd] ['dɜːrbi] [dʒɔɪnd] ?

Had	Lord	Derby	joined	?
有	主	德比	加入	?

德比勋爵加入了吗?

” [kraɪd] ['wɔːltər] ,

”	cried	Walter	,
”	哭	沃尔特	,

“沃尔特喊道，”

['hʌriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [mɔːr]

hurrying	on	his	questions	so	as	to	puzzle	and	confuse	the	old	man	more
匆忙	在	他的	问题	所以	作为	到	谜	和	迷惑	这	老的	男人	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

他急于提问，目的是让老人越来越困惑不解。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][æt; ət] ['getɪŋ] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

till	at	last	he	grew	angry	at	getting	no	explanation	,
直到	在	最后的	他	生长	生气的	在	获得	不	解释	,

最后，由于始终没有得到任何解释，他终于感到愤怒。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [fuːl] .

and	vowed	it	was	no	use	to	talk	to	such	an	old	fool	.
和	发誓	它	曾是	不	使用	到	讲话	到	这样的	一个	老的	傻子	.

他发誓跟这样一个老傻瓜说话是没用的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . “

At	that	moment	a	sound	as	of	feet	and	horses	came	along	the	road	.	“
在	那	片刻	一个	声音	作为	的	脚	和	马匹	来了	沿着	这	路	.	“

这时，路上传来脚步声和马蹄声。

- [tɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ! ” [sed] ['wɔːltər] .

'	Tis	the	soldiers	!	”	said	Walter	.
-	的	这	士兵	!	”	说	沃尔特	.

“是士兵们！”沃尔特说。

“ [eɪ] , [sɜːr] , [best] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

“	Ay	,	sir	,	best	get	out	of	sight	.
“	哎	,	先生	,	最好的	得到	出去	的	视线	.

“哎，先生，最好赶紧离开我的视线。”

” ['wɔːltər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] , [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	Walter	thought	so	too	,	and	,	springing	over	a	hedge	,	ran	off	into	a
”	沃尔特	想法	所以	也	,	和	,	弹簧	超过	一个	对冲	,	跑	离开	进入	一个

['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,

neighbouring	wood	,
邻接	木头	,

沃尔特也这么想，于是他跃过一道树篱，跑进了附近的树林。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋgər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

resolving	to	take	a	turn	,	and	come	back	by	the	longer	way	to	the	house	,
解决	到	拿	一个	转动	,	和	来	后退	经过	这	更长	方式	到	这	房子	,

决定绕道而行，走远路回家。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

so	as	to	avoid	the	road	.
所以	作为	到	避免	这	路	.

以便避开道路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [nʌts] ,

He	walked	across	the	wood	,	looking	up	at	the	ripening	nuts	,
他	步行	穿过	这	木头	,	寻找	向上	在	这	成熟	坚果	,

他穿过树林，抬头望着正在成熟的坚果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] ,

and	now	and	then	springing	up	to	reach	one	,
和	现在	和	然后	弹簧	向上	到	抵达	一	,

时不时地，它会突然跃起，试图够到一个人。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

telling	himself	all	the	time	that	it	was	untrue	,	and	that	the	King	could	not	,
讲述	他自己	全部	这	时间	那	它	曾是	不属实	,	和	那	这	国王	可以	不是	,

他一直告诉自己这不是真的，国王不可能.....

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

and	should	not	be	defeated	.
和	应该	不是	是	战败	.

不应该被击败。

[ðə; ði] [wʊd] [gruː] [les] [θɪk] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [loʊ] ['brʌʃwʊd] , [ə'pɑːn][æn; ən]

The	wood	grew	less	thick	after	a	time	,	and	ended	in	low	brushwood	,	upon	an
这	木头	生长	较少的	厚的	后	一个	时间	,	和	结束	在	低的	灌木丛	,	之上	一个

['oʊpən] ['kɑːmən] .

open	common	.
打开	常见的	.

一段时间后，树林变得稀疏，最终在一片开阔的公共草地上变成了低矮的灌木丛。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] :

Just	**as**	**Walter**	**was**	**coming**	**to**	**this**	**place**	**,**	**he**	**saw**	**an**	**unusual**	**sight**	**:**
只是	作为	沃尔特	曾是	未来	到	这	地方	,	他	锯	一个	异常	视线	:

沃尔特刚走到这里，就看到了不寻常的一幕：

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] .

a	**man**	**and**	**a**	**horse**	**crossing**	**the**	**down**	**.**
一个	男人	和	一个	马	过境	这	向下	.

一人一马过山坡。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['druːpɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ɪts] [peɪs] ,

Slowly	**and**	**wearily**	**they**	**came**	**,**	**the**	**horse**	**drooping**	**its**	**head**	**and**	**stumbling**	**in**	**its**	**pace**	**,**
缓慢地	和	疲劳	他们	来了	,	这	马	下垂	它是	头	和	踉跄	在	它是	步伐	,

他们缓慢而疲惫地走来，马儿低着头，步履蹒跚。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] ,

as	**though**	**worn**	**out**	**with**	**fatigue**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**war**	**-**	**horse**	**,**
作为	尽管	磨损	出去	和	疲劳	,	但	他	锯	那	它	曾是	一个	战争	-	马	,

仿佛疲惫不堪，但他看出这是一匹战马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	**the**	**saddle**	**and**	**other**	**equipments**	**were**	**such**	**as**	**he**	**well**	**remembered**	**in**	**the**	**royal**	**army**	**long**	**ago**	**.**
和	这	鞍	和	其他	设备	是	这样的	作为	他	出色地	记得	在	这	皇家	军队	长的	前	.

马鞍和其他装备都和他很久以前在皇家军队里用过的一模一样。

[ðə; ði]['raɪdər] [wɔːr] [bʌf] [koʊt] , [kwɪ'ræs] , ['gɔːntlɪts] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['pistlz] ,

The	**rider**	**wore**	**buff**	**coat**	**,**	**cuirass**	**,**	**gauntlets**	**guarded**	**with**	**steel**	**,**	**sword**	**,**	**and**	**pistols**	**,**
这	骑士	穿着	增幅	外套	,	胸甲	,	护手	守卫	和	钢	,	剑	,	和	手枪	,

骑手身穿浅黄色外套、胸甲，戴着钢制护手，佩剑和手枪。

[ænd; ənd] ['wɔltɚz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ,

and	**Walter's**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**avoid**	**him**	**;**	**but**	**on**	**giving**	**a**	**second**	**glance**	**,**
和	沃尔特的	第一的	冲动	曾是	到	避免	他	;	但	在	给予	一个	第二	瞥一眼	,

沃尔特的第一反应是避开他；但当他再次看向他时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [skɑːrf] , [pluːm] , [nɔːr] ['eni] [bædʒ] [ʌv; əv]['pɑːrti] ,

he	**changed**	**his**	**mind**	**,**	**for**	**though**	**there**	**was**	**neither**	**scarf**	**,**	**plume**	**,**	**nor**	**any**	**badge**	**of**	**party**	**,**
他	已更改	他的	头脑	,	为了	尽管	那里	曾是	两者都不	围巾	,	羽	,	也不	任何	徽章	的	派对	,

他改变了主意，因为虽然他既没有围巾，也没有羽饰，更没有任何党派标志，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] , [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

the	**long**	**locks**	**,**	**the**	**set**	**of**	**the**	**hat**	**,**
这	长的	锁	,	这	放	的	这	帽子	,

长长的头发，那顶帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][er][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][wɜːr; wər][nɑːt][ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel].

and	the	general	air	of	the	soldier	were	not	those	of	a	rebel	.
和	这	一般的	空气	的	这	士兵	是	不是	那些	的	一个	反叛	.

士兵们的整体神态并不像叛军。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌkævə'lɪr], [bʌt; bət], [ə'læs]!

He	must	be	a	cavalier	,	but	,	alas	!
他	必须	是	一个	骑士	,	但	,	唉	!

他一定是个轻率的人，但是，唉!

[fɑːr][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][traɪ'ʌmfənt][ˌkævə'liəs][huːm]['wɔːltər][hæd; həd][hoʊpt][tuː; tə][rɪ'siːv],

far	unlike	the	triumphant	cavaliers	whom	Walter	had	hoped	to	receive	,
远的	与此不同	这	凯	骑士	谁	沃尔特	有	希望	到	收到	,

与沃尔特原本希望接待的那些凯旋的骑士们截然不同，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][dʌst][ænd; ənd][blʌd], [æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][fɔːt]

for	he	was	covered	with	dust	and	blood	,	as	if	he	had	fought
为了	他	曾是	涵盖	和	灰尘	和	血	,	作为	如果	他	有	战斗

[ænd; ənd]['rɪdn][hɑːrd].

and	ridden	hard	.
和	骑	难的	.

因为他浑身沾满了灰尘和鲜血，仿佛经历了一场激烈的战斗和骑行。

['wɔːltər][sprʌŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][sɔː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][mæn],

Walter	sprung	forward	to	meet	him	,	and	saw	that	he	was	a	young	man	,
沃尔特	弹簧	向前	到	见面	他	,	和	锯	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

沃尔特猛地上前迎上去，发现他是个年轻人。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk][aɪz][ænd; ənd][her], ['lʊkɪŋ]['veri][peɪl][ænd; ənd][ɪg'zɔːstɪd],

with	dark	eyes	and	hair	,	looking	very	pale	and	exhausted	,
和	黑暗的	眼睛	和	头发	,	寻找	非常	苍白	和	筋疲力尽的	,

他有着深色的眼睛和头发，但看起来非常苍白疲惫。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrs][siːmd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][step]['fɜːrðər].

and	both	he	and	his	horse	seemed	hardly	able	to	stir	a	step	further	.
和	两个都	他	和	他的	马	似乎	几乎	有能力的	到	搅拌	一个	步	更远	.

他和他的马似乎都无力再往前挪一步了。

“ [jʌŋ][sɜːr], ” [sed][ðə; ði]['streɪndʒər], “ [wʌt][pleɪs][ɪz][ðɪs]?

“	Young	sir	,	”	said	the	stranger	,	“	what	place	is	this	?
“	年轻的	先生	,	”	说	这	陌生人	,	“	什么	地方	是	这	?

“年轻人，”陌生人问道，“这是什么地方？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɪr]['fɔːrɪst][liː]?

Am	I	near	Forest	Lea	?
是	我	靠近	森林	莉亚	?

我离福雷斯特利（Forest Lea）近吗?

” [ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][dʒɔɪ][krɔːst]['wɔːltər].

”	A	flash	of	joy	crossed	Walter	.
”	一个	闪光	的	喜悦	交叉	沃尔特	.

沃尔特眼中闪过一丝喜悦。

“ ['edmənd]! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['edmənd]?

“	Edmund	!	are	you	Edmund	?
“	埃德蒙	!	是	你	埃德蒙	?

“埃德蒙！你是埃德蒙吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kwɪk]
" he exclaimed , colouring deeply , and looking up in his face with one quick
" 他 惊呼 , 染色 深 , 和 寻找 向上 在 他的 脸 和 一 快的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

"他惊呼一声，脸涨得通红，猛地抬头瞥了他一眼，"

[ðen] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
then casting down his eyes .
然后 铸件 向下 他的 眼睛 .

然后他垂下了眼睛。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] , ['ɪnstəntli] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
" And you are little Walter , " returned the cavalier , instantly dismounting ,
" 和 你 是 小的 沃尔特 , " 返回 这 骑士 , 即刻 下车 ,

"而你就是小沃尔特，"骑士说着，立刻下了马。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
and flinging his arm around his brother ; " why , what a fine fellow you are
和 投掷 他的 手臂 大约 他的 兄弟 ; " 为什么 , 什么 一个 美好的 同伴 你 是
[groʊn] !
grown !
生长 !

他搂住弟弟的肩膀说："哎呀，你长大了，真是个好小伙子啊！"

[haʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] ? "
How are my mother and all ? "
如何 是 我的 母亲 和 全部 ? "

我妈妈和她家人都好吗?

" [wel] , [kwaɪt] [wel] ! " [kraɪd] ['wɔːltər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
" Well , quite well ! " cried Walter , in a transport of joy .
" 出色地 , 相当 出色地 ! " 哭 沃尔特 , 在 一个 运输 的 喜悦 .

"太好了！"沃尔特欣喜若狂地喊道。

" [oʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
" Oh ! how happy she will be !
" 哦 ! 如何 快乐的 她 将要 是 !

"哦！她该有多高兴啊！"

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] [hoʊm] ! "
Come , make haste home ! "
来 , 制作 匆忙 家 ! "

快点回家!

" [ə'læs] ! [aɪ] [der] [nɑːt] [æz; əz] [jet] .
" Alas ! I dare not as yet .
" 唉 ! 我 敢 不是 作为 然而 .

"唉！我还不敢。"

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['deɪndʒər] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I must not enter the house till nightfall , or I should bring danger on you all .
我 必须 不是 进入 这 房子 直到 黄昏 , 或者 我 应该 带来 危险 在 你 全部 .

我必须等到天黑才能进屋，否则会给你们带来危险。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['truːpəz] [nɪr] ? "
Are there any troopers near ? "
是 那里 任何 骑警 靠近 ? "

附近有警察吗?

“ [jes] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] .

“	Yes	,	the	village	is	full	of	the	rascals	.
”	是的	,	这	村庄	是	满的	的	这	无赖	.

“是的，村子里到处都是流氓无赖。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] — ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [rest] .

It	is	not	true	that	—	”	He	could	not	bear	to	say	the	rest	.
它	是	不是	真的	那	—	”	他	可以	不是	熊	到	说	这	休息	.

“那不是真的——”他实在不忍心把剩下的话说完。

“ [tuː] [truː] ! ” [sed] ['edmənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Too	true	!	”	said	Edmund	,	leading	his	tired	horse	within	the	shelter	of	the
”	也	真的	!	”	说	埃德蒙	,	领导	他的	疲劳的	马	之内	这	庇护所	的	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“说得太对了！”埃德蒙说着，牵着疲惫的马走进了灌木丛中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”

“	It	is	all	over	with	us	!	”
”	它	是	全部	超过	和	我们	!	”

“我们之间的一切都结束了！”

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][lɔːst] ! ” [sed] ['wɔːltər] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][toʊn] ;

“	The	battle	lost	!	”	said	Walter	,	in	a	stifled	tone	;
”	这	战斗	丢失的	!	”	说	沃尔特	,	在	一个	窒息	语气	;

“这场战斗失败了！”沃尔特压抑着声音说道;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

and	in	all	the	bitterness	of	the	first	disappointment	of	his	youth	,	he	turned
和	在	全部	这	苦味	的	这	第一的	失望	的	他的	青年	,	他	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他带着青年时期第一次失望的苦涩，转身离去。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , ['stæmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]

overcome	by	a	gush	of	tears	and	sobs	,	stamping	as	he	walked	up	and
克服	经过	一个	喷	的	眼泪	和	啜泣	,	冲压	作为	他	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他泣不成声，一边跺脚一边来回踱步。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]

partly	with	the	intensity	of	his	grief	,	partly	with	shame	at	being	seen	by
部分	和	这	强度	的	他的	悲伤	,	部分	和	耻辱	在	存在	已见	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

一部分原因是极度悲痛，一部分原因是被哥哥看到后的羞愧。

[ɪn] [terz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

泪流满面。

“ [hæd; həd][juː; jʊ][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] ？ ” [sed] [ˈedmənd] ，[ˈkaɪndli] ，

“	Had	you	set	your	heart	on	it	so	much	？	”	said	Edmund	，	kindly	，
”	有	你	放	你的	心	在	它	所以	很多	？	”	说	埃德蒙	，	亲切地	，

“你真的那么想要吗？”埃德蒙和蔼地问道。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [soʊ][ˈɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlɪst] .

pleased	to	see	his	young	brother	so	ardent	a	loyalist	.
高兴	到	看	他的	年轻的	兄弟	所以	热心	一个	保皇党	.

看到自己的弟弟如此忠诚，他感到很高兴。

“ [pʊr] [ˈfeloʊ] ！

“	Poor	fellow	！
”	贫穷的	同伴	！

“可怜的家伙！”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wen] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	at	least	the	King	was	safe	when	I	parted	from	him	.
但	在	至少	这	国王	曾是	安全的	什么时候	我	分手了	从	他	.

但至少在我离开他的时候，国王是安全的。

[kʌm] ， [tʃɪr] [ʌp] ，[ˈwɔːltər] ，[ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌpərmoʊst] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] . ”

Come	，	cheer	up	，	Walter	，	the	right	will	be	uppermost	some	day	or	other	.	”
来	，	欢呼	向上	，	沃尔特	，	这	正确的	将要	是	最上层	一些	天	或者	其他	.	”

振作起来，沃尔特，正义终将战胜邪恶。”

“ [bʌt; bət] ，[oʊ] ，[ðæt] [ˈbæt(ə)l] ！

“	But	，	oh	，	that	battle	！
”	但	，	哦	，	那	战斗	！

“但是，哦，那场战斗！

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [oʊld][ˈnoʊl][get][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] ， ” [sed] [ˈwɔːltər] ，

I	had	so	longed	to	see	old	Noll	get	his	deserts	，	”	said	Walter	，
我	有	所以	渴望	到	看	老的	诺尔	得到	他的	沙漠	，	”	说	沃尔特	，

“我一直盼着看到老诺尔得到应有的惩罚，”沃尔特说。

“ [aɪ] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] .

“	I	made	so	sure	.
”	我	制成	所以	当然	.

“我非常确定。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ，[ˈedmənd] ？ ”

But	how	did	it	happen	，	Edmund	？	”
但	如何	做过	它	发生	，	埃德蒙	？	”

但究竟是怎么发生的，埃德蒙？

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] ，[ˈwɔːltər] .

“	I	cannot	tell	you	all	now	，	Walter	.
”	我	不能	告诉	你	全部	现在	，	沃尔特	.

“沃尔特，我现在还不能把所有事情都告诉你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈkʌvərt] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [tɪl] [naɪt] [fɔːl] .

You	must	find	me	some	covert	where	I	can	be	till	night	fall	.
你	必须	寻找	我	一些	隐蔽	在哪里	我	能	是	直到	夜晚	落下	.

你必须帮我找个隐蔽的地方，让我能待到天黑。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər][hɑːt][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

The	rebels	are	hot	in	pursuit	of	all	the	fugitives	.
这	叛军	是	热的	在	追逐	的	全部	这	逃犯	.

叛军正在全力追捕所有逃犯。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [frʌm; frəm] ['wʊstər] [baɪ]['baɪˌroʊdz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli]
I **have** **ridden** **from** **Worcester** **by** **byroads** **day** **and** **night** **,** **and** **I** **am** **fairly**
我 有 骑 从 伍斯特 经过 小路 天 和 夜晚 , 和 我 是 相当
[spent] .
spent **.**
花费 .

我日夜沿着乡间小路从伍斯特骑行而来，现在已经筋疲力尽了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [fræns] [ɔːr] ['hɑːlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
I **must** **be** **off** **to** **France** **or** **Holland** **as** **soon** **as** **may** **be** **,**
我 必须 是 离开 到 法国 或者 荷兰 作为 很快 作为 可能 是 ,

我必须尽快前往法国或荷兰。

[fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [seɪf] [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] .
for **my** **life** **is** **not** **safe** **a** **moment** **here** **.**
为了 我的 生活 是 不是 安全的 一个 片刻 这里 .

因为我的生命在这里没有一刻是安全的。

['krɔmwel] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'genst] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kʌmɪŋ]
Cromwell **is** **bitterer** **than** **ever** **against** **all** **honest** **men** **,** **but** **I** **could** **not** **help** **coming**
克伦威尔 是 更苦涩 比 曾经 反对 全部 诚实的 男人 , 但 我 可以 不是 帮助 未来
[ðɪs] [wei] ,
this **way** **,**
这 方式 ,

克伦威尔对所有正直的人都更加憎恨，但我还是忍不住要来这里。

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I **so** **much** **longed** **to** **see** **my** **mother** **and** **all** **of** **you** **.** **”**
我 所以 很多 渴望 到 看 我的 母亲 和 全部 的 你 . ”

我非常想念我的母亲和你们所有人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wuːndɪd] ? ” [sed] ['wɔːltər] , ['æŋkʃəsli] .
“ **You** **are** **not** **wounded** **?** **”** **said** **Walter** **,** **anxiously** **.**
“ 你 是 不是 受伤 ? ” 说 沃尔特 , 焦虑地 .

“你没受伤吧？”沃尔特焦急地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
“ **Nothing** **to** **speak** **of** **,** **only** **a** **sword** **-** **cut** **on** **my** **shoulder** **,**
“ 没有什么 到 说话 的 , 仅有的 一个 剑 - 切 在 我的 肩膀 ,

“没什么大碍，只是肩膀上被剑划了一刀。”

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mɔːr] [blʌd] [ðæn; ðən] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . ”
by **which** **I** **have** **lost** **more** **blood** **than** **convenient** **for** **such** **a** **journey** **.** **”**
经过 哪个 我 有 丢失的 更多的 血 比 方便的 为了 这样的 一个 旅行 . ”

这样一来，我失血过多，不适合这次旅程了。

“ [hɪr] , [aɪl] [liːd] [jʊr; jər] [hɔːrs] ; [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɔːltər] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪnt] ,
“ **Here** **,** **I'll** **lead** **your** **horse** **;** **lean** **on** **me** **,** **”** **said** **Walter** **,** **alarmed** **at** **the** **faint** **,**
“ 这里 , 患病的 带领 你的 马 ; 倾斜 在 我 , ” 说 沃尔特 , 惊慌 在 这 头晕的 ,

“来，我来牵你的马；靠着我，”沃尔特说道，他被晕倒的动静吓了一跳。

['wɪri] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [spoʊk] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
weary **voice** **in** **which** **his** **brother** **spoke** **after** **the** **first** **excitement** **of** **the** **recognition** **.**
厌倦 嗓音 在 哪个 他的 兄弟 辐 后 这 第一的 激动 的 这 认出 .

他的哥哥在最初的兴奋过后，用疲惫的声音说道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['luːsi] [ænd; ənd][aɪ][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['baʊər] , [wer] [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌmz]
“ **I'll** **show** **you** **what** **Lucy** **and** **I** **call** **our** **bower** **,** **where** **no** **one** **ever** **comes**
“ 患病的 展示 你 什么 露西 和 我 称呼 我们的 凉亭 , 在哪里 不 一 曾经 来
[bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
but **ourselves** **.**
但 我们自己 .

“我带你去看看露西和我称之为‘幽静之所’的地方，那里除了我们俩，从来没有人去过。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][rest] [tɪl] [naɪt] . ”

There	you	can	rest	till	night	.	”
那里	你	能	休息	直到	夜晚	.	”

你可以在那里休息到晚上。

“ [ænd; ənd] [pʊr] ['beərd] ? ” [sed] ['edmənd] .

“	And	poor	Bayard	?	”	said	Edmund	.
“	和	贫穷的	巴亚德	?	”	说	埃德蒙	.

“可怜的贝亚德呢？”埃德蒙说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][aʊt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːps] ,

“	I	think	I	could	put	him	into	the	out	-	house	in	the	field	next	to	the	copse	,
“	我	思考	我	可以	放	他	进入	这	出去	-	房子	在	这	场地	下一个	到	这	矮林	,

“我想我可以把他安置在小树林旁边田野里的旱厕里。”

[haɪd][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['prɑːvəndər][frʌm; frəm] - [fɑːrm] .

hide	his	trappings	here	,	and	get	him	provender	from	Ewins's	farm	.
隐藏	他的	服饰	这里	,	和	得到	他	饲料	从	-	农场	.

把他的行头藏在这里，再从尤因斯的农场给他弄些饲料。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

Will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ ['eksələntli] .

“	Excellently	.
“	非常出色	.

“非常好。”

[pʊr] ['juːɪnz] ! — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] .

Poor	Ewins	!	—	that	is	a	sad	story	.
贫穷的	尤因斯	!	—	那	是	一个	伤心	故事	.

可怜的尤因斯！——真是个悲伤的故事。

[hiː; hi] [fel] , ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [baɪ][maɪ][saɪd] , [kʌt] [daʊn] [ɪn] ['sɪdbɛri] [striːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] .

He	fell	,	fighting	bravely	by	my	side	,	cut	down	in	Sidbury	Street	in	the	last	charge	.
他	跌倒	,	斗争	勇敢地	经过	我的	边	,	切	向下	在	西德伯里	街道	在	这	最后的	收费	.

他英勇地与我并肩作战，最终倒在了西德伯里街的最后一次冲锋中。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðiːz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] [deɪz] ! ”

these	are	evil	days	!	”
这些	是	邪恶的	天	!	”

这是邪恶的时代!

“ [ænd; ənd] ['dɪgəri] [stoʊks] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪv] ? ”

“	And	Diggory	Stokes	,	our	own	knave	?	”
“	和	迪戈里	斯托克斯	,	我们的	自己的	恶棍	?	”

“还有我们自己的恶棍迪戈里·斯托克斯？”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset] .

“	I	know	nothing	of	him	after	the	first	onset	.
“	我	知道	没有什么	的	他	后	这	第一的	发病	.

“第一次发病之后，我就对他一无所知了。”

[roʊgz] [ænd; ənd] ['kaʊədz] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Rogues	and	cowards	enough	were	there	.
流氓	和	懦夫	足够的	是	那里	.

那里无赖和懦夫够多了。

[θɪŋk] , ['wɔːltər] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ,

Think	,	Walter	,	of	seeing	his	Majesty	strive	in	vain	to	rally	them	,
思考	,	沃尔特	,	的	看到	他的	威严	努力	在	徒劳	到	集会	他们	,

沃尔特，想想看，国王陛下徒劳地试图鼓舞士气，该是多么令人痛心。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treɪtəz] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

when	the	day	might	yet	have	been	saved	,	and	the	traitors	hung	down	their	heads	,
什么时候	这	天	可能	然而	有	到过	已保存	,	和	这	叛徒	悬挂	向下	他们的	头部	,

当希望尚存之时，叛徒们却低下了头。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [blɑːks] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ræðər] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ！ ”

and	stood	like	blocks	while	he	called	on	them	rather	to	shoot	him	dead	than	let	him	live	to	see	such	a	day	!	”
和	站立	喜欢	积木	尽管	他	称为	在	他们	相当	到	射击	他	死的	比	让	他	居住	到	看	这样的	一个	天	！	”

他们像木头一样站在那里，而他却呼吁他们宁愿开枪打死他，也不愿让他活着看到这一天！

“ [oʊ] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ʃeɪm] ！ ”

“	Oh	,	had	I	but	been	there	,	to	turn	them	all	to	shame	!	”
“	哦	,	有	我	但	到过	那里	,	到	转动	他们	全部	到	耻辱	！	”

“唉，如果我当时在场，我定会让他们全都蒙羞！”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] , ['wɔːltər] ; [lɔːrd] ['kliːvlənd] , ['hæmɪltən] , ['kerləs] , ['gɪfɝd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

“	There	were	a	few	,	Walter	;	Lord	Cleveland	,	Hamilton	,	Careless	,	Giffard	,	and	a	few	more	of	us	,
“	那里	是	一个	很少	,	沃尔特	;	主	克利夫兰	,	汉密尔顿	,	粗心	,	吉法德	,	和	一个	很少	更多的	的	我们	,

“沃尔特，当时有几个人；克利夫兰勋爵、汉密尔顿、卡里斯、吉法德，还有我们其他人。”

[tʃɑːrdʒd] [daʊn] ['sɪdbɛri] [striːt] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ,

charged	down	Sidbury	Street	,	and	broke	into	the	ranks	of	the	rebels	,
带电	向下	西德伯里	街道	,	和	打破	进入	这	排名	的	这	叛军	,

他们沿着西德伯里街冲锋，冲进了叛军的队伍中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][baɪ][es] . ['mɑːrtənz] [geɪt] .

while	the	King	had	time	to	make	off	by	S	.	Martin's	Gate	.
尽管	这	国王	有	时间	到	制作	离开	经过	S	.	马丁的	门	.

国王趁机从圣马丁门逃走了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ！

Oh	,	how	I	longed	for	a	few	more	!
哦	,	如何	我	渴望	为了	一个	很少	更多的	！

哦，我多么希望还能再多吃几个！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [soʊ][fɑːr] ; ['kerləs] , ['gɪfɝd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

But	the	King	was	saved	so	far	;	Careless	,	Giffard	,	and	I	came	up	with	him	again	,
但	这	国王	曾是	已保存	所以	远的	;	粗心	,	吉法德	,	和	我	来了	向上	和	他	再次	,

但国王暂时得救了；我和卡雷斯、吉法德又和他一起回来了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

and	we	parted	at	nightfall	.
和	我们	分手了	在	黄昏	.

我们在夜幕降临时分别。

[lɔːrd] ['dɜːrbiz] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['ʃeltər] [æt; ət] ['bɑːskəbɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Lord	Derby's	counsel	was	that	he	should	seek	shelter	at	Boscobel	,	and	he
主	德比	法律顾问	曾是	那	他	应该	寻找	庇护所	在	博斯科贝尔	,	和	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ,

was	to	disguise	himself	,
曾是	到	伪装	他自己	,

德比勋爵的建议是，他应该到博斯科贝尔避难，并且要乔装打扮。

[ænd; ənd][goʊ] ['ðɪðər] ['ʌndər] - ['gaɪd(ə)ns] .

and	go	thither	under	Giffard's	guidance	.
和	去	那里	在下面	-	指导	.

在吉法德的指导下前往那里。

['hev(ə)n] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][juː 'es] ! ”

Heaven	guard	him	,	whatever	becomes	of	us	!	”
天堂	警卫	他	,	任何	变成	的	我们	!	”

无论我们最终的命运如何，愿上天保佑他！

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [sed] ['wɔːltər] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Amen	!	”	said	Walter	,	earnestly	.
”	阿门	!	”	说	沃尔特	,	切实	.

“阿门！”沃尔特认真地说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	And	here	we	are	.
”	和	这里	我们	是	.

“我们来到了这里。”

[hɪr] [ɪz] ['luːsiːz] [bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊn] ,

Here	is	Lucy's	bank	of	turf	,	and	my	throne	,
这里	是	露西的	银行	的	草皮	,	和	我的	王座	,

这是露西的草皮堤岸，也是我的王座。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] .

and	here	we	will	wait	till	the	sun	is	down	.
和	这里	我们	将要	等待	直到	这	太阳	是	向下	.

我们将在这里等到太阳落山。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [sloʊp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [græs] , [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd]

”	It	was	a	beautiful	green	slope	,	covered	with	soft	grass	,	short	thyme	,	and
”	它	曾是	一个	美丽的	绿色的	坡	,	涵盖	和	柔软的	草	,	短的	百里香	,	和

['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [mɔːs] ,

cushion	-	like	moss	,
软垫	-	喜欢	苔藓	,

“那是一片美丽的绿色山坡，上面覆盖着柔软的草、矮小的百里香和垫状的苔藓。”

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk] [juː] - [triː] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['brʌʃwʊd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

and	overshadowed	by	a	thick	,	dark	yew	-	tree	,	shut	in	by	brushwood	on	all	sides	,
和	黯然失色	经过	一个	厚的	,	黑暗的	紫杉	-	树	,	关闭	在	经过	灌木丛	在	全部	侧面	,

被一棵浓密的深色紫杉树遮蔽，四周被灌木丛包围。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	forming	just	such	a	retreat	as	children	love	to	call	their	own	.
和	成型	只是	这样的	一个	撤退	作为	孩子们	爱	到	称呼	他们的	自己的	.

并打造出一个孩子们梦寐以求的专属避风港。

['edmənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] ,

Edmund	threw	himself	down	at	full	length	on	it	,	laid	aside	his	hat	,
埃德蒙	扔	他自己	向下	在	满的	长度	在	它	,	铺设	旁边	他的	帽子	,

埃德蒙全身扑倒在桌子上，把帽子放在一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸽子馅饼(The Pigeon Pie)
第2/6页

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['fɔːrhed] .

and	passed	his	hand	across	his	weary	forehead	.
和	通过了	他的	手	穿过	他的	厌倦	前额	.

他用手抚了抚疲惫的额头。

" [haʊ] ['kwaɪət] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , [hɑːrk] !

"	How	quiet	!	"	said	he	;	"	but	,	hark	!
"	如何	安静的	!	"	说	他	;	"	但	,	听着	!

"真安静啊！"他说；"但是，听！"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv]['wɔːtər] ?

is	that	the	bubbling	of	water	?
是	那	这	冒泡	的	水	?

那是水冒泡的声音吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['iːgərli] .

"	he	added	,	raising	himself	eagerly	.
"	他	额外	,	提高	他自己	急切地	.

"他一边说着，一边兴奋地站起身来。"

" [jes] , [hɪr] , " [sed] ['wɔːltər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊp] ,

"	Yes	,	here	,	"	said	Walter	,	showing	him	where	,	a	little	further	off	on	the	same	slope	,
"	是的	,	这里	,	"	说	沃尔特	,	显示	他	在哪里	,	一个	小的	更远	离开	在	这	相同的	坡	,

"是的，就在这儿，"沃尔特说着，指给他看，就在同一坡上稍远一点的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [sprɪŋ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] ,

a	little	clear	spring	rose	in	a	natural	basin	of	red	earth	,
一个	小的	清除	春天	玫瑰	在	一个	自然的	盆地	的	红色的	地球	,

红土盆地里涌出一股清澈的小泉眼。

[frɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn] [mɔːsɪz] .

fringed	along	the	top	with	fresh	green	mosses	.
流苏	沿着	这	顶部	和	新鲜的	绿色的	苔藓	.

顶部边缘饰以新鲜的绿色苔藓。

" [dɪ'lɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒər] , ['niːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Delicious	!	"	said	the	tired	soldier	,	kneeling	over	the	spring	,
"	可口的	!	"	说	这	疲劳的	士兵	,	跪着	超过	这	春天	,

"真好吃！"疲惫的士兵跪在泉水边说道。

['skuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [drɪŋk] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

scooping	it	up	in	his	hand	to	drink	,	opening	his	collar	,
舀取	它	向上	在	他的	手	到	喝	,	开幕	他的	衣领	,

他用手捧起水喝，解开衣领。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [streɪt] ,

and	bathing	hands	and	face	in	the	clear	cool	fountain	,	till	his	long	black	hair	hung	straight	,
和	洗澡	双手	和	脸	在	这	清除	凉爽的	喷泉	,	直到	他的	长的	黑色的	头发	悬挂	直的	,

他在清澈凉爽的泉水中洗了手和脸，直到他乌黑的长发直直地垂了下来。

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][wet] .
saturated **with** **wet** **.**
饱和 和 湿的 .

被水浸透了。

" [naʊ] , ['beərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] ,
" Now , Bayard , it is your turn ,
" 现在 , 巴亚德 , 它 是 你的 转动 ,

"现在轮到贝亚德了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [stiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
" and he patted the good steed as it sucked up the refreshing water ,
" 和 他 轻拍 这 好的 骏马 作为 它 真烂 向上 这 令人耳目一新 水 ,

他拍了拍那匹正在畅饮清凉水的好马。

[ænd; ənd]['wɔːltər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
and Walter proceeded to release it from saddle and bridle .
和 沃尔特 继续 到 发布 它 从 鞍 和 辔 .

于是沃尔特解开了马鞍和缰绳。

['edmənd] , ['miːnwaɪl] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] , [æskt] [ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz]
Edmund , meanwhile , stretched himself out on the mossy bank , asked a few questions
埃德蒙 , 同时 , 拉伸 他自己 出去 在 这 苔藓 银行 , 问 一个 很少 问题
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
about his mother ,
关于 他的 母亲 ,

与此同时，埃德蒙躺在长满青苔的河岸上，问了一些关于他母亲的问题。

[roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
Rose , and the other children , but was too tired to say much , and
玫瑰 , 和 这 其他 孩子们 , 但 曾是 也 疲劳的 到 说 很多 , 和
['prez(ə)ntli] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
presently fell sound asleep ,
目前 跌倒 声音 睡着了 ,

罗斯和其他孩子们，但他太累了，说不出话来，很快就睡着了。

[waɪl] ['wɔːltər] [sæt][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [lɔːst] ,
while Walter sat by watching him , grieving for the battle lost ,
尽管 沃尔特 卫星 经过 观看 他 , 悲伤 为了 这 战斗 丢失的 ,

沃尔特坐在一旁看着他，为这场失利而悲痛不已。

[bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['seɪfti] ,
but proud and important in being the guardian of his brother's safety ,
但 自豪的 和 重要的 在 存在 这 监护人 的 他的 兄弟 安全 ,

但他为自己能守护弟弟的安全而感到自豪和重要。

[ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
and delighting himself with the thought of bringing him home at night .
和 令人愉悦 他自己 和 这 想法 的 带来 他 家 在 夜晚 .

一想到晚上能把他带回家，他就感到无比高兴。

[mɔːr] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['wɔːltər] [gest] .
More was happening at home than Walter guessed .
更多的 曾是 发生 在 家 比 沃尔特 猜对了 .

家里发生的事情比沃尔特预想的要多得多。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn]
The time of his absence seemed very long , more especially when the twilight began
这 时间 的 他的 缺席 似乎 非常 长的 , 更多的 尤其 什么时候 这 暮 开始
[tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] ,
to close in ,
到 关闭 在 ,

他离开的时间似乎很漫长，尤其是在暮色降临之时。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['wʊdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ,

and	Lady	Woodley	began	to	fear	that	he	might	,	with	his	rashness	,
和	女士	伍德利	开始	到	害怕	那	他	可能	,	和	他的	鲁莽	,

伍德利夫人开始担心，他可能会因为自己的鲁莽而.....

[hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tru:pəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

have	involved	himself	in	some	quarrel	with	the	troopers	in	the	village	.
有	涉及	他自己	在	一些	争吵	和	这	骑警	在	这	村庄	.

他与村里的士兵发生了一些争执。

['leɪdi] ['wʊdli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Lady	Woodley	and	her	children	had	closed	around	the	wood	fire	which	had
女士	伍德利	和	她	孩子们	有	关闭	大约	这	木头	火	哪个	有

[bɪn] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ,

been	lighted	on	the	hearth	at	the	approach	of	evening	,
到过	照明	在	这	炉	在	这	方法	的	晚上	,

伍德利夫人和她的孩子们围坐在壁炉旁，壁炉里的柴火是在傍晚时分点燃的。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bæd] [laɪt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz]

and	Rose	was	trying	by	the	bad	light	to	continue	her	darning	of	stockings
和	玫瑰	曾是	尝试	经过	这	坏的	光	到	继续	她	织补	的	长筒袜

,

,

,

罗斯借着昏暗的光线继续缝补长袜。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['heɪsti] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

when	a	loud	hasty	knocking	was	heard	at	the	door	,	and	all	,
什么时候	一个	大声	仓促	敲门	曾是	听到	在	这	门	,	和	全部	,

这时，门上传来一阵急促而响亮的敲门声，一切.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] , ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [dru:] [tə'geðər] .

in	a	general	vague	impression	of	dread	,	started	and	drew	together	.
在	一个	一般的	模糊的	印象	的	恐惧	,	开始	和	画	一起	.

在一种普遍的、模糊的恐惧感中，他们开始聚集在一起。

“ [oʊ] [maɪ] ['leɪdi] ! ” [kraɪd] ['debrə; 'debərə] , “ [dəunt] [bɪd] [ˌem 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

“	Oh	my	lady	!	”	cried	Deborah	,	“	don't	bid	me	go	to	the	door	,
“	哦	我的	女士	!	”	哭	黛博拉	,	“	不	出价	我	去	到	这	门	,

“哦，我的夫人！”黛博拉喊道，“别让我去门口，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ['fɪfti] [goʊld] [kə'roʊləsɪz] !

I	could	not	if	you	offered	me	fifty	gold	caroluses	!
我	可以	不是	如果	你	提供	我	五十	金子	卡罗勒斯	!

就算你给我五十个金卡罗勒斯，我也不会买！

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɑ:rk] — ”

I	had	rather	stand	up	to	be	a	mark	—	”
我	有	相当	站立	向上	到	是	一个	标记	—	”

我宁愿站起来当个靶子——”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [roʊz] , [əd'vænsɪŋ] .

“	Then	I	will	,	”	said	Rose	,	advancing	.
“	然后	我	将要	,	”	说	玫瑰	,	前进	.

“那我就去，”罗斯说着，向前走了一步。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstrəs] [roʊz] , ” [sed] ['debrə; 'debərə] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

“	No	,	no	,	Mistress	Rose	,	”	said	Deborah	,	running	forward	.
“	不	,	不	,	情妇	玫瑰	,	”	说	黛博拉	,	跑步	向前	.

“不，不，罗斯小姐，”黛博拉说着，向前跑去。

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

“	Don't	I	know	what	is	fit	for	the	like	of	you	?
”	不	我	知道	什么	是	合身	为了	这	喜欢	的	你	?

难道我不知道什么才适合你这样的人吗?

[juː; jʊ][goʊ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə] [roʊgz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] , [ɪn'diːd] !

You	go	opening	the	door	to	rogues	and	vagabonds	,	indeed	!
你	去	开幕	这	门	到	流氓	和	流浪汉	,	的确	!

你这是在给流氓恶棍敞开大门啊!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'druː] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	and	with	these	words	she	undrew	the	bolts	and	opened	the	door	.
”	和	和	这些	字	她	撤回	这	螺栓	和	打开	这	门	.

说完这些话，她打开了门闩，推开了门。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] ? ” [sed] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ;

“	Is	this	the	way	you	keep	us	waiting	?	”	said	an	impatient	voice	;
”	是	这	这	方式	你	保持	我们	等待	?	”	说	一个	不耐烦	嗓音	;

“你们就是这样让我们等的吗?”一个不耐烦的声音说道;

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] , ['hænsəmli] [ə'kuːtə] , [əd'vænst] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	tall	youth	,	handsomely	accoutred	,	advanced	authoritatively	into	the	room	.
和	一个	高的	青年	,	英俊地	配备	,	先进的	权威地	进入	这	房间	.

一位身材高挑、衣着考究的青年，威严地走进房间。

“ [prɪ'per] [tuː; tə] — ” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

“	Prepare	to	—	”	but	as	he	saw	himself	alone	with	women	and	children	,
”	准备	到	—	”	但	作为	他	锯	他自己	独自的	和	女性	和	孩子们	,

“准备——”但当他看到自己独自一人与妇女和儿童在一起时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][peɪl] [feɪs] , ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,

and	his	eyes	fell	on	the	pale	face	,	mourning	dress	,
和	他的	眼睛	跌倒	在	这	苍白	脸	,	丧	裙子	,

他的目光落在了那张苍白的脸上，以及那身丧服上。

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] ,

and	graceful	air	of	the	lady	of	the	house	,	he	changed	his	tone	,
和	优美	空气	的	这	女士	的	这	房子	,	他	已更改	他的	语气	,

他举手投足间都散发着女主人优雅的气质，语气也随之改变。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ,

removed	his	hat	,	and	said	,	“	Your	pardon	,	madam	,
已移除	他的	帽子	,	和	说	,	“	你的	赦免	,	女士	,

他摘下帽子，说道：“对不起，夫人，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm]

I	came	to	ask	a	night's	lodging	for	my	father	,	who	has	been	thrown	from
我	来了	到	问	一个	夜晚	住宿	为了	我的	父亲	,	WHO	有	到过	抛掷	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

我来是想为我父亲请求一晚的住宿，他从马上摔了下来。

[ænd; ənd]['bædli] [bruːzd] . ”

and	badly	bruised	.	”
和	糟糕	瘀伤	.	”

而且伤势严重。”

“ [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] ,

“	I	cannot	refuse	you	,	sir	,	”	said	Lady	Woodley	,
”	我	不能	拒绝	你	,	先生	,	”	说	女士	伍德利	,

“我不能拒绝您，先生，”伍德利夫人说道。

[huː] [ˈɪnstəntli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [fɔːrs] ,

who	instantly	perceived	that	this	was	an	officer	of	the	Parliamentary	force	,
WHO	即刻	感知	那	这	曾是	一个	官	的	这	议会	力量	,

他立刻意识到这是一名议会军军官。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

and	was	only	thankful	to	see	that	he	was	a	gentleman	,
和	曾是	仅有的	感恩	到	看	那	他	曾是	一个	绅士	,

看到他是一位绅士，她只感到由衷的欣慰。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] .

and	enforced	with	courtesy	a	request	which	was	in	effect	a	command	.
和	强制执行	和	礼貌	一个	要求	哪个	曾是	在	影响	一个	命令	.

并以礼貌的方式强制执行了实际上是命令的要求。

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [waɪl] [ˈleɪdi] [ˈwʊdli] [ˈheɪstɪli] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz]

The	youth	turned	and	went	out	,	while	Lady	Woodley	hastily	directed	her	daughters
这	青年	转向	和	去	出去	,	尽管	女士	伍德利	草草	指导	她	女儿们

[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .

and	servant	.
和	仆人	.

青年转身走了出去，伍德利夫人则匆忙吩咐她的女儿和仆人。

“ [ˈdebrə; ˈdebərə] , [set] [ðə; ði] [bluː] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [ˈɔːrdər] ; [roʊz] , [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [pres] ,

“	Deborah	,	set	the	blue	chamber	in	order	;	Rose	,	take	the	key	of	the	oak	press	,
“	黛博拉	,	放	这	蓝色的	房间	在	命令	;	玫瑰	,	拿	这	钥匙	的	这	橡木	按	,

“黛博拉，整理一下蓝色的房间；罗斯，去拿橡木榨汁机的钥匙，

[ˈelənə; -nɔː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [ʃiːts] .

Eleanor	will	help	you	to	take	out	the	holland	sheets	.
埃莉诺	将要	帮助	你	到	拿	出去	这	荷兰	纸张	.

埃莉诺会帮你取出荷兰布。

[ˈluːsi] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [oʊld] [ˈmɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faʊlz] [fɔːr; fər]

Lucy	,	run	down	to	old	Margery	,	and	bid	her	kill	a	couple	of	fowls	for
露西	,	跑步	向下	到	老的	玛格丽	,	和	出价	她	杀	一个	夫妻	的	家禽	为了

[ˈsʌpər] .

supper	.
晚餐	.

露西，快跑到老玛格丽那里，让她杀两只家禽做晚饭。

” [æz; əz] [ðə; ði] [gɝːlz] [əuˈbeid] [ðer; ðər] [ˈentərd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd]

”	As	the	girls	obeyed	there	entered	at	the	front	door	the	young	officer	and
”	作为	这	女孩们	服从	那里	进入	在	这	正面	门	这	年轻的	官	和

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

“女孩们服从命令后，一名年轻的军官和一名士兵从前门走了进来，

[səˈpɔːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ræŋk] .

supporting	between	them	an	elderly	man	in	the	dress	of	an	officer	of	rank	.
支持	之间	他们	一个	老年	男人	在	这	裙子	的	一个	官	的	秩	.

他们中间站着一位身着军官制服的老人。

[ˈleɪdi] [ˈwʊdli] , [ˈredi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [help] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd] [həd]

Lady	Woodley	,	ready	of	course	to	give	her	help	to	any	person	who	had
女士	伍德利	,	准备好	的	课程	到	给	她	帮助	到	任何	人	WHO	有

[ˈsʌfərd] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] ,

suffered	an	injury	,
遭受	一个	受伤	,

伍德利夫人当然随时准备帮助任何受伤的人。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

came	forward	to	set	a	chair	,	and	at	the	same	moment	she	exclaimed	,
来了	向前	到	放	一个	椅子	,	和	在	这	相同的	片刻	她	惊呼	,

她走上前去摆放椅子，就在这时，她惊呼道：

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . ['ɛndɚbi] !

in	a	tone	of	recognition	,	"	Mr	.	Enderby	!
在	一个	语气	的	认出	,	"	先生	.	恩德比	!

带着认可的语气，“恩德比先生！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] . "

I	am	grieved	to	see	you	so	much	hurt	.	"
我	是	伤心	到	看	你	所以	很多	伤害	.	"

看到你如此伤心，我很难过。

" [maɪ] ['leɪdi] ['wʊdli] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	My	Lady	Woodley	,	"	he	returned	,	recognising	her	at	the	same	time	,
"	我的	女士	伍德利	,	"	他	返回	,	识别	她	在	这	相同的	时间	,

“伍德利夫人，”他回答道，同时认出了她。

[æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] ,

as	he	seated	himself	in	the	chair	,
作为	他	坐着	他自己	在	这	椅子	,

他坐到椅子上时，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðʌs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] ,

"	I	am	sorry	thus	to	have	broken	in	on	your	ladyship	,	but	my	son	,
"	我	是	对不起	因此	到	有	破碎的	在	在	你的	夫人	,	但	我的	儿子	,

“很抱歉这样打扰夫人，但我的儿子，

[sɪl'vestə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [hɔːlt] [hɪr] . "

Sylvester	,	would	have	me	halt	here	.	"
西尔维斯特	,	会	有	我	停止	这里	.	"

西尔维斯特会让我在这里停下来。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [jʊr; jər] [sʌn] , [ðen] ?

"	This	gentleman	is	your	son	,	then	?
"	这	绅士	是	你的	儿子	,	然后	?

“那么，这位先生是您的儿子吗？”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['griːtɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['wʊdli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [sɪl'vestə(r)] ['ɛndɚbi] ,

"	and	a	courteous	greeting	passed	between	Lady	Woodley	and	young	Sylvester	Enderby	,
"	和	一个	有礼貌	问候	通过了	之间	女士	伍德利	和	年轻的	西尔维斯特	恩德比	,

伍德利夫人和年轻的西尔维斯特·恩德比互相礼貌地打了个招呼。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æksɪdənt] .

after	which	she	again	enquired	after	his	father's	accident	.
后	哪个	她	再次	询问	后	他的	父亲的	事故	.

之后她又询问了他父亲的意外情况。

" [noʊ] [greɪt] ['mætər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] ; " [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] ,

"	No	great	matter	,	"	was	the	reply	;	"	a	blow	on	the	head	,
"	不	伟大的	事情	,	"	曾是	这	回复	;	"	一个	吹	在	这	头	,

“没什么大不了的，”对方回答说，“只是头上挨了一拳而已。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [niː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	a	twist	of	the	knee	,	that	is	all	.
和	一个	捻	的	这	膝盖	,	那	是	全部	.

还有膝盖扭了一下，仅此而已。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] [hɔːrs] , [ˈwɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,

Thanks	to	a	stumbling	horse	,	wearied	out	with	work	,
谢谢	到	一个	踉跄	马	,	疲惫	出去	和	工作	,

由于一匹疲惫不堪、不堪重负的马绊倒了，

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] — [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] . ”

I	have	little	mind	to	—	the	pursuit	of	this	poor	young	man	.	”
我	有	小的	头脑	到	—	这	追逐	的	这	贫穷的	年轻的	男人	.	”

我不太想追捕这个可怜的年轻人。

“ [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈwʊdli] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .

“	Not	the	King	?	”	exclaimed	Lady	Woodley	,	breathless	with	alarm	.
“	不是	这	国王	?	”	惊呼	女士	伍德利	,	喘不过气	和	警报	.

“不是国王？”伍德利夫人惊呼道，气喘吁吁，满脸惊恐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kɜːrn(ə)l] [rɪˈplaɪd] , “ ['iːv(ə)n] [soʊ] ,

It	was	with	no	apparent	satisfaction	that	the	rebel	colonel	replied	,	“	Even	so	,
它	曾是	和	不	明显	满意	那	这	反叛	上校	回复	,	“	甚至	所以	,

叛军上校回答说：“即便如此，

['mædəm] . ['krɑːmwɪlz] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] ;

madam	.	Cromwell's	fortune	has	not	forsaken	him	;
女士	.	克伦威尔的	财富	有	不是	被遗弃的	他	;

夫人，克伦威尔的命运并未抛弃他；

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʊstər] .

he	has	driven	the	Scots	and	their	allies	out	of	Worcester	.
他	有	驱动	这	苏格兰人	和	他们的	盟国	出去	的	伍斯特	.

他已将苏格兰人及其盟友赶出了伍斯特。

” ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

”	Lady	Woodley	was	too	much	accustomed	to	evil	tidings	to	be	as	much
”	女士	伍德利	曾是	也	很多	习惯	到	邪恶的	消息	到	是	作为	很多

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ;

overcome	by	them	as	her	young	son	had	been	;
克服	经过	他们	作为	她	年轻的	儿子	有	到过	;

“伍德利夫人早已习惯了厄运，所以不像她的小儿子那样深受打击；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] ['peɪlər] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ? ”

she	only	turned	somewhat	paler	,	and	asked	,	“	The	King	lives	?	”
她	仅有的	转向	有些	肤色较浅	,	和	问	,	“	这	国王	生活	?	”

她脸色略微苍白了一些，问道：“国王还活着吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [siːn] [ɑːn] ['wʊstər] [brɪdʒ] .

“	He	was	last	seen	on	Worcester	bridge	.
“	他	曾是	最后的	已见	在	伍斯特	桥	.

“他最后一次被人看到是在伍斯特桥上。”

[truːps] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['evri] [pɔːrt] [wens] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtempt] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] . ”

Troops	are	sent	to	every	port	whence	he	might	attempt	an	escape	.	”
军队	是	发送	到	每一个	港口	何处	他	可能	试图	一个	逃脱	.	”

“所有他可能逃跑的港口都已部署了军队。”

“ [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['fɜːrvəntli] .

“	May	the	God	of	his	father	protect	him	,	”	said	the	lady	,	fervently	.
“	可能	这	上帝	的	他的	父亲	保护	他	,	”	说	这	女士	,	热切地	.

“愿他父亲的神保佑他，”那位女士虔诚地说。

“ [ænd; ənd][maɪ][sʌn] ?
“ And my son ?
” 和 我的 儿子 ?

“那我的儿子呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['feɪntli] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” she added , faintly , scarcely daring to ask the question .
” 她 额外 , 淡淡的 , 几乎 大胆 到 问 这 问题 .

她轻声补充道，几乎不敢问出这个问题。

“ [seɪf] , [aɪ][hoʊp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Safe , I hope , ” replied the colonel .
” 安全的 , 我 希望 , ” 回复 这 上校 .

“希望安全。”上校回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [hɪm'self] ,
“ I saw him , and I could have thought him my dear old friend himself ,
” 我 锯 他 , 和 我 可以 有 想法 他 我的 亲爱的 老的 朋友 他自己 ,

“我看见了他，我简直以为他就是我亲爱的老朋友。”

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,
as he joined Charles in his last desperate attempt to rally his forces ,
作为 他 加入 查尔斯 在 他的 最后的 绝望的 试图 到 集会 他的 力量 ,

他加入了查理五世的行列，参与他最后一次孤注一掷的集结军队的尝试。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] ['sɪdbɛri] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] ['spɪrɪts] [huː] [wɜːr; wər]
and then charged down Sidbury Street with a few bold spirits who were
和 然后 带电 向下 西德伯里 街道 和 一个 很少 大胆的 烈酒 WHO 是
[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [rɪ'triːt] .
resolved to cover their master's retreat .
已解决 到 覆盖 他们的 硕士学位 撤退 .

然后，他们和几个胆大的家伙一起冲下西德伯里街，决心掩护他们的主人撤退。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wen] [aɪ][left][ðə; ði]
He is not among the slain ; he was not a prisoner when I left the
他 是 不是 之中 这 被杀 ; 他 曾是 不是 一个 囚犯 什么时候 我 左边 这
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

他不在阵亡者之列；我离开总部时，他也不是俘虏。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər] ['krɔmwel] [ɪz] ['fɪrfəli] [ɪn'senst] [ə'genst] [jʊr; jər]['pɑːrti]
I trust he may have escaped , for Cromwell is fearfully incensed against your party
我 相信 他 可能 有 逃脱 , 为了 克伦威尔 是 恐惧地 愤怒 反对 你的 派对
.
:
.

我相信他可能已经逃脱了，因为克伦威尔对你们党派极其愤怒。

” ['kɜːrn(ə)l] ['ɛndɚbi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['luːsiːz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['mʌðər] , ['mʌðər] !
” Colonel Enderby was interrupted by Lucy's running in calling out , “ Mother , mother !
” 上校 恩德比 曾是 中断 经过 露西的 跑步 在 呼叫 出去 , “ 母亲 , 母亲 !

“恩德比上校的话被露西跑进来的喊声打断了，她喊道：‘妈妈，妈妈！’”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [faʊlz] [bʌt; bət] ['pɑːtlit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɑːk] ,
there are no fowls but Partlet and the sitting hen , and the old cock ,
那里 是 不 家禽 但 帕特莱 和 这 坐着 母鸡 , 和 这 老的 公鸡 ,

除了帕特莱特、正在孵蛋的母鸡和老公鸡之外，没有其他家禽了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['pɑːtlit] [kɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] ['wɪkɪd]
and **I** **won't** **have** **my** **dear** **old** **Partlet** **killed** **to** **be** **eaten** **by** **wicked**
和 我 惯于 有 我的 亲爱的 老的 帕特莱 被杀 到 是 吃 经过 邪恶
['raʊndhɛdz] . ”
Roundheads **.** **”**
圆颅党 . ”

我绝不会眼睁睁地看着我亲爱的老帕特莱特被邪恶的圆颅党人杀害吃掉。”

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'mjuːzd] [baɪ]
“ **Come** **here** **,** **my** **little** **lady** **,** **”** **said** **the** **colonel** **,** **holding** **out** **his** **hand** **,** **amused** **by**
“ 来 这里 , 我的 小的 女士 , ” 说 这 上校 , 保持 出去 他的 手 , 觉得好笑 经过
[hɜːr; hər] ['viːəməns] .
her **vehemence** **.**
她 激烈 .

“过来，我的小姑娘，”上校说着，伸出手，被她的热情逗乐了。

“ [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊndhed] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [er] [ʌv; əv]
“ **I** **won't** **speak** **to** **a** **Roundhead** **,** **”** **returned** **Lucy** **,** **with** **a** **droll** **air** **of**
“ 我 惯于 说话 到 一个 圆头党 , ” 返回 露西 , 和 一个 滑稽 空气 的
['petʃələns] ,
petulance **,**
性急 ,

“我才不跟圆颅党人说话呢，”露西带着一丝滑稽的任性回答道。

[pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːtid] .
pleased **at** **being** **courted** **.**
高兴 在 存在 求爱 .

被追求的感觉真好。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] ['greɪvli] .
Her **mother** **spoke** **gravely** **.**
她 母亲 辐 严重地 .

她母亲语气严肃地说。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , ['luːsi] .
“ **You** **forget** **yourself** **,** **Lucy** **.**
“ 你 忘记 你自己 , 露西 .

“露西，你忘了自己。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ɛndɝbi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] .
This **is** **Mr** **.** **Enderby** **,** **a** **friend** **of** **your** **dear** **father** **.**
这 是 先生 . 恩德比 , 一个 朋友 的 你的 亲爱的 父亲 .

这位是恩德比先生，您亲爱的父亲的朋友。

” ['luːsiːz] [tʃiːks] [gləud] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
” **Lucy's** **cheeks** **glowed** **,** **and** **she** **looked** **down** **as** **she** **gave** **her** **hand** **to** **the**
” 露西的 脸颊 发光 , 和 她 看起来 向下 作为 她 给予 她 手 到 这
['kɜːrn(ə)l] ;
colonel **;**
上校 ;

露西的脸颊泛起红晕，她低头把手递给上校；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ['spɪrɪt] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but **as** **he** **spoke** **kindly** **to** **her** **,** **her** **forward** **spirit** **revived** **,** **and** **she**
但 作为 他 辐 亲切地 到 她 , 她 向前 精神 复活 , 和 她
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
returned **to** **the** **charge** **.**
返回 到 这 收费 .

但当他和蔼地与她交谈时，她振作精神，重新投入战斗。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['pɑːtlit] [kɪld] ?
“ You won't have Partlet killed ?
“ 你 惯于 有 帕特莱 被杀 ?

“你不会杀了帕特莱特吧？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “
” Her mother would have silenced her , but the colonel smiled and said , “
” 她 母亲 会 有 沉默 她 , 但 这 上校 微笑 和 说 , “
[noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ;
No , no , little lady ;
不 , 不 , 小的 女士 ;

“她的母亲会让她闭嘴，但上校笑着说：‘不，不，小姑娘；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [ðæn; ðən] [let] [wʌn] ['feðər] [ʌv; əv] [deɪm] ['pɑːtlit] [biː; bi] [tʌtʃt]
I would rather go without supper than let one feather of Dame Partlet be touched
我 会 相当 去 没有 晚餐 比 让 一 羽毛 的 贵妇人 帕特莱 是 感动
. ”
: ”
. ”

我宁愿饿着肚子，也不愿让帕特莱特夫人的一根羽毛被人碰一下。

“ [neɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðæt] ['iːðər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætər] - [bɑːks] ,
“ Nay , you need not do that either , sir , ” said the little chatter - box ,
“ 不 , 你 需要 不是 做 那 任何一个 , 先生 , ” 说 这 小的 喋喋不休 - 盒子 ,

“不，先生，您也不必那样做，”那个话匣子说道。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɛniːz] ['pɪdʒɪns] ;
confidentially , “ for we are to have a pie made of little Jenny's pigeons ;
保密 , “ 为了 我们 是 到 有 一个 馅饼 制成 的 小的 珍妮的 鸽子 ;

悄悄地说：“因为我们要吃一个用小珍妮的鸽子做的馅饼；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] , [noʊ][wʌn] [meɪks] [reɪzd] [krʌst] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] ['sɪstər]
and I'll tell you what , sir , no one makes raised crust half so well as sister
和 患病的 告诉 你 什么 , 先生 , 不 一 制作 提高 地壳 一半 所以 出色地 作为 姐姐
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

先生，我得告诉您，没有人能像罗斯姐姐那样做出如此美味的酥皮点心。

” ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
” Lady Woodley was not sorry to stop the current of her little girl's
” 女士 伍德利 曾是 不是 对不起 到 停止 这 当前的 的 她 小的 女孩们
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] ,
communications by despatching her on another message ,
通讯 经过 派遣 她 在 其他 信息 ,

伍德利夫人并不后悔中断小女儿与外界的联系，而是派她去传递另一条信息。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['ɛndɝbi] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn]
and asking Colonel Enderby whether he would not prefer taking a little rest in
和 问 上校 恩德比 无论 他 会 不是 更喜欢 采取 一个 小的 休息 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] ,
his room before supper - time ,
他的 房间 前 晚餐 - 时间 ,

然后问恩德比上校，晚饭前是否愿意在房间里稍作休息。

['ɔːfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

提供，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ðæt] ['evri] [gʊd]

at	the	same	time	all	the	remedies	for	bruises	and	wounds	that	every	good
在	这	相同的	时间	全部	这	补救措施	为了	瘀伤	和	伤口	那	每一个	好的

['haʊskiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pə'zes] .

housekeeper	of	the	time	was	sure	to	possess	.
管家	的	这	时间	曾是	当然	到	具有	.

同时，书中还收录了当时每个称职的家庭主妇都会备有的所有治疗瘀伤和伤口的药物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɛndʒbi] ,

She	had	a	real	regard	for	Mr	.	Enderby	,
她	有	一个	真实的	看待	为了	先生	.	恩德比	,

她非常敬重恩德比先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪ'vɪʒnz]

who	had	been	a	great	friend	of	her	husband	before	the	unhappy	divisions
WHO	有	到过	一个	伟大的	朋友	的	她	丈夫	前	这	不开心	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'reɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

of	the	period	arrayed	them	on	opposite	sides	,
的	这	时期	排列	他们	在	对面的	侧面	,

在那个不幸的时代分裂将他们推向对立面之前，她曾是她丈夫的好朋友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] [truː] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]

and	even	then	,	though	true	friendship	could	not	last	,	a	kindly	feeling	had
和	甚至	然后	,	尽管	真的	友谊	可以	不是	最后的	,	一个	亲切地	感觉	有

['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .

always	existed	.
总是	存在	.

即使如此，虽然真正的友谊无法长久，但彼此间始终存在着一种友好的情谊。

['mɪstər] . ['ɛndʒbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] ;

Mr	.	Enderby	was	a	conscientious	man	,	but	those	were	difficult	times	;
先生	.	恩德比	曾是	一个	尽责的	男人	,	但	那些	是	难的	时代	;

恩德比先生是一位尽职尽责的人，但那是一个艰难的时期；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

and	he	had	regarded	loyalty	to	the	King	less	than	what	he	considered
和	他	有	认为	忠诚	到	这	国王	较少的	比	什么	他	经过考虑的

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	rights	of	the	people	.
这	权利	的	这	人们	.

他认为，对国王的忠诚远不及人民的权利重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['hæmpdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	had	been	an	admirer	of	Hampden	and	his	principles	,
他	有	到过	一个	仰慕者	的	汉普顿	和	他的	原则	,

他一直很钦佩汉普顿及其原则。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

and	had	taken	up	arms	on	the	same	side	,	becoming	a	rebel	on	political	,
和	有	已采取	向上	武器	在	这	相同的	边	,	成为	一个	反叛	在	政治的	,

并在同一方拿起武器，成为政治上的叛乱分子，

[nɑːt][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] , [graʊndz] .

not	on	religious	,	grounds	.
不是	在	宗教	,	理由	.

并非出于宗教原因。

[wen] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['fʊli]

When	,	as	time	went	on	,	the	evils	of	the	rebellion	developed	themselves	more	fully
什么时候	,	作为	时间	去	在	,	这	罪恶	的	这	叛乱	发达	他们自己	更多的	完全

,

,

,

随着时间的推移，叛乱的罪恶逐渐显露出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn] [kə'mænd] ,

he	was	already	high	in	command	,
他	曾是	已经	高的	在	命令	,

他当时已经身居要职。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['rekwɪzɪt]

and	so	involved	with	his	own	party	that	he	had	not	the	resolution	requisite
和	所以	涉及	和	他的	自己的	派对	那	他	有	不是	这	解决	必需品

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

for	a	change	of	course	and	renunciation	of	his	associates	.
为了	一个	改变	的	课程	和	放弃	的	他的	同事	.

他对自己的党派过于投入，以至于没有决心改变路线，也没有决心与同僚决裂。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	would	willingly	have	come	to	terms	with	the	King	,
他	会	心甘情愿	有	来	到	条款	和	这	国王	,

他原本愿意与国王达成协议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [æt; ət]

and	was	earnest	in	the	attempt	at	the	time	of	the	conferences	at
和	曾是	认真	在	这	试图	在	这	时间	的	这	会议	在

['hæmpdən] [kɔːrt] .

Hampden	Court	.
汉普顿	法庭	.

在汉普顿宫会议期间，他认真地尝试了这一方案。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	strongly	disapproved	of	the	usurpation	of	power	by	the	army	,	and	was
他	强烈	不赞成	的	这	篡位	的	力量	经过	这	军队	,	和	曾是

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

struck	with	horror	,
击	和	恐怖	,

他强烈反对军队篡夺政权，并感到无比震惊。

[griːf] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd]

grief	,	and	dismay	,	at	the	execution	of	King	Charles	;	but	still	he	would
悲伤	,	和	沮丧	,	在	这	执行	的	国王	查尔斯	;	但	仍然	他	会

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

查理国王被处决，他感到悲痛和沮丧；但他仍然不愿……

[ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	fancied	that	he	could	not	,	separate	himself	from	the	cause	of	the
或者	幻想	那	他	可以	不是	,	分离	他自己	从	这	原因	的	这

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

或者他自以为不能，于是决定脱离议会的事业。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] ['krɔmwel] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

and	continued	in	their	service	,	following	Cromwell	to	Scotland	,	and	fighting
和	持续	在	他们的	服务	,	下列的	克伦威尔	到	苏格兰	,	和	斗争

[æt; ət] ['wʊstər] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][saɪd] ,

at	Worcester	on	the	rebel	side	,
在	伍斯特	在	这	反叛	边	,

他们继续为克伦威尔效力，跟随他前往苏格兰，并在伍斯特郡的叛军战役中作战。

[dis'laikɪŋ] ['krɔmwel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

disliking	Cromwell	all	the	time	,	and	with	a	certain	inclination	to	the	young
不喜欢	克伦威尔	全部	这	时间	,	和	和	一个	肯定	倾角	到	这	年轻的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他一直都不喜欢克伦威尔，而且对年轻的国王抱有某种好感。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'stɔːrd] .

and	desire	to	see	the	old	constitution	restored	.
和	欲望	到	看	这	老的	宪法	恢复	.

并希望恢复旧宪法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [kɔːz] [sʌtʃ] [greɪt] ['iːv(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

He	was	just	one	of	those	men	who	cause	such	great	evil	by	giving	a	sort	of
他	曾是	只是	一	的	那些	男人	WHO	原因	这样的	伟大的	邪恶的	经过	给予	一个	种类	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːz] ,

respectability	to	the	wrong	cause	,
体面	到	这	错误的	原因	,

他就是那种人，通过给错误的事业披上某种体面的外衣，造成巨大的罪恶。

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

“	following	a	multitude	to	do	evil	,	”	and	doubtless	bringing	a	fearful
“	下列的	一个	民众	到	做	邪恶的	,	”	和	毫无疑问	带来	一个	可怕

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] ;

responsibility	on	their	own	heads	;
责任	在	他们的	自己的	头部	;

“跟随众人作恶”，无疑会给自己带来可怕的责任；

[jet] [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

yet	with	many	good	qualities	and	excellent	principles	,
然而	和	许多	好的	品质	和	出色的	原则	,

然而，它拥有许多优良品质和卓越原则，

[ðæt] [meɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	make	those	on	the	right	side	have	a	certain	esteem	for	them	,
那	制作	那些	在	这	正确的	边	有	一个	肯定	尊重	为了	他们	,

这使得正义一方对他们抱有一定的敬意。

[ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [pər'vɜːrtɪd] .

and	grieve	to	see	them	thus	perverted	.
和	悲伤	到	看	他们	因此	变态	.

看到他们被如此扭曲，我感到悲痛。

['leɪdi] ['wʊdli] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Lady	Woodley	,	who	knew	him	well	,
女士	伍德利	,	WHO	知道	他	出色地	,

伍德利夫人很了解他，

[ðoʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

though	sorry	to	have	a	rebel	in	her	house	at	such	a	time	,
尽管	对不起	到	有	一个	反叛	在	她	房子	在	这样的	一个	时间	,

虽然很遗憾在这种时候家里有个叛逆分子，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [gest] ,

was	sure	that	in	him	she	had	a	kind	and	considerate	guest	,
曾是	当然	那	在	他	她	有	一个	种类	和	周到	客人	,

她确信他是一位和蔼体贴的客人。

[hu:] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

who	would	do	his	utmost	to	protect	her	and	her	children	.
WHO	会	做	他的	极致	到	保护	她	和	她	孩子们	.

他会竭尽全力保护她和她的孩子。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kɜ:rn(ə)l] ['ɛndɝbi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gri:vd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ,

On	his	side	,	Colonel	Enderby	was	much	grieved	and	shocked	at	the	pale	,
在	他的	边	,	上校	恩德比	曾是	很多	伤心	和	震惊	在	这	苍白	,

恩德比上校这边，对苍白的脸色感到非常悲痛和震惊。

['ɔ:ltərd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [braɪd] [hi:; hi] [rɪ'membər] ,

altered	looks	of	the	fair	young	bride	he	remembered	,
已修改	看起来	的	这	公平的	年轻的	新娘	他	记得	,

他记忆中那位美丽年轻新娘的容貌已经发生了变化，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,

as	well	as	the	evidences	of	poverty	throughout	her	house	,
作为	出色地	作为	这	证据	的	贫困	自始至终	她	房子	,

以及她家中处处可见的贫困痕迹，

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ə'ʃʊrd] [æz; əz]

and	perhaps	he	had	a	secret	wish	that	he	was	as	well	assured	as
和	也许	他	有	一个	秘密	希望	那	他	曾是	作为	出色地	保证	作为

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

或许他内心深处有个愿望，希望自己能像朋友一样充满自信。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

Sir	Walter	,	that	his	blood	had	been	shed	for	the	maintenance	of	the	right	.
先生	沃尔特	,	那	他的	血	有	到过	棚	为了	这	维护	的	这	正确的	.

沃尔特爵士，他的鲜血是为了维护正义而流的。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[roʊz] ['wʊdli] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] , [prɪ'peərɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Rose	Woodley	ran	up	and	down	indefatigably	,	preparing	everything	for	the
玫瑰	伍德利	跑	向上	和	向下	不知疲倦地	,	准备	一切	为了	这

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

accommodation	of	the	guests	,
住宿	的	这	客人	,

罗斯·伍德利不知疲倦地来回奔跑，为招待客人做着一切准备。

['smu:ðɪŋ] [daʊn] ['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] ['petʃələns] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm]['oʊvər] -

smoothing	down	Deborah's	petulance	,	and	keeping	her	mother	from	over	-
平滑	向下	黛博拉的	性急	,	和	保持	她	母亲	从	超过	-

[ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .

exertion	or	anxiety	.
用力	或者	焦虑	.

安抚黛博拉的任性，并防止她的母亲过度劳累或焦虑。

[mʌtʃ] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'kwaɪərd] , [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Much	**contrivance**	**was**	**indeed**	**required**	**,**	**for**	**besides**	**the**	**colonel**	**and**	**his**	**son**	**,**
很多	装置	曾是	的确	必需的	,	为了	除了	这	上校	和	他的	儿子	,

确实需要很多计谋，因为除了上校和他的儿子之外，

[tu:] ['soʊldʒərz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði]

two	**soldiers**	**had**	**to**	**be**	**lodged**	**,**	**and**	**four**	**horses**	**,**	**which**	**,**	**to**	**the**
二	士兵	有	到	是	已提交	,	和	四	马匹	,	哪个	,	到	这

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]['mɑ:rdʒəri] ,

consternation	**of**	**old**	**Margery**	**,**
惊愕	的	老的	玛格丽	,

需要安置两名士兵和四匹马，这让老玛格丽非常惊慌。

[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['kaʊz] ['wɪntər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [heɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tru:pəz] ['grʌmbld]

seemed	**likely**	**to**	**devour**	**the**	**cow's**	**winter**	**store**	**of**	**hay**	**,**	**while**	**the**	**troopers**	**grumbled**
似乎	可能	到	吞食	这	牛的	冬天	店铺	的	干草	,	尽管	这	骑警	咕哝

[æt; ət][ðə; ði] ['desələt] ,

at	**the**	**desolate**	**,**
在	这	荒凉	,

似乎很可能会吃掉母牛过冬储存的干草，而骑兵们则对这荒凉的景象抱怨不已。

[hæf] - ['ru:ɪnd] , ['empti] ['steiblz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][kɔ:rn] .

half	**-**	**ruined**	**,**	**empty**	**stables**	**,**	**and**	**at**	**the**	**want**	**of**	**corn**	**.**
一半	-	毁坏	,	空的	马厩	,	和	在	这	想	的	玉米	.

半毁的、空荡荡的马厩，而且缺乏玉米。

[roʊz] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ; [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Rose	**had**	**to**	**look**	**to**	**everything**	**;**	**to**	**provide**	**blankets**	**from**	**the**	**bed**	**of**
玫瑰	有	到	看	到	一切	;	到	提供	毯子	从	这	床	的

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

the	**two**	**little**	**girls**	**,**
这	二	小的	女孩们	,

罗斯必须事事都考虑周全，比如从两个小女孩的床上拿出毯子来用。

[send] ['elənə; -nɔ:][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lu:si] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]

send	**Eleanor**	**to**	**sleep**	**with**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**take**	**Lucy**	**to**	**her**	**own**
发送	埃莉诺	到	睡觉	和	她	母亲	,	和	拿	露西	到	她	自己的

[ru:m] ;

room	**;**
房间	;

让埃莉诺和她母亲一起睡，把露西送到她自己的房间去；

[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [egz]

despatch	**them**	**on**	**messages**	**to**	**the**	**nearest**	**cottage**	**to**	**borrow**	**some**	**eggs**
调度	他们	在	消息	到	这	最近的	小屋	到	借	一些	鸡蛋

,

,

,

派他们去最近的农舍借些鸡蛋。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gæðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	**to**	**gather**	**vegetables**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	到	收集	蔬菜	在	这	花园	,

并在花园里采摘蔬菜，

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [krʌst] ,

whilst	**she**	**herself**	**made**	**the**	**pigeon**	**pie**	**with**	**the**	**standing**	**crust**	**,**
而	她	她自己	制成	这	鸽子	馅饼	和	这	常设	地壳	,

她自己制作了带立边酥皮的鸽子派，

[mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

much	wishing	that	the	soldiers	were	out	of	the	way	.
很多	祝	那	这	士兵	是	出去	的	这	方式	.

真希望士兵们已经离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːt]

It	was	a	pretty	thing	to	see	her	in	her	white	apron	,	with	her	neat
它	曾是	一个	漂亮的	事物	到	看	她	在	她	白色的	围裙	,	和	她	整洁的

['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz] ,

dexterous	fingers	,
轻巧	手指	,

她穿着白色围裙，手指灵巧细腻，看起来十分漂亮。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['kwaɪət] [step] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] ,

and	nimble	quiet	step	,	doing	everything	in	so	short	a	time	,	and	so	well	,
和	灵活	安静的	步	,	正在做	一切	在	所以	短的	一个	时间	,	和	所以	出色地	,

身姿轻盈，步伐轻快，在极短的时间内把所有事情都做得如此出色。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['bʌs(ə)l] .

without	the	least	bustle	.
没有	这	至少	忙碌	.

平静无波。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hoʊm] - [spʌn] , [hoʊm] - [bliːtʃt]

She	was	at	length	in	the	hall	,	laying	the	white	home	-	spun	,	home	-	bleached
她	曾是	在	长度	在	这	大厅	,	躺下	这	白色的	家	-	旋转	,	家	-	漂白

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

她终于来到大厅，铺开了那块白色的家纺漂白布料。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃər] ([ɔːl][ðə; ði] ['moʊbreɪ] [pleɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]

and	setting	the	trenchers	(	all	the	Mowbray	plate	had	long	ago	gone	in	the
和	环境	这	挖沟机	(	全部	这	莫布雷	盘子	有	长的	前	已消失	在	这

['kɪŋz] ['sɜːrvɪs]) ,

King's	service	)	,
国王学院	服务	)	,

并摆放了餐盘（莫布雷瓷器早已全部送往国王处服役），

['wʌndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] , ['miːntaɪm] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

wondering	anxiously	,	meantime	,	what	could	have	become	of	Walter	,	with	many
好奇	焦虑地	,	与此同时	,	什么	可以	有	变得	的	沃尔特	,	和	许多

['siːkrət] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [.mis'giviŋz] ,

secret	and	painful	misgivings	,
秘密	和	痛苦	疑虑	,

与此同时，他焦虑地猜测着沃尔特究竟发生了什么事，心中充满了许多秘密而痛苦的疑虑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

though	she	had	been	striving	to	persuade	her	mother	that	he	was	only
尽管	她	有	到过	努力	到	说服	她	母亲	那	他	曾是	仅有的

['æbsənt][ɑːn][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

absent	on	some	freak	of	his	own	.
缺席的	在	一些	怪物	的	他的	自己的	.

尽管她一直努力说服母亲，他只是因为一些自己的怪事而外出。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

Presently	the	door	which	led	to	the	garden	was	opened	,
目前	这	门	哪个	引领	到	这	花园	曾是	打开	,

这时，通往花园的门开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] ['wɔːltər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	to	her	great	joy	Walter	put	his	head	into	the	room	.
和	到	她	伟大的	喜悦	沃尔特	放	他的	头	进入	这	房间	.

令她欣喜的是，沃尔特把头探进了房间。

“ [oʊ] ['wɔːltər] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [lɔːst] ！

“	O	Walter	,	”	she	exclaimed	,	“	the	battle	is	lost	!
”	哦	沃尔特	,	”	她	惊呼	,	“	这	战斗	是	丢失的	！

“哦，沃尔特，”她惊呼道，“这场战斗失败了！ ”

[bʌt; bət] ['edmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] . ”

but	Edmund	and	the	King	have	both	escaped	.	”
但	埃德蒙	和	这	国王	有	两个都	逃脱	.	”

但埃德蒙和国王都逃脱了。

“ [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] ？ ” [sed] ['wɔːltər] ， ['smaɪlɪŋ] .

“	Say	you	so	?	”	said	Walter	,	smiling	.
”	说	你	所以	?	”	说	沃尔特	,	微笑	.

“真的吗？”沃尔特笑着说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] ['edmənd] .

“	Here	is	a	gentleman	who	can	give	you	some	news	of	Edmund	.
”	这里	是	一个	绅士	WHO	能	给	你	一些	消息	的	埃德蒙	.

“这位先生可以给你带来一些关于埃德蒙的消息。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [roʊz] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['eldɪst] ['brʌðər] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

”	At	the	same	moment	Rose	saw	her	beloved	eldest	brother	enter	the	room	.
”	在	这	相同的	片刻	玫瑰	锯	她	心爱	长子	兄弟	进入	这	房间	.

就在这时，罗斯看到她心爱的大哥走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] ,

It	would	be	hard	to	say	which	was	her	first	thought	,
它	会	是	难的	到	说	哪个	曾是	她	第一的	想法	,

很难说她第一个想到的是什么。

[dʒɔɪ][ɔːr] [dɪs'meɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] .

joy	or	dismay	—	she	had	no	time	to	ask	herself	.
喜悦	或者	沮丧	—	她	有	不	时间	到	问	她自己	.

是喜悦还是沮丧——她没有时间问自己。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː]

Quick	as	lightning	she	darted	to	the	door	leading	to	the	staircase	,	bolted	it
快的	作为	闪电	她	飞镖	到	这	门	领导	到	这	楼梯	,	螺栓连接	它

,

,

,

她像闪电般冲到通往楼梯的门前，把门闩上了。

[θruː] [ðə; ði][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

threw	the	bar	across	the	fastening	of	the	front	entrance	,	and	then	,	flying	to
扔	这	酒吧	穿过	这	紧固	的	这	正面	入口	,	和	然后	,	飞行	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

她把横杆扔过前门的门闩，然后飞奔到她哥哥身边，

[klʌŋ] [fæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

clung	fast	round	his	neck	,	kissed	him	on	each	cheek	,
紧紧抓住快速地	圆形的	他的	脖子	,	亲吻	他	在	每个	脸颊	,	

她紧紧搂住他的脖子，在他两颊上各亲了一下。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

and	felt	his	ardent	kiss	on	her	brow	,	as	she	exclaimed	in	a	frightened
和	毛毡	他的	热心	吻	在	她	眉头	,	作为	她	惊呼	在	一个	害怕

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

她感到他热烈的吻落在她的额头上，她惊恐地低声惊呼道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['truːpəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ! "

"	You	must	not	stay	here	:	there	are	troopers	in	the	house	!	"
"	你	必须	不是	停留	这里	:	那里	是	骑警	在	这	房子	!	"

“你不能待在这里：屋里有警察！”

" ['truːpəz] ! — ['kwɔːrtərd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] ['wɔːltər] .

"	Troopers	!	—	quartered	on	us	?	"	cried	Walter	.
"	骑警	!	—	四分	在	我们	?	"	哭	沃尔特	.

“士兵！——驻扎在我们这边？”沃尔特喊道。

[roʊz] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] , ['tremblɪŋ] [lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] .

Rose	hastily	explained	,	trembling	lest	anyone	should	attempt	to	enter	.
玫瑰	草草	解释	,	发抖	免得	任何人	应该	试图	到	进入	.

罗斯连忙解释，浑身颤抖，生怕有人闯进来。

['wɔːltər] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Walter	paced	up	and	down	in	despair	,
沃尔特	踱步	向上	和	向下	在	绝望	,

沃尔特绝望地来回踱步。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [spaɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

vowing	that	it	was	a	trick	to	get	a	spy	into	the	house	.
发誓	那	它	曾是	一个	诡计	到	得到	一个	间谍	进入	这	房子	.

他发誓说这是个圈套，目的是让间谍潜入家中。

['edmənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ['rezəluːt] [lʊk] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ]

Edmund	sat	down	in	the	large	arm	-	chair	with	a	calm	resolute	look	,	saying	,	"	I
埃德蒙	卫星	向下	在	这	大的	手臂	-	椅子	和	一个	冷静的	坚决	看	,	说	,	"	我

[mʌst; məst] [sə'rendər] , [ðen] .

must	surrender	,	then	.
必须	投降	,	然后	.

埃德蒙神色平静而坚定地坐在大扶手椅上，说道：“那么，我必须投降了。”

['niːðər] [aɪ] [nɔːr] [maɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [goʊ] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

Neither	I	nor	my	horse	can	go	further	without	rest	.
两者都不	我	也不	我的	马	能	去	更远	没有	休息	.

我和我的马都无法再继续前行，必须休息了。

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

I	will	yield	as	a	prisoner	of	war	,
我	将要	屈服	作为	一个	囚犯	的	战争	,

我愿作为战俘投降。

[ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "

and	well	that	it	is	to	a	man	of	honour	.	"
和	出色地	那	它	是	到	一个	男人	的	荣誉	.	"

“这对于一位有荣誉感的人来说，是理所应当的。”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] : " [hiː; hi] [sez] ['krɔmwel] [triːts] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [æz; əz] ['reblz; rɪ'bel] .

"	Oh	no	,	no	!	"	cried	Rose	:	"	he	says	Cromwell	treats	his	prisoners	as	rebels	.
"	哦	不	,	不	!	"	哭	玫瑰	:	"	他	说道	克伦威尔	款待	他的	囚犯	作为	叛军	.

“哦，不，不！”罗斯喊道：“他说克伦威尔把俘虏当作叛乱分子对待。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ！ ”
It **would** **be** **certain** **death** **！** **”**
它 会 是 肯定 死亡 ！ ”

那等于自寻死路！

“ [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ？ ” [æskt] ['edmənd] ， ['æŋkʃəsli] 。
“ **What** **news** **of** **the** **King** **？** **”** **asked** **Edmund** **，** **anxiously** **。**
” 什么 消息 的 这 国王 ？ ” 问 埃德蒙 ， 焦虑地 。

“国王有什么消息？”埃德蒙焦急地问道。

“ [nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [flaɪt] ？
“ **Not** **seen** **since** **the** **flight** **？**
” 不是 已见 自从 这 航班 ？

“自从那次飞行之后就没见过面了吗？”

[bʌt; bət] — ”
but **—** **”**
但 — ”

但-”

“ [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dɜːrbi] ， ['wɪlmət] — ”
“ **And** **Lord** **Derby** **，** **Wilmot** **—** **”**
” 和 主 德比 ， 威尔莫特 — ”

“还有德比勋爵，威尔莫特——”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ， [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [neɪmz] ， ” [sed] [roʊz] ，
“ **I** **cannot** **tell** **，** **I** **heard** **no** **names** **，** **”** **said** **Rose** **，**
” 我 不能 告诉 ， 我 听到 不 姓名 ， ” 说 玫瑰 ，

“我不知道，我没听到任何名字，”罗斯说。

“ ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kruːəlti] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] 。
“ **only** **that** **the** **enemy's** **cruelties** **are** **worse** **than** **ever** **。**
” 仅有的 那 这 敌人的 残忍 是 更糟 比 曾经 。

“只是敌人的残暴程度比以往任何时候都更加严重。”

” ['wɔːltər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ， [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]
” **Walter** **stood** **with** **his** **back** **against** **the** **table** **，** **gazing** **at** **his** **brother** **and**
” 沃尔特 站立 和 他的 后退 反对 这 桌子 ， 凝视 在 他的 兄弟 和
['sɪstər] [ɪn] [mjuːt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] 。
sister **in** **mute** **consternation** **。**
姐姐 在 沉默的 惊愕 。

沃尔特背靠着桌子站着，默默地、惊愕地看着他的哥哥和妹妹。

“ [aɪ] [noʊ] ！
“ **I** **know** **！**
” 我 知道 ！

“我知道！

” [kraɪd] [roʊz] ， ['sʌd(ə)nli] ： “ [ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [fiːld] 。
” **cried** **Rose** **，** **suddenly** **：** **“** **the** **out** **-** **house** **in** **the** **upper** **field** **。**
” 哭 玫瑰 ， 突然 ： ” 这 出去 - 房子 在 这 上 场地 。

“罗斯突然喊道：‘上面田里的那间厕所。’”

[noʊ][wʌn] ['evər] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] 。
No **one** **ever** **goes** **up** **into** **the** **loft** **but** **ourselves** **。**
不 一 曾经 去 向上 进入 这 阁楼 但 我们自己 。

除了我们自己，从来没有人上过阁楼。

[juː; jʊ] [noʊ] ， ['wɔːltər] ， [wer] ['elənə; -nɔː] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] 。
You **know** **，** **Walter** **，** **where** **Eleanor** **found** **the** **kittens** **。**
你 知道 ， 沃尔特 ， 在哪里 埃莉诺 成立 这 小猫 。

你知道吗，沃尔特，就是埃莉诺发现小猫的地方。

[goʊ] ['ðɪðər] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['edmənd] [fuːd] [æt; ət] [naɪt] .

Go	thither	,	I	will	bring	Edmund	food	at	night	.
去	那里	,	我	将要	带来	埃德蒙	食物	在	夜晚	.

去那里吧，我晚上会给埃德蒙带吃的。

[oʊ] , [kən'sent] , ['edmənd] ! ”

Oh	,	consent	,	Edmund	!	”
哦	,	同意	,	埃德蒙	!	”

哦，埃德蒙，请征得同意！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] !

“	It	will	do	!
”	它	将要	做	!

可以！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] !

it	will	do	!
它	将要	做	!

可以！

” [kraɪd] ['wɔːltər] .

”	cried	Walter	.
”	哭	沃尔特	.

“沃尔特喊道。”

“ ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sper] [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['edmənd] ;

“	Very	well	,	it	may	spare	my	mother	,	”	said	Edmund	;
”	非常	出色地	,	它	可能	空闲的	我的	母亲	,	”	说	埃德蒙	;

“很好，这样或许能保住我母亲的性命，”埃德蒙说道；

[ænd; ənd][æz; əz] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

and	as	footsteps	and	voices	were	heard	on	the	stairs	,
和	作为	脚步声	和	声音	是	听到	在	这	楼梯	,

楼梯上传来脚步声和人声，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [waɪl] [roʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

the	two	brothers	hurried	off	without	another	word	,	while	Rose	,	trying	to	conceal
这	二	兄弟	慌忙	离开	没有	其他	单词	,	尽管	玫瑰	,	尝试	到	隐藏

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

her	agitation	,
她	搅动	,

两兄弟一句话也没说就匆匆离开了，而罗斯则努力掩饰自己的激动。

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

undid	the	door	,	and	admitted	her	two	little	sisters	,
撤销	这	门	,	和	承认	她	二	小的	姐妹	,

打开门，让她的两个妹妹进来。

[huː] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['wɔltɚz] [vɔɪs] .

who	were	asking	if	they	had	not	heard	Walter's	voice	.
WHO	是	问	如果	他们	有	不是	听到	沃尔特的	嗓音	.

他们问自己是不是没听到沃尔特的声音。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['baʊndɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	scarcely	attended	to	them	,	but	,	bounding	upstairs	to	her	mother's
她	几乎	参加	到	他们	,	但	,	边界	楼上	到	她	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她几乎没理会他们，而是蹦蹦跳跳地跑上楼，进了她母亲的房间。

[flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [hɜːr; hər] ['preʃəs]

flung	her	arms	round	her	neck	,	and	poured	into	her	ear	her	precious
扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	倾倒	进入	她	耳朵	她	宝贵的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

她双臂环住她的脖子，将自己珍贵的秘密倾诉在她耳边。

[ðə; ði] [trɛmɔr] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [fɪrz] , [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	tremour	,	the	joy	,	the	fears	,	the	tears	,	the	throbbings	of	the	heart	,
这	颤抖	,	这	喜悦	,	这	恐惧	,	这	眼泪	,	这	悸动	的	这	心	,

颤抖、喜悦、恐惧、泪水、心跳加速，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [prerz] , [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	earnest	prayers	,	may	well	be	imagined	,	crowded	by	the	mother	and
和	认真	祈祷	,	可能	出色地	是	想象	,	挤	经过	这	母亲	和

['dɔːtər] ['ɪntuː] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] .

daughter	into	those	few	minutes	.
女儿	进入	那些	很少	分钟	.

可以想象，在那短短的几分钟里，母女俩都在虔诚地祈祷。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] .

The	plan	was	quickly	arranged	.
这	计划	曾是	迅速地	安排	.

计划很快就制定好了。

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] ['iːv(ə)n]['debrə; 'debərə] ;

They	feared	to	trust	even	Deborah	;
他们	害怕	到	相信	甚至	黛博拉	;

他们甚至不敢信任黛博拉；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['edmənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd]

so	that	the	only	way	that	they	could	provide	the	food	that	Edmund	so	much	needed
所以	那	这	仅有的	方式	那	他们	可以	提供	这	食物	那	埃德蒙	所以	很多	需要

[wʌz; wəz][baɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] ['sʌpər] ,

was	by	Rose	and	Walter	attempting	to	save	all	they	could	at	supper	,
曾是	经过	玫瑰	和	沃尔特	尝试	到	节省	全部	他们	可以	在	晚餐	,

因此，他们唯一能为埃德蒙提供所需食物的方法，就是罗斯和沃尔特在晚餐时尽可能地节省食物。

[ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd] [stiːl] [aʊt] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	Rose	could	steal	out	when	everyone	was	gone	to	rest	,	and	carry	it
和	玫瑰	可以	偷	出去	什么时候	每个人	曾是	已消失	到	休息	,	和	携带	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

趁着大家都去休息的时候，罗斯可以偷偷溜出去，把它带给他。

['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [naɪt] ;

Lady	Woodley	was	bent	on	herself	going	to	her	son	that	night	;
女士	伍德利	曾是	弯曲	在	她自己	去	到	她	儿子	那	夜晚	;

伍德利夫人当晚一心想去看望她的儿子；

[bʌt; bət] [roʊz] [priˈveɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

but	Rose	prevailed	on	her	to	lay	aside	the	intention	,	as	it	would	have
但	玫瑰	最终获胜	在	她	到	躺	旁边	这	意图	,	作为	它	会	有

[bɪn] ['feɪt(ə)l] ,

been	fatal	,
到过	致命的	,

但罗斯劝她放弃这个念头，因为那会是致命的。

[ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
in her weak state of health ,
在 她 虚弱的 状态 的 健康 ,

她身体虚弱，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
for her to expose herself to the chills of an autumn night , and ,
为了 她 到 暴露 她自己 到 这 寒意 的 一个 秋天 夜晚 , 和 ,

让她让自己暴露在秋夜的寒冷中，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] ['riːz(ə)n] ,
what was with her a much more conclusive reason ,
什么 曾是 和 她 一个 很多 更多的 确凿 原因 ,

她所面临的情况则是一个更有说服力的理由。

[roʊz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
Rose was much more likely to be able to slip out unobserved .
玫瑰 曾是 很多 更多的 可能 到 是 有能力的 到 滑 出去 未被观察到的 .

罗斯更有可能在不被人注意的情况下溜出去。

[roʊz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ]
Rose had an opportunity of explaining all this to Walter , and imploring
玫瑰 有 一个 机会 的 解释 全部 这 到 沃尔特 , 和 恳求
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
him to be cautious ,
他 到 是 谨慎 ,

罗斯有机会向沃尔特解释这一切，并恳求他谨慎行事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'sembld]
before the colonel and his son came down , and the whole party assembled
前 这 上校 和 他的 儿子 来了 向下 , 和 这 所有的 派对 组装
[raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
round the supper - table .
圆形的 这 晚餐 - 桌子 .

上校和他的儿子下来之前，所有人都围坐在餐桌旁。

['leɪdi] ['wʊdli] [hæd; həd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
Lady Woodley had the eggs and bacon before her ;
女士 伍德利 有 这 鸡蛋 和 熏肉 前 她 ;

伍德利夫人面前摆着鸡蛋和培根；

['wɔːltər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] ,
Walter insisted on undertaking the carving of the pigeon - pie ,
沃尔特 坚持 在 承诺 这 雕刻 的 这 鸽子 - 馅饼 ,

沃尔特坚持要亲自切鸽子馅饼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [ə'frʌntɪd] [wen] [jʌŋ] [sil'vestə(r)] ['ɛndɝbi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and looked considerably affronted when young Sylvester Enderby offered to take the
和 看起来 相当 受辱 什么时候 年轻的 西尔维斯特 恩德比 提供 到 拿 这
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

当年轻的西尔维斯特·恩德比主动提出接任这个职位时，他显得相当恼怒。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['kɑːrvər] .
as a more experienced carver .
作为 一个 更多的 经验丰富的 雕刻家 .

作为一名更有经验的雕刻家。

[pʊr] [roʊz] , [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] ,
Poor Rose , how her heart beat at every word and look ,
贫穷的 玫瑰 , 如何 她 心 打 在 每一个 单词 和 看 ,

可怜的罗斯，她的心随着每一个字、每一个眼神而怦怦直跳。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] !

and	how	hard	she	strove	to	seem	perfectly	at	her	ease	and	unconscious	!
和	如何	难的	她	努力	到	似乎	完美	在	她	舒适	和	无意识	!

她多么努力地装作若无其事、毫无戒心的样子啊！

['wɔːltər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuːm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

Walter	was	in	a	fume	of	anxiety	and	vexation	,
沃尔特	曾是	在	一个	烟	的	焦虑	和	烦恼	,

沃尔特焦虑又恼怒，怒火中烧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]

and	could	hardly	control	himself	so	far	as	to	speak	civilly	to	either	of
和	可以	几乎	控制	他自己	所以	远的	作为	到	说话	文明地	到	任何一个	的

[ðə; ði] [gests] ,

the	guests	,
这	客人	,

他几乎无法控制自己，甚至无法礼貌地与两位客人交谈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

so	that	he	was	no	less	a	cause	of	fear	to	his	mother	and	sister
所以	那	他	曾是	不	较少的	一个	原因	的	害怕	到	他的	母亲	和	姐姐

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

than	the	children	,
比	这	孩子们	,

因此，他令母亲和姐姐恐惧的程度不亚于令孩子们恐惧的程度。

[huː] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

who	were	unconscious	how	much	depended	on	discretion	.
WHO	是	无意识	如何	很多	取决于	在	审慎	.

那些失去意识的人，其意识模糊的程度取决于判断力。

[jʌŋ] [sɪl'vestə(r)] ['ɛndɝbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Young	Sylvester	Enderby	was	a	fine	young	man	of	eighteen	,	very	good	-	natured	,
年轻的	西尔维斯特	恩德比	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	的	十八	,	非常	好的	-	自然	,

年轻的西尔维斯特·恩德比是一位优秀的十八岁青年，性格非常善良。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] .

and	not	at	all	like	a	Puritan	in	appearance	or	manner	.
和	不是	在	全部	喜欢	一个	清教徒	在	外貌	或者	方式	.

他的外表和举止一点也不像清教徒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	had	hardly	yet	begun	to	think	for	himself	,
他	有	几乎	然而	开始	到	思考	为了	他自己	,

他几乎还没开始独立思考，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	was	merely	obeying	his	father	in	joining	the	army	with	him	,
和	曾是	仅仅	服从	他的	父亲	在	加入	这	军队	和	他	,

他只是遵从父亲的意愿参军而已。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːz] [ɔːr][nɑːt] .

without	questioning	whether	it	was	the	right	cause	or	not	.
没有	提问	无论	它	曾是	这	正确的	原因	或者	不是	.

不去质疑这是否是正确的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['eldər] ['brʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	was	a	kind	elder	brother	at	home	,
他	曾是	一个	种类	长老	兄弟	在	家	,

他在家是个慈爱的哥哥。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	here	he	was	ready	to	be	pleased	with	the	children	of	the	house	.
和	这里	他	曾是	准备好	到	是	高兴	和	这	孩子们	的	这	房子	.

他在这里准备对这所房子里的孩子们感到满意。

['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['tɔːkətɪv] [tʃaɪld] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

Lucy	was	a	high	-	spirited	talkative	child	,	very	little	used	to	seeing	strangers	,
露西	曾是	一个	高的	-	精神抖擞	健谈	孩子	,	非常	小的	用过的	到	看到	陌生人	,

露西是个活泼健谈的孩子，不太习惯见到陌生人。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hɑːrdli] [reind] [ɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðɚz] [wiːk] [helθ] [hæd; həd]

and	perhaps	hardly	reined	in	enough	,	for	her	poor	mother's	weak	health	had
和	也许	几乎	勒住	在	足够的	,	为了	她	贫穷的	母亲的	虚弱的	健康	有

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ;

interfered	with	strict	discipline	;
干扰	和	严格的	纪律	;

而且可能管教得还不够，因为她可怜的母亲身体虚弱，难以进行严格的管教；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ʌndər]

and	as	this	evening	Walter	and	Rose	were	both	grave	and	serious	under
和	作为	这	晚上	沃尔特	和	玫瑰	是	两个都	严重	和	严肃的	在下面

[ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] ,

their	anxieties	,
他们的	焦虑	,

今晚，沃尔特和罗斯都神情严肃，忧心忡忡。

['luːsi] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'streɪnd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Lucy	was	less	restrained	even	than	usual	.
露西	曾是	较少的	克制	甚至	比	通常	.

露西比平时更加放肆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	was	a	pretty	creature	,	with	bright	blue	eyes	,	and	an	arch	expression	,
她	曾是	一个	漂亮的	生物	,	和	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	一个	拱	表达	,

她长得很漂亮，有着明亮的蓝眼睛和略带傲慢的表情。

[ɔːl][ðə; ði]['droʊlər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prɪm] [raʊnd] [kæp] ;

all	the	droller	under	her	prim	round	cap	;
全部	这	滑稽者	在下面	她	原始	圆形的	帽	;

她那顶端庄的圆帽下藏着所有滑稽的家伙；

[ænd; ənd] [sil'vestə(r)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɜːrt][boʊld]['lɪt(ə)l][nɑːdz]

and	Sylvester	was	a	good	deal	amused	with	her	pert	bold	little	nods
和	西尔维斯特	曾是	一个	好的	交易	觉得好笑	和	她	活泼	大胆的	小的	点头

[ænd; ənd] ['ɛrz] .

and	airs	.
和	播出	.

西尔维斯特对她俏皮大胆的点头和姿态感到非常好笑。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	paid	a	good	deal	of	attention	to	her	,
他	有薪酬的	一个	好的	交易	的	注意力	到	她	,

他非常关注她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [gruː] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

and	she	in	return	grew	more	forward	and	chattering	.
和	她	在	返回	生长	更多的	向前	和	喋喋不休	.

而她也变得更加主动，更加健谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

It	is	what	little	girls	will	sometimes	do	under	the	pleasure	and	excitement	of
它	是	什么	小的	女孩们	将要	有时	做	在下面	这	乐趣	和	激动	的

[ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

the	notice	of	gentlemen	,
这	注意	的	先生们	,

这是小女孩在绅士们的注视和关注下，有时会做出的令人愉悦和兴奋的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðer; ðər] [frendz] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

and	it	makes	their	friends	very	uneasy	,
和	它	制作	他们的	朋友们	非常	不安	,

这让他们的朋友们感到非常不安。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

since	the	only	excuse	they	can	have	is	in	being	very	little	,
自从	这	仅有的	原谅	他们	能	有	是	在	存在	非常	小的	,

因为他们唯一的借口就是年纪太小，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]

and	it	shows	a	most	undesirable	want	of	self	-	command	and	love	of
和	它	演出	一个	最多	不理想的	想	的	自己	-	命令	和	爱	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这表明他极度缺乏自制力，并且渴望得到关注。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['leɪdi] ['wʊdli] ['dredɪd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

In	addition	to	this	feeling	,	Lady	Woodley	dreaded	every	word	that	was	spoken	,
在	添加	到	这	感觉	,	女士	伍德利	令人恐惧的	每一个	单词	那	曾是	说	,

除了这种感觉之外，伍德利夫人还害怕听到别人说的每一个字。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

lest	it	should	lead	to	suspicion	,
免得	它	应该	带领	到	怀疑	,

以免引起怀疑，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['ɛndɜbi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ˌæprɪ'hend] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

for	though	she	was	sure	Mr	.	Enderby	would	not	willingly	apprehend	her	son	,
为了	尽管	她	曾是	当然	先生	.	恩德比	会	不是	心甘情愿	逮捕	她	儿子	,

虽然她确信恩德比先生不会自愿逮捕她的儿子，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ;

yet	she	could	not	tell	what	he	might	consider	his	duty	to	his	employers	;
然而	她	可以	不是	告诉	什么	他	可能	考虑	他的	责任	到	他的	雇主	;

但她无法判断他认为他对雇主应尽的义务是什么；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ,

besides	,	there	were	the	two	soldiers	to	observe	and	report	,
除了	,	那里	是	这	二	士兵	到	观察	和	报告	,

此外，还有两名士兵负责观察和汇报。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['edmənd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l]

and	the	discovery	that	Edmund	was	at	hand	might	lead	to	frightful
和	这	发现	那	埃德蒙	曾是	在	手	可能	带领	到	可怕

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

而发现爱德蒙就在附近可能会导致可怕的后果。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [kəm'poʊzdli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

She	tried	to	converse	composedly	with	him	on	his	family	and	the	old
她	尝试	到	交谈	镇定	和	他	在	他的	家庭	和	这	老的

['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lɪvd] ,

neighbourhood	where	they	had	both	lived	,
邻里	在哪里	他们	有	两个都	居住地	,

她试图平静地与他谈论他的家人以及他们曾经共同居住过的街区。

['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][send][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end]

often	interrupting	herself	to	send	a	look	or	word	of	warning	to	the	lower	end
经常	打断	她自己	到	发送	一个	看	或者	单词	的	警告	到	这	降低	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

of	the	table	;
的	这	桌子	;

她经常会打断自己的话，向桌子下端的人投去眼神或发出警告的话语；

[bʌt; bət] ['lu:si] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wɜ:r; wər] [tu:] [waɪld][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hi:d] [hɜ:r; hər] ,

but	Lucy	and	Charles	were	too	wild	to	see	or	heed	her	,
但	露西	和	查尔斯	是	也	荒野	到	看	或者	注意	她	,

但露西和查尔斯太过放荡不羁，根本没注意到她，也没理会她。

[ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv]

and	grew	more	and	more	unrestrained	,	till	at	last	,	to	the	dismay	of
和	生长	更多的	和	更多的	不受约束的	,	直到	在	最后的	,	到	这	沮丧	的

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她变得越来越放纵，最终，令她母亲十分担忧的是，

['brʌðər] , [ænd; ənd]['sɪstər] , [tʃɑ:rlz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt]

brother	,	and	sister	,	Charles	'	voice	was	heard	so	loud	as	to	attract
兄弟	,	和	姐姐	,	查尔斯	-	嗓音	曾是	听到	所以	大声	作为	到	吸引

['ɛvri:ˌwənz] ['noʊtɪs] ,

everyone's	notice	,
每个人的	注意	,

“哥哥，姐姐！”查尔斯的声音很大，引起了所有人的注意。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] , “ ['mʌðər] , ['mʌðər] , [lʊk] !

in	a	shout	of	wonder	and	complaint	,	“	Mother	,	mother	,	look	!
在	一个	喊	的	想知道	和	抱怨	,	“	母亲	,	母亲	,	看	!

她惊呼一声，既惊奇又抱怨：“妈妈，妈妈，快看！”

[roʊz] [hæz; həz] ['gɔbəld] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃer] !

Rose	has	gobbled	up	a	whole	pigeon	to	her	own	share	!
玫瑰	有	狼吞虎咽	向上	一个	所有的	鸽子	到	她	自己的	分享	!

罗斯把她那份一整只鸽子都吃光了！

” [roʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] ,

”	Rose	could	not	keep	herself	from	blushing	violently	,
”	玫瑰	可以	不是	保持	她自己	从	脸红	暴力	,

罗斯忍不住脸颊绯红，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [rɪ'pru:vɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ru:d] .

as	she	whispered	reprovingly	that	he	must	not	be	rude	.
作为	她	低声说道	责备地	那	他	必须	不是	是	粗鲁的	.

她低声责备道，他不该这么无礼。

['lu:si] [dɪd][nɑ:t] [mend] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][nɑ:d] ,

Lucy	did	not	mend	the	matter	by	saying	with	an	impertinent	nod	,
露西	做过	不是	修补	这	事情	经过	说	和	一个	无礼	点头	,

露西并没有用傲慢地点头来化解这件事，而是说：

“ [roʊz] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] . ”
“ Rose does not like to be found out . ”
“ 玫瑰 做 不是 喜欢 到 是 成立 出去 . ”

“罗斯不喜欢被人发现。”

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] , ['greɪvli] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [dɪ'skriːtli] . ”
“ Children , ” said Lady Woodley , gravely , “ I shall send you away if you do not behave discreetly . ”
“ 孩子们 , ” 说 女士 伍德利 , 严重地 , “ 我 将 发送 你 离开 如果 你 做 不是 表现 谨慎地 . ”

“孩子们，”伍德利夫人严肃地说，“如果你们不守规矩，我就把你们赶走。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [roʊz] [ɪz] ['griːdi] , ” [sed] ['luːsi] .
“ But , mother , Rose is greedy , ” said Lucy .
“ 但 , 母亲 , 玫瑰 是 贪婪的 , ” 说 露西 .

“可是，妈妈，罗斯很贪婪，”露西说。

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɚz] !
“ Hold your tongues , little mischief makers !
“ 抓住 你的 舌头 , 小的 恶作剧 制造商 !

“都给我闭嘴，小捣蛋鬼们！”

” [bɜːrst] [aʊt] ['wɔːltər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
” burst out Walter , who had been boiling over with anxiety and indignation the whole time .
” 爆裂 出去 沃尔特 , WHO 有 到过 沸腾 超过 和 焦虑 和 愤慨 这 所有的 时间 .

“沃尔特突然爆发了，他一直焦虑又愤慨。”

“ ['wɔːltər] [ɪz] [krɔːs] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] , [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
“ Walter is cross now , ” said Lucy , pleased to have produced a sensation ,
“ 沃尔特 是 叉 现在 , ” 说 露西 , 高兴 到 有 生产 一个 感觉 ,

“沃尔特现在很生气，”露西说道，她很高兴自己引起了轰动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɑːkt] ['elənə; -nɔː] , [huː] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] , [dɪ'mjʊr] ,
and to have shocked Eleanor , who sat all the time as good , demure ,
和 到 有 震惊 埃莉诺 , WHO 卫星 全部 这 时间 作为 好的 , 端庄 ,

这让一直表现得温顺、端庄的埃莉诺感到震惊。

[ænd; ənd] [greɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
and grave , as if she had been forty years old .
和 严重 , 作为 如果 她 有 到过 四十 年 老的 .

她神情严肃，仿佛已经四十岁了。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] ,
“ Pray excuse these children , ” said Lady Woodley ,
“ 祈祷 原谅 这些 孩子们 , ” 说 女士 伍德利 ,

伍德利夫人说：“请原谅这些孩子。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;
trying to hide her anxiety under cover of displeasure at them ;
尝试 到 隐藏 她 焦虑 在下面 覆盖 的 不满 在 他们 ;

她试图用对他们的不满来掩饰自己的焦虑；

“ [noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['ɛndɚbi] [kiːps] [mʌtʃ] ['betər] ['ɔːrdər] [æt; ət] [hoʊm] .
“ no doubt Mrs . Enderby keeps much better order at home .
“ 不 怀疑 太太 . 恩德比 保持 很多 更好的 命令 在 家 .

毫无疑问，恩德比太太在家里的秩序井然得多。

['luːsi] , [tʃɑːrlz] , ['saɪləns] [æt; ət] [wʌns] .

Lucy	**,**	**Charles**	**,**	**silence**	**at**	**once**	**.**
露西	,	查尔斯	,	沉默	在	一次	.

露西，查尔斯，立刻安静。

['wɔːltər] , [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [waɪn] ? ”

Walter	**,**	**is**	**there**	**no**	**wine**	**?**	**”**
沃尔特	,	是	那里	不	葡萄酒	?	”

沃尔特，没有酒吗?

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['reblz; rɪ'bel] , ” ['mʌtəd] ['wɔːltər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz]

“	**If**	**there**	**is**	**,**	**it**	**is**	**too**	**good**	**for**	**rebels**	**,**	**”**	**muttered**	**Walter**	**to**	**himself**	**,**	**as**
“	如果	那里	是	,	它	是	也	好的	为了	叛军	,	”	低声说道	沃尔特	到	他自己	,	作为

[hiː; hi] [roʊz] .

he	**rose**	**.**
他	玫瑰	.

“如果真有这样的地方，那对叛军来说就太好了，”沃尔特一边站起身一边喃喃自语道。

“ [laɪt] [ˌem 'iː] , ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] . ”

“	**Light**	**me**	**,**	**Deborah**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**.**	**”**
“	光	我	,	黛博拉	,	和	患病的	看	.	”

“黛博拉，点亮我，我就能看见了。”

“ [lɑː] ! ['mæstər] ['wɔːltər] , ” ['wɪspəd] ['debrə; 'debərə] ,

“	**La**	**!**	**Master**	**Walter**	**,**	**”**	**whispered**	**Deborah**	**,**
“	拉	!	掌握	沃尔特	,	”	低声说道	黛博拉	,

“拉！沃尔特少爷，”黛博拉低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kæsk] [ʌv; əv] ['mɑːmzi] ,

“	**you**	**know**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**the**	**dregs**	**of**	**the**	**old**	**cask**	**of**	**Malmsey**	**,**
“	你	知道	那里	是	没有什么	但	这	渣	的	这	老的	酒桶	的	马尔姆西	,

“你知道，那里面除了马尔姆西老酒桶里的残渣什么也没有。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['skwaɪərz] ['beriɪŋ] . ”

that	**was**	**drunk**	**up**	**at**	**the**	**old**	**squire's**	**burying**	**.**	**”**
那	曾是	醉	向上	在	这	老的	乡绅的	埋葬	.	”

那酒是在老乡绅的葬礼上喝光的。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [deb] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

“	**Hush**	**,**	**hush**	**,**	**Deb**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**boy**	**;**	**“**	**fill**	**it**	**up**	**with**	**water**	**,**
“	嘘	,	嘘	,	黛布	,	”	返回	这	男生	;	“	充满	它	向上	和	水	,

“嘘，嘘，黛布，”男孩回答道，“把它装满水。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] .

and	**it**	**will**	**be**	**quite**	**good**	**enough**	**for**	**those**	**who**	**won't**	**drink**	**the**	**King's**	**health**	**.**
和	它	将要	是	相当	好的	足够的	为了	那些	WHO	惯于	喝	这	国王学院	健康	.

对于那些不愿为国王的健康干杯的人来说，这已经足够好了。

” ['debrə; 'debərə] [geɪv] [ə; eɪ] [hæf] - ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

”	**Deborah**	**gave**	**a**	**half**	**-**	**puzzled**	**smile**	**.**
”	黛博拉	给予	一个	一半	-	困惑	微笑	.

黛博拉露出了一个半是困惑的微笑。

“ [jɜːr] [ə; eɪ] ['mædkæp] , ['mæstər] ['wɔːltər] !

“	**Ye're**	**a**	**madcap**	**,**	**Master**	**Walter**	**!**
“	是的	一个	疯子	,	掌握	沃尔特	!

“你真是个疯子，沃尔特少爷！”

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [sɜːr] ,

But	**sure**	**,**	**Sir**	**,**
但	当然	,	先生	,

当然可以，先生。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pə'zest] ['mɪstrəs] [roʊz] — [ʃi:; ʃi] [ðæt] [i:ts] [noʊ]

the	spirit	of	a	wolf	must	have	possessed	Mistress	Rose	—	she	that	eats	no
这	精神	的	一个	狼	必须	有	拥有	情妇	玫瑰	—	她	那	吃	不

['sʌpər] [æt; ət] [ɔ:l] ,

supper	at	all	,
晚餐	在	全部	,

一定是狼的灵魂附身在了罗斯夫人身上——她从来不吃晚饭。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] !

in	general	!
在	一般的	!

一般来说!

[-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wiərɪŋ] [ə'baʊt] ['mæstər] ['edmənd] [ðæt] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ?

D'ye	think	it	is	wearying	about	Master	Edmund	that	gives	her	a	craving	?
染料	思考	它	是	令人疲惫	关于	掌握	埃德蒙	那	给予	她	一个	渴望	?

你认为她之所以对埃德蒙少爷产生这种渴望，是因为他对她感到厌倦吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

"	It	might	be	dangerous	,	but	Walter	was	so	much	diverted	,	that	he	could
"	它	可能	是	危险的	,	但	沃尔特	曾是	所以	很多	改道	,	那	他	可以

[nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] ,

not	help	saying	,
不是	帮助	说	,

“这或许很危险，但沃尔特当时太过投入，忍不住说道：”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "

“	I	have	no	doubt	it	is	on	his	account	.	”
"	我	有	不	怀疑	它	是	在	他的	帐户	.	"

“我毫不怀疑这是他的责任。”

“ [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['debrə; 'debərə] ,

“	I	know	,	”	said	Deborah	,
"	我	知道	,	"	说	黛博拉	,

“我知道，”黛博拉说。

“ [ðæt] [aɪ] [get] [soʊ] [feɪnt] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ]

“	that	I	get	so	faint	at	heart	that	I	am	forced	to	be	taking	something	all	day
"	那	我	得到	所以	头晕的	在	心	那	我	是	强制	到	是	采取	某物	全部	天

[lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔ:l] !

long	to	keep	about	at	all	!
长的	到	保持	关于	在	全部	!

“我心脏虚弱得厉害，不得不整天服用药物才能勉强维持生命！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

"	By	this	time	they	were	re	-	entering	the	hall	,
"	经过	这	时间	他们	是	关于	-	进入	这	大厅	,

这时他们正重新进入大厅。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kɔ:lɪŋ] .

when	there	was	a	sound	from	the	kitchen	as	of	someone	calling	.
什么时候	那里	曾是	一个	声音	从	这	厨房	作为	的	某人	呼叫	.

这时厨房里传来一声像是有人在叫的声音。

['debrə; 'debərə] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] , ['skri:mɪŋ] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , “ [bles] [ˌem 'i:] !

Deborah	instantly	turned	,	screaming	out	joyfully	,	“	Bless	me	!
黛博拉	即刻	转向	,	尖叫	出去	欣喜地	,	“	保佑	我	!

黛博拉立刻转身，高兴地喊道：“祝福我！”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?

is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrd] [ɪn] [ɪts] [haɪ] [noʊts] [ʌv; əv]
" **and** **though** **out** **of** **sight** **,** **her** **voice** **was** **still** **heard** **in** **its** **high** **notes** **of**
" 和 尽管 出去 的 视线 , 她 嗓音 曾是 仍然 听到 在 它是 高的 笔记 的
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

"虽然她不在人世间，但依然能听到她喜悦的高亢声音。"

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [roʊg] !
" **You** **good** **-** **for** **-** **nothing** **rogue** **!**
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 流氓 !

你这个没用的无赖!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['testər] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
are **you** **turned** **up** **again** **like** **a** **bad** **tester** **,** **staring** **into** **the** **kitchen** **like** **a** **great**
是 你 转向 向上 再次 喜欢 一个 坏的 测试员 , 凝视 进入 这 厨房 喜欢 一个 伟大的
[oʊf] ,
oaf **,**
笨蛋 ,

你又像个糟糕的测试员一样出现了，像个傻瓜一样盯着厨房?

[æz; əz] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
as **you** **be** **?**
作为 你 是 ?

你是谁?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [sed] , " [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪgəri]
" **There** **was** **a** **general** **laugh** **,** **and** **Eleanor** **said** **,** **"** **That** **must** **be** **Diggory**
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 , 和 埃莉诺 说 , " 那 必须 是 迪戈里
. "
: **"**
. "

众人哄堂大笑，埃莉诺说："那一定是迪戈里。"

" [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [klaʊn] , " [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] , " [huːm] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['sʌnz]
" **A** **poor** **country** **clown** **,** **"** **said** **Lady** **Woodley** **,** **"** **whom** **we** **sent** **to** **join** **my** **son's**
" 一个 贫穷的 国家 小丑 , " 说 女士 伍德利 , " 谁 我们 发送 到 加入 我的 儿子的
[truːp] .
troop **.**
部队 .

"一个贫穷的乡村小丑，"伍德利夫人说，"我们把他派到我儿子的剧团里去。"

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] . "
I **hope** **he** **is** **in** **no** **danger** **.** **"**
我 希望 他 是 在 不 危险 . "

我希望他没有危险。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛndɝbi] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plaʊ] . "
" **Oh** **no** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Enderby** **;** **"** **he** **has** **only** **to** **return** **to** **his** **plough** **.** **"**
" 哦 不 , " 说 先生 . 恩德比 ; " 他 有 仅有的 到 返回 到 他的 犁 . "

"哦，不，"恩德比先生说，"他只需要回到他的犁地上就行了。"

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltər] .
" **Hollo** **there** **!** **"** **shouted** **Walter** **.**
" 你好 那里 ! " 喊叫 沃尔特 .

"喂！"沃尔特喊道。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɪgəri] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .
" **Come** **in** **,** **Diggory** **,** **and** **show** **yourself** **.**
" 来 在 , 迪戈里 , 和 展示 你自己 .

"进来吧，迪戈里，现身吧。"

" [ɪn] [keɪm] ['dɪgəri] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪk] - [set] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

"	In	came	Diggory	,	an	awkward	thick	-	set	fellow	,	with	a	shock	head	of	hair	,
"	在	来了	迪戈里	,	一个	尴尬的	厚的	-	放	同伴	,	和	一个	震惊	头	的	头发	,

“迪戈里走了进来，他身材矮胖，动作笨拙，头发蓬乱不堪。”

[haɪ] ['leðərn] ['geɪtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] [belt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] ['leðərn] ['dʒɜːrkɪn] .

high	leathern	gaiters	,	and	a	buff	belt	over	his	rough	leathern	jerkin	.
高的	皮革	绑腿	,	和	一个	增幅	腰带	超过	他的	粗糙的	皮革	短上衣	.

他穿着高筒皮质绑腿，粗糙的皮质短上衣外系着一条光面皮带。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] .

There	he	stood	,	pulling	his	forelock	,	and	looking	sheepish	.
那里	他	站立	,	拉	他的	前额	,	和	寻找	羞怯	.

他站在那里，揪着额前的头发，一脸羞怯。

“ [kʌm] [ɪn] , ['dɪgəri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .

“	Come	in	,	Diggory	,	"	said	his	mistress	;	“	I	am	glad	to	see	you	safe	.
“	来	在	,	迪戈里	,	"	说	他的	情妇	;	“	我	是	高兴的	到	看	你	安全的	.

“进来吧，迪戈里，”他的女主人说；“我很高兴看到你平安无事。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

You	need	not	be	afraid	of	these	gentlemen	.
你	需要	不是	是	害怕的	的	这些	先生们	.

你不必害怕这些先生们。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] ? "

Where	are	the	rest	?	"
在哪里	是	这	休息	?	"

其他人呢?

“ [sleɪn] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːnt] [pliːz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . "

“	Slain	,	every	man	of	them	,	an't	please	your	ladyship	.	"
"	被杀	,	每一个	男人	的	他们	,	蚂蚁	请	你的	夫人	.	"

“他们全都死了，夫人不高兴了。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] , ['mɪstər] . ['wʊdli] ? "

“	And	your	master	,	Mr	.	Woodley	?	"
"	和	你的	掌握	,	先生	.	伍德利	?	"

“那么，你的主人伍德利先生呢？”

“ [daʊn] , [tuː] , [ɑːnt] [pliːz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .

“	Down	,	too	,	an't	please	your	ladyship	.
"	向下	,	也	,	蚂蚁	请	你的	夫人	.

“也下来吧，这可不能让夫人高兴。”

" ['luːsi] [skriːmd] [ə'laʊd] ; ['elənə; -nɔː][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər][læp] ;

"	Lucy	screamed	aloud	;	Eleanor	ran	to	her	mother	,	and	hid	her	face	in	her	lap	;
"	露西	尖叫	大声	;	埃莉诺	跑	到	她	母亲	,	和	隐藏	她	脸	在	她	膝	;

露西大声尖叫；埃莉诺跑到妈妈身边，把脸埋在妈妈的腿上；

[tʃɑːrlz] [sæt] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

Charles	sat	staring	,	with	great	round	frightened	eyes	.
查尔斯	卫星	凝视	,	和	伟大的	圆形的	害怕	眼睛	.

查尔斯呆呆地坐着，睁着一双又大又圆、充满恐惧的眼睛。

['veri] [dɪ'stresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [griːf]
Very distressing it was to be obliged to leave the poor children in such grief
非常 令人痛心 它 曾是 到 是 有义务 到 离开 这 贫穷的 孩子们 在 这样的 悲伤
[ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,
and alarm ,
和 警报 ,

不得不离开这些可怜的孩子们，让他们陷入如此悲痛和惊恐之中，真是令人非常难过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dɪgəri] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] ,
when it was plain all the time that Diggory was an arrant coward ,
什么时候 它 曾是 清楚的 全部 这 时间 那 迪戈里 曾是 一个 绝对的 懦夫 ,

明明迪戈里一直是个彻头彻尾的懦夫，

[huː] [hæd; həd] ['fænsɪd] [mɔːr] ['dɛθs] [ænd; ənd]['deindʒəz][ðæn; ðən][wɜːr; wər]['riːəl] ,
who had fancied more deaths and dangers than were real ,
WHO 有 幻想 更多的 死亡人数 和 危险 比 是 真实的 ,

他们幻想的死亡和危险比实际存在的要多得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'held] ,
and was describing more than he had even thought he beheld ,
和 曾是 描述 更多的 比 他 有 甚至 想法 他 观看 ,

他所描述的，甚至比他以为自己看到的还要多。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
in order to make himself into a hero instead of a runaway .
在 命令 到 制作 他自己 进入 一个 英雄 反而 的 一个 逃跑 .

为了把自己塑造成英雄而不是逃犯。

[mɔːr'oʊvər] , ['leɪdi] ['wʊdli] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] ,
Moreover , Lady Woodley and Rose had to put on a show of grief ,
而且 , 女士 伍德利 和 玫瑰 有 到 放 在 一个 展示 的 悲伤 ,

此外，伍德利夫人和罗斯还得装出一副悲痛欲绝的样子。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] ;
lest they should betray that they were better informed ;
免得 他们 应该 背叛 那 他们 是 更好的 知情的 ;

以免暴露他们掌握了更多信息；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ægəni] [lest] ['wɔltɚz] ['fjʊri][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]
and they were in agonies lest Walter's fury at the falsehoods should be as
和 他们 是 在 痛苦 免得 沃尔特的 愤怒 在 这 谎言 应该 是 作为
[ə'pærənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [gests] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
apparent to their guests as it was to themselves .
明显 到 他们的 客人 作为 它 曾是 到 他们自己 .

他们非常担心沃尔特对这些谎言的愤怒会像他们自己感受到的那样，被他们的客人察觉到。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪgəri] ? ” [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] .
“ Are you sure of what you say , Diggory ? ” said Lady Woodley .
“ 是 你 当然 的 什么 你 说 , 迪戈里 ? ” 说 女士 伍德利 .

“迪戈里，你确定你说的是真的吗？”伍德利夫人问道。

“ [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][stænd] [hɪr] , [maɪ]['leɪdi] . [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
“ Sure as that I stand here , my lady . There was sword and shot and
“ 当然 作为 那 我 站立 这里 , 我的 女士 . 那里 曾是 剑 和 射击 和
[smoʊk] [ɔːl] [raʊnd] .
smoke all round .
抽烟 全部 圆形的 .

“我敢肯定，夫人，我当时就站在这里。周围刀光剑影，枪林弹雨，硝烟弥漫。”

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɪl] ['fɑːrmər] ['juːɪnz] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] - [wʌn] - [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I stood it all till Farmer Ewins was cut down a - one - side of me ,
我 站立 它 全部 直到 农民 尤因斯 曾是 切 向下 一个 - 一 - 边 的 我 ,

我一直忍着，直到尤因斯农夫倒在我旁边。

[mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd]['mæstər] ['edmənd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ,

ma'am	,	and	Master	Edmund	,	more's	the	pity	,
女士	,	和	掌握	埃德蒙	,	更多	这	遗憾	,

夫人，还有埃德蒙少爷，真是可惜。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

with	his	brains	scattered	here	and	there	on	the	banks	of	the	river	.
和	他的	大脑	疏散	这里	和	那里	在	这	银行	的	这	河	.

他的脑浆散落在河岸各处。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

"	There	was	another	cry	among	the	children	,	and	Walter	made	such	a	violent
"	那里	曾是	其他	哭	之中	这	孩子们	,	和	沃尔特	制成	这样的	一个	暴力

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

孩子们中又传来一声哭喊，沃尔特做出了一个非常暴力的手势，

[ðæt] [roʊz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

that	Rose	,	covering	her	face	with	her	handkerchief	,	whispered	to	him	,	"
那	玫瑰	,	覆盖	她	脸	和	她	手帕	,	低声说道	到	他	,	"

['wɔːltər] [dɪr] , [teɪk] [ker] .

Walter	dear	,	take	care	.
沃尔特	亲爱的	,	拿	关心	.

罗斯用手帕捂着脸，低声对他说："亲爱的沃尔特，保重。"

" ['wɔːltər] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌdʒl] [ðə; ði] [roʊg] ['saʊndli] !

"	Walter	relieved	his	mind	by	returning	,	"	Oh	that	I	could	cudgel	the	rogue	soundly	!
"	沃尔特	松了口气	他的	头脑	经过	返回	,	"	哦	那	我	可以	棍棒	这	流氓	稳固地	!

沃尔特心想："哦，我真想狠狠地揍那个恶棍一顿！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['ɛndɚbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk]

"	At	the	same	time	Colonel	Enderby	turned	to	their	mother	,	saying	,	"	Take
"	在	这	相同的	时间	上校	恩德比	转向	到	他们的	母亲	,	说	,	"	拿

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

与此同时，恩德比上校转向他们的母亲，说道："放心吧，

['mædəm] , [ðɪs] ['fɛloʊz] [teɪl] ['kæriz] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

madam	,	this	fellow's	tale	carries	discredit	on	the	face	of	it	.
女士	,	这	同伴们	故事	携带	诋毁	在	这	脸	的	它	.

夫人，这个人说的话听起来就不可信。

[let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Let	me	examine	him	,	with	your	permission	.
让	我	检查	他	,	和	你的	允许	.

征得您的同意，让我对他进行检查。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [jʊr; jər]['mæstər] ? "

Where	did	you	last	see	your	master	?	"
在哪里	做过	你	最后的	看	你的	掌握	?	"

你最后一次见到你的主人是在哪里?

" [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pleɪsɪz] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dɪgəri] , ['sʌlənli] .

"	I	know	none	of	your	places	,	sir	,	"	answered	Diggory	,	sullenly	.
"	我	知道	没有任何	的	你的	地方	,	先生	,	"	回答	迪戈里	,	闷闷不乐地	.

"先生，我对您提到的那些地方一无所知。"迪戈里闷闷不乐地回答道。

['kɜːrn(ə)l] ['ɛndɚbi] [spoʊk] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] .

Colonel	Enderby	spoke	sternly	and	peremptorily	.
上校	恩德比	辐	严厉地	和	专断地	.

恩德比上校语气严厉而武断地说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ? ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['sirə] .
“ In the town , or in the fields ? Answer me that , sirrah .
“ 在 这 镇 , 或者 在 这 字段 ? 回答 我 那 , 西拉 .

“是在城里，还是在田野里？回答我，小子。”

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ? ”
In the field on the bank of the river ? ”
在 这 场地 在 这 银行 的 这 河 ? ”

在河岸边的田野里吗?

“ [eɪ] . ”
“ Ay . ”
“ 哎 . ”

“哎。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər][ræŋks] , [juː; jʊ] [roʊg] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]
“ There you left your ranks , you rogue ; that was the way you lost sight of
“ 那里 你 左边 你的 排名 , 你 流氓 ; 那 曾是 这 方式 你 丢失的 视线 的
[jʊr; jər]['mæstər] !
your master !
你的 掌握 !

“你这叛徒，竟然擅离职守，丢掉了你的主人！”

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
” said the colonel .
” 说 这 上校 .

“上校说道。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wʊdli] , [æz; əz] ['dɪgəri] [slʌŋk] [ɔːf] , “ [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [niːd] [nɑːt]
Then , turning to Lady Woodley , as Diggory slunk off , “ Your ladyship need not
然后 , 转弯 到 女士 伍德利 , 作为 迪戈里 斯伦克 离开 , “ 你的 夫人 需要 不是
[biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
be alarmed .
是 惊慌 .

然后，当迪戈里溜走时，他转向伍德利夫人说：“夫人不必惊慌。”

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [sʌn] [sleɪn]
An hour after the encounter , in which he pretends to have seen your son slain
一个 小时 后 这 遇到 , 在 哪个 他 假装 到 有 已见 你的 儿子 被杀
,
,
,

在这次遭遇发生一小时后，他假装亲眼目睹了你儿子被杀害，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] . ”
I saw him in full health and soundness . ”
我 锯 他 在 满的 健康 和 健全性 . ”

我见到他时，他身体非常健康。

“ [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['vɪlən] ! ” [kraɪd] ['wɔːltər] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][let] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ A cowardly villain ! ” cried Walter , delighted to let out some of his
“ 一个 胆小 恶棍 ! ” 哭 沃尔特 , 高兴极了 到 让 出去 一些 的 他的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“一个懦弱的恶棍！”沃尔特喊道，他很高兴能发泄出一些愤慨。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] .
“ I knew he was not speaking a word of truth .
“ 我 知道 他 曾是 不是 请讲 一个 单词 的 真相 .

“我知道他说的没有一句真话。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɪrd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

"	The	children	cheered	up	in	a	moment	;
"	这	孩子们	欢呼	向上	在	一个	片刻	;

孩子们立刻高兴起来；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [si:n] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər]

but	Lady	Woodley	was	not	sorry	to	make	this	agitating	scene	an	excuse	for
但	女士	伍德利	曾是	不是	对不起	到	制作	这	搅拌	场景	一个	原谅	为了

[rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

retiring	with	all	her	children	.
退休	和	全部	她	孩子们	.

但伍德利夫人并不后悔利用这场骚乱作为借口，带着所有孩子退休。

['lu:si] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔ:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['edmənd] [mʌst; məst]

Lucy	and	Eleanor	were	quite	comforted	,	and	convinced	that	Edmund	must
露西	和	埃莉诺	是	相当	安慰	,	和	确信	那	埃德蒙	必须

[bi:; bi] [seɪf] ;

be	safe	;
是	安全的	;

露西和埃莉诺感到非常欣慰，并确信埃德蒙一定很安全；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

but	poor	little	Charlie	had	been	so	dreadfully	frightened	by	the	horrors	of
但	贫穷的	小的	查理	有	到过	所以	极其糟糕	害怕	经过	这	恐怖	的

[dɪgɔ:ɪ:z] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Diggory's	description	,
迪戈里	描述	,

但可怜的小查理被迪戈里描述的恐怖景象吓坏了。

[ðæt] ['æftər] [roʊz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,

that	after	Rose	had	put	him	to	bed	he	kept	on	starting	up	in	his	sleep	,
那	后	玫瑰	有	放	他	到	床	他	保留	在	开始	向上	在	他的	睡觉	,

罗斯把他哄睡后，他还在睡梦中不停地醒来。

[hæf] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ə'baʊt] ['brʌðər] ['ɛdməndz] [breɪnz] .

half	waking	,	and	sobbing	about	brother	Edmund's	brains	.
一半	醒来	,	和	啜泣	关于	兄弟	埃德蒙的	大脑	.

半梦半醒，一边抽泣一边谈论着哥哥埃德蒙的脑浆。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [su:ð] [hɪm; ɪm] .

Rose	was	obliged	to	go	to	him	and	soothe	him	.
玫瑰	曾是	有义务	到	去	到	他	和	舒缓	他	.

罗斯不得不过去安慰他。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [dɪr] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] ,

She	longed	to	assure	the	poor	little	fellow	that	dear	Edmund	was	perfectly	safe	,
她	渴望	到	保证	这	贫穷的	小的	同伴	那	亲爱的	埃德蒙	曾是	完美	安全的	,

她很想让这个可怜的小家伙放心，亲爱的埃德蒙绝对安全。

[wel] , [ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ;

well	,	and	near	at	hand	;
出色地	,	和	靠近	在	手	;

很好，而且就在附近；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ,

but	the	secret	was	too	important	to	be	trusted	to	one	so	young	,
但	这	秘密	曾是	也	重要的	到	是	可信	到	一	所以	年轻的	,

但是这个秘密太重要了，不能交给这么小的孩子。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [koʊks] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

so	she	could	only	coax	and	comfort	him	,
所以	她	可以	仅有的	哄	和	舒适	他	,

所以她只能哄劝他、安慰他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] ['edmənd] [wʊd] [kʌm]

and	tell	him	they	all	thought	it	was	not	true	,	and	Edmund	would	come
和	告诉	他	他们	全部	想法	它	曾是	不是	真的	,	和	埃德蒙	会	来

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

并告诉他，他们都认为这不是真的，埃德蒙还会回来的。

“ ['sɪstər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

“	Sister	,	”	said	Charlie	,	“	may	I	say	my	prayers	again	for	him	?	”
“	姐姐	,	”	说	查理	,	“	可能	我	说	我的	祈祷	再次	为了	他	?	”

“姐姐，”查理说，“我可以再为他祈祷一次吗？”

“ [jes] , [duː] , [dɪr] ['tʃɑːrli] , ” [sed] [roʊz] ; “ [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [tuː] ,

“	Yes	,	do	,	dear	Charlie	,	”	said	Rose	;	“	and	say	a	prayer	for	King	Charles	too	,
“	是的	,	做	,	亲爱的	查理	,	”	说	玫瑰	;	“	和	说	一个	祷告	为了	国王	查尔斯	也	,

“好的，亲爱的查理，”罗斯说，“也请为查理国王祈祷。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] .

that	he	may	be	safe	from	the	wicked	man	.
那	他	可能	是	安全的	从	这	邪恶	男人	.

好让他免受恶人的伤害。

” [soʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [nelt] [baɪ] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [legz]

”	So	little	Charlie	knelt	by	Rose	,	with	his	hands	joined	,	and	his	little	bare	legs
”	所以	小的	查理	跪下	经过	玫瑰	,	和	他的	双手	加入	,	和	他的	小的	裸	腿

['foʊldɪd] [tə'geðər] ,

folded	together	,
折叠	一起	,

“于是小查理跪在罗斯身边，双手合十，光着的小腿并拢在一起。”

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] : [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	said	his	prayer	:	and	did	not	his	sister's	heart	go	with	him	?
和	说	他的	祷告	:	和	做过	不是	他的	姐妹	心	去	和	他	?

他祷告说：难道他妹妹的心没有与他同去吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['wɔːrmli] ,

Then	she	kissed	him	,	covered	him	up	warmly	,
然后	她	亲吻	他	,	涵盖	他	向上	热情地	,

然后她吻了他，给他盖上了温暖的被子。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] [sɑːm] :

and	repeated	to	him	in	her	soft	voice	the	ninety	-	first	Psalm	:
和	重复	到	他	在	她	柔软的	嗓音	这	九十	-	第一的	诗篇	:

她用柔和的声音向他重复了一遍诗篇第九十一篇：

“ ['huːsəu] ['dwɛlɪθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

“	Whoso	dwelleth	under	the	defence	of	the	Most	High	shall	abide	under	the	shadow
“	谁	居住	在下面	这	防御	的	这	最多	高的	将	遵守	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

of	the	Almighty	.
的	这	全能者	.

“凡在至高者庇护之下的人，必在全能者的荫庇之下。”

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

”	By	the	time	it	was	ended	,	the	little	boy	was	fast	asleep	,
”	经过	这	时间	它	曾是	结束	,	这	小的	男生	曾是	快速地	睡着了	,

“等到结束时，小男孩已经睡着了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɔɪəl] [gɜːrl] [felt] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['streŋθnd]

and	the	faithful	loyal	girl	felt	her	failing	heart	cheered	and	strengthened
和	这	忠实	忠诚	女孩	毛毡	她	失败	心	欢呼	和	加强

[fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

for	whatever	might	be	before	her	,
为了	任何	可能	是	前	她	,

那位忠诚的少女感到自己衰弱的心脏得到了鼓励和力量，足以应对即将面临的一切。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

sure	that	she	,	her	mother	,	her	brother	,	and	her	King	,
当然	那	她	,	她	母亲	,	她	兄弟	,	和	她	国王	,

确信她、她的母亲、她的兄弟和她的国王，

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪŋz] .

were	under	the	shadow	of	the	Almighty	wings	.
是	在下面	这	阴影	的	这	全能者	翅膀	.

他们都沐浴在全能者的羽翼之下。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['luːsi] ['wʊdli] [goʊ][tuː; tə] [bed] [ɪn]

In	a	very	strong	fit	of	restlessness	did	little	Mistress	Lucy	Woodley	go	to	bed	in
在	一个	非常	强的	合身	的	躁动不安	做过	小的	情妇	露西	伍德利	去	到	床	在

['roʊzɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

Rose's	room	that	night	.
玫瑰的	房间	那	夜晚	.

那晚，小露西·伍德利小姐因为坐立不安，跑到罗斯的房间里睡下了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmfətɪd] [ɑːn] ['ɛdməndz] [ə'kaʊnt] ,

She	was	quite	comforted	on	Edmund's	account	,
她	曾是	相当	安慰	在	埃德蒙的	帐户	,

埃德蒙的话让她感到很安慰。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt]

for	she	had	discernment	enough	to	see	that	her	mother	and	sister	did	not
为了	她	有	辨别力	足够的	到	看	那	她	母亲	和	姐姐	做过	不是

[bɪ'liːv] [dɪgɜːiːz] ['dredf(ə)l] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ;

believe	Diggory's	dreadful	narration	;
相信	迪戈里	可怕	旁白	;

因为她有足够的洞察力，看出她的母亲和姐姐并不相信迪戈里可怕的叙述；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [ɛndɜːbaɪz]

and	she	had	been	so	unsettled	and	excited	by	Mr	.	Sylvester	Enderby's
和	她	有	到过	所以	不安的	和	兴奋的	经过	先生	.	西尔维斯特	恩德比的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

她因为西尔维斯特·恩德比先生的通知而感到非常不安和兴奋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts][tu:; tə][get][ðə; ði]

and	by	the	way	in	which	she	had	allowed	her	high	spirits	to	get	the
和	经过	这	方式	在	哪个	她	有	允许	她	高的	烈酒	到	得到	这

['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

better	of	her	discretion	,
更好的	的	她	审慎	,

而且，她当时情绪高涨，失去了理智。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['terər] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,

as	well	as	by	the	sudden	change	from	terror	to	joy	,
作为	出色地	作为	经过	这	突然	改变	从	恐怖	到	喜悦	,

以及从恐惧到喜悦的突然转变，

[ðæt] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['roʊzɪz] [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [prerz] ,

that	when	first	she	went	to	Rose's	room	she	could	not	attend	to	her	prayers	,
那	什么时候	第一的	她	去	到	玫瑰的	房间	她	可以	不是	出席	到	她	祈祷	,

她第一次去罗斯的房间时，无法专心祈祷。

[ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and	next	she	could	not	go	to	sleep	.
和	下一个	她	可以	不是	去	到	睡觉	.

接下来她就睡不着了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɑ:rtmənt] [frʌm; frəm]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Perhaps	the	being	in	a	different	apartment	from	usual	,	and	the	missing
也许	这	存在	在	一个	不同的	公寓	从	通常	,	和	这	丢失的

[hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] ['sli:pɪŋ] [kəm'pænjən] ,

her	accustomed	sleeping	companion	,
她	习惯	睡眠	伴侣	,

或许是因为换了新公寓，也或许是因为想念平时陪伴她入睡的伴侣。

['elənə; -nɔ:] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Eleanor	,	had	something	to	do	with	it	,
埃莉诺	,	有	某物	到	做	和	它	,

埃莉诺也与此事有关。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['elənə; -nɔ:][hæd; həd][ə; eɪ]['grævəti][ænd; ənd] ['stedinəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

for	little	Eleanor	had	a	gravity	and	steadiness	about	her	that	was	very
为了	小的	埃莉诺	有	一个	重力	和	稳定性	关于	她	那	曾是	非常

[æpt][tu:; tə] [kəm'poʊz] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['aɪdlɪst] [mudz] .

apt	to	compose	and	quiet	her	in	her	idlest	moods	.
易于	到	撰写	和	安静的	她	在	她	闲散	情绪	.

小埃莉诺身上有一种沉稳和稳重的气质，这很能安抚她，让她在最无所事事的时候也能平静下来。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [brɔ:d] [ə'weɪk] , ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rd] ['mætrəs] , [stʌft]

To	-	night	she	lay	broad	awake	,	tumbling	about	on	the	very	hard	mattress	,	stuffed
到	-	夜晚	她	躺	广阔	醒	,	翻滚	关于	在	这	非常	难的	床垫	,	填充

[wɪð; wɪθ] [tʃæf] ,

with	chaff	,
和	糠	,

今晚她彻夜难眠，在硬邦邦的床垫上翻来覆去，床垫里塞满了谷壳。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [roʊz] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

wondering	how	Rose	could	bear	to	sleep	on	it	,
好奇	如何	玫瑰	可以	熊	到	睡觉	在	它	,

真想知道罗斯怎么能忍受睡在上面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ] [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] [keɪm]

trying	to	guess	how	there	could	be	room	for	both	when	her	sister	came
尝试	到	猜测	如何	那里	可以	是	房间	为了	两个都	什么时候	她	姐姐	来了

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

她努力猜测妹妹上床睡觉时，怎么才能腾出地方容纳她们两个人。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪdʒɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

and	nevertheless	in	a	great	fidget	for	her	to	come	.
和	尽管如此	在	一个	伟大的	烦躁不安	为了	她	到	来	.

尽管如此，她还是非常焦急地等待着她的到来。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	listened	to	the	howling	and	moaning	of	the	wind	,	the	creaking	of	the
她	听着	到	这	嚎叫	和	呻吟	的	这	风	,	这	嘎吱作响	的	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

她听着风的呼啸和呜咽，还有门吱呀作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən]

and	the	rattling	of	the	boards	with	which	Rose	had	stopped	up	the	broken
和	这	嘎嘎作响	的	这	板	和	哪个	玫瑰	有	停止	向上	这	破碎的

[peɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lætɪs] ;

panes	of	her	lattice	;
窗格	的	她	格子	;

还有罗斯用来堵住格子窗破损玻璃的木板发出的嘎嘎声；

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['fænsɪd] [ɑːd] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

she	rolled	from	side	to	side	,	fancied	odd	shapes	in	the	dark	,
她	滚动	从	边	到	边	,	幻想	奇怪的	形状	在	这	黑暗的	,

她左右翻滚，在黑暗中想象着各种奇形怪状的东西。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['roʊzɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi]

and	grew	so	restless	and	anxious	for	Rose's	coming	that	she	was	just	ready
和	生长	所以	不安	和	焦虑的	为了	玫瑰的	未来	那	她	曾是	只是	准备好

[tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [wen] [roʊz] [keɪm]

to	jump	out	of	bed	and	go	in	the	passage	to	call	her	when	Rose	came
到	跳	出去	的	床	和	去	在	这	通道	到	称呼	她	什么时候	玫瑰	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

她焦急万分，盼望着罗斯的到来，正准备跳下床到走廊去叫她时，罗斯却走进了房间。

“ [oʊ] [roʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !

“	O	Rose	,	what	a	time	you	have	been	!
“	哦	玫瑰	,	什么	一个	时间	你	有	到过	!

“哦，玫瑰，你经历了多么美好的时光啊！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [roʊz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃætər] - [bɑːks][soʊ]

”	It	was	no	satisfaction	to	Rose	to	find	the	curious	little	chatter	-	box	so
”	它	曾是	不	满意	到	玫瑰	到	寻找	这	好奇的	小的	喋喋不休	-	盒子	所以

[waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] ,

wide	awake	at	this	very	inconvenient	time	,
宽的	醒	在	这	非常	不方便	时间	,

“在这个非常不方便的时候，发现这个好奇的小话痨竟然醒着，这让罗斯很不高兴。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]

but	she	did	not	lose	her	patience	,	and	answered	that	she	had	been	first
但	她	做过	不是	失去	她	耐心	,	和	回答	那	她	有	到过	第一的

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,

with	Charlie	,
和	查理	,

但她没有失去耐心，回答说她先是和查理在一起的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	then	with	their	mother	.
和	然后	和	他们的	母亲	.

然后和他们的母亲在一起。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] .

“	And	now	I	hope	you	are	coming	to	bed	.
“	和	现在	我	希望	你	是	未来	到	床	.

“现在我希望你们都去睡觉了。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	can't	go	to	sleep	without	you	.	”
我	不能	去	到	睡觉	没有	你	.	”

没有你我睡不着。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['luːsi] [dɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['redi] [ðɪs] [lɔːŋ]

“	Oh	,	but	indeed	you	must	,	Lucy	dear	,	for	I	shall	not	be	ready	this	long
“	哦	,	但	的确	你	必须	,	露西	亲爱的	,	为了	我	将	不是	是	准备好	这	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“哦，亲爱的露西，你真的必须准备好，因为我不能这么长时间才准备好。”

[lʊk] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn] ['wɔltɚz] [koʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [mend] ,

Look	,	here	is	a	great	rent	in	Walter's	coat	,	which	I	must	mend	,
看	,	这里	是	一个	伟大的	租	在	沃尔特的	外套	,	哪个	我	必须	修补	,

你看，沃尔特的外套破了个大洞，我得把它缝补一下。

[ɔːr][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

or	he	won't	be	fit	to	be	seen	to	-	morrow	.	”
或者	他	惯于	是	合身	到	是	已见	到	-	明天	.	”

否则他明天就没法出诊了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [roʊz] ?

“	What	shall	we	have	for	dinner	to	-	morrow	,	Rose	?
“	什么	将	我们	有	为了	晚餐	到	-	明天	,	玫瑰	?

“罗斯，我们明天晚餐吃什么呢？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

What	made	you	eat	so	much	supper	to	-	night	?	”
什么	制成	你	吃	所以	很多	晚餐	到	-	夜晚	?	”

你今晚为什么吃了那么多东西?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['luːsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I'll	tell	you	what	,	Lucy	,	I	am	not	going	to	talk	to	you	,
“	患病的	告诉	你	什么	,	露西	,	我	是	不是	去	到	讲话	到	你	,

“露西，我告诉你，我不想跟你说话了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	you	will	lie	awake	all	night	,	and	that	will	be	very	bad	for	you	.
或者	你	将要	说谎	醒	全部	夜晚	,	和	那	将要	是	非常	坏的	为了	你	.

否则你将彻夜难眠，这对你非常不利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ]['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] [sɑːmz] , [bʌt; bət][aɪ]

I	shall	put	my	candle	out	of	your	sight	,	and	say	some	Psalms	,	but	I
我	将	放	我的	蜡烛	出去	的	你的	视线	,	和	说	一些	诗篇	,	但	我

['kænɑːt] [tɔːk] .

cannot	talk	.
不能	讲话	.

我会把蜡烛收起来，不让你看见，然后诵读诗篇，但我不能说话。

" [soʊ] [roʊz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] , ['weɪkfl] [æz; əz] ['luːsi] [wʌz; wəz] ,

"	So	Rose	began	,	and	,	wakeful	as	Lucy	was	,
"	所以	玫瑰	开始	,	和	,	清醒	作为	露西	曾是	,

于是罗斯开始讲述，而露西虽然醒着，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [loʊ] [swiːt] [toʊnz] ['lʌld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	found	the	low	sweet	tones	lulled	her	a	little	.
她	成立	这	低的	甜的	音调	昏昏欲睡	她	一个	小的	.

她发现低沉甜美的音调让她有些昏昏欲睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ;

But	she	did	not	like	this	;
但	她	做过	不是	喜欢	这	;

但她不喜欢这样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [tɪl] [roʊz] [gɑːt]['ɪntuː][bed] ,

she	had	a	perverse	intention	of	staying	awake	till	Rose	got	into	bed	,
她	有	一个	变态	意图	的	入住	醒	直到	玫瑰	得到	进入	床	,

她心怀不轨，打算熬夜直到罗斯上床睡觉。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pʊld]

so	instead	of	attending	to	the	holy	words	,	she	pinched	herself	,	and	pulled
所以	反而	的	参加	到	这	圣	字	,	她	捏	她自己	,	和	拉

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

所以她没有听从圣言，而是掐了掐自己，把自己拉了下来。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['oʊpən] ,

and	kept	her	eyes	staring	open	,
和	保留	她	眼睛	凝视	打开	,

她睁大眼睛，直直地盯着前方。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði][dɪm] [hoʊm] - [meɪd] [rʌʃ] ['kænd(ə)l] .

gazing	at	the	flickering	shadows	cast	by	the	dim	home	-	made	rush	candle	.
凝视	在	这	闪烁	阴影	投掷	经过	这	暗淡	家	-	制成	匆忙	蜡烛	.

凝视着昏暗的自制灯芯草蜡烛投下的摇曳影子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [ə'gen] ;

She	went	to	sleep	for	a	moment	,	then	started	into	wakefulness	again	;
她	去	到	睡觉	为了	一个	片刻	,	然后	开始	进入	清醒	再次	;

她睡着了一会儿，然后又开始醒来；

[roʊz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [sɑːmz] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]

Rose	had	ceased	to	repeat	her	Psalms	aloud	,	but	was	still	at	her
玫瑰	有	停止	到	重复	她	诗篇	大声	,	但	曾是	仍然	在	她

['niːd(ə)lwɜːrk] ;

needlework	;
针线活	;

罗斯不再大声吟诵诗篇，但她仍在做针线活；

[ə'nʌðər] [doʊz] , [ə'nʌðər] ['weɪkɪŋ] .

another	doze	,	another	waking	.
其他	瞌睡	,	其他	醒来	.

又是一阵打盹，又是一阵醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][roʊz] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn][tuː; tə][seɪ]

There	was	some	hope	of	Rose	now	,	for	she	was	kneeling	down	to	say
那里	曾是	一些	希望	的	玫瑰	现在	,	为了	她	曾是	跪着	向下	到	说

[hɜːr; hər] [prerz] .

her	prayers	.
她	祈祷	.

现在罗斯身上出现了一丝希望，因为她跪下来祈祷了。

['luːsi] [θɔːt] [ðeɪ] ['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] ,

Lucy	thought	they	lasted	very	long	,
露西	想法	他们	持续	非常	长的	,

露西觉得它们持续了很久，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][nekst] ['weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	her	next	waking	she	was	just	in	time	to	hear	the	latch	of	the
和	在	她	下一个	醒来	她	曾是	只是	在	时间	到	听到	这	闩锁	的	这

[dɔːr] ['kloʊzɪŋ] ,

door	closing	,
门	结束	,

她再次醒来时，正好听到门闩关上的声音。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr'self] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	find	herself	left	in	darkness	.
和	寻找	她自己	左边	在	黑暗	.

然后她发现自己被留在了黑暗中。

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bed] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Rose	was	not	in	bed	,	did	not	answer	when	she	called	.
玫瑰	曾是	不是	在	床	,	做过	不是	回答	什么时候	她	称为	.

罗斯不在床上，打电话也没人接。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔltɝz] [koʊt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Oh	,	she	must	be	gone	to	take	Walter's	coat	back	to	his	room	.
哦	,	她	必须	是	已消失	到	拿	沃尔特的	外套	后退	到	他的	房间	.

哦，她一定是去把沃尔特的外套送回他房间了。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	surely	she	might	have	done	that	in	one	moment	;	and	how	long	she	was
但	一定	她	可能	有	完毕	那	在	一	片刻	;	和	如何	长的	她	曾是

['steɪɪŋ] !

staying	!
入住	!

但她肯定能在一瞬间做到；而且她还要待多久呢！

['luːsi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lucy	could	bear	it	no	longer	,	or	rather	she	did	not	try	to	bear	it	,
露西	可以	熊	它	不	更长	,	或者	相当	她	做过	不是	尝试	到	熊	它	,

露西再也无法忍受了，或者更确切地说，她没有试图忍受。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] , [self] - [wɪld] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr'self]

for	she	was	an	impetuous	,	self	-	willed	child	,	without	much	control	over	herself
为了	她	曾是	一个	浮躁	,	自己	-	意志	孩子	,	没有	很多	控制	超过	她自己

.

:
.

因为她是一个冲动任性、缺乏自制力的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [stoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She	jumped	out	of	bed	,	and	stole	to	the	door	.
她	跳了起来	出去	的	床	,	和	偷窃	到	这	门	.

她从床上跳起来，蹑手蹑脚地走到门口。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

A	light	was	just	disappearing	on	the	ceiling	,	as	if	someone	was	carrying	a
一个	光	曾是	只是	消失	在	这	天花板	,	作为	如果	某人	曾是	携带	一个

['kænd(ə)l] [daʊn] [sterz] ;

candle	down	stairs	;
蜡烛	向下	楼梯	;

天花板上的灯光渐渐消失，就像有人拿着蜡烛下楼一样；

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

what	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['luːsi] ['skæmpəd] , [pɪt] - [pæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Lucy	scampered	,	pit	-	pat	,	with	her	bare	feet	along	the	passage	,
露西	四处逃窜	,	坑	-	拍	,	和	她	裸	脚	沿着	这	通道	,

露西光着脚，沿着走廊轻快地跑着，脚步声不绝于耳。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

and	came	to	the	top	of	the	stairs	in	time	to	peep	over	and	discover
和	来了	到	这	顶部	的	这	楼梯	在	时间	到	窥视	超过	和	发现

[roʊz] ['saɪləntli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

Rose	silently	opening	the	door	of	the	hall	,
玫瑰	默默	开幕	这	门	的	这	大厅	,

他及时赶到楼梯顶端，探头望去，发现罗斯正悄无声息地打开大厅的门。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [kloʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

a	large	dark	cloak	hung	over	her	arm	,
一个	大的	黑暗的	披风	悬挂	超过	她	手臂	,

一件宽大的黑色斗篷搭在她的手臂上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['kʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]

and	her	head	and	neck	covered	by	her	black	silk	hood	and	a	thick
和	她	头	和	脖子	涵盖	经过	她	黑色的	丝绸	兜帽	和	一个	厚的

['wʊlən] ['kɜːrtʃɪf] ,

woollen	kerchief	,
羊毛	头巾	,

她的头和脖子都被黑色丝绸兜帽和厚厚的羊毛头巾遮住了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

as	if	she	was	going	out	.
作为	如果	她	曾是	去	出去	.

就好像她要出门一样。

['luːsiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Lucy's	curiosity	knew	no	bounds	.
露西的	好奇心	知道	不	界限	.

露西的好奇心永无止境。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

She	would	not	call	,	for	fear	she	should	be	sent	back	to	bed	,
她	会	不是	称呼	,	为了	害怕	她	应该	是	发送	后退	到	床	,

她不敢打电话，怕被送回床上躺着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər]['sɪstər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] .

but	she	was	determined	to	see	what	her	sister	could	possibly	be	about	.
但	她	曾是	决定	到	看	什么	她	姐姐	可以	可能	是	关于	.

但她决心要看看她妹妹究竟是怎样一个人。

[daʊn] [ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [steps] ['pætəd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [roʊz] ,

Down	the	cold	stone	steps	pattered	she	,	and	luckily	,	as	she	thought	,	Rose	,
向下	这	寒冷的	石头	步骤	图案	她	,	和	幸运的是	,	作为	她	想法	,	玫瑰	,

她沿着冰冷的石阶轻快地走下，幸运的是，正如她所想，罗斯

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [nɔɪz] , [hæd; həd]['oʊnli] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

probably	**to**	**avoid**	**noise**	**,**	**had**	**only**	**shut**	**to**	**the**	**door**	**,**
大概	到	避免	噪音	,	有	仅有的	关闭	到	这	门	,

可能是为了避免噪音，他只关上了门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] ['meɪd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [tuː; tə] [piːp] [θruː] ,

so	**that**	**the**	**little**	**inquisitive**	**maiden**	**had**	**a**	**chink**	**to**	**peep**	**through**	**,**
所以	那	这	小的	好奇	少女	有	一个	裂缝	到	窥视	通过	,

这样，好奇的小女孩就可以从缝隙里偷看。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['oʊkən] ['kɔːrnər] - ['kʌbərd] , [wens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]

and	**beheld**	**Rose**	**at**	**a**	**certain**	**oaken**	**corner**	**-**	**cupboard**	**,**	**whence**	**she**	**took**	**out**	**a**
和	观看	玫瑰	在	一个	肯定	橡木	角落	-	橱柜	,	何处	她	采取	出去	一个

['næpkɪn] ,

napkin	**,**
餐巾	,

然后，他看见罗斯站在一个橡木角柜旁，从柜子里拿出一张餐巾。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] [wʌt] ['luːsi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θriː] - ['kɔːrnərd]

and	**in**	**it**	**she**	**folded**	**what**	**Lucy**	**recognised**	**as**	**the**	**very**	**same**	**three**	**-**	**cornered**
和	在	它	她	折叠	什么	露西	已确认	作为	这	非常	相同的	三	-	被逼到绝境

['segmənt] [ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] ,

segment	**of**	**pie**	**-**	**crust**	**,**
部分	的	馅饼	-	地壳	,

她把露西认出是同一块三角形的馅饼皮折叠了进去。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [naɪt] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

containing	**the**	**pigeon**	**that**	**she**	**had**	**last**	**night**	**been**	**accused**	**of**	**devouring**	**.**
包含	这	鸽子	那	她	有	最后的	夜晚	到过	被告	的	吞噬	.

里面装着她昨晚被指控吃掉的那只鸽子。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm]

She	**placed**	**it**	**in**	**a**	**basket**	**,**	**and**	**then**	**proceeded**	**to**	**take**	**a**	**lantern**	**from**
她	放置	它	在	一个	篮子	,	和	然后	继续	到	拿	一个	灯笼	从

[ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	**cupboard**	**,**
这	橱柜	,

她把它放进篮子里，然后从橱柜里拿出一盏灯笼。

[pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌʃˌlaɪt] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [prɪ'perd] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] ,

put	**in**	**her**	**rushlight**	**,**	**and**	**,**	**thus**	**prepared**	**,**	**advanced**	**to**	**the**	**garden**	**-**	**door**	**,**
放	在	她	拉什莱特	,	和	,	因此	准备	,	先进的	到	这	花园	-	门	,

['sɔːftli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

softly	**opened**	**it**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
轻轻	打开	它	,	和	消失	.

她放好灯芯草灯，做好准备后，走到花园门前，轻轻地打开门，消失了。

['luːsi] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Lucy	**,**	**in**	**an**	**extremity**	**of**	**amazement**	**,**	**came**	**forward**	**.**
露西	,	在	一个	末端	的	惊愕	,	来了	向前	.

露西极度惊讶地走了过来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn] ['məʊnɪŋ] [gʌsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

The	**wind**	**howled**	**in**	**moaning**	**gusts**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**dashed**	**against**	**the**	**windows**	**;**
这	风	嚎叫	在	呻吟	阵风	,	和	这	雨	虚线	反对	这	视窗	;

狂风呼啸，雨水猛烈地拍打着窗户；

['luːsi] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Lucy	**was**	**chilly**	**and**	**frightened**	**.**
露西	曾是	寒冷	和	害怕	.

露西感到寒冷和害怕。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t][aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

The	fire	was	not	out	,	and	gave	a	dim	light	,	and	she	crept	towards	the
这	火	曾是	不是	出去	,	和	给予	一个	暗淡	光	,	和	她	悄悄地爬	向	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

火还没熄灭，透出微弱的光线，她蹑手蹑脚地朝窗户走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [dæʃt] [bæk] , [lʊkt] [ə'gen] , [hɜ:rd]

but	a	sudden	terror	came	over	her	;	she	dashed	back	,	looked	again	,	heard
但	一个	突然	恐怖	来了	超过	她	;	她	虚线	后退	,	看起来	再次	,	听到

[ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

another	gust	of	wind	,
其他	阵风	的	风	,

但她突然感到一阵恐惧；她冲回身后，再次张望，又听到一阵风声。

[fel] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['pænɪk] , [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ,

fell	into	another	panic	,	rushed	back	to	the	stairs	,
跌倒	进入	其他	恐慌	,	匆忙	后退	到	这	楼梯	,

他再次陷入恐慌，冲回楼梯口。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][bed] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] ,

and	never	stopped	till	she	had	tumbled	into	bed	,	her	teeth	chattering	,
和	绝不	停止	直到	她	有	翻滚	进入	床	,	她	牙齿	喋喋不休	,

她一直哭到筋疲力尽地倒在床上，牙齿打颤，才停下来。

['ʃivərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][koʊld] , [roʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] [taɪt] [ɪn]

shivering	from	head	to	foot	with	fright	and	cold	,	rolled	herself	up	tight	in
瑟瑟发抖	从	头	到	脚	和	惊吓	和	寒冷的	,	滚动	她自己	向上	紧的	在

[ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

the	bed	-	clothes	,
这	床	-	衣服	,

她吓得从头到脚都哆嗦，又冷又怕，把自己紧紧地裹在被子里。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [frʌm; frəm] ['terər] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] [wɪ'ðaʊt]

and	,	after	suffering	excessively	from	terror	and	chill	,	fell	sound	asleep	without
和	,	后	痛苦	过度	从	恐怖	和	寒意	,	跌倒	声音	睡着了	没有

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [rɪ'tɜ:rn] .

seeing	her	sister	return	.
看到	她	姐姐	返回	.

在极度恐惧和寒冷之后，她睡着了，没有看到妹妹回来。

['kɑ:zləs] [fɪrz] [pər'su:] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

Causeless	fears	pursue	those	who	are	not	in	the	right	path	,
无因	恐惧	追求	那些	WHO	是	不是	在	这	正确的	小路	,

无端的恐惧纠缠着那些走错路的人。

[ænd; ənd][tɜ:rn][frʌm; frəm] [wʌt] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	turn	from	what	alone	can	give	them	confidence	.
和	转动	从	什么	独自的	能	给	他们	信心	.

并背弃那些唯一能给他们带来自信的东西。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [sə'pɔrts] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [ɪn] ['ɪnəsns] ,

A	sense	of	protection	supports	those	who	walk	in	innocence	,
一个	感觉	的	保护	支持	那些	WHO	走	在	无辜	,

安全感支撑着那些天真无邪的人。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wei] [meɪ] [si:m] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['perilz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

though	their	way	may	seem	surrounded	with	perils	;	and	thus	,
尽管	他们的	方式	可能	似乎	包围	和	危险	;	和	因此	,

尽管他们的道路似乎充满危险；因此，

[waɪl] ['luːsi] ['trembld] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm][bed] ,

while	Lucy	trembled	in	an	agony	of	fright	in	her	warm	bed	,
尽管	露西	颤抖	在	一个	痛苦	的	惊吓	在	她	温暖的	床	,

露西在温暖的床上瑟瑟发抖，惊恐万分。

[roʊz] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['fɪrləs] [step] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['gʌsti] [naɪt] ,

Rose	walked	forth	with	a	firm	and	fearless	step	through	the	dark	gusty	night	,
玫瑰	步行	前进	和	一个	公司	和	无畏	步	通过	这	黑暗的	阵风	夜晚	,

罗斯迈着坚定而无畏的步伐，穿过黑暗而狂风呼啸的夜色向前走去。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] ['pætəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

heedless	of	the	rain	that	pattered	round	her	,
鲁莽	的	这	雨	那	图案	圆形的	她	,

她全然不顾周围淅淅沥沥的雨声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld][wɪnd] [ðæt] [snætʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

and	the	wild	wind	that	snatched	at	her	cloak	and	gown	,
和	这	荒野	风	那	抢夺	在	她	披风	和	袍	,

狂风肆虐，吹得她的斗篷和长袍猎猎作响。

[ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər] [hʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	flapped	her	hood	into	her	eyes	.
和	拍打	她	兜帽	进入	她	眼睛	.

她把兜帽拉到眼睛上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fænsɪd] ['tɛrərz] ,

She	was	not	afraid	of	fancied	terrors	,
她	曾是	不是	害怕的	的	幻想	恐怖	,

她并不害怕那些臆想出来的恐怖事物。

[ænd; ənd]['riːəl] ['perilz][ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv]

and	real	perils	and	anxieties	were	at	this	moment	lost	in	the	bounding	of
和	真实的	危险	和	焦虑	是	在	这	片刻	丢失的	在	这	边界	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

her	young	heart	at	the	thought	of	seeing	,
她	年轻的	心	在	这	想法	的	看到	,

此刻，想到即将见到……，她年轻的心怦怦直跳，所有的危险和焦虑都烟消云散了。

['tʌtʃɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hɜːr; hər] [dɪr] ['edmənd] .

touching	,	speaking	to	her	brother	,	her	dear	Edmund	.
接触	,	请讲	到	她	兄弟	,	她	亲爱的	埃德蒙	.

动情地，她和她亲爱的哥哥埃德蒙说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðeɪ] [læst][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,

She	had	been	eleven	years	old	when	they	last	had	parted	,
她	有	到过	十一	年	老的	什么时候	他们	最后的	有	分手了	,

他们上次分别时，她十一岁。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] ;

the	morning	of	the	battle	of	Naseby	,	and	he	was	five	years	older	;
这	早晨	的	这	战斗	的	纳斯比	,	和	他	曾是	五	年	老	;

纳斯比战役当天早上，他比现在大五岁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][fɑːnd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['pleɪˌfɛloʊz]

but	they	had	always	been	very	happy	and	fond	companions	and	playfellows
但	他们	有	总是	到过	非常	快乐的	和	喜爱	同伴	和	玩伴们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

as	long	as	she	could	remember	,
作为	长的	作为	她	可以	记住	,

但据她记忆所及，他们一直都是非常快乐、亲密的伙伴和玩伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	she	alone	had	been	on	anything	like	an	equality	with	him	,
和	她	独自的	有	到过	在	任何事物	喜欢	一个	平等	和	他	,

只有她才能与他享有哪怕是平等的地位。

[ɔːr] [mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ,

or	missed	him	with	a	feeling	of	personal	loss	,
或者	错过	他	和	一个	感觉	的	个人的	损失	,

或者因为他而感到无比悲痛，仿佛失去了至亲。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] .

that	had	been	increased	by	the	death	of	her	elder	sister	,	Mary	.
那	有	到过	增加	经过	这	死亡	的	她	长老	姐姐	,	玛丽	.

姐姐玛丽的去世加剧了她的悲痛。

[ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Quickly	,	and	concealing	her	light	as	much	as	possible	,
迅速地	,	和	隐藏	她	光	作为	很多	作为	可能的	,

迅速地，并尽可能地隐藏起她的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][dæmp] [æʃ] - [struːn] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] ,

she	walked	down	the	damp	ash	-	strewn	paths	of	the	kitchen	-	garden	,
她	步行	向下	这	潮湿	灰	-	散落的	路径	的	这	厨房	-	花园	,

她沿着厨房花园里潮湿的、布满灰烬的小路走去，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌoʊvərˈgroʊn] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈʃrʌbəri] , [ɔːr] [ˈplezəns] ,

and	came	out	into	the	overgrown	and	neglected	shrubbery	,	or	pleasance	,
和	来了	出去	进入	这	长得太茂盛了	和	被忽视的	灌木	,	或者	愉悦	,

然后走进了杂草丛生、无人照管的灌木丛，或者说是一片宜人的灌木丛。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wet] - [ˈleɪdn] [ʃuːts] [keɪm] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

where	the	long	wet	-	laden	shoots	came	beating	in	her	face	,
在哪里	这	长的	湿的	-	满载	芽	来了	殴打	在	她	脸	,

长长的、湿漉漉的枝条拍打着她的脸，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	now	and	then	seeming	to	hold	her	back	,
和	现在	和	然后	似乎	到	抓住	她	后退	,

时不时地，似乎在阻碍她前进。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [rʌslɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [hɑːrt] .

and	strange	rustlings	were	heard	that	would	have	frightened	a	maiden	of	a	less	stout	and	earnest	heart	.
和	奇怪的	沙沙声	是	听到	那	会	有	害怕	一个	少女	的	一个	较少的	肥硕	和	认真	心	.

而且还听到奇怪的沙沙声，这足以吓到心肠不够坚强、不够勇敢的少女。

[hɜːr; hər][ærˈzaɪəti][wʌz; wəz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Her	anxiety	was	lest	she	should	be	confused	by	the	unwonted	aspect	of	things	in	the	dark	,
她	焦虑	曾是	免得	她	应该	是	使困惑	经过	这	不寻常的	方面	的	事物	在	这	黑暗的	,

她焦虑的是害怕自己会被黑暗中不寻常的事物所迷惑。

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,

and	miss	the	path	;	and	very	,	very	long	did	it	seem	,
和	错过	这	小路	;	和	非常	,	非常	长的	做过	它	似乎	,

错过了路；而且这条路似乎非常非常长。

[waɪl] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [liːvz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] .

while	her	light	would	only	show	her	leaves	glistening	with	wet	.
尽管	她	光	会	仅有的	展示	她	树叶	闪闪发光	和	湿的	.

而她的灯光只会映照出湿润闪亮的叶子。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['klɪrər] [speɪs] , [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] : ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

At	last	she	gained	a	clearer	space	,	the	border	of	a	field	:	something	dark	rose	before	her	,
在	最后的	她	获得	一个	更清晰	空间	,	这	边界	的	一个	场地	:	某物	黑暗的	玫瑰	前	她	,

她终于获得了一片更开阔的空间，一片田野的边缘：有什么黑色的东西在她面前升起。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] .

she	knew	the	outline	of	the	shed	,	and	entered	the	lower	part	.
她	知道	这	大纲	的	这	棚	,	和	进入	这	降低	部分	.

她认出了棚子的轮廓，然后进入了下层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [ʃed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] ;

It	was	meant	for	a	cart	-	shed	,	with	a	loft	above	for	hay	or	straw	;
它	曾是	意思是	为了	一个	大车	-	棚	,	和	一个	阁楼	多于	为了	干草	或者	稻草	;

它原本是为车棚设计的，上面还有一个阁楼，用来存放干草或稻草；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] ['broʊkən] ,

but	the	cart	had	been	lost	or	broken	,
但	这	大车	有	到过	丢失的或者		破碎的	,

但是手推车要么丢失了，要么坏了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

and	there	was	only	a	heap	of	rubbish	in	the	corner	,
和	那里	曾是	仅有的	一个	堆	的	垃圾	在	这	角落	,

角落里只有一堆垃圾。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['kɪtnz] .

by	which	the	children	were	wont	to	climb	up	to	inspect	their	kittens	.
经过	哪个	这	孩子们	是	惯于	到	爬	向上	到	检查	他们的	小猫	.

孩子们经常爬上去查看他们的小猫。

[hɪr] [roʊz] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [gler] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['faɪəri] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Here	Rose	was	for	a	moment	startled	by	a	glare	close	to	her	of	what	looked	like	two	fiery	lamps	in	the	darkness	,
这里	玫瑰	曾是	为了	一个	片刻	惊慌	经过	一个	强光	关闭	到	她	的	什么	看起来	喜欢	二	火热	灯	在	这	黑暗	,

罗斯愣了一下，突然被近处黑暗中两盏燃烧的灯盏般的强光吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['graʊlɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	next	instant	a	long	,	low	,	growling	sound	explained	it	,
但	这	下一个	立即的	一个	长的	,	低的	,	咆哮	声音	解释	它	,

但紧接着，一声低沉悠长的咆哮声解释了这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæbi] [straɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['kwɪkli] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['læntərnz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	the	tabby	stripes	of	the	cat	quickly	darted	across	her	lantern's	range	of	light	.
和	这	虎斑猫	条纹	的	这	猫	迅速地	飞镖	穿过	她	灯笼的	范围	的	光	.

猫身上的虎斑条纹迅速扫过她灯笼的光线范围。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] , “
She heard a slight rustling above , and ventured to call , in a low whisper , “
她 听到 一个 轻微 沙沙声 多于 , 和 冒险 到 称呼 , 在 一个 低的 耳语 , “
['edmənd] . ”
Edmund . ”
埃德蒙 . ”

她听到上面传来轻微的沙沙声，便冒险低声喊道：“埃德蒙。”

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] ? ” [ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]
“ Is that you , Walter ? ” and as Rose proceeded to mount the pile of rubbish
“ 是 那 你 , 沃尔特 ? ” 和 作为 玫瑰 继续 到 山 这 桩 的 垃圾
,
,
,

“是你吗，沃尔特？”说着，罗斯爬上了那堆垃圾。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
his pale and haggard face looked down at her .
他的 苍白 和 枯槁 脸 看起来 向下 在 她 .

他苍白憔悴的脸低头看着她。

“ [wʌt] ? [roʊz] [hɜːr'self] !
“ What ? Rose herself !
“ 什么 ? 玫瑰 她自己 !

“什么？罗斯本人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸽子馅饼(The Pigeon Pie)
第3/6页

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

I	did	not	think	you	would	have	come	on	such	a	night	as	this	.
我	做过	不是	思考	你	会	有	来	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

我没想到你会在这样的夜晚到来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ?

Can	you	come	up	?
能	你	来	向上	?

你能上来吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ”

Shall	I	help	you	?	”
将	我	帮助	你	?	”

需要我帮忙吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] [fɜːrst] — [teɪk] [ker] .

Take	the	lantern	first	—	take	care	.
拿	这	灯笼	第一的	—	拿	关心	.

先拿好灯笼——小心点。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[naʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊk] .

Now	the	basket	and	the	cloak	.
现在	这	篮子	和	这	披风	.

现在是篮子和斗篷。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['ɛdməndz] [hænd] , [roʊz] ['skræmbld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔft] .

”	And	this	done	,	with	Edmund's	hand	,	Rose	scrambled	up	into	the	loft	.
”	和	这	完毕	,	和	埃德蒙的	手	,	玫瑰	打乱	向上	进入	这	阁楼	.

“就这样，在埃德蒙的帮助下，罗斯爬上了阁楼。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] ,

It	was	only	the	height	of	the	roof	,	and	there	was	not	room	,
它	曾是	仅有的	这	高度	的	这	屋顶	,	和	那里	曾是	不是	房间	,

只有屋顶那么高，没有其他空间了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] ; [ðə; ði] [reɪn] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [θætʃ] ,

even	in	the	middle	,	to	stand	upright	;	the	rain	soaked	through	the	old	thatch	,
甚至	在	这	中间	,	到	站立	直立	;	这	雨	浸泡过	通过	这	老的	苫	,

即使在中间，也能直立；雨水浸透了老旧的茅草屋顶。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] ,

the	floor	was	of	rough	boards	,
这	地面	曾是	的	粗糙的	板	,

地面是粗糙的木板铺成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ][ðæt][hæd; həd][sɜːrvd][æz; əz][ə; eɪ][bed]

and	there	was	but	very	little	of	the	hay	that	had	served	as	a	bed
和	那里	曾是	但	非常	小的	的	这	干草	那	有	服务	作为	一个	床

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪtnz] .

for	the	kittens	.
为了	这	小猫	.

曾经作为小猫床铺的干草所剩无几。

" [oʊ]['edmənd] , [ðɪs][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd][roʊz] , [æz; əz] , ['kraʊtʃɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz]

"	O	Edmund	,	this	is	a	wretched	place	!	"	exclaimed	Rose	,	as	,	crouching	by	his
"	哦	埃德蒙	,	这	是	一个	可怜	地方	!	"	惊呼	玫瑰	,	作为	,	蹲伏	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

"哦，埃德蒙，这地方真糟糕！"罗斯惊呼道，同时蹲在他身边。

[wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi][geɪzd] [ə'raʊnd] .

one	hand	in	his	,	and	the	other	round	his	neck	,	she	gazed	around	.
一	手	在	他的	,	和	这	其他	圆形的	他的	脖子	,	她	凝视	大约	.

她一手挽着他的手，另一只手搂着他的脖子，环顾四周。

" ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪzn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Better	than	a	prison	,	"	he	answered	.
"	更好的	比	一个	监狱	,	"	他	回答	.

"总比坐牢强，"他回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] .

"	I	only	wish	I	knew	that	others	were	in	as	good	a	one	.
"	我	仅有的	希望	我	知道	那	其他的	是	在	作为	好的	一个	一	.

"我只希望我知道其他人也处于同样好的状态。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [waɪ] , [roʊz] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] !

And	you	—	why	,	Rose	,	how	you	are	altered	;	you	are	my	young	lady	now	!
和	你	—	为什么	,	玫瑰	,	如何	你	是	已修改	;	你	是	我的	年轻的	女士	现在	!

还有你——哎呀，罗斯，你变化真大；你现在是我的小姐了！

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ? "

And	how	does	my	dear	mother	?	"
和	如何	做	我的	亲爱的	母亲	?	"

我亲爱的母亲怎么样了？

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

"还不错。"

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prɪ'veɪl][ɑːn][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	could	hardly	prevail	on	her	not	to	come	here	to	-	night	;
我	可以	几乎	占上风	在	她	不是	到	来	这里	到	-	夜晚	;

我几乎无法说服她今晚不要来这里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [teɪks] [koʊld][soʊ] [suːn] .

but	it	would	have	been	too	much	,	she	is	so	weak	,	and	takes	cold	so	soon	.
但	它	会	有	到过	也	很多	,	她	是	所以	虚弱的	,	和	需要	寒冷的	所以	很快	.

但那样做对她来说太难了，她身体很虚弱，很容易着凉。

[bʌt; bət] , ['edmənd] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [haʊ] ['wɪri] !

But	,	Edmund	,	how	pale	you	are	,	how	weary	!
但	,	埃德蒙	,	如何	苍白	你	是	,	如何	厌倦	!

但是，埃德蒙，你脸色多么苍白，多么疲惫啊！

[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] ?

Have	**you**	**slept**	**?**
有	你	睡着了	?

你睡了吗?

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [ɑːn] [ðiːz] [hɑːrd] ['bɔrdz] — [jʊr; jər] [wuːnd] , [tuː] . ”

I	**fear**	**not**	**,**	**on**	**these**	**hard**	**boards**	**—**	**your**	**wound**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	害怕	不是	,	在	这些	难的	板	—	你的	伤口	,	也	.	”

我担心，在这些坚硬的木板上，你的伤口也会受伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wuːnd] , ” [sed] ['edmənd] .

“	**It**	**hardly**	**deserves**	**such**	**a**	**dignified**	**name**	**as**	**a**	**wound**	**,**	**”**	**said**	**Edmund**	**.**
“	它	几乎	值得	这样的	一个	凝重	姓名	作为	一个	伤口	,	”	说	埃德蒙	.

“它根本不配被称为伤口这样体面的名字，”埃德蒙说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] ,

“	**I**	**am**	**more**	**hungry**	**than**	**aught**	**else**	**;**	**I**	**could**	**have**	**slept**	**but**	**for**	**hunger**	**,**
“	我	是	更多的	饥饿的	比	零	别的	;	我	可以	有	睡着了	但	为了	饥饿	,

“我最渴望的就是饥饿；要不是饥饿，我早就睡着了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ” — [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] — “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	**now**	**”**	**—**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**was**	**opening**	**the**	**basket**	**—**	**“**	**I**	**shall**	**be**
和	现在	”	—	作为	他	辐	他	曾是	开幕	这	篮子	—	“	我	将	是

[lɑːdʒd] ['betər] ,

lodged	**better**	**,**
已提交	更好的	,

“现在，”他一边说着一边打开篮子，“我的住处会好一些。”

[aɪ] [fɪr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪməs] [kloʊk] .

I	**fear**	**,**	**than**	**a**	**king**	**,**	**with**	**that**	**famous**	**cloak**	**.**
我	害怕	,	比	一个	国王	,	和	那	著名的	披风	.

我比害怕国王，害怕那件著名的斗篷。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti] !

What	**a**	**notable**	**piece**	**of**	**pasty**	**!**
什么	一个	值得注意的	片	的	糊状物	!

多么美味的馅饼啊!

[wel] [dʌn] , [roʊz] !

Well	**done**	**,**	**Rose**	**!**
出色地	完毕	,	玫瑰	!

干得好，罗斯!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haʊswaɪf] ?

Are	**you**	**housewife**	**?**
是	你	家庭主妇	?

你是家庭主妇吗?

[stɔːr] [ʌv; əv] ['kændlz] , [tuː] .

Store	**of**	**candles**	**,**	**too**	**.**
店铺	的	蜡烛	,	也	.

还有一家卖蜡烛的店。

[ðɪs] [ɪz]['noʊb(ə)l] ! ”

This	**is**	**noble**	**!**	**”**
这	是	高贵	!	”

这是高尚的品质!

“ [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

“	**How**	**hungry**	**you**	**must**	**be**	**!**
“	如何	饥饿的	你	必须	是	!

你一定很饿吧!

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ? ”

How	long	is	it	since	you	have	eaten	?	”
如何	长的	是	它	自从	你	有	吃	?	”

你多久没吃东西了?

“ [greɪ] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

“	Grey	sent	his	servant	into	a	village	to	buy	some	bread	and	cheese	;
”	灰色的	发送	他的	仆人	进入	一个	村庄	到	买	一些	面包	和	奶酪	;

“格雷派他的仆人去村里买些面包和奶酪;

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

we	divided	it	when	we	parted	,	and	it	lasted	me	until	this	morning	.
我们	分割	它	什么时候	我们	分手了	,	和	它	持续	我	直到	这	早晨	.

我们分手时把它分了，我一直吃到今天早上。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['fæstɪd] . ”

Since	then	I	have	fasted	.	”
自从	然后	我	有	禁食	.	”

从那以后，我一直禁食。

“ [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [tɪl] ['mɪstər] . ['ɛndɜ-bi] [goʊz] ,

“	Dear	brother	,	I	wish	I	could	do	more	for	you	;	but	till	Mr	.	Enderby	goes	,
”	亲爱的	兄弟	,	我	希望	我	可以	做	更多的	为了	你	;	但	直到	先生	.	恩德比	去	,

“亲爱的兄弟，我真希望我能为你做更多；但恩德比先生还没走，

[aɪ] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [meɪd] ,

I	cannot	,	for	the	soldiers	are	about	the	kitchen	,	and	our	maid	,
我	不能	,	为了	这	士兵	是	关于	这	厨房	,	和	我们的	女佣	,

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

我不能，因为士兵们就在厨房附近，而我们的女佣黛博拉.....

[tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] ['feɪθf(ə)l] . ”

talks	too	much	to	be	trustworthy	,	though	she	is	thoroughly	faithful	.	”
会谈	也	很多	到	是	值得信赖的	,	尽管	她	是	彻底	忠实	.	”

她话太多，让人难以信任，尽管她非常忠诚。

“ [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [fer] , ” [sed] ['edmənd] , ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

“	This	is	excellent	fare	,	”	said	Edmund	,	eating	with	great	relish	.
”	这	是	出色的	票价	,	”	说	埃德蒙	,	吃	和	伟大的	尽情享用	.

“这饭菜真好吃，”埃德蒙一边津津有味地吃着一边说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

“	And	now	tell	me	of	yourselves	.
”	和	现在	告诉	我	的	你们自己	.

“现在请告诉我你们自己的情况。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wel] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

My	mother	is	feeble	and	unwell	,	you	say	?	”
我的	母亲	是	微弱	和	不适	,	你	说	?	”

你说我母亲身体虚弱，生病了?

“ ['nevər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	Never	strong	,	but	tolerably	well	at	present	.	”
”	绝不	强的	,	但	勉强可以接受出色地		在	展示	.	”

“从未强过，但目前状况尚可。”

“ [soʊ] ['wɔːltər] [sed] .

“	So	Walter	said	.
”	所以	沃尔特	说	.

沃尔特说道。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['wɔːltər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] ['feloʊ] .

By	the	way	,	Walter	is	a	fine	spirited	fellow	.
经过	这	方式	,	沃尔特	是	一个	美好的	精神抖擞	同伴	.

顺便说一句，沃尔特是个很有活力、很有个性的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər] ['æfrɪkən] ['vɔɪɪdʒ] . ”

I	should	like	to	have	him	with	me	if	we	take	another	African	voyage	.	”
我	应该	喜欢	到	有	他	和	我	如果	我们	拿	其他	非洲	航程	.	”

如果我们再次前往非洲，我希望他能和我一起去。

“ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [pʊr] ['feloʊ] .

“	He	would	like	nothing	better	,	poor	fellow	.
”	他	会	喜欢	没有什么	更好的	,	贫穷的	同伴	.

“可怜的家伙，他再也找不到比这更好的了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [wiː; wi] [met] !

But	what	strange	things	you	have	seen	and	done	since	we	met	!
但	什么	奇怪的	事物	你	有	已见	和	完毕	自从	我们	遇见	!

但自从我们相遇以来，你都经历了很多奇怪的事情!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

How	little	we	thought	that	morning	that	it	would	be	six	years	before	we	should
如何	小的	我们	想法	那	早晨	那	它	会	是	六	年	前	我们	应该

[sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'gen] !

sit	side	by	side	again	!
坐	边	经过	边	再次	!

那天早上我们怎么也没想到，六年之后我们才能再次并肩而坐!

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

And	Prince	Rupert	is	kind	to	you	?	”
和	王子	鲁珀特	是	种类	到	你	?	”

鲁珀特王子对你很好吗?

“ [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr] ['brʌðər] : ['nevər] [wʌz; wəz] [mæn] ['kɪndər] , ” [sed] ['edmənd] ,

“	He	treats	me	like	a	son	or	brother	:	never	was	man	kinder	,	”	said	Edmund	,
”	他	款待	我	喜欢	一个	儿子	或者	兄弟	:	绝不	曾是	男人	幼儿园	,	”	说	埃德蒙	,

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

“他待我如子如兄，从未有人比他更仁慈，”埃德蒙热情地说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	But	the	children	?
”	但	这	孩子们	?

“但是孩子们呢? ”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] .

I	must	see	them	before	I	depart	.
我	必须	看	他们	前	我	离开	.

我临行前必须见到他们。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [boʊld] [ænd; ənd] [pɜːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ? ”

Little	Lucy	,	is	she	as	bold	and	pert	as	she	was	as	a	young	child	?	”
小的	露西	,	是	她	作为	大胆的	和	活泼	作为	她	曾是	作为	一个	年轻的	孩子	?	”

小露西现在还像小时候那样大胆活泼吗?

“ ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

“	Little	changed	,	”	said	Rose	,	smiling	,	and	telling	her	brother	the	adventures
”	小的	已更改	,	”	说	玫瑰	,	微笑	,	和	讲述	她	兄弟	这	冒险

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] .

at	the	dinner	.
在	这	晚餐	.

“变化不大，”罗斯笑着说，并把晚宴上的趣事告诉了哥哥。

[æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [tɔːkt] [tɪl] ['edmənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

As	cheerfully	as	might	be	they	talked	till	Edmund	had	finished	his	meal	,
作为	愉快地	作为	可能	是	他们	谈话	直到	埃德蒙	有	完成的	他的	一顿饭	,

他们愉快地交谈着，直到埃德蒙吃完饭为止。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wuːnd] .

and	then	Rose	begged	him	to	let	her	examine	and	bind	up	the	wound	.
和	然后	玫瑰	乞求	他	到	让	她	检查	和	绑定	向上	这	伤口	.

然后罗斯恳求他让她检查并包扎伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [diːp] ,

It	was	a	sword	-	cut	on	the	right	shoulder	,	and	,	though	not	very	deep	,
它	曾是	一个	剑	-	切	在	这	正确的	肩膀	,	和	,	尽管	不是	非常	深的	,

右肩上有一道剑伤，虽然不是很深，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][frʌm; frəm] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [sliːv]

had	become	stiff	and	painful	from	neglect	,	and	had	soaked	his	sleeve
有	变得	僵硬的	和	痛苦	从	忽视	,	和	有	浸泡过	他的	袖子

['diːpli] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

deeply	with	blood	.
深	和	血	.

由于疏于照料，他的身体变得僵硬疼痛，袖子也被鲜血深深浸透。

['roʊzɪz] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [sæv] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

Rose's	dexterous	fingers	applied	the	salve	and	linen	she	had	brought	,
玫瑰的	轻巧	手指	应用	这	药膏	和	亚麻布	她	有	带来	,

罗斯灵巧的手指涂抹上了她带来的药膏和亚麻布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər][nekst]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kliːn]

and	she	promised	that	at	her	next	visit	she	would	bring	him	some	clean
和	她	承诺	那	在	她	下一个	访问	她	会	带来	他	一些	干净的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她承诺下次来看他时会给他带些干净衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][moʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

which	was	what	he	said	he	most	wished	for	.
哪个	曾是	什么	他	说	他	最多	希望	为了	.

这正是他最渴望的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hɔːrsmənz] [kloʊk] , [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænt(ə)l] ,

Then	she	arranged	the	large	horseman's	cloak	,	the	hay	,	and	his	own	mantle	,
然后	她	安排	这	大的	骑手的	披风	,	这	干草	,	和	他的	自己的	地幔	,

然后她整理好那件宽大的骑手斗篷、干草和他自己的披风。

[soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] , [hiː; hi] [sed] ,

so	well	as	to	form	,	he	said	,
所以	出色地	作为	到	形式	,	他	说	,

他说，要形成这样的效果非常好。

[ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] ['restɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['dʌnbɑːr] ;

the	most	luxurious	resting	place	he	had	seen	since	he	left	Dunbar	;
这	最多	豪华	休息	地方	他	有	已见	自从	他	左边	邓巴	;

这是他离开邓巴以来见过的最豪华的休憩场所；

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	rolled	up	in	this	he	lay	,	his	head	supported	on	his	hand	,
和	滚动	向上	在	这	他	躺	,	他的	头	有	在	他的	手	,

他蜷缩在里面躺着，头枕在手上。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['meʒərz] [nekst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti]

talking	earnestly	with	her	on	the	measures	next	to	be	taken	for	his	safety
说	切实	和	她	在	这	措施	下一个	到	是	已采取	为了	他的	安全

，

，

，

他认真地和她商量接下来为了他的安全应该采取哪些措施，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	on	the	state	of	the	family	.
和	在	这	状态	的	这	家庭	.

以及家庭状况。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slækənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp] ,

He	must	be	hidden	there	till	the	chase	was	a	little	slackened	,	and	then	escape	,
他	必须	是	隐	那里	直到	这	追赶	曾是	一个	小的	松弛	,	和	然后	逃脱	,

他必须藏在那里，直到追捕行动稍稍缓和，然后逃脱。

[baɪ] ['bɒʃəm] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

by	Bosham	or	some	other	port	,	to	the	royal	fleet	,	which	was	hovering	on	the	coast	.
经过	博沙姆	或者	一些	其他	港口	,	到	这	皇家	舰队	,	哪个	曾是	悬停	在	这	海岸	.

通过博沙姆或其他港口，前往停泊在海岸附近的皇家舰队。

['mʌni] , [haʊ'evər] — [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Money	,	however	—	how	was	he	to	get	a	passage	without	it	?
钱	,	然而	—	如何	曾是	他	到	得到	一个	通道	没有	它	?

然而，钱——没有钱，他怎么能获得船票呢?

“ [ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] — ['hev(ə)n] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] — [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [goʊld] [kraʊnz] ,

“	The	Prince	,	at	parting	—	heaven	knows	he	has	little	enough	himself	—	gave	me	twenty	gold	crowns	,
“	这	王子	,	在	离别	—	天堂	知道	他	有	小的	足够的	他自己	—	给予	我	二十	金子	皇冠	,

“王子临别时——天知道他自己也并不富裕——给了我二十枚金冠，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃəz] , ” [sed] ['edmənd] ,

which	he	said	was	my	share	of	prize	-	money	for	our	captures	,	”	said	Edmund	,
哪个	他	说	曾是	我的	分享	的	奖	-	钱	为了	我们的	捕捉	,	”	说	埃德蒙	,

埃德蒙说：“他说那是我应得的抓捕奖金。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	but	this	is	the	last	of	them	.	”
“	但	这	是	这	最后的	的	他们	.	”

“但这是最后一个了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] , ” [sed] [roʊz] .

“	And	I	don't	know	how	we	can	get	any	,	”	said	Rose	.
“	和	我	不	知道	如何	我们	能	得到	任何	,	”	说	玫瑰	.

“我不知道我们该如何才能得到一些，”罗斯说。

“ [wiː; wi] ['nevər] [siː] ['mʌni] .
“ We never see money .
” 我们 绝不 看 钱 .

“我们从来没见过钱。”

['aʊər; ɑːr] ['tenənts] , [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] , [peɪ] [ɪn][kaɪnd] — [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ,
Our tenants , if they pay at all , pay in kind — a side of bacon ,
我们的 租户 , 如果 他们 支付 在 全部 , 支付 在 种类 — 一个 边 的 熏肉 ,

我们的租户如果交租金，也是以实物支付——比如一块培根。

[ɔːr][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]
or a sack of corn ; they are very good , poor people , and love our mother
或者 一个 解雇 的 玉米 ; 他们 是 非常 好的 , 贫穷的 人们 , 和 爱 我们的 母亲
['hɑːrtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

或者一袋玉米；他们都是很好的穷人，而且非常爱我们的母亲。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
I do believe .
我 做 相信 .

我相信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”
I wish I knew what was to be done . ”
我 希望 我 知道 什么 曾是 到 是 完毕 . ”

我真希望我知道该怎么办。

“ [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , ” [sed] ['edmənd] .
“ Time will show , ” said Edmund .
” 时间 将要 展示 , ” 说 埃德蒙 .

“时间会证明一切，”埃德蒙说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [er] [naʊ] ,
“ I have been in as bad a case as this ere now ,
” 我 有 到过 在 作为 坏的 一个 案件 作为 这 埃雷 现在 ,

“我以前也遇到过和这一样糟糕的情况。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
and it is something to be near you all again .
和 它 是 某物 到 是 靠近 你 全部 再次 .

能再次和大家在一起真是太好了。

[soʊ][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] ?
So you like this place , do you ?
所以 你 喜欢 这 地方 , 做 你 ?

你喜欢这里，是吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] ?
As well as our own home ?
作为 出色地 作为 我们的 自己的 家 ?

除了我们自己的家之外?

” [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Rose shook her head , and tears sprang into her eyes .
” 玫瑰 摇晃 她 头 , 和 眼泪 弹簧 进入 她 眼睛 .

罗斯摇了摇头，泪水涌上了眼眶。

“ [oʊ] [noʊ] , ['edmənd] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
“ Oh no , Edmund ; I try to think it home , and the children feel it so ,
” 哦 不 , 埃德蒙 ; 我 尝试 到 思考 它 家 , 和 这 孩子们 感觉 它 所以 ,

“哦，不，埃德蒙；我努力把这件事想回家，孩子们也深有同感，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk] ['wʊdli] .
but **it** **is** **not** **like** **Woodley** **.**
但 它 是 不是 喜欢 伍德利 .

但这和伍德利的情况不一样。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][oʊk] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [soʊ]
Do **you** **remember** **the** **dear** **old** **oak** **-** **tree** **,** **with** **the** **branches** **that** **came** **down** **so**
做 你 记住 这 亲爱的 老的 橡木 - 树 , 和 这 分支 那 来了 向下 所以
[loʊ] ,
low **,**
低的 ,

你还记得那棵枝繁叶茂的老橡树吗?

[wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”
where **you** **used** **to** **swing** **Mary** **and** **me** **?** **”**
在哪里 你 用过的 到 摇摆 玛丽 和 我 ? ”

你以前带我和玛丽去哪儿荡秋千?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bræntʃ] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
“ **And** **the** **high** **branch** **where** **I** **used** **to** **watch** **for** **my** **father** **coming** **home**
“ 和 这 高的 分支 在哪里 我 用过的 到 手表 为了 我的 父亲 未来 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - ['miːtɪŋ] .
from **the** **justice** **-** **meeting** **.**
从 这 正义 - 会议 .

“还有我以前常去眺望父亲从法庭回家的那根高高的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] [kɪld] [ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðem; ðəm][soʊ]
And **the** **meadow** **where** **the** **hounds** **killed** **the** **fox** **that** **had** **baffled** **them** **so**
和 这 草地 在哪里 这 猎犬 被杀 这 狐狸 那 有 困惑 他们 所以
[lɔːŋ] !
long **!**
长的 !

还有猎犬们猎杀那只困扰了它们很久的狐狸的那片草地!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [roʊz] ? ”
Do **you** **hear** **anything** **of** **the** **place** **now** **,** **Rose** **?** **”**
做 你 听到 任何事物 的 这 地方 现在 , 玫瑰 ? ”

罗斯，你现在听到那地方的消息了吗?

“ ['mɪstər] . ['ɛndɚbi] [toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [roʊz] , ['sædli] .
“ **Mr** **.** **Enderby** **told** **us** **something** **,** **”** **said** **Rose** **,** **sadly** **.**
“ 先生 . 恩德比 讲述 我们 某物 , ” 说 玫瑰 , 令人遗憾的是 .

“恩德比先生告诉我们一些事，”罗斯悲伤地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['edmənd] ? ”
“ **You** **know** **who** **has** **got** **it** **,** **Edmund** **?** **”**
“ 你 知道 WHO 有 得到 它 , 埃德蒙 ? ”

“你知道谁得了病吗，埃德蒙？”

“ [huː] ?
“ **Who** **?**
“ WHO ?

“WHO?

“ [ðæt] ['mæstər] - , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][d'ʒʌstɪsɪz] - [klɜːrk] . ”
“ **That** **Master** **Priggins** **,** **who** **was** **once** **justices** **'** **clerk** **.** **”**
“ 那 掌握 - , WHO 曾是 一次 法官们 - 职员 . ”

“那位普里金斯先生，曾经是法官的书记员。”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] ['edmənd] .
“ **Ha** **!** **”** **cried** **Edmund** **.**
“ 哈 ! ” 哭 埃德蒙 .

“哈！”埃德蒙喊道。

“ [ðæt] ['petɪfɔ:gɪŋ] ['skrɪvənər] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ! — [ɪn][maɪ] ['ænsestərz] - [haʊs] !
“ That pettifogging scrivener in my father's house ! — in my ancestors ' house !
“ 那 琐碎的 抄写员 在 我的 父亲的 房子 ! — 在 我的 祖先 - 房子 !

“那个在我父亲家——在我祖先家——的卑鄙的抄写员!

[ə; eɪ] [roʊg] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
A rogue that ought to have been branded a dozen years ago !
一个 流氓 那 应该 到 有 到过 品牌 一个 打 年 前 !

一个十二年前就该被烙印的恶棍!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
I could have stood anything but that !
我 可以 有 站立 任何事物 但 那 !

除了这件事，我什么都能忍受!

['prɪti] [wɜ:rk] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] !
Pretty work he is making there , I suppose !
漂亮的 工作 他 是 制作 那里 , 我 认为 !

我想他在那里创作的作品相当不错吧!

[goʊ][ɑ:n] , [roʊz] . ”
Go on , Rose . ”
去 在 , 玫瑰 . ”

继续，罗斯。

“ [oʊ] ['edmənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz][tu:; tə] [ber] . ”
“ O Edmund , you know it is but what the King himself has to bear . ”
“ 哦 埃德蒙 , 你 知道 它 是 但 什么 这 国王 他自己 有 到 熊 . ”

“哦，埃德蒙，你知道这只是国王自己必须承受的。”

“ ['neɪbɚz] [fer] !
“ Neighbour's fare !
“ 邻居 票价 !

“邻居的餐费!

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪ] [læf] .
as you say , ” replied Edmund , with a short dry laugh .
作为 你 说 , ” 回复 埃德蒙 , 和 一个 短的 干燥 笑 .

“正如你所说,”埃德蒙干笑一声，回答道。

“ ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ; ['perəl][ɪz] [wʌt] ['eni] [breɪv] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [si:ks] ;
“ Poverty and wandering I could bear ; peril is what any brave man naturally seeks ;
“ 贫困 和 漫游 我 可以 熊 ; 危险 是 什么 任何 勇敢的 男人 自然 寻找 ;

“贫穷和流浪我能忍受；任何勇敢的人天生就追求危险；

[ðə; ði]['eikəs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] ;
the acres that have been ours for centuries could not go in a better cause ;
这 英亩 那 有 到过 我们的 为了 几个世纪 可以 不是 去 在 一个 更好的 原因 ;

我们世代拥有的这片土地，没有比这更有意义的用途了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [pleɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv]
but to hear of a rascal such as that in my father's place is enough to drive
但 到 听到 的 一个 恶棍 这样的 作为 那 在 我的 父亲的 地方 是 足够的 到 驾驶
[wʌn][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] !
one mad with rage !
一 疯狂的 和 愤怒 !

但听说我父亲的职位上竟然有那样一个无赖，真是令人气得发疯!

[kʌm] , [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
Come , what has he been doing ?
来 , 什么 有 他 到过 正在做 ?

他到底在做什么?

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ？ ”
How has he used the poor people ? ”
如何 有 他 用过的 这 贫穷的 人们 ？ ”

他是如何利用穷人的?

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][oʊld]['deɪvi][ænd; ənd] [mædʒ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ，
“ He turned out old Davy and Madge at once from keeping the house ,
“ 他 转向 出去 老的 戴维 和 玛吉 在 一次 从 保持 这 房子 ，

“他立刻把老戴维和玛吉赶出了家门，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɛndɜˑbi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . ”
but Mr . Enderby took them in , and gave them a cottage . ”
但 先生 . 恩德比 采取 他们 在 , 和 给予 他们 一个 小屋 . ”

但恩德比先生收留了他们，并给了他们一间小屋。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʌn'lʌki] [feɪt] [pə'zest] [ðæt] ['ɛndɜˑbi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] !
“ I wonder what unlucky fate possessed that Enderby to take the wrong side !
“ 我 想知道 什么 倒霉 命运 拥有 那 恩德比 到 拿 这 错误的 边 !

“我真想知道，究竟是什么样的不幸命运让恩德比站错了队！”

[wel] ？ ”
Well ? ”
出色地 ？ ”

出色地？ ”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['mæstər]
“ He could not tell us much of the place , for he cannot endure Master
“ 他 可以 不是 告诉 我们 很多 的 这 地方 , 为了 他 不能 忍受 掌握
-
,
Priggins ,
-
,

“他无法告诉我们太多关于这个地方的信息，因为他受不了普里金斯先生。”

[ænd; ənd]['mæstər] [sil'vestə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['mænər] ;
and Master Sylvester laughs at his Puritanical manner ;
和 掌握 西尔维斯特 笑声 在 他的 清教徒 方式 ;

西尔维斯特少爷嘲笑他那清教徒式的举止；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] — [oʊ] ['edmənd] — [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːndz][ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] — [ðoʊz] [dɪr] [oʊld]
but he says — O Edmund — that the fish - ponds are filled up — those dear old
但 他 说道 — 哦 埃德蒙 — 那 这 鱼 - 池塘 是 已填 向上 — 那些 亲爱的 老的
[fɪʃ] - [pɑːndz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] ,
fish - ponds where the water - lilies used to blow ,
鱼 - 池塘 在哪里 这 水 - 百合花 用过的 到 吹 ,

但他却说——哦，埃德蒙——鱼塘都填满了——那些曾经睡莲盛开的可爱老鱼塘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌns] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . ”
and you once pulled me out of the water . ”
和 你 一次 拉 我 出去 的 这 水 . ”

你曾经把我从水里救出来。

“ [eɪ] , [eɪ] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] ['evər]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [kʌmz] ，
“ Ay , ay ! we shall not know it again if ever our turn comes ,
“ 哎 , 哎 ! 我们 将 不是 知道 它 再次 如果 曾经 我们的 转动 来 ,

“哎呀，哎呀！如果有一天轮到我们，我们恐怕就再也不知道了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] .
and we enjoy our own again .
和 我们 享受 我们的 自己的 再次 .

我们又能享受自己的生活了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] . ”

But	it	is	of	no	use	to	think	about	such	matters	.	”
但	它	是	的	不	使用	到	思考	关于	这样的	事情	.	”

但想这些事毫无用处。

“ [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

“	No	;	we	must	be	thankful	that	we	have	a	home	at	all	,
”	不	;	我们	必须	是	感恩	那	我们	有	一个	家	在	全部	,

不，我们应该庆幸自己至少还有个家。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbegəri] , [laɪk] [pʊr] [ˈmɪsɪz] .

and	are	not	like	so	many	,	who	are	actually	come	to	beggary	,	like	poor	Mrs	.
和	是	不是	喜欢	所以	许多	,	WHO	是	实际上	来	到	乞讨	,	喜欢	贫穷的	太太	.

[fɔːd] .

Forde	.
福德	.

他们不像很多像可怜的福德太太那样沦落到乞讨的地步。

[juː; jʊ] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈwɪdoʊ] .

You	remember	her	,	our	old	clergyman's	widow	.
你	记住	她	,	我们的	老的	神职人员的	寡妇	.

你还记得她吗？我们那位老牧师的遗孀。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,

He	died	on	board	ship	,	and	she	was	sent	for	by	her	cousin	,
他	死亡	在	木板	船	,	和	她	曾是	发送	为了	经过	她	表哥	,

他死在了船上，她的表兄派人来接她。

[huː] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ,

who	promised	her	a	home	;	but	she	had	no	money	,
WHO	承诺	她	一个	家	;	但	她	有	不	钱	,

谁答应给她一个家；但她身无分文。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	was	forced	to	walk	all	the	way	,	with	her	two	little	boys	,
和	曾是	强制	到	走	全部	这	方式	,	和	她	二	小的	男孩们	,

她被迫带着两个小儿子步行前往目的地。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlɔɪəl] [ˈfæməli] [huː] [wʊd] [ˈʃeltər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

getting	a	lodging	at	night	from	any	loyal	family	who	would	shelter	her	for
获得	一个	住宿	在	夜晚	从	任何	忠诚	家庭	WHO	会	庇护所	她	为了

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

the	love	of	heaven	.
这	爱	的	天堂	.

她晚上只能在任何一个忠心耿耿、愿意收留她的家庭里找个地方过夜，这些人都是出于对上天的爱而收留她的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈsædli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

My	mother	wept	when	she	saw	how	sadly	she	was	changed	;
我的	母亲	哭泣	什么时候	她	锯	如何	令人遗憾的是	她	曾是	已更改	;

看到她如今这般凄惨的模样，我母亲不禁落泪；

[wiː; wi] [kept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] ,

we	kept	her	with	us	a	week	to	rest	her	,
我们	保留	她	和	我们	一个	星期	到	休息	她	,

我们让她和我们一起待了一个星期休息。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][læst][goʊld] ['kɛrələs] , ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] , [pʊr] [soʊl] ,

and	when	she	went	she	had	our	last	gold	carolus	,	little	guessing	,	poor	soul	,
和	什么时候	她	去	她	有	我们的	最后的	金子	卡罗勒斯	,	小的	猜测	,	贫穷的	灵魂	,

她走的时候，带走了我们最后一枚金卡罗琳，谁能想到呢，可怜的人儿。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] .
that **it** **was** **our** **last** **.**
那 它 曾是 我们的 最后的 .

那是我们最后一次。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [maɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Then **,** **when** **she** **was** **gone** **,** **my** **mother** **called** **us** **all** **round** **her** **,**
然后 , 什么时候 她 曾是 已消失 , 我的 母亲 称为 我们 全部 圆形的 她 ,

然后，当她走后，母亲把我们都叫到她身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] . ”
and **gave** **thanks** **that** **she** **could** **still** **give** **us** **shelter** **and** **daily** **bread** **.** **”**
和 给予 谢谢 那 她 可以 仍然 给 我们 庇护所 和 日常的 面包 . ”

她感谢她还能给我们提供住处和每日的食物。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'bʌv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] ; “ [jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
“ **There** **is** **a** **Judge** **above** **!** **”** **exclaimed** **Edmund** **;** **“** **yet** **sometimes** **it** **is** **hard** **to**
“ 那里 是 一个 法官 多于 ! ” 惊呼 埃德蒙 ; “ 然而 有时 它 是 难的 到
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

“天上有一位审判者！”埃德蒙惊呼道；“然而有时很难相信，

[wen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ! ”
when **we** **see** **such** **a** **state** **of** **things** **here** **below** **!** **”**
什么时候 我们 看 这样的 一个 状态 的 事物 这里 以下 ! ”

当我们看到下面这番景象时！

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
“ **Dr** **.** **Bathurst** **tells** **us** **to** **think** **it** **will** **all** **be** **right** **in** **the** **other** **world** **,**
“ 博士 . 巴瑟斯特 讲述 我们 到 思考 它 将要 全部 是 正确的 在 这 其他 世界 ,

巴瑟斯特博士告诉我们，要相信在另一个世界一切都会好起来的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɑːspər] [hɪr] , ” [sed] [roʊz] , ['greɪvli] .
even **if** **we** **do** **have** **to** **see** **the** **evil** **prosper** **here** **,** **”** **said** **Rose** **,** **gravely** **.**
甚至 如果 我们 做 有 到 看 这 邪恶的 繁荣 这里 , ” 说 玫瑰 , 严重地 .

“即使我们不得不眼睁睁地看着邪恶在这里滋长，”罗斯严肃地说。

“ [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn][tuː; tə]['glɔːri] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]
“ **The** **sufferings** **will** **all** **turn** **to** **glory** **,** **just** **as** **they** **did** **with** **our** **blessed**
“ 这 苦难 将要 全部 转动 到 荣耀 , 只是 作为 他们 做过 和 我们的 蒙福
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

“所有的苦难都将转化为荣耀，就像它们转化成我们蒙福的君王一样。”

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out **of** **sight** **.**
出去 的 视线 .

看不见的地方。

” ['edmənd] [sæt] ['θɔːtf(ə)l] .
” **Edmund** **sat** **thoughtful** **.**
” 埃德蒙 卫星 周到 .

埃德蒙若有所思地坐着。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [wʊd] [bʌt; bət] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
“ **If** **our** **people** **abroad** **would** **but** **hope** **and** **trust** **and** **bear** **as** **you** **do**
“ 如果 我们的 人们 国外 会 但 希望 和 相信 和 熊 作为 你 做
[hɪr] , [roʊz] .
here **,** **Rose** **.**
这里 , 玫瑰 .

“罗斯，如果我们在海外的人民能够像你在这里一样抱有希望、信任和忍耐，那该多好啊。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][best][nɑːt][tɔːk][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	I	had	best	not	talk	of	these	things	,
但	我	有	最好的	不是	讲话	的	这些	事物	,

但我最好还是不要谈论这些事。

['oʊnli][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [haʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

only	your	patience	makes	me	feel	how	deficient	in	it	we	are	,
仅有的	你的	耐心	制作	我	感觉	如何	不足	在	它	我们	是	,

只有你的耐心才让我意识到我们是多么缺乏耐心。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [tuː; tə] [ber] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] .

who	have	not	a	tithe	to	bear	of	what	you	have	at	home	.
WHO	有	不是	一个	什一奉献	到	熊	的	什么	你	有	在	家	.

他们没有义务从你家中拿出十分之一的收入来奉献。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ?

Are	you	moving	to	go	?
是	你	移动	到	去	?

你要搬家吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] ? ”

Must	you	?	”
必须	你	?	”

你一定要这样吗?

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [dɪr] ['brʌðər] ; [ðə; ði] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ,

“	I	fear	so	,	dear	brother	;	the	light	seems	to	be	beginning	to	dawn	,
”	我	害怕	所以	,	亲爱的	兄弟	;	这	光	似乎	到	是	开始	到	黎明	,

“我担心确实如此，亲爱的兄弟；曙光似乎正在到来。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['luːsi] [weiks] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] — [ɪz][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”

and	if	Lucy	wakes	and	misses	me	—	Is	your	shoulder	comfortable	?	”
和	如果	露西	醒来	和	错过	我	—	是	你的	肩膀	舒服的	?	”

如果露西醒来想念我——你的肩膀舒服吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I	was	never	more	comfortable	in	my	life	.
”	我	曾是	绝不	更多的	舒服的	在	我的	生活	.

“我这辈子从未如此舒适过。”

[maɪ] ['lʌvɪŋ] ['duːti][tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

My	loving	duty	to	my	dear	mother	.
我的	爱	责任	到	我的	亲爱的	母亲	.

我对亲爱的母亲应尽的爱与责任。

[ˌfer'wel] , [juː; jʊ] , [swiːt] [roʊz] . ”

Farewell	,	you	,	sweet	Rose	.	”
告别	,	你	,	甜的	玫瑰	.	”

再见了，甜美的玫瑰。

“ [ˌfer'wel] , [dɪr] ['edmənd] .

“	Farewell	,	dear	Edmund	.
”	告别	,	亲爱的	埃德蒙	.

“再见了，亲爱的埃德蒙。”

[pər'hæps] ['wɔːltər] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['rekən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	Walter	may	manage	to	visit	you	,	but	do	not	reckon	on	it	.
也许	沃尔特	可能	管理	到	访问	你	,	但	做	不是	估计	在	它	.

沃尔特或许会抽空来看你，但别抱太大希望。

” [piː] . -

”	p	.	62
”	p	.	-

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ðɪ]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'woʊntɪd] [fɔːr; fər] ['luːsi] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
The vigils of the night had been as unwonted for Lucy as for her
这 守夜 的 这 夜晚 有 到过 作为 不寻常的 为了 露西 作为 为了 她

['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

对于露西和她的姐姐来说，彻夜守候都是不寻常的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [roʊz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] .
and she slept soundly till Rose was already up and dressed .
和 她 睡着了 稳固地 直到 玫瑰 曾是 已经 向上 和 穿着 .

她睡得很香，直到罗斯起床穿好衣服为止。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
Her first reflection was on the strange sights she had seen ,
她 第一的 反射 曾是 在 这 奇怪的 景点 她 有 已见 ,

她首先想到的是她所看到的那些奇异景象。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ;
followed by a doubt whether they were real , or only a dream ;
随后 经过 一个 怀疑 无论 他们 是 真实的 , 或者 仅有的 一个 梦 ;

随后开始怀疑它们是否真实存在，还是只是一场梦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
but she was certain it was no such thing ;
但 她 曾是 肯定 它 曾是 不 这样的 事物 ;

但她确信事情并非如此；

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː] [wel] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
she recollected too well the chill of the stone to her feet ,
她 回忆 也 出色地 这 寒意 的 这 石头 到 她 脚 ,

她太清楚地记得脚下冰冷的石头了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blæsts][ʌv; əv] [wɪnd] .
and the sound of the blasts of wind .
和 这 声音 的 这 爆炸 的 风 .

还有呼啸的风声。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
She wondered over it , wished to make out the cause ,
她 想知道 超过 它 , 希望 到 制作 出去 这 原因 ,

她对此感到疑惑，想要找出原因。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [skəuldid][fɔːr; fər] ['piːpɪŋ] ,
but decided that she should only be scolded for peeping ,
但 决定 那 她 应该 仅有的 是 责骂 为了 偷窥 ,

但最终决定只责备她偷窥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
and she had better keep her own counsel .
和 她 有 更好的 保持 她 自己的 法律顾问 .

她最好还是守口如瓶。

[ðæt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

That	Lucy	should	keep	silence	when	she	thought	she	knew	more	than	other	people
那	露西	应该	保持	沉默	什么时候	她	想法	她	知道	更多的	比	其他	人们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

露西自以为比别人知道得更多，却选择保持沉默，这真是令人匪夷所思。

[haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

however	,	by	no	means	to	be	expected	;
然而	,	经过	不	方法	到	是	预期的	;

然而，这绝不是可以预期的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [roʊz] ,

and	though	she	would	say	not	a	word	to	her	mother	or	Rose	,
和	尽管	她	会	说	不是	一个	单词	到	她	母亲	或者	玫瑰	,

虽然她一句话也没跟母亲或罗斯说，

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

of	whom	she	was	afraid	,
的	谁	她	曾是	害怕的	,

她害怕的是谁?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] .

she	was	quite	ready	to	make	the	most	of	her	knowledge	with	Eleanor	.
她	曾是	相当	准备好	到	制作	这	最多	的	她	知识	和	埃莉诺	.

她非常乐意将自己的知识传授给埃莉诺。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['wɔːltər] ,

When	she	came	down	stairs	she	found	Walter	,
什么时候	她	来了	向下	楼梯	她	成立	沃尔特	,

她下楼时发现了沃尔特。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	his	elbows	on	the	table	and	his	book	before	him	,
和	他的	肘部	在	这	桌子	和	他的	书	前	他	,

他双肘撑在桌子上，书放在面前。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ;

learning	the	task	which	his	mother	required	of	him	every	day	;
学习	这	任务	哪个	他的	母亲	必需的	的	他	每一个	天	;

学会完成母亲每天要求他完成的任务；

['elənə; -nɔː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['flaʊərz] ,

Eleanor	had	just	come	in	with	her	lapfull	of	the	still	lingering	flowers	,
埃莉诺	有	只是	来	在	和	她	-	的	这	仍然	挥之不去的	花朵	,

埃莉诺刚走进来，膝上抱着一大束还残留着花香的花朵。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] ['noʊzgeɪ] .

and	called	her	to	help	to	make	them	up	into	nosegays	.
和	称为	她	到	帮助	到	制作	他们	向上	进入	花束	.

然后叫她来帮忙把它们做成小花束。

['luːsi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Lucy	came	and	sat	down	by	her	on	the	floor	,	but	paid	little	attention	to
露西	来了	和	卫星	向下	经过	她	在	这	地面	,	但	有薪酬的	小的	注意力	到

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

露西走过来，在她旁边的地板上坐了下来，但对那些花却几乎没怎么注意。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .

so	intent	was	she	on	showing	her	knowledge	.
所以	意图	曾是	她	在	显示	她	知识	.

她一心只想展现自己的知识。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [daunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] . "

"	Ah	!	you	don't	know	what	I	have	seen	.	"
"	啊	!	你	不	知道	什么	我	有	已见	.	"

"啊！你不知道我看到了什么。"

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['nɑ:nsens] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , ['greɪvli] ,

"	I	dare	say	it	is	only	some	nonsense	,	"	said	Eleanor	,	gravely	,
"	我	敢	说	它	是	仅有的	一些	废话	,	"	说	埃莉诺	,	严重地	,

"我敢说这纯属无稽之谈，"埃莉诺严肃地说。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æpt] [tu:; tə] [plu:m] [hɜ:r'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['stediə] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['eldər]

for	she	was	rather	apt	to	plume	herself	on	being	steadier	than	her	elder
为了	她	曾是	相当	易于	到	羽	她自己	在	存在	更稳定	比	她	长老

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

因为她常常会因为自己比姐姐更稳重而沾沾自喜。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['nɑ:nsens] , " [sed] ['lu:si] .

"	It	is	no	nonsense	,	"	said	Lucy	.
"	它	是	不	废话	,	"	说	露西	.

"这可不是开玩笑，"露西说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	what	I	know	.
"	我	知道	什么	我	知道	.

"我知道我知道的事情。"

" [bɪ'fɔ:r] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [spi:tʃ] ,

"	Before	Eleanor	had	time	to	answer	this	speech	,
"	前	埃莉诺	有	时间	到	回答	这	演讲	,

"在埃莉诺来得及回应这番话之前，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

the	mystery	of	which	was	enhanced	by	a	knowing	little	nod	of	the	head	,
这	神秘	的	哪个	曾是	增强型	经过	一个	会心	小的	点头	的	这	头	,

他心领神会地点了点头，更增添了几分神秘感。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['ɛndʒbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [gʊd] -

young	Mr	.	Enderby	made	his	appearance	in	the	hall	,	with	a	civil	good	-
年轻的	先生	.	恩德比	制成	他的	外貌	在	这	大厅	,	和	一个	民用	好的	-

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] ,

morning	to	Walter	,
早晨	到	沃尔特	,

年轻的恩德比先生出现在大厅里，礼貌地向沃尔特道了声早安。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑ:rdli] [deɪnd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [grʌf] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [nɑ:d] ,

which	the	boy	hardly	deigned	to	acknowledge	by	a	gruff	reply	and	little	nod	,
哪个	这	男生	几乎	设计	到	承认	经过	一个	粗暴	回复	和	小的	点头	,

男孩只是粗声粗气地应了一声，微微点了点头，几乎不屑一顾。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] , [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdi:z] [wɔ:r]

and	then	going	on	to	the	little	girls	,	renewed	with	them	yesterday's	war
和	然后	去	在	到	这	小的	女孩们	,	更新	和	他们	昨天的	战争

[ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

of	words	.
的	字	.

然后他又走到小女孩们面前，和她们重燃了昨天的口水战。

“ ['wi:vɪŋ] ['pəʊzi:z] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ? ”
“ Weaving posies , little ladies ? ”
“ 编织 花束 , 小的 女士们 ? ”

“小女士们，正在编织花束吗？”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər]['reblz; rɪ'bel] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:si] , ['pɜ:rtli] .
“ Not for rebels , ” replied Lucy , pertly .
“ 不是 为了 叛军 , ” 回复 露西 , 活泼地 .

“叛逆者可不这么想，”露西俏皮地回答道。

“ [meɪ] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv][wʌn] [pʊr] ['deɪzi] ? ”
“ May I not have one poor daisy ? ”
“ 可能 我 不是 有 一 贫穷的 雏菊 ? ”

“我能要一朵可怜的雏菊吗？”

“ [nɑ:t][wʌn] ; [ðə; ði] ['deɪzi] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['flaʊər] . ”
“ Not one ; the daisy is a royal flower . ”
“ 不是 一 ; 这 雏菊 是 一个 皇家 花 . ”

“一朵也没有；雏菊是皇家之花。”

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [wʌn] ? ”
“ If I take one ? ”
“ 如果 我 拿 一 ? ”

“如果我拿一个呢？”

“ ['reblz; rɪ'bel] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] ['ferli] , ” [sed] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɑ:rtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Rebels take what they can't get fairly , ” said Lucy , with the smartness of a
['fɔ:rwərd] [tʃaɪld] ;
forward child ;
向前 孩子 ;

“叛逆者会夺取他们无法通过正当途径获得的东西，”露西用孩子特有的机敏说道；

[ænd; ənd] [sil'vestə(r)] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] , [kən'tɪnju:d] , “ [wʌt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] [seɪ] [tu:; tə]
and Sylvester , laughing heartily , continued , “ What would General Cromwell say to
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [məlɪgnənts] ? ”
such a nest of little malignants ? ”
这样的 一个 巢 的 小的 恶性肿瘤 ? ”

西尔维斯特哈哈大笑，继续说道：“克伦威尔将军会如何看待这样一群小恶棍呢？”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] , ” [sed] ['elənə; -nɔ:] .
“ That is an ugly name , ” said Eleanor .
“ 那 是 一个 丑陋的 姓名 , ” 说 埃莉诺 .

“这名字真难听，”埃莉诺说。

“ [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['raʊndhed] . ”
“ Quite as pretty as Roundhead . ”
“ 相当 作为 漂亮的 作为 圆头党 . ”

“和圆头党一样漂亮。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Yes , but we don't deserve it . ”
“ 是的 , 但 我们 不 应得 它 . ”

“是的，但我们不配得到它。”

“ [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [soʊ]['saʊər] ? ”
“ Not when you make that pretty face so sour ? ”
“ 不是 什么时候 你 制作 那 漂亮的 脸 所以 酸的 ? ”

“你把那张漂亮的脸蛋弄得这么难看，难道就不是吗？”

“ [ɑː] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] ['luːsi] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['saʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][maɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Ah ! ” interposed Lucy , “ she is sour because I won't tell her my secret of the
“ 啊 ! ” 插入 露西 , “ 她 是 酸的 因为 我 惯于 告诉 她 我的 秘密 的 这
[paɪ] . ”
pie . ”
馅饼 . ”

“啊！”露西插嘴道，“她生气是因为我不肯告诉她我做馅饼的秘诀。”

“ [oʊ] , [wʌt] ? ” [sed] ['elənə; -nɔː] .
“ Oh , what ? ” said Eleanor .
“ 哦 , 什么 ? ” 说 埃莉诺 .

“哦，什么？”埃莉诺说。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
“ Now I have you !
“ 现在 我 有 你 !

“现在我拥有你了！”

” [kraɪd] ['luːsi] , [dɪ'laɪtɪd] .
” cried Lucy , delighted .
” 哭 露西 , 高兴极了 .

“露西高兴地叫道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] .
“ I know what became of the pigeon pie .
“ 我 知道 什么 成为 的 这 鸽子 馅饼 .

我知道鸽子馅饼的下场了。

” [ɪn] [ɪk'striːm] [ə'lɑːrm][ænd; ənd]['æŋgər] , ['wɔːltər] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” In extreme alarm and anger , Walter turned round as he caught these words .
” 在 极端 警报 和 愤怒 , 沃尔特 转向 圆形的 作为 他 捕捉 这些 字 .

听到这些话，沃尔特惊恐万分，愤怒地转过身去。

“ ['luːsi] , ['nɔːti] [tʃaɪld] !
“ Lucy , naughty child !
“ 露西 , 淘气 孩子 !

“露西，淘气的孩子！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ; [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]
” he began , in a voice of thunder ; then , recollecting the danger of exciting
” 他 开始 , 在 一个 嗓音 的 雷 ; 然后 , 回忆 这 危险 的 激动人心
['fɜːrðər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
further suspicion ,
更远 怀疑 ,

他开口时声音如雷鸣般响起；然后，他想起这样做可能会引起更多人的怀疑，

[hiː; hi] ['stæməd] , “ [wʌt] — [wʌt] — [wʌt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
he stammered , “ what — what — what — are you doing here ?
他 结结巴巴 , “ 什么 — 什么 — 什么 — 是 你 正在做 这里 ?

他结结巴巴地说：“你——你——你在这里做什么？”

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] .
Go along to mother .
去 沿着 到 母亲 .

陪妈妈一起去。

” ['luːsi] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] , [ɪn][ə; eɪ] ['petɪʃ]
” Lucy rubbed her fingers into her eyes , and answered sharply , in a pettish
” 露西 摩擦 她 手指 进入 她 眼睛 , 和 回答 尖锐地 , 在 一个 小气
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

露西揉了揉眼睛，用一种恼怒的语气尖锐地回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .

that	she	was	doing	no	harm	.
那	她	曾是	正在做	不	伤害	.

她并没有做任何伤害别人的事。

['elənə; -nɔː] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æskt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

Eleanor	,	in	amazement	,	asked	what	could	be	the	matter	.
埃莉诺	,	在	惊愕	,	问	什么	可以	是	这	事情	.

埃莉诺惊讶地问出了什么事。

“ [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] .

“	Intolerable	!	”	exclaimed	Walter	.
“	无法容忍	!	”	惊呼	沃尔特	.

“简直无法容忍！”沃尔特惊呼道。

“ [soʊ] ['meni] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?

“	So	many	girls	always	in	the	way	?
“	所以	许多	女孩们	总是	在	这	方式	?

“总是有那么多女孩碍事吗？”

” [sɪl'vestə(r)] ['ɛndɝbi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]

”	Sylvester	Enderby	could	not	help	smiling	,	as	he	asked	,	“	Is	that	all	you	have
”	西尔维斯特	恩德比	可以	不是	帮助	微笑	,	作为	他	问	,	“	是	那	全部	你	有

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? ”

to	complain	of	?	”
到	抱怨	的	?	”

西尔维斯特·恩德比忍不住笑了，问道：“你就只有这些可抱怨的吗？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] , ” ['mʌtəd] ['wɔːltər] .

“	I	could	complain	of	something	much	worse	,	”	muttered	Walter	.
“	我	可以	抱怨	的	某物	很多	更糟	,	”	低声说道	沃尔特	.

“我还可以抱怨更糟糕的事情，”沃尔特嘟囔道。

“ [get] [ə'weɪ] , ['luːsi] ? ”

“	Get	away	,	Lucy	?	”
“	得到	离开	,	露西	?	”

“露西，快走吧？”

“ [aɪ][wəʊnt][æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [sɜːr] .

“	I	won't	at	your	bidding	,	sir	.
“	我	惯于	在	你的	投标	,	先生	.

“遵照您的命令，我不会这么做，先生。”

” [tuː; tə] ['wɔltɝz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [roʊz] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [smuːð]

”	To	Walter's	great	relief	,	Rose	entered	at	that	moment	,	and	all	was	smooth
”	到	沃尔特的	伟大的	宽慰	,	玫瑰	进入	在	那	片刻	,	和	全部	曾是	光滑的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ;

and	quiet	;
和	安静的	;

“令沃尔特大为欣慰的是，罗斯这时走了进来，一切都平静下来了；

['luːsi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

Lucy	became	silent	,
露西	成为	沉默的	,

露西沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [seɪf] [tɜːrmz] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	conversation	was	kept	up	in	safe	terms	between	Rose	and	the	young
和	这	对话	曾是	保留	向上	在	安全的	条款	之间	玫瑰	和	这	年轻的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

罗斯和那位年轻警官之间的谈话始终用安全的语言进行。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

The	colonel	,	it	appeared	,
这	上校	,	它	出现	,

上校似乎

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] ['fɔːrɪst] [liː] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;

was	so	much	better	that	he	intended	to	leave	Forest	Lea	that	very	day	;
曾是	所以	很多	更好的	那	他	故意的	到	离开	森林	莉亚	那	非常	天	;

情况好转了很多，他打算当天就离开福里斯特利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftərwərdz] ['leɪdi]

and	it	was	not	long	before	he	came	down	,	and	presently	afterwards	Lady
和	它	曾是	不是	长的	前	他	来了	向下	,	和	目前	然后	女士

['wʊdli] ,

Woodley	,
伍德利	,

没过多久他就下来了，随后伍德利夫人也下来了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk]

looking	very	pale	and	exhausted	,	for	her	anxieties	had	kept	her	awake
寻找	非常	苍白	和	筋疲力尽的	,	为了	她	焦虑	有	保留	她	醒

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

她脸色苍白，神情疲惫，因为焦虑让她整夜无法入睡。

['æftər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn] [bred] , [tʃiːz] , ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd] [bɪr] ,

After	a	breakfast	on	bread	,	cheese	,	rashers	of	bacon	,	and	beer	,
后	一个	早餐	在	面包	,	奶酪	,	培根	的	熏肉	,	和	啤酒	,

早餐吃了面包、奶酪、培根片，还喝了啤酒。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]

the	horses	were	brought	to	the	door	,	and	the	colonel	took	his	leave	of
这	马匹	是	带来	到	这	门	,	和	这	上校	采取	他的	离开	的

['leɪdi] ['wʊdli] ,

Lady	Woodley	,
女士	伍德利	,

马匹被牵到门口，上校向伍德利夫人告别。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

thanking	her	much	for	her	hospitality	.
谢谢	她	很多	为了	她	热情好客	.

非常感谢她的热情款待。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [wɜːrθ] [ək'septɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	wish	it	had	been	better	worth	accepting	,	”	said	she	.
“	我	希望	它	有	到过	更好的	值得	接受	,	”	说	她	.

“我真希望当初接受这份工作是值得的，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	wish	it	had	,	though	not	for	my	own	sake	,	”	said	the	colonel	.
“	我	希望	它	有	,	尽管	不是	为了	我的	自己的	清酒	,	”	说	这	上校	.

“我希望如此，虽然不是为了我自己，”上校说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

“	I	wish	you	would	allow	me	to	attempt	something	in	your	favour	.
“	我	希望	你	会	允许	我	到	试图	某物	在	你的	偏爱	.

“我希望你能允许我尝试做一件对你有利的事。”

[wʌn] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] .

One	thing	,	perhaps	,	you	will	deign	to	accept	.
一	事物	,	也许	,	你	将要	设计	到	接受	.

或许有一件事，你会勉强接受。

['evri] ['rɔɪəlɪst] [haʊs] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['wʊstər] , [ɪz]

Every	royalist	house	,	especially	those	belonging	to	persons	engaged	at	Worcester	,	is
每一个	保皇党	房子	,	尤其	那些	属于	到	人	已订婚的	在	伍斯特	,	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] ,

liable	to	be	searched	,
容易	到	是	搜索	,

所有保皇党人的住所，特别是那些在伍斯特郡任职的人的住所，都可能被搜查。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]

and	to	have	soldiers	quartered	on	them	,	to	prevent	fugitives	from
和	到	有	士兵	四分	在	他们	,	到	防止	逃犯	从

['biːɪŋ] ['hɑːrbər] [ðer; ðər] .

being	harboured	there	.
存在	窝藏	那里	.

并在那里驻扎士兵，以防止逃犯藏匿。

[aɪ] [wɪl] [send] [sɪl'vestə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	will	send	Sylvester	at	once	to	obtain	a	protection	for	you	,
我	将要	发送	西尔维斯特	在	一次	到	获得	一个	保护	为了	你	,

我会立即派西尔维斯特去为你寻求保护。

[wɪtʃ] [meɪ] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbd] . ”

which	may	prevent	you	from	being	thus	disturbed	.	”
哪个	可能	防止	你	从	存在	因此	不安	.	”

这或许能让你免受这种困扰。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] ,

“	That	will	be	a	kindness	,	indeed	,	”	said	Lady	Woodley	,
“	那	将要	是	一个	仁慈	,	的确	,	”	说	女士	伍德利	,

“那真是太好了，”伍德利夫人说道。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [meɪd] ,

hardly	able	to	restrain	the	eagerness	with	which	she	heard	the	offer	made	,
几乎	有能力的	到	抑制	这	渴望	和	哪个	她	听到	这	提供	制成	,

她听到这个提议时，几乎无法抑制内心的渴望。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [best] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

that	gave	the	best	hope	of	saving	her	son	.
那	给予	这	最好的	希望	的	保存	她	儿子	.

那给了她拯救儿子的最大希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

She	was	not	certain	that	the	colonel	had	not	some	suspicion	of	the	true
她	曾是	不是	肯定	那	这	上校	有	不是	一些	怀疑	的	这	真的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

state	of	the	case	,
状态	的	这	案件	,

她并不确定上校是否对案情真相有所怀疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	would	not	take	notice	,	unwilling	to	ruin	the	son	of	his	friend	,
和	会	不是	拿	注意	,	不情愿	到	废墟	这	儿子	的	他的	朋友	,

他置之不理，不愿毁了朋友的儿子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	at	the	same	time	reluctant	to	fail	in	his	duty	to	his	employers	.
和	在	这	相同的	时间	不情愿的	到	失败	在	他的	责任	到	他的	雇主	.

同时，他也不愿辜负雇主的信任。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] ; ['mɪstrəs] ['luːsiːz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [sil'vestə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] : “ [gʊd] - [baɪ] ,

He	soon	departed	;	Mistress	Lucy's	farewell	to	Sylvester	being	thus	:	“	Good	-	bye	,
他	很快	已离开	;	情妇	露西的	告别	到	西尔维斯特	存在	因此	:	“	好的	-	再见	,

['mɪstər] . ['raʊndhed] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [krɑːp] - [ɪrd] ['treɪtər] .

Mr	.	Roundhead	,	rebel	,	crop	-	eared	traitor	.
先生	.	圆头党	,	反叛	,	庄稼	-	耳朵	叛徒	.

他很快就离开了；露西小姐向西尔维斯特告别时说：“再见了，圆头先生，叛逆者，剪耳叛徒。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [sil'vestə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː]

”	At	which	Sylvester	and	his	father	turned	and	laughed	,	and	their	two
”	在	哪个	西尔维斯特	和	他的	父亲	转向	和	笑了	,	和	他们的	二

['soʊldʒərz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

soldiers	looked	very	much	astonished	.
士兵	看起来	非常	很多	惊讶	.

“这时，西尔维斯特和他的父亲转过身来大笑，他们的两个士兵则一脸惊讶。”

['leɪdi] ['wʊdli] [kɔːld] ['luːsi] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Lady	Woodley	called	Lucy	at	once	,	and	spoke	to	her	seriously	on	her
女士	伍德利	称为	露西	在	一次	,	和	辐	到	她	严重地	在	她

['fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] .

forwardness	and	impertinence	.
前瞻	和	无礼	.

伍德利夫人立刻召来露西，严肃地和她谈了谈她的轻浮和无礼。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['luːsi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	I	could	tell	you	,	Lucy	,	that	it	is	not	like	a	young	lady	,
“	我	可以	告诉	你	,	露西	,	那	它	是	不是	喜欢	一个	年轻的	女士	,

“我可以告诉你，露西，这不像一个年轻女士那样……”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] .

but	I	must	tell	you	more	,	it	is	not	like	a	young	Christian	maiden	.
但	我	必须	告诉	你	更多的	,	它	是	不是	喜欢	一个	年轻的	基督教	少女	.

但我必须告诉你，她不像一个年轻的基督教少女。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] — [ðə; ði]

Do	you	remember	the	text	that	I	gave	you	to	learn	a	little	while	ago	—	the
做	你	记住	这	文本	那	我	给予	你	到	学习	一个	小的	尽管	前	—	这

['ɔːrnəmənt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

ornament	fit	for	a	woman	?
装饰品	合身	为了	一个	女士	?

你还记得我前段时间布置给你学习的那段文字吗——适合女性的饰品?

” ['luːsi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər]

”	Lucy	hung	her	head	,	and	with	tears	filling	her	eyes	,	as	her	mother
”	露西	悬挂	她	头	,	和	和	眼泪	填充	她	眼睛	,	作为	她	母亲

['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] ,

prompted	her	continually	,
提示	她	持续	,

露西低着头，泪水盈满了眼眶，在母亲的不断催促下，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tekst][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] , [hæf] ['kraɪɪŋ] : “ [huːz] [ə'dɔrnɪŋ] ,

repeated	the	text	in	a	low	mumbling	voice	,	half	crying	:	“	Whose	adorning	,
重复	这	文本	在	一个	低的	喃喃自语	嗓音	,	一半	哭泣	:	“	谁	装饰	,

她低声喃喃地重复着这段文字，带着几分哭泣：“谁的装饰，

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [her] ,

let	it	not	be	the	putting	on	of	gold	,	or	the	plaiting	of	hair	,
让	它	不是	是	这	推杆	在	的	金子	,	或者	这	编织	的	头发	,

别是佩戴金饰，也别是梳理头发，

[ɔːr][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [ə'pærəl] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

or	the	putting	on	of	apparel	,	but	let	it	be	the	hidden	man	of	the	heart	,
或者	这	推杆	在	的	服饰	,	但	让	它	是	这	隐	男人	的	这	心	,

或穿衣，而要展现内心深处的真我。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,

even	the	ornament	of	a	meek	and	quiet	spirit	,
甚至	这	装饰品	的	一个	温顺	和	安静的	精神	,

甚至连温顺安静的性情也是一种装饰。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] . ”

which	is	in	the	sight	of	God	of	great	price	.	”
哪个	是	在	这	视线	的	上帝	的	伟大的	价格	.	”

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɔːrnəmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr'self]

“	And	does	my	little	Lucy	think	she	showed	that	ornament	when	she	pushed	herself
“	和	做	我的	小的	露西	思考	她	显示	那	装饰品	什么时候	她	推动	她自己

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tɔːk] ['aɪd(ə)l] ['nɑːnsens] ,

forward	to	talk	idle	nonsense	,
向前	到	讲话	闲置的	废话	,

“我的小露西以为她上前胡说八道的时候，就展现出了那种装饰吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd]['teɪkən] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ?

and	make	herself	be	looked	at	and	taken	notice	of	?
和	制作	她自己	是	看起来	在	和	已采取	注意	的	?

让自己引人注目、获得关注?

” ['luːsi] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][skəuldid] ,

”	Lucy	put	her	finger	in	her	mouth	;	she	did	not	like	to	be	scolded	,
”	露西	放	她	手指	在	她	嘴	;	她	做过	不是	喜欢	到	是	责骂	,

露西把手指放进嘴里；她不喜欢被责骂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

as	she	called	it	,	gentle	as	her	mother	was	,
作为	她	称为	它	,	温和的	作为	她	母亲	曾是	,

正如她所说，她的母亲温柔似水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'pruːf] .

and	she	would	not	open	her	mind	to	take	in	the	kind	reproof	.
和	她	会	不是	打开	她	头脑	到	拿	在	这	种类	责备	.

她不愿敞开心扉接受善意的责备。

['leɪdi] ['wʊdli] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [blæk] - ['kʌvərd] ['baɪb(ə)l] ,

Lady	Woodley	took	the	old	black	-	covered	Bible	,
女士	伍德利	采取	这	老的	黑色的	-	涵盖	圣经	,

伍德利夫人拿起那本旧的黑色封面圣经，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn][es] . [dʒeɪmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	finding	two	of	the	verses	in	S	.	James	about	the	government	of	the
和	寻找	二	的	这	诗句	在	S	.	詹姆斯	关于	这	政府	的	这

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

并在《雅各书》中找到了两节关于管教舌头的经文，

[dɪ'zaɪrd] ['luːsi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

desired	Lucy	to	learn	them	by	heart	before	she	went	out	of	the	house	;
想要的	露西	到	学习	他们	经过	心	前	她	去	出去	的	这	房子	;

希望露西在出门前把它们背下来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs]

and	the	little	girl	sat	down	with	them	in	the	window	-	seat	,	in	a	cross
和	这	小的	女孩	卫星	向下	和	他们	在	这	窗户	-	座位	,	在	一个	叉

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [muːd] ,

impatient	mood	,
不耐烦	情绪	,

小女孩带着不耐烦的神情，和他们一起坐在窗边的座位上。

['veri] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] .

very	unfit	for	learning	those	sacred	words	.
非常	不合格	为了	学习	那些	神圣	字	.

他根本不适合学习那些神圣的经文。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	She	had	done	no	harm	,	”	she	thought	;
“	她	有	完毕	不	伤害	,	”	她	想法	;

“她没有做错任何事，”她想；

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

“	she	could	not	help	it	if	the	young	gentleman	would	talk	to	her	!
“	她	可以	不是	帮助	它	如果	这	年轻的	绅士	会	讲话	到	她	!

“如果这位年轻先生和她说话，她也没办法拒绝！”

” [soʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ə'loʊn] ,

”	So	there	she	sat	,	with	the	Bible	in	her	lap	,	alone	,
”	所以	那里	她	卫星	,	和	这	圣经	在	她	膝	,	独自的	,

于是她就那样坐着，膝上放着圣经，独自一人。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz][soʊ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ʌn'wel] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	Lady	Woodley	was	so	harassed	and	unwell	,	in	consequence	of	her
为了	女士	伍德利	曾是	所以	骚扰	和	不适	,	在	结果	的	她

[æŋ'zaɪətiz] ,

anxieties	,
焦虑	,

伍德利夫人因焦虑而身心俱疲，

[ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

that	Rose	had	persuaded	her	to	go	and	lie	down	on	her	bed	,
那	玫瑰	有	被说服	她	到	去	和	说谎	向下	在	她	床	,

罗斯劝她去床上躺下。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] ['edmənd] [tɪl] [ðə; ði]

since	it	would	be	better	for	her	not	to	try	to	see	Edmund	till	the
自从	它	会	是	更好的	为了	她	不是	到	尝试	到	看	埃德蒙	直到	这

['prɑːmɪst] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

promised	protection	had	arrived	,
承诺	保护	有	到达的	,

因为在承诺的保护措施落实之前，她最好不要试图去见埃德蒙。

[lest] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .

lest	suspicion	should	be	excited	.
免得	怀疑	应该	是	兴奋的	.

以免引起怀疑。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ; ['elənə; -nɔː] , [ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Rose	was	busy	about	her	household	affairs	;	Eleanor	,	a	handy	little	person	,
玫瑰	曾是	忙碌的	关于	她	家庭	事务	;	埃莉诺	,	一个	便利	小的	人	,

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ;

was	helping	her	;
曾是	帮助	她	;

罗斯忙着处理家务；能干的小个子埃莉诺正在帮她；

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] ['æplz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ]

and	Walter	and	Charles	were	gone	out	to	gather	apples	for	a	pudding
和	沃尔特	和	查尔斯	是	已消失	出去	到	收集	苹果	为了	一个	布丁

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

which	she	had	promised	them	.
哪个	她	有	承诺	他们	.

沃尔特和查尔斯出去采摘苹果，准备做她答应给他们的布丁。

['luːsi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]

Lucy	much	wished	to	be	with	them	;	and	after	a	long	brooding	over
露西	很多	希望	到	是	和	他们	;	和	后	一个	长的	沉思	超过

[hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempər] ,

her	ill	-	temper	,
她	患病的	-	脾气	,

露西非常希望和他们在一起；在长时间地压抑着自己的坏脾气之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [aʊt] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

it	began	to	wear	out	,	not	to	be	conquered	,	but	to	depart	of	itself	;
它	开始	到	穿	出去	,	不是	到	是	征服	,	但	到	离开	的	本身	;

它开始衰败，不是被征服，而是自行消亡；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	thought	she	might	as	well	learn	her	lesson	and	have	done	with	it	;
她	想法	她	可能	作为	出色地	学习	她	课	和	有	完毕	和	它	;

她心想，不如吸取教训，就此了结此事；

[soʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	by	way	of	getting	rid	of	the	task	,	not	of	profiting	by	the	warning	it
所以	经过	方式	的	获得	摆脱	的	这	任务	,	不是	的	获利	经过	这	警告	它

[kən'veɪd] ,

conveyed	,
传递	,

所以，与其说是为了摆脱这项任务，不如说是为了从它所传递的警告中获益。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [vəːsiz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] — “ [bɪ'hoʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ə; eɪ]

she	hurried	through	the	two	verses	ending	with	—	“	Behold	how	great	a	matter	a
她	慌忙	通过	这	二	诗句	结束	和	—	“	看哪	如何	伟大的	一个	事情	一个

['lɪt(ə)l] ['faɪər] [kɪndlɪθ] !

little	fire	kindleth	!
小的	火	肯德尔斯	!

她匆匆念完最后两节诗——“看哪，星星之火可以燎原！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] , [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː]

”	As	soon	as	she	could	say	them	perfectly	,	she	raced	upstairs	,	and	into
”	作为	很快	作为	她	可以	说	他们	完美	,	她	比赛	楼上	,	和	进入

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] ,

her	mother's	room	,
她	母亲的	房间	,

“她一能流利地说出那些话，就飞奔上楼，冲进了她妈妈的房间。”

[geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fæstɪst] [peɪs] .

gave	her	the	book	,	and	repeated	them	at	her	fastest	pace	.
给予	她	这	书	,	和	重复	他们	在	她	最快	步伐	.

我把书递给她，然后让她用最快的速度把书里的内容复述了一遍。

[pʊr] ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Poor	Lady	Woodley	was	too	weary	and	languid	to	exert	herself	to	speak	to
贫穷的	女士	伍德利	曾是	也	厌倦	和	慵懒的	到	发挥	她自己	到	说话	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'suːtəbl] ['mænər] ,

the	little	girl	about	her	unsuitable	manner	,
这	小的	女孩	关于	她	不合适	方式	,

可怜的伍德利夫人太过疲惫和懒散，无力再去劝说小女孩举止不当。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ,

or	to	try	to	bring	the	lesson	home	to	her	;	she	dismissed	her	,
或者	到	尝试	到	带来	这	课	家	到	她	;	她	解雇	她	,

或者想让她明白这个教训；她打发她走了。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['luːsi] ,

only	saying	,	“	I	hope	,	my	dear	,	you	will	remember	this	,	”	and	away	ran	Lucy	,
仅有的	说	,	“	我	希望	,	我的	亲爱的	,	你	将要	记住	这	,	”	和	离开	跑	露西	,

她只说了句：“亲爱的，我希望你能记住这件事。”说完，露西就跑开了。

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

first	to	the	orchard	in	search	of	her	brothers	,	and	not	finding	them
第一的	到	这	果园	在	搜索	的	她	兄弟	,	和	不是	寻找	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她先是去了果园寻找她的兄弟们，但没有在那里找到他们。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['plezəns] .

round	and	round	the	garden	and	pleasance	.
圆形的	和	圆形的	这	花园	和	愉悦	.

绕着花园和游乐场转一圈。

['edmənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ ['wɔːltər] ! ['tʃɑːrli] ! ” [ænd; ənd]

Edmund	,	in	his	hiding	-	place	,	heard	the	voice	calling	“	Walter	!	Charlie	!	”	and
埃德蒙	,	在	他的	隐藏	-	地方	,	听到	这	嗓音	呼叫	“	沃尔特	!	查理	!	”	和

['piːpɪŋ] [aʊt] ,

peeping	out	,
偷窥	出去	,

躲在暗处的埃德蒙听到有人喊“沃尔特！查理！”，然后他探头往外看。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [frɑːk] [tʌkt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

caught	a	glimpse	of	a	little	figure	,	her	long	frock	tucked	over	her	arm	,
捕捉	一个	一瞥	的	一个	小的	数字	,	她	长的	连衣裙	塞进去	超过	她	手臂	,

瞥见一个娇小的身影，她长长的连衣裙搭在手臂上。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [raʊnd] , [waɪt]

and	long	locks	of	dark	hair	blowing	out	from	under	her	small	,	round	,	white
和	长的	锁	的	黑暗的	头发	吹	出去	从	在下面	她	小的	,	圆形的	,	白色的

[kæp] .

cap	.
帽	.

她那顶小小的、圆圆的白色帽子下露出一头乌黑的长发，随风飘扬。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

What	a	pleasure	it	was	to	him	to	have	that	one	view	of	his	little
什么	一个	乐趣	它	曾是	到	他	到	有	那	一	看法	的	他的	小的

['sɪstər] !

sister	!
姐姐	!

能见到妹妹这一眼，对他来说是多么大的荣幸啊！

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , ['luːsi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

At	last	,	tired	with	her	search	,	Lucy	returned	to	the	house	,
在	最后的	,	疲劳的	和	她	搜索	,	露西	返回	到	这	房子	,

最后，露西找得筋疲力尽，只好回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['debrə; 'debərə] ['aɪərnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

and	there	found	Deborah	ironing	at	the	long	table	in	the	hall	,
和	那里	成立	黛博拉	熨烫	在	这	长的	桌子	在	这	大厅	,

在那里，他们发现黛博拉正在大厅的长桌旁熨衣服。

[ænd; ənd] [kru:nɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [wʌn] ['dɪzməl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ ['bɑ:rbrə] ['ælənz] ['kru:əlti] . ”

and	crooning	away	her	one	dismal	song	of	“	Barbara	Allen's	cruelty	.	”
和	低吟浅唱	离开	她	一	惨淡	歌曲	的	“	芭芭拉	艾伦的	残酷	.	”

她哼唱着那首凄凉的歌曲《芭芭拉·艾伦的残酷》。

“ [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə'gen] , [deb] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	So	you	can	sing	again	,	Deb	,	”	she	began	,
“	所以	你	能	唱歌	再次	,	黛布	,	”	她	开始	,

“所以你又能唱歌了，黛布，”她开口说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['dɪgəri] [kʌm] [bæk] ? ”

“	now	the	Roundheads	are	gone	and	Diggory	come	back	?	”
“	现在	这	圆颅党	是	已消失	和	迪戈里	来	后退	?	”

“现在圆颅党人走了，迪戈里回来了？”

“ ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər]

“	Little	girls	should	not	meddle	with	what	does	not	concern	them	,	”	answered
“	小的	女孩们	应该	不是	插手	和	什么	做	不是	忧虑	他们	,	”	回答

['debrə; 'debərə] .

Deborah	.
黛博拉	.

“小女孩不应该多管与自己无关的事情，”黛博拉回答说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ” [sed] ['lu:si] .

“	You	need	not	call	me	a	little	girl	,	”	said	Lucy	.
“	你	需要	不是	称呼	我	一个	小的	女孩	,	”	说	露西	.

“你不必叫我小女孩，”露西说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ə; eɪ] ['ri:əl] ['si:krət] . ”

“	I	am	almost	eleven	years	old	;	and	I	know	a	secret	,	a	real	secret	.	”
“	我	是	几乎	十一	年	老的	;	和	我	知道	一个	秘密	,	一个	真实的	秘密	.	”

“我快十一岁了；我知道一个秘密，一个真正的秘密。”

“ [ə; eɪ] ['si:krət] , ['mɪstrəs] ['lu:si] ?

“	A	secret	,	Mistress	Lucy	?
“	一个	秘密	,	情妇	露西	?

“露西小姐，这是个秘密吗？”

[hu:] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['si:krɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['debrə; 'debərə] ,

Who	would	tell	their	secrets	to	the	like	of	you	?	”	said	Deborah	,
WHO	会	告诉	他们的	秘密	到	这	喜欢	的	你	?	”	说	黛博拉	,

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“谁会把自己的秘密告诉像你这样的人？”黛博拉轻蔑地说。

“ [noʊ] [wʌn] [toʊld] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ! ” [kraɪd] ['lu:si] , [ɪn] [haɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

“	No	one	told	me	;	I	found	it	out	for	myself	!	”	cried	Lucy	,	in	high	exultation	.
“	不	一	讲述	我	;	我	成立	它	出去	为了	我	!	”	哭	露西	,	在	高的	大喜	.

“没人告诉我，我是自己发现的！”露西兴奋地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [roʊz] [eɪt] [ʌp] ! ”

“	I	know	what	became	of	the	pigeon	pie	that	we	thought	Rose	ate	up	!	”
“	我	知道	什么	成为	的	这	鸽子	馅饼	那	我们	想法	玫瑰	吃	向上	!	”

“我知道我们以为罗斯吃掉的那块鸽子馅饼最后去了哪里！”

“ [eɪ] ? ['mɪstrəs] ['lu:si] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['debrə; 'debərə] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['aɪərnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]

“	Eh	?	Mistress	Lucy	!	”	exclaimed	Deborah	,	pausing	in	her	ironing	,	full	of
“	嗯	?	情妇	露西	!	”	惊呼	黛博拉	,	暂停	在	她	熨烫	,	满的	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

“咦？露西小姐！”黛博拉停下熨衣服的手，好奇地惊呼道。

['luːsi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

Lucy	was	delighted	to	detail	the	whole	of	what	she	had	observed	.
露西	曾是	高兴极了	到	细节	这	所有的	的	什么	她	有	观察到	.

露西很高兴能详细地描述她所观察到的一切。

“ [wel] ！ ” [kraɪd] ['debrə; 'debərə] , “ [ɪf] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ðə; ði] [laɪk] ！

“	Well	!	”	cried	Deborah	,	“	if	ever	I	heard	tell	the	like	!
”	出色地	！	”	哭	黛博拉	,	“	如果	曾经	我	听到	告诉	这	喜欢	！

“哎呀！”黛博拉喊道，“我这辈子都没听过这么离谱的事！”

[ðæt] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ！

That	slip	of	a	thing	out	in	all	the	blackness	of	the	night	!
那	滑	的	一个	事物	出去	在	全部	这	黑	的	这	夜晚	！

那小东西竟然出现在漆黑的夜里！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] .

I	should	be	afraid	of	my	life	of	the	ghosts	and	hobgoblins	.
我	应该	是	害怕的	的	我的	生活	的	这	鬼魂	和	妖精	.

我应该害怕我生活中那些鬼怪妖精。

[oʊ] ！

Oh	!
哦	！

哦！

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] [ɪn] [ðə; ði]

I	had	rather	be	set	up	for	a	mark	for	all	the	musketeers	in	the
我	有	相当	是	放	向上	为了	一个	标记	为了	全部	这	火枪手	在	这

['pɑːrləmənt] ['ɑːrmi] ,

Parliament	army	,
议会	军队	,

我宁愿被设下圈套，去给议会军的所有火枪手当靶子。

[ðæn; ðən] [set] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] [dɑːrk] !

than	set	one	foot	out	of	doors	after	dark	!
比	放	一	脚	出去	的	门	后	黑暗的	！

天黑以后，我宁愿一只脚也不要踏出家门！

” [æz; əz] ['debrə; 'debərə] [spoʊk] , ['wɔːltər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	As	Deborah	spoke	,	Walter	came	into	the	hall	.
”	作为	黛博拉	辐	,	沃尔特	来了	进入	这	大厅	.

“黛博拉说话的时候，沃尔特走进了大厅。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

He	saw	that	Lucy	had	observed	something	,	and	was	anxious	every	time	she
他	锯	那	露西	有	观察到	某物	,	和	曾是	焦虑的	每一个	时间	她

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

opened	her	lips	.
打开	她	嘴唇	.

他看出露西似乎察觉到了什么，每次她开口说话，他都感到焦虑不安。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] , “

This	made	him	rough	and	sharp	with	her	,	and	he	instantly	exclaimed	,	“
这	制成	他	粗糙的	和	锋利的	和	她	,	和	他	即刻	惊呼	,	“

[haʊ] [naʊ] ,

How	now	,
如何	现在	,

这使他对她变得粗暴尖刻，他立刻喊道：“现在怎么办？”

['luːsi] , [stɪl] ['gɒsɪp] ? ”

Lucy	,	still	gossipping	?	”
露西	,	仍然	八卦	?	”

露西，还在嚼舌根吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [krɔːs] , [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ You are so cross , I can't speak a word for you , ” said Lucy ,
“ 你 是 所以 叉 , 我 不能 说话 一个 单词 为了 你 , ” 说 露西 ,

“你太生气了，我一句话都说不出来替你说话。”露西说道。

['fretfəli] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] ['wɔːltər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'pɪriəs] [weɪ] ,
fretfully , walking out of the room , while Walter , in his usual imperious way ,
忧心忡忡地 , 步行 出去 的 这 房间 , 尽管 沃尔特 , 在 他的 通常 专横 方式 ,

他焦躁不安地走出房间，而沃尔特则一如既往地摆出一副傲慢的样子。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['dɪgəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] .
began to shout for Diggory and his boots .
开始 到 喊 为了 迪戈里 和 他的 靴子 .

开始大声呼喊迪戈里和他的靴子。

“ ['dɪgəri] , [neɪv] ! ”
“ Diggory , knave ! ”
“ 迪戈里 , 恶棍 ! ”

“迪戈里，你这无赖！”

“ [ə'nɑːn] , [sɜːr] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [vɔɪs] .
“ Anon , sir ! ” answered the dogged voice .
“ 匿名 , 先生 ! ” 回答 这 顽强 嗓音 .

“先生，您好！”一个坚定的声音回答道。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][seɪ] , [juː; jʊ] ['lægərd] ! ”
“ Bring them , I say , you laggard ! ”
“ 带来 他们 , 我 说 , 你 落后者 ! ”

“我说，把他们带来，你这拖延者！”

“ ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , ['kʌmɪŋ] . ”
“ Coming , sir , coming . ”
“ 未来 , 先生 , 未来 . ”

“来了，先生，来了。”

“ ['kʌmɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][sneɪl] ? ” [kraɪd] ['wɔːltər] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Coming , are you , you snail ? ” cried Walter , impatiently .
“ 未来 , 是 你 , 你 蜗牛 ? ” 哭 沃尔特 , 不耐烦地 .

“你这只蜗牛，到底来不来啊？”沃尔特不耐烦地喊道。

“ [jʊr; jər] [hiːlz] [ɑːr; ər] ['tɑːdiːə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['wʊstər] ! ”
“ Your heels are tardier now than they were at Worcester ! ”
“ 你的 高跟鞋 是 迟到 现在 比 他们 是 在 伍斯特 ! ”

“你现在比在伍斯特的时候还慢！”

“ [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [nɔːr][hiː; hi][kæn; kən][duː] , [sɜːr] , ” [sed] ['dɪgəri] ,
“ A man can't do more nor he can do , sir , ” said Diggory ,
“ 一个 男人 不能 做 更多的 也不 他 能 做 , 先生 , ” 说 迪戈里 ,

“一个人已经尽力了，先生，他再也做不了更多了。”迪戈里说道。

['sʌlənli] , [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
sullenly , as he plodded into the hall .
闷闷不乐地 , 作为 他 蹒跚而行 进入 这 大厅 .

他闷闷不乐地拖着脚步走进大厅。

“ ['ænsər] [ə'gen] , ['lʌbər] ? ” [sed] ['wɔːltər] .
“ Answering again , lubber ? ” said Walter .
“ 回答 再次 , 笨蛋 ? ” 说 沃尔特 .

“你又回答了，笨蛋？”沃尔特说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [kliːnd] ?
“ Is this what you call cleaned ?
“ 是 这 什么 你 称呼 已清洗 ?

“这就是你所谓的清洁吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] [ʃuː] - ['blækɪŋ] [treɪd] !

You	are	not	fit	for	your	own	shoe	-	blacking	trade	!
你	是	不是	合身	为了	你的	自己的	鞋	-	黑化	贸易	！

你根本不适合做擦鞋匠！

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Get	along	with	you	!
得到	沿着	和	你	！

跟你相处融洽！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [buːts] [æt; ət] ['dɪgəri] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	and	he	threw	the	boots	at	Diggory	in	a	passion	.
"	和	他	扔	这	靴子	在	迪戈里	在	一个	热情	.

“他盛怒之下把靴子扔向了迪戈里。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [wer] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] .

“	I	must	wear	them	,	though	,	as	they	are	,	or	wait	all	day	.
“	我	必须	穿	他们	,	尽管	,	作为	他们	是	,	或者	等待	全部	天	.

“不过，我必须戴着它们，否则就得等上一整天。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Bring	them	to	me	again	.
带来	他们	到	我	再次	.

把它们带回来给我。

" ['wɔːltər] [hæd; həd][sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][tuː; tə]

"	Walter	had	some	idle	notion	in	his	head	that	it	was	Puritanical	to
"	沃尔特	有	一些	闲置的	概念	在	他的	头	那	它	曾是	清教徒	到

[spiːk] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] ,

speak	courteously	to	servants	,
说话	礼貌地	到	仆人	,

沃尔特脑子里有个不切实际的想法，认为对仆人彬彬有礼是清教徒式的做法。

[ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] ['dɪgəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]

and	despising	Diggory	for	his	cowardice	and	stupidity	,	he	was	especially
和	鄙视	迪戈里	为了	他的	怯懦	和	愚蠢	,	他	曾是	尤其

[ˌoʊvər'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

overbearing	with	him	,
霸道	和	他	,

他鄙视迪戈里的懦弱和愚蠢，对迪戈里尤其专横跋扈。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['reɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

and	went	on	rating	him	all	the	time	he	was	putting	on	his	boots	,
和	去	在	等级	他	全部	这	时间	他	曾是	推杆	在	他的	靴子	,

然后，在他穿靴子的时候，我一直在给他打分。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['dɪnər] ,

to	go	out	and	try	to	catch	some	fish	for	the	morrow's	dinner	,
到	去	出去	和	尝试	到	抓住	一些	鱼	为了	这	明天	晚餐	,

出去抓些鱼，准备明天晚餐吃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['skænti] .

which	was	likely	to	be	but	scanty	.
哪个	曾是	可能	到	是	但	稀少	.

但这很可能只是微不足道的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['dɪgəri] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	Diggory	,	who	had	listened	in	sulky	silence	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	迪戈里	,	WHO	有	听着	在	闷闷不乐的	沉默	,

他刚一走，一直闷闷不乐地听着的迪戈里就……

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .

began	to	utter	his	complaints	.
开始	到	说出	他的	投诉	.

他开始抱怨起来。

" ['tʃɪkɪn] - [hɑːrt] , [muːn] - [kæf] , ['ɔːkwərd] ['lʌbər] , [ðoʊz] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [pʊr]

"	Chicken	-	heart	,	moon	-	calf	,	awkward	lubber	,	those	be	the	best	words	a	poor
"	鸡	-	心	,	月亮	-	小牛	,	尴尬的	笨蛋	,	那些	是	这	最好的	字	一个	贫穷的

['feloʊ] [gets] .

fellow	gets	.
同伴	获得	.

"胆小鬼、月犊、笨蛋，这些是对一个可怜人最好的评价。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['mæstər] ['wɔːltər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] [tuː; tə][biː; bi]

I	can	tell	Master	Walter	that	these	are	no	times	for	gentlefolks	to	be
我	能	告诉	掌握	沃尔特	那	这些	是	不	时代	为了	绅士们	到	是

['hektərɪŋ] ,

hectoring	,
训斥	,

我可以告诉沃尔特少爷，现在不是绅士们颐指气使的时候。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] ['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] . "

especially	when	they	haven't	a	penny	to	pay	wages	with	.	"
尤其	什么时候	他们	还没有	一个	一分钱	到	支付	工资	和	.	"

尤其是当他们连一分钱都拿不出来支付工资的时候。

" [juː; jʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] , ['dɪgəri] , " [sed] ['debrə; 'debərə] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [fɔːr; fər] ,

"	You	learnt	that	in	the	wars	,	Diggory	,	"	said	Deborah	,	turning	round	,	for	,
"	你	学会了	那	在	这	战争	,	迪戈里	,	"	说	黛博拉	,	转弯	圆形的	,	为了	,

"迪戈里，你是在战争中学到的，"黛博拉说着，转过身来，因为……

['grʌmb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːr'self] ,

grumble	as	she	might	herself	,
叽	作为	她	可能	她自己	,

尽管她自己可能会抱怨，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [ə'genst] [hɜːr; hər]['leɪdiːz]

she	could	not	bear	to	have	a	word	said	by	anyone	else	against	her	lady's
她	可以	不是	熊	到	有	一个	单词	说	经过	任何人	别的	反对	她	女士的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她容不得任何人说她夫人家族的坏话。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] , ['dɪgəri] .

and	loved	to	scold	her	sweetheart	,	Diggory	.
和	喜爱	到	骂	她	亲爱的	,	迪戈里	.

她还喜欢责骂她的爱人迪戈里。

" ['nevər] [maɪnd]['mæstər] ['wɔːltər] .

"	Never	mind	Master	Walter	.
"	绝不	头脑	掌握	沃尔特	.

"别在意沃尔特少爷。"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

If	he	has	not	a	penny	in	his	pocket	,
如果	他	有	不是	一个	一分钱	在	他的	口袋	,

如果他口袋里一分钱都没有，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [griːn] [koʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz]

and	the	very	green	coat	to	his	back	is	cut	out	of	his	grandmother's
和	这	非常	绿色的	外套	到	他的	后退	是	切	出去	的	他的	祖母的

['fɑːrðɪŋgeɪl] ,

farthingale	,
法辛格尔	,

他背上那件翠绿色的外套是用他祖母的裙撑布料裁剪而成的。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

more's	the	pity	.
更多	这	遗憾	.

真是可惜。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət][baɪ] ['hektərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd]

How	should	he	show	he	is	a	gentleman	but	by	hectoring	a	bit	now	and
如何	应该	他	展示	他	是	一个	绅士	但	经过	训斥	一个	少量	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他该如何展现自己的绅士风度呢？答案就是时不时地训斥几句。

- ['speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz] [ðaʊ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [ðaɪ] ['bɛtɝz] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

'	specially	to	such	a	rogue	as	thou	,	coming	back	when	thy	betters	are	lost	.
-	特别	到	这样的	一个	流氓	作为	你	,	未来	后退	什么时候	你的	博彩公司	是	丢失的	.

尤其是像你这样的无赖，趁着你的上等人都死了才回来。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['riːəl] ['sɪlvər] [kraʊn] ,

That	is	always	the	way	,	as	I	found	when	I	lost	my	real	silver	crown	,
那	是	总是	这	方式	,	作为	我	成立	什么时候	我	丢失的	我的	真实的	银	王冠	,

总是这样，就像我丢失真银王冠时发现的那样。

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['trʌmpəri] ['pɑːrləmənt] [bɪt] . ”

and	kept	my	trumpery	Parliament	bit	.	”
和	保留	我的	特朗普主义	议会	少量	.	”

并保留了我那段关于议会的滑稽言论。

“ [ɑː] , [deb] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɪgəri] , “ [ðaʊ] [noʊst] [nɑːt] [wʌt] ['deɪndʒər][ɪz] !

“	Ah	,	Deb	!	”	pleaded	Diggory	,	“	thou	knowst	not	what	danger	is	!
“	啊	,	黛布	!	”	恳求	迪戈里	,	“	你	知道	不是	什么	危险	是	!

“啊，黛布！”迪戈里恳求道，“你根本不知道什么是危险！”

[aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [hæv; həv] [set] [aɪz] [ɑːn] [pʊr] ['dɪgəri] [ə'gen] . ”

I	thought	thou	wouldst	never	have	set	eyes	on	poor	Diggory	again	.	”
我	想法	你	会	绝不	有	放	眼睛	在	贫穷的	迪戈里	再次	.	”

我以为你再也见不到可怜的迪戈里了。

“ [mʌtʃ] [hɑːrm] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . [deb] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Much	harm	would	that	have	been	,	”	retorted	Mrs	.	Deb	,	tossing	her	head	.
“	很多	伤害	会	那	有	到过	,	”	反驳	太太	.	黛布	,	抛掷	她	头	.

“那会造成多大的伤害啊！”黛布太太甩了甩头，反驳道。

“ [-] [θɪŋk] [aɪˈd][hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ?

“	D'ye	think	I'd	have	broke	my	heart	?
“	染料	思考	ID	有	打破	我的	心	?

你觉得我会伤透自己的心吗?

[ðæt] [aɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] . ” “

That	I'll	never	do	for	a	runaway	.	”	“
那	患病的	绝不	做	为了	一个	逃跑	.	”	“

“我绝不会为了一个离家出走的孩子做那种事。”

- [twʌz] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [pʊr] ['fɑːrmər] ['juːɪnz] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] , ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] [fɔːr; fər]

-	Twas	time	to	run	when	poor	Farmer	Ewins	was	cut	down	,	holloaing	for
-	那是	时间	到	跑步	什么时候	贫穷的	农民	尤因斯	曾是	切	向下	,	holloaing	为了

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

可怜的农夫尤因斯被砍倒在地，大声呼喊着要人放火，这时就该逃跑了。

[ænd; ənd] ['mæstər] ['ɛdməndz] [breɪnz] ['laɪɪŋ] [struːn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	Master	Edmund's	brains	lying	strewn	about	on	the	ground	,	for	all	the	world
和	掌握	埃德蒙的	大脑	说谎	散落的	关于	在	这	地面	,	为了	全部	这	世界

[laɪk] [ə; eɪ] ['kæfs] . ” “

like	a	calf's	.	”	“
喜欢	一个	小牛的	.	”	“

“埃德蒙少爷的脑浆散落在地上，看起来就像小牛的脑浆一样。”

- [tɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [breɪnz] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæfs] , ” [sed] ['debrə; 'debərə] .

-	Tis	your	own	brains	be	like	a	calf's	,	”	said	Deborah	.
-	的	你的	自己的	大脑	是	喜欢	一个	小牛的	,	”	说	黛博拉	.

“你自己的脑子就像小牛的脑子一样，”黛博拉说。

“ [aɪ'd] ['bɑːrgən] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['ɛdməndz] [breɪnz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] . ”

“	I'd	bargain	to	eat	all	of	Master	Edmund's	brains	you	ever	saw	.	”
“	ID	便宜货	到	吃	全部	的	掌握	埃德蒙的	大脑	你	曾经	锯	.	”

“我愿意吃掉你见过的所有埃德蒙少爷的脑子。”

“ ['hiːz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] . ”

“	He's	as	dead	as	a	red	herring	.	”
“	他是	作为	死的	作为	一个	红色的	鲱鱼	.	”

“他就像个烟雾弹一样死了。”

“ [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [laɪf] - [laɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] . ”

“	I	say	he	is	as	life	-	like	as	you	or	I	.	”
“	我	说	他	是	作为	生活	-	喜欢	作为	你	或者	我	.	”

“我说他跟你我一样栩栩如生。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

“	I	say	I	saw	him	stretched	out	,	covered	with	blood	,
“	我	说	我	锯	他	拉伸	出去	,	涵盖	和	血	,

“我说我看到他躺倒在地，浑身是血，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['twentɪ] [men]

and	a	sword	-	cut	on	his	head	big	enough	to	be	the	death	of	twenty	men
和	一个	剑	-	切	在	他的	头	大的	足够的	到	是	这	死亡	的	二十	男人

. ”

:	”
.	”

他头上有一道剑伤，伤口大到足以杀死二十个人。

“ ['dɪdnt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [siː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['meri] [lɔːŋ]

“	Didn't	that	colonel	man	,	as	they	call	him	,	see	him	alive	and	merry	long
“	没有	那	上校	男人	,	作为	他们	称呼	他	,	看	他	活	和	欢乐	长的

['æftər] ?

after	?
后	?

“那位人们都称呼他为上校的人，难道在很久以后没有看到他活着并且过得很开心吗？”

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mæstər] ['edmənd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] . ”

It's	my	belief	that	Master	Edmund	is	not	a	dozen	miles	off	.	”
它是	我的	信仰	那	掌握	埃德蒙	是	不是	一个	打	英里	离开	.	”

我认为埃德蒙大师就在十几英里之外。

“ ['mæstər] ['edmənd] !
“ Master Edmund !
“ 掌握 埃德蒙 !

“埃德蒙少爷！”

[heɪ] , [deb] ?
hey , Deb ?
嘿 , 黛布 ?

嘿，黛布?

[aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [aɪv] [siːn] [æt; ət] ['wʊstər] . ”
I'll never believe that , after what I've seen at Worcester . ”
患病的 绝不 相信 那 , 后 什么 我已经 已见 在 伍斯特 . ”

在伍斯特亲眼目睹了一切之后，我永远不会相信这种事。

“ [ðen] [preɪ] [waɪ] [dʌz] ['mɪstrəs] [roʊz] [seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪdʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ,
“ Then pray why does Mistress Rose save a whole pigeon out of the pie ,
“ 然后 祈祷 为什么 做 情妇 玫瑰 节省 一个 所有的 鸽子 出去 的 这 馅饼 ,

“那么请问，为什么罗斯小姐要从馅饼里救出一整只鸽子呢？”

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?
hide it in her lap , and steal out of the house with it at midnight ?
隐藏 它 在 她 膝 , 和 偷 出去 的 这 房子 和 它 在 午夜 ?

把它藏在腿上，然后半夜偷偷溜出家门?

['iːðər] ['mæstər] ['edmənd] [ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] ,
Either Master Edmund is in hiding , or some other poor gentleman from the wars ,
任何一个 掌握 埃德蒙 是 在 隐藏 , 或者 一些 其他 贫穷的 绅士 从 这 战争 ,

要么是埃德蒙少爷躲藏了起来，要么是其他一些在战争中落魄的绅士。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mæstər] ['edmənd] [hɪm'self] ; [soʊ][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːr] [jɔːrz] ,
and I verily believe it is Master Edmund himself ; so a fig for his brains or yours ,
和 我 确实 相信 它 是 掌握 埃德蒙 他自己 ; 所以 一个 如图 为了 他的 大脑 或者 你的 ,

我确信那就是埃德蒙大师本人；所以，不管是他的脑子还是你的脑子，都无所谓了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] - [tʌŋd] ['rʌnəweɪ] !
and there's for you , for a false - tongued runaway !
和 有 为了 你 , 为了 一个 错误的 - 舌头 逃跑 !

给你，一个说谎的逃犯!

['kʌmɪŋ] , ['mɪstrəs] , ['kʌmɪŋ] !
Coming , mistress , coming !
未来 , 情妇 , 未来 !

来了，主人，来了!

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn]['debrə; 'debərə][æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [roʊz] .
” and away ran Deborah at a call from Rose .
” 和 离开 跑 黛博拉 在 一个 称呼 从 玫瑰 .

“听到罗斯的呼唤，黛博拉就跑开了。”

[naʊ] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Now Deborah was faithful to the backbone , and would have given all she had in the world ,
现在 黛博拉 曾是 忠实 到 这 骨干 , 和 会 有 给定 全部 她 有 在 这 世界 ,

黛博拉对脊梁骨忠心耿耿，愿意付出她所拥有的一切。

['ɔːlməʊst][hɜːr; hər][laɪf][ɪt'self] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪldrən] ;

almost	her	life	itself	,	for	her	lady	and	the	children	;
几乎	她	生活	本身	,	为了	她	女士	和	这	孩子们	;

她几乎将自己的生命都奉献给了她的夫人和孩子们;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

she	was	a	good	and	honest	woman	in	the	main	,
她	曾是	一个	好的	和	诚实的	女士	在	这	主要的	,

她本质上是个善良诚实的女人。

[bʌt; bət] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tempər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə]

but	tongue	and	temper	were	two	things	that	she	had	never	learnt	to
但	舌头	和	脾气	是	二	事物	那	她	有	绝不	学会了	到

[rɪ'streɪn] ,

restrain	,
抑制	,

但她始终没能学会控制自己的言辞和脾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	she	had	given	her	love	to	the	first	person	by	whom	it	was
和	她	有	给定	她	爱	到	这	第一的	人	经过	谁	它	曾是

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

她把爱给了第一个向她寻求爱的人。

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

without	consideration	whether	he	was	worthy	of	affection	or	not	.
没有	考虑	无论	他	曾是	值得	的	感情	或者	不是	.

不考虑他是否值得被爱。

[ðæt] ['dɪgəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ɪl] - [kən'dɪʃnd] , ['selfɪʃ] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]

That	Diggory	was	a	sullen	,	ill	-	conditioned	,	selfish	fellow	,	was	evident	to
那	迪戈里	曾是	一个	忧郁	,	患病的	-	条件反射	,	自私	同伴	,	曾是	明显	到

['evriwʌn] [els] ;

everyone	else	;
每个人	别的	;

迪戈里是个阴郁、性格乖戾、自私自利的人，这一点在其他人眼中都是显而易见的;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] ,

but	he	had	paid	court	to	Deborah	,
但	他	有	有薪酬的	法庭	到	黛博拉	,

但他曾追求过黛博拉，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

and	therefore	the	foolish	woman	had	allowed	herself	to	be	taken	with
和	所以	这	愚蠢	女士	有	允许	她自己	到	是	已采取	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，这个愚蠢的女人竟然被他迷惑了。

[siː] [pər'fɛkʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

see	perfections	in	him	,	promise	to	become	his	wife	,	and	confide	in	him	.
看	完美	在	他	,	承诺	到	变得	他的	妻子	,	和	信任	在	他	.

在她眼中看到他的完美之处，承诺成为他的妻子，并向他倾诉心事。

[wen] ['debrə; 'debərə] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['dɪgəri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

When	Deborah	left	the	hall	,	Diggory	returned	to	his	former	employment	of
什么时候	黛博拉	左边	这	大厅	,	迪戈里	返回	到	他的	以前的	就业	的

['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] ,

chopping	wood	,
切碎	木头	,

黛博拉离开大厅后，迪戈里又回去继续他以前的工作——砍柴。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['veri] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	consider	very	intently	for	him	.
和	开始	到	考虑	非常	专注地	为了	他	.

并开始非常认真地为他考虑。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi'li:vd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] - ['terər] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:]

He	had	really	believed	,	at	the	moment	of	his	panic	-	terror	,	that	he	saw
他	有	真的	相信	,	在	这	片刻	的	他的	恐慌	-	恐怖	,	那	他	锯

['edmənd] ['wʊdli] [fɔ:l] ,

Edmund	Woodley	fall	,
埃德蒙	伍德利	落下	,

在极度恐慌的那一刻，他真的相信自己看到了埃德蒙·伍德利倒下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [flaɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['eni]

and	had	at	once	taken	flight	,	without	attempting	to	afford	him	any
和	有	在	一次	已采取	航班	,	没有	尝试	到	买得起	他	任何

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

然后立刻逃走了，没有试图向他提供任何帮助。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪnz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	story	of	the	brains	had	,	of	course	,	been	invented	on	the	spur	of	the
这	故事	的	这	大脑	有	,	的	课程	,	到过	发明	在	这	刺	的	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当然，关于大脑的故事是临时编造的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

by	way	of	excusing	his	flight	,
经过	方式	的	借口	他的	航班	,

以此作为他逃亡的理由，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['ʌtəd] ,

and	he	was	obliged	to	persist	in	the	falsehood	he	had	once	uttered	,
和	他	曾是	有义务	到	坚持	在	这	谬误	他	有	一次	说出	,

他不得不继续坚持他曾经说过的谎言。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hu:m]

though	he	was	not	by	any	means	certain	that	it	had	been	his	master	whom
尽管	他	曾是	不是	经过	任何	方法	肯定	那	它	有	到过	他的	掌握	谁

[hi:; hi] [sɔ:] [kɪld] ,

he	saw	killed	,
他	锯	被杀	,

虽然他完全不能确定他亲眼目睹被杀的就是他的主人，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['hɪrɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [ɛndɔ-baɪz] ['testɪmoʊni] .

especially	after	hearing	Colonel	Enderby's	testimony	.
尤其	后	听力	上校	恩德比的	见证	.

尤其是在听了恩德比上校的证词之后。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lʊrɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd]

And	**now**	**there**	**came**	**alluringly**	**before**	**him**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**reward**	**offered**
和	现在	那里	来了	诱人地	前	他	这	承诺	的	这	报酬	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][,kævə'liəs] ,

for	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**fugitive**	**cavaliers**	**,**
为了	这	发现	的	这	逃犯	骑士	,

现在，诱人的赏金摆在他面前，谁能找到逃亡的骑士，谁就能获得丰厚的报酬。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rent] [ænd; ənd] [stɑːk] [pʊr] - [fɑːrm] ,

the	**idea**	**of**	**being**	**able**	**to**	**rent**	**and**	**stock**	**poor**	**Ewins's**	**farm**	**,**
这	主意	的	存在	有能力的	到	租	和	库存	贫穷的	-	农场	,

能够租用并饲养贫困的尤因斯农场的想法，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['debrə; 'debərə] .

and	**setting**	**up**	**there**	**with**	**Deborah**	**.**
和	环境	向上	那里	和	黛博拉	.

然后和黛博拉一起在那里安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	**was**	**money**	**easily**	**come**	**by**	**,**	**he**	**thought**	**,**
它	曾是	钱	容易地	来	经过	,	他	想法	,

他心想，这钱很容易挣到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn]['mæstər] ['wɔːltər] ,

and	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**Master**	**Walter**	**,**
和	他	会	喜欢	到	是	复仇	在	掌握	沃尔特	,

他想向沃尔特少爷复仇。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌbər] [ænd; ənd] [muːn] - [kæf][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][hɑːrm] , ['æftər] [ɔːl] .

and	**show**	**him**	**that**	**the**	**lubber**	**and**	**moon**	**-**	**calf**	**could**	**do**	**some**	**harm**	**,**	**after**	**all**	**.**
和	展示	他	那	这	笨蛋	和	月亮	-	小牛	可以	做	一些	伤害	,	后	全部	.

让他知道，这个笨蛋和月亮小牛最终还是会造成一些伤害。

[ə; eɪ] [ri'lentɪŋ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [roʊz]

A	**relenting**	**came**	**across**	**him**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**lady**	**and**	**Mistress**	**Rose**
一个	让步	来了	穿过	他	作为	他	想法	的	他的	女士	和	情妇	玫瑰

,

,

,

想到他的夫人和罗斯小姐，他心中涌起一股怜悯之情。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['edmənd] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [æt; ət]

though	**he**	**had**	**no**	**personal**	**regard**	**for**	**Edmund**	**,**	**who**	**had**	**never**	**lived**	**at**
尽管	他	有	不	个人的	看待	为了	埃德蒙	,	WHO	有	绝不	居住地	在

['fɔːrɪst] [liː] ;

Forest	**Lea**	**;**
森林	莉亚	;

虽然他对从未在福雷斯特利居住过的埃德蒙没有任何个人好感；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɑːlɪd][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə][æd'mɪt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

and	**his**	**stolid**	**mind**	**was**	**too**	**much**	**enclosed**	**in**	**selfishness**	**to**	**admit**	**much**	**feeling**	**for**	**anyone**	**.**
和	他的	沉稳	头脑	曾是	也	很多	内	在	自私	到	承认	很多	感觉	为了	任何人	.

他那冷漠的内心充满了自私，以至于无法对任何人产生感情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['mæstər] ['edmənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kɪld] ;

Besides	**,**	**it**	**might**	**not**	**be**	**Master**	**Edmund**	**;**	**he**	**was**	**probably**	**killed**	**;**
除了	,	它	可能	不是	是	掌握	埃德蒙	;	他	曾是	大概	被杀	;

此外，那人可能不是埃德蒙少爷，他可能已经被杀害了；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

it	**might**	**be**	**one**	**of**	**the**	**lords**	**in**	**the**	**battle**	**,**	**or**	**even**	**the**	**King**	**himself**	**,**
它	可能	是	一	的	这	领主们	在	这	战斗	,	或者	甚至	这	国王	他自己	,

可能是参战的某位领主，甚至可能是国王本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] £1 , - .

and	**that**	**would**	**be**	**worth**	**£1**	**,**	**000**	**.**
和	那	会	是	值得	£1	,	-	.

那将价值1000英镑。

['mæstər] ['kænˌtwɛl] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl]['taɪərənts][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ;

Master	**Cantwell**	**called**	**them**	**all**	**tyrants**	**and**	**sons**	**of**	**Belial**	**,**	**and**	**what**	**not**	**;**
掌握	坎特韦尔	称为	他们	全部	暴君	和	儿子们	的	恶魔	,	和	什么	不是	;

坎特韦尔先生称他们都是暴君和魔鬼之子，等等等等；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæθərst] [sed] ['dɪfrəntli] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	**though**	**Dr**	**.**	**Bathurst**	**said**	**differently**	**,**	**who**	**was**	**to**	**know**	**what**	**was**
和	尽管	博士	.	巴瑟斯特	说	不同	,	WHO	曾是	到	知道	什么	曾是

[raɪt] ?

right	**?**
正确的	?

尽管巴瑟斯特博士有不同的看法，但谁又能知道什么是正确的呢?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæθərst] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæntwɛlz] [tɜːrn] .

Dr	**.**	**Bathurst**	**had**	**had**	**his**	**day**	**,**	**and**	**this**	**was**	**Cantwell's**	**turn**	**.**
博士	.	巴瑟斯特	有	有	他的	天	,	和	这	曾是	坎特韦尔的	转动	.

巴瑟斯特博士的时代已经过去，现在轮到坎特韦尔了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] [naʊ] [ʌv; əv] ['feðərd] [hæts] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] ['kɑːlərz] , [ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**comedown**	**now**	**of**	**feathered**	**hats**	**,**	**and**	**point**	**collars**	**,**	**and**
那里	曾是	一个	坠落	现在	的	羽毛	帽子	,	和	观点	项圈	,	和

[kɜːrld] [her] ;

curled	**hair**	**;**
卷曲	头发	;

如今羽毛帽、尖领衬衫和卷发都已不再流行；

[ænd; ənd] ['leðərn] ['dʒɜːrkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [deɪ] .

and	**leathern**	**jerkin**	**should**	**have**	**its**	**day**	**.**
和	皮革	短上衣	应该	有	它是	天	.

皮质短上衣也应该有它的流行时期。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ; [æt; ət] ['eni]

And	**as**	**for**	**being**	**an**	**informer**	**,**	**he**	**would**	**keep**	**his**	**own**	**counsel**	**;**	**at**	**any**
和	作为	为了	存在	一个	告密者	,	他	会	保持	他的	自己的	法律顾问	;	在	任何

[reɪt] ,

rate	**,**
速度	,

至于他是否会当告密者，他会保持沉默；总之，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

the	**reward**	**he**	**would**	**have**	**.**
这	报酬	他	会	有	.

他将获得的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

It	was	scarcely	likely	to	be	a	hanging	matter	,	after	all	;	and	if	the
它	曾是	几乎	可能	到	是	一个	绞刑	事情	,	后	全部	;	和	如果	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

这事不太可能发展到要被处死的地步；而且，如果这位先生.....

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [dɪd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɔːf] [skɑːt] [friː] ,

whoever	he	might	be	,	did	chance	to	be	taken	,	he	would	get	off	scot	free	,
谁	他	可能	是	,	做过	机会	到	是	已采取	,	他	会	得到	离开	苏格兰人	自由的	,

无论他是谁，如果被抓住了机会，他都会逍遥法外。

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	harm	done	to	him	.
不	伤害	完毕	到	他	.

他没有受到伤害。

“ ['dɪgəri] [stoʊks] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] !

“	Diggory	Stokes	,	you're	a	made	man	!
”	迪戈里	斯托克斯	,	你是	一个	制成	男人	!

“迪戈里·斯托克斯，你正式成为黑帮成员了！”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [hʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	he	finished	,	throwing	his	bill	-	hook	from	him	.
”	他	完成的	,	投掷	他的	账单	-	钩	从	他	.

“说完，他扔掉了手中的钩镰刀。”

[ɑː] ! ['luːsi] , ['luːsi] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]

Ah	!	Lucy	,	Lucy	,	you	little	thought	of	the	harm	your	curiosity	and	chattering
啊	!	露西	,	露西	,	你	小的	想法	的	这	伤害	你的	好奇心	和	喋喋不休

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

啊！露西，露西，你根本没想过你的好奇心和喋喋不休会造成多大的伤害！

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] ['dɪgəri] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

as	you	saw	Diggory	stealing	along	the	side	of	the	wood	,	in	the	direction
作为	你	锯	迪戈里	偷窃	沿着	这	边	的	这	木头	,	在	这	方向

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] !

leading	to	Chichester	!
领导	到	奇切斯特	!

正如你所看到的，迪戈里沿着树林边偷偷摸摸地往奇切斯特方向走去！

[piː] . -

p	.	77
p	.	-

第77页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['leɪdi] ['wʊdli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

In	the	afternoon	Lady	Woodley	was	so	much	better	as	to	be	able	to	come
在	这	下午	女士	伍德利	曾是	所以	很多	更好的	作为	到	是	有能力的	到	来

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

下午，伍德利夫人身体好多了，已经可以下楼了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrti][sæt][raʊnd][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['twaɪlaɪt] .

and	all	the	party	sat	round	the	fire	in	the	twilight	.
和	全部	这	派对	卫星	圆形的	这	火	在	这	暮	.

暮色降临，所有人都围坐在篝火旁。

['wɔːltər][wʌz; wəz][dʒʌst][kʌm][ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪʃɪŋ] , ['brɪŋɪŋ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][faɪn][traʊt] ;

Walter	was	just	come	in	from	his	fishing	,	bringing	a	basket	of	fine	trout	;
沃尔特	曾是	只是	来	在	从	他的	钓鱼	,	带来	一个	篮子	的	美好的	鳟鱼	;

沃尔特刚钓完鱼回来，带回来一篮子上好的鳟鱼；

['elənə; -nɔː][ænd; ənd][tʃɑːrlz][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər]['bjuːtɪf(ə)l][red][spɑːts] , ['luːsi]['wʌndərɪŋ]

Eleanor	and	Charles	were	admiring	their	beautiful	red	spots	,	Lucy	wondering
埃莉诺	和	查尔斯	是	钦佩	他们的	美丽的	红色的	地点	,	露西	好奇

[wʌt][meɪd][hɪm; ɪm][soʊ][leɪt] ,

what	made	him	so	late	,
什么	制成	他	所以	晚的	,

埃莉诺和查尔斯正欣赏着他们身上美丽的红斑，露西则纳闷他为什么这么晚才到。

[waɪl][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt][lʊk][æt; ət][hɪz; ɪz]['eldɪst]['sɪstər] ,

while	he	cast	a	significant	look	at	his	eldest	sister	,
尽管	他	投掷	一个	重要的	看	在	他的	长子	姐姐	,

他意味深长地看了他姐姐一眼，

['ʃoʊɪŋ][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['edmənd] .

showing	her	that	he	had	been	making	a	visit	to	Edmund	.
显示	她	那	他	有	到过	制作	一个	访问	到	埃德蒙	.

向她表明他曾去拜访过埃德蒙。

[æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ə; eɪ][laʊd][ə'θɔːrəteɪtɪv]['nɔkɪŋ][wʌz; wəz][hɜːrd][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːr] ;

At	that	moment	a	loud	authoritative	knocking	was	heard	at	the	door	;
在	那	片刻	一个	大声	权威性	敲门	曾是	听到	在	这	门	;

就在这时，门外传来一声响亮而有力的敲门声；

['wɔːltər]['ʃaʊtɪd][tuː; tə]['dɪgəri][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ænsər][baɪ]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz]

Walter	shouted	to	Diggory	to	open	it	,	and	was	answered	by	Deborah's
沃尔特	喊叫	到	迪戈里	到	打开	它	,	和	曾是	回答	经过	黛博拉的

[ʃrɪl][skriːm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɪtʃɪn] ,

shrill	scream	from	the	kitchen	,
尖锐	尖叫	从	这	厨房	,

沃尔特朝迪戈里喊让他开门，回应他的是黛博拉从厨房里传来的尖锐尖叫声。

“ ['hiːz][nɑːt][hɪr] , [sɜːr] ; [aɪv][nɑːt][siːn][hɪm; ɪm][sɪns][juː; jʊ][θruː][jʊr; jər][buːts][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɜːr]

“	He's	not	here	,	sir	;	I've	not	seen	him	since	you	threw	your	boots	at	him	,	sir
“	他是	不是	这里	,	先生	;	我已经	不是	已见	他	自从	你	扔	你的	靴子	在	他	,	先生

.

:

.

“他不在，先生；自从您朝他扔靴子后，我就没见过他了，先生。”

” [ə'nʌðər]['θʌndərɪŋ][nɑːk][brɔːt]['debrə; 'debərə][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][dɔːr] ;

”	Another	thundering	knock	brought	Deborah	to	open	the	door	;
”	其他	雷鸣	敲	带来	黛博拉	到	打开	这	门	;

又是一阵雷鸣般的敲门声，黛博拉闻声打开了门；

[ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪs'meɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mʌðər][ænd; ənd]['tʃɪldrən][æz; əz][ðer; ðər]['entərd]

and	what	was	the	dismay	of	the	mother	and	children	as	there	entered
和	什么	曾是	这	沮丧	的	这	母亲	和	孩子们	作为	那里	进入

[sɪks][tɔːl][men] ,

six	tall	men	,
六	高的	男人	,

当六个高大的男人走进来时，母亲和孩子们是多么惊恐啊！

[ðer; ðər] [bʌf] [koʊts] , ['sti:pl] - [kraʊnd] [hæts] , [pleɪn] ['kɑ:lərz] , [ænd; ənd] [θɪk] [kæf] - [skɪn] [bu:ts] ,

their	buff	coats	,	steeple	-	crowned	hats	,	plain	collars	,	and	thick	calf	-	skin	boots	,
他们的	增幅	外套	,	尖顶	-	加冕	帽子	,	清楚的	项圈	,	和	厚的	小牛	-	皮肤	靴子	,

['mɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['soʊldʒərz] .

marking	them	as	Parliamentary	soldiers	.
标记	他们	作为	议会	士兵	.

他们身穿浅黄色外套，头戴尖顶帽，领子朴素，脚蹬厚实的牛皮靴，一看就知道是议会军士兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [klʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [waɪl] [hi:; hi] [hu:]

With	a	shriek	of	terror	the	little	ones	clung	round	their	mother	,	while	he	who
和	一个	尖叫	的	恐怖	这	小的	一个	紧紧抓住	圆形的	他们的	母亲	,	尽管	他	WHO

,

,
,

孩子们惊恐地尖叫着，紧紧地抱住他们的母亲，而他，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [skɑ:rf] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

by	his	orange	scarf	,	was	evidently	the	commanding	officer	,	standing	in	the	middle
经过	他的	橙子	围巾	,	曾是	显然	这	指挥	官	,	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

of	the	hall	,
的	这	大厅	,

从他系着橙色围巾的姿势来看，显然是指挥官，他正站在大厅中央。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] , [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][toʊn] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [baɪ]['ɔ:rdər]

with	his	hat	on	,	announced	,	in	a	Puritanical	tone	,	“	We	are	here	by	order
和	他的	帽子	在	,	宣布	,	在	一个	清教徒	语气	,	“	我们	是	这里	经过	命令

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

of	his	Excellency	,
的	他的	阁下	,

他戴着帽子，用清教徒式的语气宣布：“我们是奉阁下之命而来。”

['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət]

General	Cromwell	,	to	search	for	and	apprehend	the	body	of	the	desperate
一般的	克伦威尔	,	到	搜索	为了	和	逮捕	这	身体	的	这	绝望的

[mə'lɪgnənt] ['edmənd] ['wʊdli] ,

malignant	Edmund	Woodley	,
恶性	埃德蒙	伍德利	,

克伦威尔将军奉命搜寻并逮捕绝望邪恶的埃德蒙·伍德利的尸体。

[læst] [si:n] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

last	seen	in	arms	against	the	Most	High	Court	of	Parliament	.
最后的	已见	在	武器	反对	这	最多	高的	法庭	的	议会	.

最后一次露面是在与最高议会法院的武装对抗中。

['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [deɪm] ['meri] ['wʊdli] , ['wɪdoʊ] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

Likewise	to	arrest	the	person	of	Dame	Mary	Woodley	,	widow	,	suspected	of
同样地	到	逮捕	这	人	的	贵妇人	玛丽	伍德利	,	寡妇	,	怀疑	的

['hɑ:rbərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] ['treɪtəz] :

harbouring	and	concealing	traitors	:
窝藏	和	隐藏	叛徒	:

同样，也要逮捕寡妇玛丽·伍德利夫人，她涉嫌窝藏和隐瞒叛国者：

” [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

”	and	he	advanced	to	lay	his	hand	upon	her	.
”	和	他	先进的	到	躺	他的	手	之上	她	.

他上前把手放在她身上。

['wɔ:ltər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,

Walter	,	in	an	impulse	of	passion	,	rushed	forward	,
沃尔特	,	在	一个	冲动	的	热情	,	匆忙	向前	,

沃尔特一时冲动，情急之下冲了上前去。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ;

and	aimed	a	blow	at	him	with	the	butt	-	end	of	the	fishing	-	rod	;
和	旨在	一个	吹	在	他	和	这	屁股	-	结尾	的	这	钓鱼	-	杆	;

然后他用鱼竿的末端向他挥去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz] [hændz] ,

but	it	was	the	work	of	a	moment	to	seize	the	boy	and	tie	his	hands	,
但	它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	抢占	这	男生	和	领带	他的	双手	,

但只用了片刻就抓住了男孩，并绑住了他的双手。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

while	his	mother	earnestly	implored	the	soldier	to	have	pity	on	him	,
尽管	他的	母亲	切实	恳求	这	士兵	到	有	遗憾	在	他	,

他的母亲恳求士兵可怜他，

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [heɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and	excuse	his	thoughtless	haste	to	protect	her	.
和	原谅	他的	轻率	匆忙	到	保护	她	.

请原谅他为了保护她而做出的鲁莽举动。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wʊdli] ,

The	officer	sat	down	in	the	arm	-	chair	,	and	without	replying	to	Lady	Woodley	,
这	官	卫星	向下	在	这	手臂	-	椅子	,	和	没有	回复	到	女士	伍德利	,

那名军官在扶手椅上坐了下来，没有回答伍德利夫人，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : — “ [hɪr] [ˌem 'iː] ,

ordered	a	soldier	to	bring	the	boy	before	him	,	and	spoke	thus	:	—	“	Hear	me	,
订购	一个	士兵	到	带来	这	男生	前	他	,	和	辐	因此	:	—	“	听到	我	,

他命令一名士兵把男孩带到他面前，然后说道：“听我说，

[sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gɑːdli] [siːd] .

son	of	an	ungodly	seed	.
儿子	的	一个	不敬神的	种子	.

不敬虔之子。

[soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðaʊ] [kən'tem] ,

So	merciful	are	the	lessons	of	the	light	that	thou	contemnest	,
所以	仁慈	是	这	课程	的	这	光	那	你	藐视法庭	,

光明的教诲如此仁慈，以至于你竟如此轻蔑。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [jet] [ˌoʊvər'lʊk] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [hweə'wɪð] [ðaʊ] [dɪdst] ['θret(ə)n] [maɪ] [laɪf] ,

that	I	will	even	yet	overlook	and	forgive	the	violence	wherewith	thou	didst	threaten	my	life	,
那	我	将要	甚至	然而	俯瞰	和	原谅	这	暴力	以及	你	迪斯特	威胁	我的	生活	,

即使如此，我仍会忽略并原谅你曾用暴力威胁我的生命。

[soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [tɜːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'fes] [wer] [ðaʊ] [hæst] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['treɪtər] . ”

so	thou	wilt	turn	again	,	and	confess	where	thou	hast	hidden	the	bloody	-	minded	traitor	.	”
所以	你	枯萎	转动	再次	,	和	承认	在哪里	你	哈斯特	隐	这	血腥	-	有思想	叛徒	.	”

所以你终将回头，坦白你把那个嗜血的叛徒藏在哪里了。

“ [ðɪs] [haʊs] ['hɑːrbər] [noʊ] ['treɪtər] , ” ['ænsər] ['wɔːltər] , [ʌn'dɔːntɪdli] .
“ This house harbours no traitor , ” answered Walter , undauntedly .
“ 这 房子 港口 不 叛徒 , ” 回答 沃尔特 , 无畏地 .

“这房子里没有叛徒，”沃尔特毫不畏惧地回答道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [kən'fes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd]
“ If thou art too hardened to confess , ” continued the officer , frowning , and
“ 如果 你 艺术 也 硬化 到 承认 , ” 持续 这 官 , 皱眉 , 和
['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ,
speaking slowly and sternly ,
请讲 缓慢地 和 严厉地 ,

“如果你铁了心不肯认罪，”军官继续说道，皱着眉头，语速缓慢而严厉，

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn] ['wɔːltər] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] -
as he kept his eyes steadily fixed on Walter , “ if thou wilt not reveal his hiding -
作为 他 保留 他的 眼睛 稳步 固定的 在 沃尔特 , “ 如果 你 枯萎 不是 揭示 他的 隐藏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他目光始终紧盯着沃尔特，“如果你不肯透露他的藏身之处，

[aɪ] [liːd] [ðiː] [hens] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] . ”
I lead thee hence to abide the penalty of attempted murder . ”
我 带领 你 因此 到 遵守 这 惩罚 的 尝试过 谋杀 . ”

我判你死刑，罪名是谋杀未遂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , ” ['ænsər] ['wɔːltər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fraʊn] [fɔːr; fər] [fraʊn] ,
“ I am quite ready , ” answered Walter , returning frown for frown ,
“ 我 是 相当 准备好 , ” 回答 沃尔特 , 返回 皱眉 为了 皱眉 ,

“我已经准备好了，”沃尔特回答道，眉头紧锁，与对方的眉头对视。

[ænd; ənd][nɑːt] [bi'treɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] .
and not betraying how his heart throbbed .
和 不是 背叛 如何 他的 心 悸动 .

并且没有泄露他内心的悸动。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
The officer signed to the soldier ,
这 官 签名 到 这 士兵 ,

军官给士兵签了字。

[huː] ['rʌfli] ['drægd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]
who roughly dragged him aside by the cord that tied his hands , cutting them
WHO 大致 拖拽 他 旁边 经过 这 绳索 那 系 他的 双手 , 切割 他们
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

他粗暴地拽着绑着他双手的绳子把他拖到一边，绳子严重割伤了他的手。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [peɪn] .
though he disdained to show any sign of pain .
尽管 他 轻蔑 到 展示 任何 符号 的 疼痛 .

但他却不屑于表现出任何痛苦的迹象。

“ [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] , “ [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
“ Young maiden , ” continued the rebel , turning to Rose , “ what sayest thou ?
“ 年轻的 少女 , ” 持续 这 反叛 , 转弯 到 玫瑰 , “ 什么 萨耶斯特 你 ?

“年轻的姑娘，”叛逆者转向罗斯，继续说道，“你有什么话说？”

[wɪlt] [ðaʊ] [siː] [ðaɪ] ['brʌðər] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [deθ] ,
Wilt thou see thy brother led away to death ,
枯萎 你 看 你的 兄弟 引领 离开 到 死亡 ,

你愿意眼睁睁地看着你的兄弟被带去处死吗？

[wen] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
when **the** **breath** **of** **thy** **mouth** **might** **save** **him** **?**
什么时候 这 气息 的 你的 嘴 可能 节省 他 ?

当你的气息能够拯救他的时候?

" [pʊr] [roʊz] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['stedi] : " [aɪ] [wɪl]
" Poor Rose turned as pale as death , but her answer was steady : " I will
" 贫穷的 玫瑰 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 但 她 回答 曾是 稳定的 : " 我 将要
[seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
say nothing . "
说 没有什么 . "

可怜的罗斯脸色苍白如死人，但她的回答却很坚定："我什么也不会说。"

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , ['fɪrsli] , " [spiːk] , [ɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ðɪ] [rɑːd] .
" Little ones , then , " said the officer , fiercely , " speak , or you shall taste the rod .
" 小的 一个 , 然后 , " 说 这 官 , 激烈地 , " 说话 , 或者 你 将 品尝 这 杆 .

"小家伙们，"军官厉声说道，"要么说话，要么就尝尝棍棒的滋味。"

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ? "
Do you know where your brother is ? "
做 你 知道 在哪里 你的 兄弟 是 ? "

你知道你哥哥在哪里吗?

" [noʊ] — [noʊ] , " ['sɒbd] ['luːsi] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "
" No — no , " sobbed Lucy ; and her mother added , " They know nothing , sir . "
" 不 — 不 , " 啜泣 露西 ; 和 她 母亲 额外 , " 他们 知道 没有什么 , 先生 . "

"不——不，"露西抽泣着说；她的母亲补充道："他们什么都不知道，先生。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [stænd] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" It is loss of time to stand parleying with women and children , " said the
" 它 是 损失 的 时间 到 站立 谈判 和 女性 和 孩子们 , " 说 这
['ɑːfɪsər] , ['raɪzɪŋ] .
officer , rising .
官 , 上升 .

"与妇女儿童谈判是浪费时间，"警官站起身来说道。

" [hɪr] , " [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz] [ɪz] [men] , " [kiːp] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" Here , " to one of his men , " keep the door .
" 这里 , " 到 一 的 他的 男人 , " 保持 这 门 .

"你守住这扇门，"他对一个手下说。

[let] [nʌn] [kwɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [tɔːk] .
Let none quit the chamber , and mark the children's talk .
让 没有任何 辞职 这 房间 , 和 标记 这 孩子们的 讲话 .

任何人不得离开房间，并注意孩子们的谈话。

[ðə; ðɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
The rest with me .
这 休息 和 我 .

剩下的都跟我一起。

[wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] ?
Where is the fellow that brought the tidings ?
在哪里 是 这 同伴 那 带来 这 消息 ?

带来消息的人在哪里?

" ['dɪgəri] , [huː] [hæd; həd] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" Diggory , who had slunk out of sight , was pushed forward by two of the
" 迪戈里 , WHO 有 斯伦克 出去 的 视线 , 曾是 推动 向前 经过 二 的 这
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

"迪戈里悄悄溜走了，被两名士兵推了上来。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm]['debrə; 'debərə] . “ [oʊ] !

and	at	the	same	time	there	was	a	loud	scream	from	Deborah	.	“	Oh	!
和	在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	大声	尖叫	从	黛博拉	.	”	哦	!

['dɪgəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Diggory	,	is	it	you	?
迪戈里	,	是	它	你	?

与此同时，黛博拉发出了一声尖叫。“哦！迪戈里，是你吗？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['leɪdi] , [maɪ] ['leɪdi] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

my	Lady	,	my	Lady	,	forgive	me	!
我的	女士	,	我的	女士	,	原谅	我	!

圣母玛利亚，圣母玛利亚，请原谅我!

[aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] !

I	meant	no	harm	!
我	意思是	不	伤害	!

我并无恶意!

[oʊ] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	!	who	would	have	thought	it	?
哦	!	WHO	会	有	想法	它	?

哦！谁能想到呢?

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	And	in	an	agony	of	distress	,	she	threw	her	apron	over	her	face	,
”	和	在	一个	痛苦	的	痛苦	,	她	扔	她	围裙	超过	她	脸	,

“极度痛苦之下，她用围裙蒙住了脸。”

[ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] .

and	,	sinking	on	the	bench	,	rocked	herself	to	and	fro	,	sobbing	violently	.
和	,	下沉	在	这	长椅	,	摇滚	她自己	到	和	弗	,	啜泣	暴力	.

她瘫坐在长椅上，身体前后摇晃，放声痛哭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

In	the	meantime	,	the	officer	and	his	men	,	all	but	the	sentinel	,
在	这	与此同时	,	这	官	和	他的	男人	,	全部	但	这	哨兵	,

与此同时，除了哨兵之外，军官和他的部下都.....

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

had	left	the	room	to	search	for	the	fugitive	,
有	左边	这	房间	到	搜索	为了	这	逃犯	,

他离开房间去搜寻逃犯，

['liːvɪŋ] ['leɪdi] ['wʊdli] ['sɪtɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

leaving	Lady	Woodley	sitting	exhausted	and	terrified	in	her	chair	,	the	little	ones
离开	女士	伍德利	坐着	筋疲力尽的	和	恐惧	在	她	椅子	,	这	小的	一个

['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

clinging	around	her	,
依恋	大约	她	,

伍德利夫人筋疲力尽、惊恐万分地坐在椅子上，孩子们紧紧地依偎在她身边。

['wɔːltər] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] ; [roʊz] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrm]

Walter	standing	opposite	,	with	his	hands	bound	;	Rose	stood	by	him	,	her	arm
沃尔特	常设	对面的	,	和	他的	双手	边界	;	玫瑰	站立	经过	他	,	她	手臂

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

沃尔特站在对面，双手被绑着；罗斯站在他旁边，一只胳膊搂着他的脖子。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] , [bʌt; bət][ɪn] ['dredf(ə)l] ['terər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

proud	**of**	**his**	**firmness**	**,**	**but**	**in**	**dreadful**	**terror**	**for**	**him**	**,**	**and**	**in**	**such**
自豪的	的	他的	硬度	,	但	在	可怕	恐怖	为了	他	,	和	在	这样的

[sə'spens] [fɔːr; fər] ['edmənd] ,

suspense	**for**	**Edmund**	**,**
悬念	为了	埃德蒙	,

他为他的坚定感到自豪，但同时也为他感到极度恐惧，并为埃德蒙的安危感到无比揪心。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ægənaiz] [prer] .

that	**her**	**whole**	**being**	**seemed**	**absorbed**	**in**	**agonised**	**prayer**	**.**
那	她	所有的	存在	似乎	吸收	在	痛苦的	祷告	.

她整个人似乎都沉浸在痛苦的祈祷中。

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz]['sɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fraɪt(ə)nd] ['wiːpɪŋ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz]

Deborah's	**sobs**	**,**	**and**	**the**	**children's**	**frightened**	**weeping**	**,**	**were**	**all**	**the**	**sounds**
黛博拉的	啜泣	,	和	这	孩子们的	害怕	哭泣	,	是	全部	这	声音

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;

that	**could**	**be**	**heard**	**;**
那	可以	是	听到	;

黛博拉的抽泣声和孩子们惊恐的哭泣声，是周围唯一能听到的声音；

[roʊz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [ðem; ðəm] ,

Rose	**was**	**obliged**	**to**	**attempt**	**to**	**soothe**	**them**	**,**
玫瑰	曾是	有义务	到	试图	到	舒缓	他们	,

罗斯不得不尝试安抚他们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə]['debrə; 'debərə] [prə'duːst] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv]['vaɪələnt]

but	**her**	**first**	**kind**	**word**	**to**	**Deborah**	**produced**	**a**	**fresh**	**burst**	**of**	**violent**
但	她	第一的	种类	单词	到	黛博拉	生产	一个	新鲜的	爆裂	的	暴力

['wiːpɪŋ] ,

weeping	**,**
哭泣	,

但她对黛博拉说的第一句好话却引发了黛博拉新一轮的剧烈哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] : “ [oʊ] ! [ðə; ði] [roʊg] — [ðə; ði] [roʊg] .

and	**then**	**a**	**loud**	**lamentation**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**the**	**rogue**	**—**	**the**	**rogue**	**.**
和	然后	一个	大声	哀叹	:	“	哦	!	这	流氓	—	这	流氓	.

然后是一声响亮的哀叹：“哦！这个恶棍——这个恶棍。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

If	**I**	**could**	**have**	**dreamt**	**it**	**!**	**”**
如果	我	可以	有	梦见	它	!	”

如果我梦寐以求就好了！

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	**What**	**has**	**she**	**done**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Walter**	**,**	**impatiently**	**.**
“	什么	有	她	完毕	?	”	惊呼	沃尔特	,	不耐烦地	.

“她做了什么？”沃尔特不耐烦地喊道。

“ [kʌm] , [stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] .

“	**Come**	**,**	**stop**	**your**	**crying**	**.**
“	来	,	停止	你的	哭泣	.

“好了，别哭了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸽子馅饼(The Pigeon Pie)
第4/6页

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ， [deb] ？ ”
What have you done , Deb ? ”
什么 有 你 完毕 ， 黛布 ？ ”

黛布，你都做了些什么？

“ [aɪ] [θɔːt] — [oʊ] ！ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlən] ！ ” [kən'tɪnjuːd]
“ I thought — Oh ! if I had known what was in the villain ! ” continued
“ 我 想法 — 哦 ！如果 我 有 已知 什么 曾是 在 这 恶棍 ！ ” 持续
['debrə; 'debərə] ，
Deborah ,
黛博拉 ，

“我当时想——哦！如果我早知道那个恶棍的内心是什么样的就好了！”黛博拉继续说道。

“ [aɪ'd] ['suːnər] [hæv; həv][bɪt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ðæn; ðən][hæv; həv] [sed] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
“ I'd sooner have bit out my tongue than have said one word to him about
“ ID 很快 有 少量 出去 我的 舌头 比 有 说 一 单词 到 他 关于
[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] . ”
the pigeon pie . ”
这 鸽子 馅饼 . ”

“我宁愿咬掉自己的舌头，也不愿跟他说起鸽子馅饼的事。”

“ ['pɪdʒɪn] [paɪ] ！ ” [rɪ'piːtɪd] [roʊz] .
“ Pigeon pie ! ” repeated Rose .
“ 鸽子 馅饼 ！ ” 重复 玫瑰 .

“鸽子馅饼！”罗斯重复道。

['luːsi] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ə; eɪ] [truːθ] - ['telɪŋ]
Lucy now gave a cry , for she was , with all her faults , a truth - telling
露西 现在 给予 一个 哭 ， 为了 她 曾是 ， 和 全部 她 故障 ， 一个 真相 - 讲述
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

露西突然哭了起来，因为尽管她有很多缺点，但她是一个说真话的孩子。

“ ['mʌðər] ！ ['mʌðər] ！
“ Mother ! mother !
“ 母亲 ！ 母亲 ！

“母亲！母亲！”

[aɪ][toʊld] [deb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] !
I told Deb about the pigeon pie !
我 讲述 黛布 关于 这 鸽子 馅饼 ！

我把鸽子馅饼的事告诉黛布了！

[oʊ] ， [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ？
Oh , what have I done ?
哦 ， 什么 有 我 完毕 ？

哦，我做了什么？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['edmənd] ？
Was it for Edmund ?
曾是 它 为了 埃德蒙 ？

是为了爱德蒙吗？

[ɪz] ['edmənd] [hɪr] ?
Is Edmund here ?
是 埃德蒙 这里 ?

埃德蒙在这里吗?

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][pər'pleksəti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['tʃɪldrən]
" And to increase the danger and perplexity , the other two children
" 和 到 增加 这 危险 和 困惑 , 这 其他 二 孩子们
[ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] , " [ɪz] ['edmənd] [hɪr] ? "
exclaimed together , " Is Edmund here ? "
惊呼 一起 , " 是 埃德蒙 这里 ? "

更令人担忧和困惑的是，另外两个孩子异口同声地喊道："埃德蒙在这里吗？"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪrz] , [bi:; bi]['kwaɪət] ; [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['leɪdi]
" Hush , hush , my dears , be quiet ; I cannot answer you now , " whispered Lady
" 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的们 , 是 安静的 ; 我 不能 回答 你 现在 , " 低声说道 女士
['wʊdli] ,
Woodley ,
伍德利 ,

"嘘，嘘，亲爱的们，安静点；我现在不能回答你们，"伍德利夫人低声说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm][baɪ] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,
trying to silence them by caresses , and looking with terror at the rigid ,
尝试 到 沉默 他们 经过 爱抚 , 和 寻找 和 恐怖 在 这 死板的 ,

试图用爱抚让他们安静下来，并惊恐地看着僵硬的，

[stɜ:rn] [gɑ:rd] , [hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
stern guard , who , instead of remaining at the door where he had been
船尾 警卫 , WHO , 反而 的 其余的 在 这 门 在哪里 他 有 到过
['poʊstɪd] ,
posted ,
发布 ,

一名严厉的卫兵，他没有继续坚守在原本的岗哨位置，

[hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
had come close up to them , and sat himself down at the end of the
有 来 关闭 向上 到 他们 , 和 卫星 他自己 向下 在 这 结尾 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他走到他们跟前，在桌子的一端坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] ['ʌtəd] .
as if to catch every word they uttered .
作为 如果 到 抓住 每一个 单词 他们 说出 .

仿佛要捕捉他们说的每一个字。

['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [əu'beid] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kə'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['saɪlənt] ;
Eleanor and Charles obeyed their mother's command that they should be silent ;
埃莉诺 和 查尔斯 服从 他们的 母亲的 命令 那 他们 应该 是 沉默的 ;

埃莉诺和查尔斯听从了母亲的命令，保持安静；

[roʊz] [tʊk] ['lu:si] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [let][hɜ:r; hər] [rest] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
Rose took Lucy on her lap , let her rest her head on her shoulder ,
玫瑰 采取 露西 在 她 膝 , 让 她 休息 她 头 在 她 肩膀 ,

罗斯把露西抱到腿上，让她把头靠在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
and whispered to her that she should hear and tell all another time ,
和 低声说道 到 她 那 她 应该 听到 和 告诉 全部 其他 时间 ,

他悄悄告诉她，让她改天再听，把一切都告诉别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

but	she	must	be	quiet	now	,	and	listen	.
但	她	必须	是	安静的	现在	,	和	听	.

但她现在必须安静下来，认真听。

['debrə; 'debərə] [kept] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Deborah	kept	her	apron	over	her	face	,	and	Walter	,	leaning	his	shoulder	against	the	wall	,
黛博拉	保留	她	围裙	超过	她	脸	,	和	沃尔特	,	倾斜	他的	肩膀	反对	这	墙	,

黛博拉用围裙遮住了脸，沃尔特则把肩膀靠在墙上。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ;

stood	gazing	at	them	all	;
站立	凝视	在	他们	全部	;

站在那里，凝视着他们所有人；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

and	while	he	was	intently	watching	for	every	sound	that	could	enable	him	to	judge	whether	the	search	was	successful	or	not	,
和	尽管	他	曾是	专注地	观看	为了	每一个	声音	那	可以	使能够	他	到	法官	无论	这	搜索	曾是	成功的	或者	不是	,

他全神贯注地观察着每一个可能让他判断搜寻是否成功的声音，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

at	the	same	time	his	heart	was	beating	and	his	head	swimming	at	the	threat	of	the	rebel	.
在	这	相同的	时间	他的	心	曾是	殴打	和	他的	头	游泳	在	这	威胁	的	这	反叛	.

与此同时，叛军的威胁让他心跳加速，头晕目眩。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] ?

Was	he	to	die	?
曾是	他	到	死	?

他会死吗?

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld] , [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] , [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] ,

To	be	taken	away	from	that	bright	world	,	from	sunshine	,	youth	,	and	health	,
到	是	已采取	离开	从	那	明亮的	世界	,	从	阳光	,	青年	,	和	健康	,

被从那个美好的世界，从阳光、青春和健康中带走，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][leɪd] , [ə; eɪ] [stɪf] ['mæŋgld] [kɔːrps] ,

from	his	mother	,	and	all	of	them	,	and	be	laid	,	a	stiff	mangled	corpse	,
从	他的	母亲	,	和	全部	的	他们	,	和	是	铺设	,	一个	僵硬的	残缺不全	尸体	,

他的母亲，还有他们所有人，都将死去，变成一具僵硬残缺的尸体。

[ɪn][sʌm; səm][koʊld] , [dɑːrk] , [.ʌnri'gɑːdid] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] , [ðæt] [biːt] [soʊ][fæst] , [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] — ['sensləs] ,

in	some	cold	,	dark	,	unregarded	grave	;	his	pulses	,	that	beat	so	fast	,	all	still	and	silent	—	senseless	,
在	一些	寒冷的	,	黑暗的	,	不被重视	严重	;	他的	脉冲	,	那	打	所以	快速地	,	全部	仍然	和	沉默的	—	无意义的	,

在某个冰冷、黑暗、无人问津的坟墓里；他曾经快速跳动的脉搏，如今却静止不动，毫无知觉。

['moʊʃnləs] , [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ?

motionless	,	like	the	birds	he	had	killed	?
静止不动	,	喜欢	这	鸟类	他	有	被杀	?

一动不动，就像他杀死的那些鸟一样?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] : [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] !

And	that	was	not	all	:	that	other	world	!
和	那	曾是	不是	全部	:	那	其他	世界	!

但这还不是全部：还有另一个世界!

[tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [læst][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

To	enter	on	what	would	last	for	ever	and	ever	and	ever	,
到	进入	在	什么	会	最后的	为了	曾经	和	曾经	和	曾经	,

进入永恒不息的世界，

[ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dwelt] [ɑːn][ɔːr] ['riəlaizd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

on	a	state	which	he	had	never	dwelt	on	or	realised	to	himself	,
在	一个	状态	哪个	他	有	绝不	居住	在	或者	意识到	到	他自己	,

他处于一种他从未深思过或意识到的状态，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , ['ʃudəriŋ] [ɔː] ; [ænd; ənd][nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜːrs] , [ə; eɪ]

filled	him	with	a	blank	,	shuddering	awe	;	and	next	came	a	worse	,	a
已填	他	和	一个	空白的	,	颤抖	敬畏	;	和	下一个	来了	一个	更糟	,	一个

['sɪkənɪŋ] [θɔːt] :

sickening	thought	:
令人作呕	想法	:

他心中涌起一股茫然、战栗的敬畏之情；紧接着，一个更糟糕、更令人作呕的想法浮现出来：

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪs'teɪst] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]

if	his	feeling	for	the	bliss	of	heaven	was	almost	distaste	,	could	he	be
如果	他的	感觉	为了	这	极乐	的	天堂	曾是	几乎	厌恶	,	可以	他	是

[fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

fit	for	it	?
合身	为了	它	?

如果他对天堂的幸福几乎感到厌恶，他能适合去天堂吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

could	he	dare	to	hope	for	it	?
可以	他	敢	到	希望	为了	它	?

他敢抱有这样的希望吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] ,

It	was	his	Judge	Whom	he	was	about	to	meet	,
它	曾是	他的	法官	谁	他	曾是	关于	到	见面	,

他即将见到的，正是他的审判官。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] ,

and	he	had	been	impatient	and	weary	of	Bible	and	Catechism	,
和	他	有	到过	不耐烦	和	厌倦	的	圣经	和	教理问答	,

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθɝsts] ['tiːtʃɪŋ] ;

and	Dr	.	Bathurst's	teaching	;
和	博士	.	巴瑟斯特的	教学	;

他对《圣经》和《教义问答》以及巴瑟斯特博士的教导感到不耐烦和厌倦；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] ['kerləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	had	been	inattentive	and	careless	at	his	prayers	;	he	had	been
他	有	到过	注意力不集中	和	粗心	在	他的	祈祷	;	他	有	到过

[ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,

disobedient	and	unruly	,
忤	和	不羁	,

他祷告时心不在焉，漫不经心；他悖逆不服从，桀骜不驯。

['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] !

violent	,	**and**	**unkind**	!
暴力	,	和	不友善	!

暴力且不友善!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['ægəni] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]

Such	**a**	**horror**	**and**	**agony**	**came**	**over**	**the**	**poor**	**boy**	**,**	**so**	**exceeding**	**a**	**dread**	**of**
这样的	一个	恐怖	和	痛苦	来了	超过	这	贫穷的	男生	,	所以	超过	一个	恐惧	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

可怜的男孩感到无比恐惧和痛苦，对死亡的恐惧远超常人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

that	**he**	**was**	**ready**	**at**	**that**	**moment**	**to**	**struggle**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**save**
那	他	曾是	准备好	在	那	片刻	到	斗争	到	做	任何事物	到	节省

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

那一刻，他已经做好了拼死自救的准备；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

but	**there**	**came**	**the**	**recollection**	**that**	**the**	**price**	**of**	**his**	**rescue**	**must**	**be**	**the**
但	那里	来了	这	回忆	那	这	价格	的	他的	救援	必须	是	这

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['edmənd] .

betrayal	**of**	**Edmund**	**.**
背叛	的	埃德蒙	.

但他随即想起，获救的代价一定是背叛埃德蒙。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði][nekst][hiː; hi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]

He	**would**	**almost**	**have**	**spoken**	**at**	**that**	**instant**	**;**	**the**	**next**	**he**	**sickened**	**at**	**the**
他	会	几乎	有	说	在	那	立即的	;	这	下一个	他	恶心	在	这

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

他几乎就要开口说话了；但转念一想，他又感到一阵恶心。

['nevər] , ['nevər] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] ; ['betər] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]

Never	**,**	**never**	**—**	**he**	**could**	**not**	**,**	**would**	**not**	**;**	**better**	**not**	**live**	**at**	**all**	**than**	**be**	**a**
绝不	,	绝不	—	他	可以	不是	,	会	不是	;	更好的	不是	居住	在	全部	比	是	一个

['treɪtər] !

traitor	**!**
叛徒	!

绝不，绝不——他不能，也不愿意；与其做叛徒，还不如死了算了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [preɪ] ,

He	**was**	**too**	**confused**	**and**	**anxious**	**to**	**pray**	**,**
他	曾是	也	使困惑	和	焦虑的	到	祈祷	,

他当时心绪混乱，焦虑不安，根本无法祷告。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['kwaɪət]['moʊmənts] .

for	**he**	**had**	**not**	**taught**	**himself**	**to**	**fix**	**his**	**attention**	**in**	**quiet**	**moments**	**.**
为了	他	有	不是	教授	他自己	到	使固定	他的	注意力	在	安静的	时刻	.

因为他还没有学会如何在安静的时刻集中注意力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] ;

He	**would**	**not**	**speak**	**before**	**the**	**rebel**	**soldier**	**;**
他	会	不是	说话	前	这	反叛	士兵	;

他不愿在叛军士兵面前说话；

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz]

but	only	looked	with	an	earnest	gaze	at	his	sister	,	who	,	as	their	eyes
但	仅有的	看起来	和	一个	认真	目光	在	他的	姐姐	,	WHO	,	作为	他们的	眼睛

[met] ,

met	,
遇见	,

但他只是用专注的目光望着他的妹妹，当他们的目光相遇时，

[ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] .

understood	all	it	conveyed	.
理解	全部	它	传递	.

完全理解了它所表达的所有内容。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts] [freɪt] , [hæd; həd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [ɑːn]

His	mother	,	after	the	first	moment's	fright	,	had	reassured	herself	somewhat	on
他的	母亲	,	后	这	第一的	瞬间	惊吓	,	有	放心	她自己	有些	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;

his	account	;
他的	帐户	;

他的母亲在最初的惊吓过后，因他而稍稍安心了一些；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['ældʒənən] ['sɪdni] ,

he	was	so	mere	a	boy	that	it	was	not	likely	that	Algernon	Sydney	,
他	曾是	所以	仅仅	一个	男生	那	它	曾是	不是	可能	那	阿尔杰农	悉尼	,

他当时只是个孩子，不太可能是阿尔杰农·悉尼。

[huː] [ðen] [kə'mɑːndid] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstər] , [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ;

who	then	commanded	at	Chichester	,	would	put	him	to	death	;
WHO	然后	命令	在	奇切斯特	,	会	放	他	到	死亡	;

当时在奇切斯特指挥作战的人将处死了他；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ;

a	short	imprisonment	was	the	worst	that	was	likely	to	befall	him	;
一个	短的	监禁	曾是	这	最差	那	曾是	可能	到	降临	他	;

他最有可能面临的后果也就是短暂监禁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

and	though	that	was	enough	to	fill	her	with	terror	and	anxiety	,
和	尽管	那	曾是	足够的	到	充满	她	和	恐怖	和	焦虑	,

但这足以让她感到恐惧和焦虑，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][biː; bi] ['skersli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrz]

it	could	at	that	moment	be	scarcely	regarded	in	comparison	with	her	fears
它	可以	在	那	片刻	是	几乎	认为	在	比较	和	她	恐惧

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .

for	her	eldest	son	.
为了	她	长子	儿子	.

与她对长子的担忧相比，这件事在当时几乎可以忽略不计。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] ,

A	long	time	passed	away	,	so	long	,
一个	长的	时间	通过了	离开	,	所以	长的	,

很久很久过去了，真的很久了。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] ['bæfəld] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

that	they	began	to	hope	that	the	enemies	might	be	baffled	in	their	search	,
那	他们	开始	到	希望	那	这	敌人	可能	是	困惑	在	他们的	搜索	,

他们开始希望敌人的搜寻会陷入困境。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪgɜ˞iːz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] .

in	spite	of	Diggory's	intimate	knowledge	of	every	nook	and	corner	.
在	尽管如此	的	迪戈里	亲密的	知识	的	每一个	角落	和	角落	.

尽管迪戈里对每个角落都了如指掌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['træmpɪŋ] [bæk]

They	had	been	once	to	the	shrubbery	,	and	had	been	heard	tramping	back
他们	有	到过	一次	到	这	灌木	,	和	有	到过	听到	徒步旅行	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

to	the	stable	,
到	这	稳定的	,

他们之前去过灌木丛，后来被人听到脚步声返回马厩。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	they	were	welcome	to	search	as	long	as	they	chose	,	then	to	the
在哪里	他们	是	欢迎	到	搜索	作为	长的	作为	他们	选择	,	然后	到	这

[bɑːrn] - [jɑːrd] ,

barn	-	yard	,
谷仓	-	院子	,

他们可以在那里随意搜索，想搜多久就搜多久，然后就可以去谷仓院子里了。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] .

all	over	the	house	from	garret	to	cellar	.
全部	超过	这	房子	从	阁楼	到	地窖	.

从阁楼到地窖，整个房子里到处都是。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ?

Was	it	over	?
曾是	它	超过	?

结束了吗?

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !

Joy	!	joy	!
喜悦	!	喜悦	!

喜乐！喜乐！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plezəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

But	the	feet	were	heard	turning	back	to	the	pleasance	,	as	though	to
但	这	脚	是	听到	转弯	后退	到	这	愉悦	,	作为	尽管	到

[ˌriːkə'mens] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

recommence	the	search	,
重新开始	这	搜索	,

但人们听到脚步声又转向了那片区域，仿佛要重新开始搜寻。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] .

and	ten	minutes	after	the	steps	came	nearer	.
和	十	分钟	后	这	步骤	来了	更近	.

十分钟后，脚步声越来越近。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːfɪsər] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [fɜːrst] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

The	rebel	officer	entered	the	hall	first	,	but	,	alas	!
这	反叛	官	进入	这	大厅	第一的	,	但	,	唉	!

叛军军官率先进入大厅，但是，唉!

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] , ['edmənd] ['wʊdli] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [step] [fɜːrm] ,

behind	him	came	,	guarded	by	two	soldiers	,	Edmund	Woodley	himself	,	his	step	firm	,
在后面	他	来了	,	守卫	经过	二	士兵	,	埃德蒙	伍德利	他自己	,	他的	步	公司	,

他身后跟着埃德蒙·伍德利本人，由两名士兵护卫，步伐坚定。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'baʊnd] .

his	head	erect	,	and	his	hands	unbound	.
他的	头	直立	,	和	他的	双手	无界	.

他昂首挺胸，双手被解开。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

His	mother	sank	back	in	her	chair	,	and	he	,	going	straight	up	to	her	,
他的	母亲	沉没	后退	在	她	椅子	,	和	他	,	去	直的	向上	到	她	,

他母亲颓然地靠在椅子上，他径直走到她面前，

[nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈmʌðər] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [jʊr; jər] [ˈblesɪŋ] .

knelt	on	one	knee	before	her	,	saying	,	“	Mother	,	dear	mother	,	your	blessing	.
跪下	在	一	膝盖	前	她	,	说	,	“	母亲	,	亲爱的	母亲	,	你的	祝福	.

他单膝跪在她面前，说道：“母亲，亲爱的母亲，感谢您的祝福。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [əˈgen] .

Let	me	see	your	face	again	.
让	我	看	你的	脸	再次	.

让我再看看你的脸。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , “ [maɪ] [sʌn] !

”	She	threw	her	arms	round	his	neck	,	“	My	son	!
”	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	“	我的	儿子	！

她一把抱住他的脖子，“我的儿子！”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [wiː; wi] [miːt] ? ”

and	is	it	thus	we	meet	?	”
和	是	它	因此	我们	见面	?	”

难道我们就这样相遇了吗?

“ [wiː; wi][ˈoʊnli] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈfɜːrmli][ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] .

“	We	only	meet	as	we	parted	,	”	he	answered	firmly	and	cheerfully	.
“	我们	仅有的	见面	作为	我们	分手了	,	”	他	回答	牢牢	和	愉快地	.

“我们只是像分别时那样再次相遇，”他坚定而愉快地回答道。

“ [stɪl] [ˈsʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kɔːz] ; [stɪl] , [aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ˈhɑːrts] .

“	Still	sufferers	in	the	same	good	cause	;	still	,	I	trust	,	with	the	same	willing	hearts	.
“	仍然	受害者	在	这	相同的	好的	原因	;	仍然	,	我	相信	,	和	这	相同的	愿意的	心	.

” ” ”

“他们依然为了同一个崇高的目标而受苦；我相信，他们依然怀着同样甘愿奉献的心。”

“ [kʌm] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , “ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [bi'stəu] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

“	Come	,	sir	,	”	said	the	officer	,	“	I	must	see	you	safely	bestowed	for	the	night
“	来	,	先生	,	”	说	这	官	,	“	我	必须	看	你	安全	授予	为了	这	夜晚

. ”

: ”

. ”

“先生，请进，”军官说，“我必须确保您今晚安全入睡。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [enˈtriːtid] [ˈleɪdi] [ˈwʊdli] .

“	One	moment	,	gentlemen	,	”	entreated	Lady	Woodley	.
“	一	片刻	,	先生们	,	”	恳求	女士	伍德利	.

“请稍等片刻，先生们，”伍德利夫人恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [ˈmiːtɪŋ] .

“	It	is	six	years	since	I	saw	my	son	,	and	this	may	be	our	last	meeting	.
“	它	是	六	年	自从	我	锯	我的	儿子	,	和	这	可能	是	我们的	最后的	会议	.

“我已经六年没见过我的儿子了，这可能是我们最后一次见面了。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	She	led	him	to	the	light	,	and	looked	earnestly	up	into	his	face	,
”	她	引领	他	到	这	光	,	和	看起来	切实	向上	进入	他的	脸	,

她领着他走向光明，并认真地抬头看着他的脸。

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

saying	,	with	a	smile	,	which	had	in	it	much	of	pride	and	pleasure	,
说	,	和	一个	微笑	,	哪个	有	在	它	很多	的	自豪	和	乐趣	,

他带着一丝自豪和喜悦的微笑说道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sædnəs] , “ [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] , ['edmənd] ! [siː] , [roʊz] , [haʊ] [braʊn]

as	well	as	sadness	,	“	How	you	are	altered	,	Edmund	!	See	,	Rose	,	how	brown
作为	出色地	作为	悲伤	,	“	如何	你	是	已修改	,	埃德蒙	!	看	,	玫瑰	,	如何	棕色的

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

除了悲伤，还有，“埃德蒙，你变化真大！罗斯，你看，他都晒成什么样了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][hɪz; ɪz] [her] [hæz; həz] [groʊn] ;

and	how	much	darker	his	hair	has	grown	;
和	如何	很多	较暗	他的	头发	有	生长	;

他的头发颜色变深了多少?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] ? ”

and	does	not	his	moustache	make	him	just	like	your	father	?	”
和	做	不是	他的	胡子	制作	他	只是	喜欢	你的	父亲	?	”

他的胡子难道不让他看起来像你父亲吗?

“ [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] ['edmənd] .

“	And	my	little	sisters	,	”	said	Edmund	.
“	和	我的	小的	姐妹	,	”	说	埃德蒙	.

“还有我的妹妹们，”埃德蒙说。

“ [hɑː] ! ['luːsi] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] . ”

“	Ha	!	Lucy	,	I	know	your	little	round	face	.	”
“	哈	!	露西	,	我	知道	你的	小的	圆形的	脸	.	”

“哈！露西，我认得你那张圆脸。”

“ [oʊ] , ” ['sɒbd] ['luːsi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?

“	Oh	,	”	sobbed	Lucy	,	“	is	it	my	fault	?
“	哦	,	”	啜泣	露西	,	“	是	它	我的	过错	?

“哦，”露西抽泣着说，“是我的错吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ?

Can	you	pardon	me	?
能	你	赦免	我	?

请问您能原谅我吗?

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ! ”

The	pigeon	pie	!	”
这	鸽子	馅饼	!	”

鸽子馅饼!

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? ” [æskt] ['edmənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] .

“	What	does	she	mean	?	”	asked	Edmund	,	turning	to	Rose	.
“	什么	做	她	意思是	?	”	问	埃德蒙	,	转弯	到	玫瑰	.

“她是什么意思？”埃德蒙转向罗斯问道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [roʊz] , ” [sed] [pʊr] ['luːsi] .

“	I	saw	you	take	it	out	at	night	,	Rose	,	”	said	poor	Lucy	.
“	我	锯	你	拿	它	出去	在	夜晚	,	玫瑰	,	”	说	贫穷的	露西	.

“我看到你晚上把它拿出来了，罗斯，”可怜的露西说。

“ [aɪ][toʊld][deb] ! ”

“	I	told	Deb	!	”
“	我	讲述	黛布	!	”

“我告诉黛布了！”

“ [ænd; ənd] [pʊr] ['debrə; 'debərə] , ” ['ædɪd] [roʊz] , “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['θɔ:tləsnəs] [rɪ'pi:tɪd]

“	And	poor	Deborah	,	”	added	Rose	,	“	from	the	same	thoughtlessness	repeated
”	和	贫穷的	黛博拉	,	”	额外	玫瑰	,	”	从	这	相同的	考虑不周	重复

[hɜ:r; hər] ['tʃætər] [tu:; tə] ['dɪgəri] ,

her	chatter	to	Diggory	,
她	喋喋不休	到	迪戈里	,

“可怜的黛博拉，”罗斯补充道，“出于同样的轻率，她又跟迪戈里重复了她的那些喋喋不休的话。”

[hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] . ”

who	has	betrayed	us	.	”
WHO	有	背叛	我们	.	”

谁背叛了我们?

“ [ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] ['vɪlən] , ” [kraɪd] ['wɔ:ltər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gru:p] [raʊnd]

“	The	cowardly	villain	,	”	cried	Walter	,	who	had	come	forward	to	the	group	round
”	这	胆小	恶棍	,	”	哭	沃尔特	,	WHO	有	来	向前	到	这	团体	圆形的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“那个懦弱的恶棍！”沃尔特喊道，他走到围在他哥哥身边的人群中。

“ [hʌʃ] , ['wɔ:ltər] , ” [sed] ['edmənd] .

“	Hush	,	Walter	,	”	said	Edmund	.
”	嘘	,	沃尔特	,	”	说	埃德蒙	.

“嘘，沃尔特，”埃德蒙说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?

“	But	what	do	I	see	?
”	但	什么	做	我	看	?

但我看到了什么?

[jʊr; jər][hændz] [baʊnd] ?

Your	hands	bound	?
你的	双手	边界	?

你的双手被绑着吗?

[ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”

You	a	prisoner	?	”
你	一个	囚犯	?	”

你是囚犯吗?

“ [pʊr] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tempt] [rɪ'zɪstəns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Poor	Walter	was	rash	enough	to	attempt	resistance	,	”	said	his	mother	.
”	贫穷的	沃尔特	曾是	皮疹	足够的	到	试图	反抗	,	”	说	他的	母亲	.

“可怜的沃尔特竟然鲁莽地尝试反抗，”他的母亲说。

“ [soʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['edmənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] ,

“	So	,	sir	,	”	said	Edmund	,	turning	to	the	rebel	captain	,
”	所以	,	先生	,	”	说	埃德蒙	,	转弯	到	这	反叛	队长	,

“那么，先生，”埃德蒙说着，转向叛军上尉说道。

“ [ju:; jʊ] [ə'tætʃ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ! ”

“	you	attach	great	importance	to	the	struggles	of	a	boy	of	thirteen	!	”
”	你	附	伟大的	重要性	到	这	斗争	的	一个	男生	的	十三	!	”

“你竟然如此重视一个十三岁男孩的奋斗！”

“ [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ɪz][noʊ][dʒoʊk][frʌm; frəm] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn]

“	A	blow	with	the	butt	-	end	of	a	fishing	-	rod	is	no	joke	from	boy	or	man
”	一个	吹	和	这	屁股	-	结尾	的	一个	钓鱼	-	杆	是	不	开玩笑	从	男生	或者	男人

,

,

,

“用鱼竿的末端击打别人，无论是男孩还是男人，都不是开玩笑的。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" answered the officer .
" 回答 这 官 .

“警官回答道。”

" [wen] [læst][aɪ] [sɜːrvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ,
" When last I served in England , " continued the cavalier ,
" 什么时候最后的 我 服务 在 英格兰 , " 持续 这 骑士 ,

“我上次在英国服役的时候，”这位骑士继续说道，

" ['krɑːmwɪlz] ['aiənsaidz][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] .
" Cromwell's Ironsides did not take notice of children with fishing - rods .
" 克伦威尔的 铁骑 做过 不是 拿 注意 的 孩子们 和 钓鱼 - 杆 .

“克伦威尔的铁骑兵们对拿着钓竿的孩子视而不见。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] , [noʊ]['ɔːrdər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][ækt][baɪ] ,
You can have no warrant , no order , or whatever you pretend to act by ,
你 能 有 不 保证 , 不 命令 , 或者 任何 你 假装 到 行为 经过 ,
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
against him . "
反对 他 . "

你没有任何逮捕令、命令或其他任何你声称依据的法律依据来对付他。”

" [waɪ] — [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] — [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n]
" Why — no , sir ; but — however , the young gentleman has had a lesson
" 为什么 — 不 , 先生 ; 但 — 然而 , 这 年轻的 绅士 有 有 一个 课
,
,
,

“为什么——不，先生；但是——不过，这位年轻先生已经吸取了教训，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] [luːs] [hɪz; ɪz][hændz] .
and I do not care if I do loose his hands .
和 我 做 不是 关心 如果 我 做 松动的 他的 双手 .

即使失去他的双手，我也毫不在乎。

[hɪr] , [ʌn'fæs(ə)n][hɪm; ɪm] .
Here , unfasten him .
这里 , 解开 他 .

来，给他解开绳子。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
But I cannot permit him to be at large while you are in the house . "
但 我 不能 允许 他 到 是 在 大的 尽管 你 是 在 这 房子 . "

但你不能待在家里，我不能让他逍遥法外。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['tʃeɪmbər] .
" Very well , then , perhaps you will allow him to share my chamber .
" 非常 出色地 , 然后 , 也许 你 将要 允许 他 到 分享 我的 房间 .

“好吧，那么或许你会允许他和我同住一间房。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst]
We have been separated for so many years , and it may be our last
我们 有 到过 分开 为了 所以 许多 年 , 和 它 可能 是 我们的 最后的
['miːtɪŋ] . "
meeting . "
会议 . "

我们已经分开很多年了，这或许是我们的最后一次见面了。

" [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
" So let it be .
" 所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːrməbl] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

Since	**you**	**are**	**pleased**	**to**	**be**	**conformable**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**oblige**	**you**	**,**
自从	你	是	高兴	到	是	符合	,	先生	,	我	是	愿意的	到	必须	你	,

既然您乐意配合，先生，我愿意为您效劳。

〞 ['ænsər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

〞	**answered**	**the**	**rebel**	**,**
〞	回答	这	反叛	,

“叛军回答道，”

[huːz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [hæd; həd] ['kjʊriəsli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

whose	**whole**	**demeanour**	**had**	**curiously**	**changed**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**of**	**such**
谁	所有的	风度	有	奇怪的是	已更改	在	这	在场	的	一	的	这样的

['soʊldʒərli][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['berɪŋ] [æz; əz] ['edmənd] ,

soldierly	**and**	**gentleman**	**-**	**like**	**bearing**	**as**	**Edmund**	**,**
军人	和	绅士	-	喜欢	轴承	作为	埃德蒙	,

面对像埃德蒙这样一位举止优雅、彬彬有礼的军人，他的整个神态都发生了奇特的变化。

['prɪz(ə)nər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

prisoner	**though**	**he**	**was**	**.**
囚犯	尽管	他	曾是	.

虽然他是一名囚犯。

“ [naʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

“	**Now**	**,**	**madam**	**,**	**to**	**your**	**own**	**chamber**	**.**
〞	现在	,	女士	,	到	你的	自己的	房间	.

“夫人，现在请回您的房间去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . 〞

You	**will**	**all**	**meet**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**〞**
你	将要	全部	见面	到	-	明天	.	〞

你们明天都会见面。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] , 〞 [sed] ['edmənd] .

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**mother**	**,**	**〞**	**said**	**Edmund**	**.**
〞	好的	-	夜晚	,	母亲	,	〞	说	埃德蒙	.

“晚安，妈妈。”埃德蒙说道。

“ [sliːp] [wel] ; [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,

“	**Sleep**	**well**	**;**	**think**	**this**	**is**	**but**	**a**	**dream**	**,**
〞	睡觉	出色地	;	思考	这	是	但	一个	梦	,

好好睡吧；就当这只是一场梦吧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] . 〞

and	**only**	**remember**	**that**	**your**	**eldest**	**son**	**is**	**in**	**your**	**own**	**house**	**.**	**〞**
和	仅有的	记住	那	你的	长子	儿子	是	在	你的	自己的	房子	.	〞

你只需要记住，你的大儿子就在你家。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , 〞 [sed] ['leɪdi] ['wʊdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['ɑːrdntli] .

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**my**	**brave**	**boy**	**,**	**〞**	**said**	**Lady**	**Woodley**	**,**	**as**	**she**	**embraced**	**him**	**ardently**	**.**
〞	好的	-	夜晚	,	我的	勇敢的	男生	,	〞	说	女士	伍德利	,	作为	她	拥抱	他	热切地	.

“晚安，我勇敢的孩子，”伍德利夫人说着，热情地拥抱了他。

“ [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	**A**	**comfort**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**have**	**in**	**knowing**	**that**	**with**	**your**	**father's**	**face**	**you**	**have**
〞	一个	舒适	,	的确	,	我	有	在	会心	那	和	你的	父亲的	脸	你	有

[hɪz; ɪz] ['stedfæst] ,

his	**steadfast**	**,**
他的	坚定不移	,

“的确，我知道你拥有父亲的面容，也拥有他坚定不移的信念，这让我感到欣慰。”

['lʌvɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] [hɑːrt] .
loving , unselfish heart .
爱 , 无私 心 .

一颗充满爱心、无私的心。

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We meet to - morrow .
我们 见面 到 - 明天 .

我们明天见面。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi]['ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
God's blessing be upon you , my boy .
神的 祝福 是 之上 你 , 我的 男生 .

愿上帝保佑你，我的孩子。

" [ænd; ənd] ['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
" And tenderly embracing the children she left the hall , followed by a soldier ,
" 和 温柔地 拥抱 这 孩子们 她 左边 这 大厅 , 随后 经过 一个 士兵 ,

她温柔地拥抱了孩子们，离开了大厅，身后跟着一名士兵。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['entər] .
who was to guard her door , and allow no one to enter .
WHO 曾是 到 警卫 她 门 , 和 允许 不 一 到 进入 .

谁来守卫她的房门，不许任何人进入。

['edmənd] [nekst] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] , [ə'fekʃənətli] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd]
Edmund next kissed his sisters and little Charles , affectionately wishing them good
埃德蒙 下一个 亲吻 他的 姐妹 和 小的 查尔斯 , 亲切地 祝 他们 好的
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

埃德蒙接着亲吻了他的妹妹们和小查尔斯，深情地祝他们晚安。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['luːsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .
and assuring the sobbing Lucy of his pardon .
和 保证 这 啜泣 露西 的 他的 赦免 .

并向啜泣的露西保证他会赦免她。

[roʊz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['debrə; 'debərə] , [huː] [kən'tɪnjuːd]
Rose whispered to him to say something to comfort Deborah , who continued
玫瑰 低声说道 到 他 到 说 某物 到 舒适 黛博拉 , WHO 持续
[tuː; tə] [wiːp] ['pɪtiəsli] .
to weep piteously .
到 哭泣 可怜地 .

罗斯悄悄告诉他，让他说些什么来安慰黛博拉，黛博拉还在可怜兮兮地哭泣。

" ['debrə; 'debərə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Deborah , " he said ,
" 黛博拉 , " 他 说 ,

"黛博拉，"他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]
" I must thank you for your long faithful service to my mother in her
" 我 必须 感谢 你 为了 你的 长的 忠实 服务 到 我的 母亲 在 她
['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
poverty and distress .
贫困 和 痛苦 .

"我必须感谢您在我母亲贫困潦倒时长期以来忠诚地照顾她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] . "
I am sure you knew not that you were doing me any harm . "
我 是 当然 你 知道 不是 那 你 是 正在做 我 任何 伤害 . "

我相信你并不知道你这样做会伤害到我。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [pʊr] ['debrə; 'debərə] , “ [oʊ] [dəunt] [spiːk] [soʊ] [kaɪnd] !

“	Oh	,	sir	,	”	cried	poor	Deborah	,	“	Oh	don't	speak	so	kind	!
“	哦	,	先生	,	”	哭	贫穷的	黛博拉	,	“	哦	不	说话	所以	种类	!

“哦，先生，”可怜的黛博拉喊道，“哦，别这么客气！”

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] [ɪn] [ðə; ði]

I	had	rather	stand	up	to	be	a	mark	for	all	the	musketeers	in	the
我	有	相当	站立	向上	到	是	一个	标记	为了	全部	这	火枪手	在	这

['pɑːrləmənt] ['ɑːrmi] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

Parliament	army	than	be	where	I	am	now	.
议会	军队	比	是	在哪里	我	是	现在	.

我宁愿站起来成为议会军所有火枪手的靶子，也不愿待在我现在的位置上。

” ['edmənd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hæf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	Edmund	did	not	hear	half	what	she	said	,
”	埃德蒙	做过	不是	听到	一半	什么	她	说	,

“埃德蒙根本没听清她说的一半内容。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ]

for	he	and	Walter	were	obliged	to	hasten	upstairs	to	the	chamber	which
为了	他	和	沃尔特	是	有义务	到	趋	楼上	到	这	房间	哪个

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

was	to	be	their	prison	for	the	night	.
曾是	到	是	他们的	监狱	为了	这	夜晚	.

因为他和沃尔特不得不赶紧上楼，前往那间将成为他们当晚囚禁的房间。

[roʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Rose	,	at	the	same	time	,	led	away	the	children	,
玫瑰	,	在	这	相同的	时间	,	引领	离开	这	孩子们	,

与此同时，罗斯带着孩子们离开了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

poor	little	Charles	almost	asleep	in	the	midst	of	the	confusion	.
贫穷的	小的	查尔斯	几乎	睡着了	在	这	中间	的	这	困惑	.

可怜的小查尔斯在一片混乱中几乎睡着了。

['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊvər] [jet] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

Deborah's	troubles	were	not	over	yet	;	the	captain	called	for	supper	,	and
黛博拉的	麻烦	是	不是	超过	然而	;	这	队长	称为	为了	晚餐	,	和

['siːɪŋ] ['wɔltɚz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

seeing	Walter's	basket	of	fish	,
看到	沃尔特的	篮子	的	鱼	,

黛博拉的麻烦还没结束；船长喊着要吃晚饭，她看到沃尔特的鱼篮，

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

ordered	her	to	prepare	them	at	once	for	him	.
订购	她	到	准备	他们	在	一次	为了	他	.

他命令她立刻为他准备好。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Afraid	to	refuse	,	she	took	them	down	to	the	kitchen	,	and	proceeded	to
害怕的	到	拒绝	,	她	采取	他们	向下	到	这	厨房	,	和	继续	到

[hɜːr; hər] ['kʊkəri] ,

her	cookery	,
她	烹饪	,

她不敢拒绝，只好把他们带到厨房，开始做饭。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

weeping	and	lamenting	all	the	time	.
哭泣	和	哀叹	全部	这	时间	.

整日哭泣哀号。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [swiːt] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
“ Oh , the sweet generous - hearted young gentleman !
“ 哦 , 这 甜的 慷慨的 - 心地 年轻的 绅士 !

“哦，这位心地善良、慷慨大方的年轻绅士！”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ,
That I should have been the death of such as he ,
那 我 应该 有 到过 这 死亡 的 这样的 作为 他 ,

我本该是像他那样的人的死因，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] !
and he thanking me for my poor services !
和 他 谢谢 我 为了 我的 贫穷的 服务 !

他竟然感谢我糟糕的服务！

- [tɪz] ['lɪt(ə)l]
' Tis little
- 的 小的

这只是小事

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['krʊkɪd] ['tempər] , [ðæt] [pleɪgz] [ɔːl] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [best] ,
I could do , with my crooked temper , that plagues all I love the very best ,
我 可以 做 , 和 我的 歪 脾气 , 那 瘟疫 全部 我 爱 这 非常 最好的 ,

我那暴躁的脾气，会伤害我最爱的人，我完全可以做到。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] !
and my long tongue !
和 我的 长的 舌头 !

还有我那长长的舌头！

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] !
Oh that it had been bitten out at the root !
哦 那 它 有 到过 被咬 出去 在 这 根 !

但愿它被连根拔起！

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['ɑːrmi]
I wish — I wish I was a mark for all the musketeers in the Parliament army
我 希望 — 我 希望 我 曾是 一个 标记 为了 全部 这 火枪手 在 这 议会 军队
[ðɪs] ['mɪnɪt] !
this minute !
这 分钟 !

我希望——我希望此刻我能成为议会军所有火枪手的靶子！

[ænd; ənd] ['dɪgəri] , [ðə; ði] [roʊg] !
And Diggory , the rogue !
和 迪戈里 , 这 流氓 !

还有那个无赖迪戈里！

[oʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ]
Oh , after having known him all my life , who would have thought of his turning
哦 , 后 拥有 已知 他 全部 我的 生活 , WHO 会 有 想法 的 他的 转弯
[ɪn'fɔːrmər] ?
informer ?
告密者 ?

哦，我认识他一辈子了，谁能想到他会成为告密者呢?

[waɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ?
Why was not he killed in the great fight ?
为什么 曾是 不是 他 被杀 在 这 伟大的 斗争 ?

为什么他没有在大战中阵亡?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [les] .

It	would	have	broke	my	heart	less	.
它	会	有	打破	我的	心	较少的	.

那样我会少伤心一些。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [hɜːr; hər] [fɪʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] , ['debrə; 'debərə] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	And	having	set	her	fish	to	boil	,	Deborah	sank	on	the	chair	,	her	apron	over	her	head	,
"	和	拥有	放	她	鱼	到	熬	,	黛博拉	沉没	在	这	椅子	,	她	围裙	超过	她	头	,

"黛博拉把鱼煮好后，便瘫坐在椅子上，围裙蒙住了头。"

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	proceeded	to	rock	herself	backwards	and	forwards	as	before	.
和	继续	到	岩石	她自己	向后	和	前进	作为	前	.

然后她像之前一样，开始前后摇晃身体。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌmpɪʃ] [vɔɪs] ,

She	was	startled	by	a	touch	,	and	a	lumpish	voice	,
她	曾是	惊慌	经过	一个	触碰	,	和	一个	笨重的	嗓音	,

她被一阵触碰和一声闷闷的声音吓了一跳。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] .

attempted	to	be	softened	into	an	insinuating	tone	.
尝试过	到	是	软化	进入	一个	暗示	语气	.

试图用一种暗示性的语气来缓和语气。

" [aɪ] [seɪ] , [deb] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn] .

"	I	say	,	Deb	,	don't	take	on	.
"	我	说	,	黛布	,	不	拿	在	.

"我说，黛布，别接手。"

" [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ædər] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	She	sprung	up	as	if	an	adder	had	stung	her	,	and	jumped	away	from	him	.
"	她	弹簧	向上	作为	如果	一个	加法器	有	被蜇了	她	,	和	跳了起来	离开	从	他	.

她像被毒蛇咬了一口似的猛地跳了起来，跳开了。

" [hɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

"	Ha	!	is	it	you	?
"	哈	!	是	它	你	?

"哈！是你吗？"

[dʌst] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] ? "

Dost	dare	to	speak	to	an	honest	girl	?	"
多斯特	敢	到	说话	到	一个	诚实的	女孩	?	"

你敢跟一个诚实的女孩说话吗?

" [kʌm] , [kʌm] , [dəunt] [biː; bi] ['frækʃəs] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , " [sed] ['dɪgəri] ,

"	Come	,	come	,	don't	be	fractious	,	my	pretty	one	,	"	said	Diggory	,
"	来	,	来	,	不	是	易怒的	,	我的	漂亮的	一	,	"	说	迪戈里	,

"来吧，来吧，别闹了，我的小美人儿，"迪戈里说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [toʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [geɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

in	the	amiable	tones	that	had	once	gained	her	heart	.
在	这	可亲	音调	那	有	一次	获得	她	心	.

用曾经俘获她芳心的亲切语气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈʃɑːrpər] , [mɔːr] [ˈæŋgri] [kiː] .

But	now	her	retort	was	in	a	still	sharper	,	more	angry	key	.
但	现在	她	反驳	曾是	在	一个	仍然	更锐利	,	更多的	生气的	钥匙	.

但现在她的反驳语气更加尖锐、更加愤怒。

“ [jʊrn] , [ɪnˈdiːd] !

“	Your'n	,	indeed	!
”	你的	,	的确	!

“你的，确实如此！”

[aɪˈd] [ˈræðər] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌməskəˈtiːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt]

I'd	rather	stand	up	to	be	a	mark	for	all	the	musketeers	in	the	Parliament
ID	相当	站立	向上	到	是	一个	标记	为了	全部	这	火枪手	在	这	议会

[ˈɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我宁愿站出来，成为议会军所有火枪手的靶子。

[æz; əz] [pʊr] [ˈmæstər] [ˈedmənd] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

as	poor	Master	Edmund	is	like	to	be	,	all	along	of	you	.
作为	贫穷的	掌握	埃德蒙	是	喜欢	到	是	,	全部	沿着	的	你	.

可怜的埃德蒙少爷，就像你一直以来那样。

[oʊ] [ˈdɪgəri] [stoʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈruːfəli] , “ [aɪˈd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

O	Diggory	Stokes	,	”	she	added	ruefully	,	“	I'd	not	have	believed	it	of	you	,
哦	迪戈里	斯托克斯	,	”	她	额外	懊悔地	,	“	ID	不是	有	相信	它	的	你	,

“哦，迪戈里·斯托克斯，”她懊恼地补充道，“我真不敢相信你会做出这种事。”

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [swɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	my	own	father	had	sworn	it	.	”
如果	我的	自己的	父亲	有	宣誓	它	.	”

如果连我父亲都发过誓的话。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [deb] ! ” [sed] [ˈdɪgəri] , [ˈræðər] [ˈʃiːpɪʃli] , “ [ðeɪv] [dʌn] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][foʊk] .

“	Hush	,	hush	,	Deb	!	”	said	Diggory	,	rather	sheepishly	,	“	they've	done	hanging	the	folk	.
“	嘘	,	嘘	,	黛布	!	”	说	迪戈里	,	相当	羞怯地	,	“	他们有	完毕	绞刑	这	民间	.

”

”
”

“嘘，嘘，黛布！”迪戈里有些不好意思地说，“他们已经把那些人绞死了。”

“ [dəunt][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [mɔːr] [ˈpæʃənətli]

“	Don't	be	for	putting	me	off	with	such	trash	,	”	she	returned	,	more	passionately
“	不	是	为了	推杆	我	离开	和	这样的	垃圾	,	”	她	返回	,	更多的	热情地

;

;
;

“别用这种垃圾话来惹我生气，”她更加激动地回答道；

“ [juːv] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

“	you've	murdered	him	as	much	as	if	you	had	cut	his	throat	,
“	你已经	被谋杀	他	作为	很多	作为	如果	你	有	切	他的	喉	,

“你这样做就如同割断了他的喉咙，谋杀了他。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈmæstər] [ˈwɔːltər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ; [ænd; ənd] [juːv] [broʊk] [maɪ] [ˈleɪdiːz] [hɑːrt]

and	pretty	nigh	Master	Walter	into	the	bargain	;	and	you've	broke	my	lady's	heart
和	漂亮的	夜	掌握	沃尔特	进入	这	便宜货	;	和	你已经	打破	我的	女士的	心

,

,
,

而且几乎连沃尔特少爷也牵扯其中；你伤透了我夫人的心。

[juː; jʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər][lænd][ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bred] .

you	,	as	was	born	on	her	land	and	fed	with	her	bread	.
你	,	作为	曾是	出生	在	她	土地	和	美联储	和	她	面包	.

你，生于她的土地，食于她的面包。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

And	now	you	think	to	make	up	to	me	,	do	you	?	”
和	现在	你	思考	到	制作	向上	到	我	,	做	你	?	”

现在你想弥补我，是吗?

“ [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Wasn't	it	all	along	of	you	I	did	it	?
“	不是	它	全部	沿着	的	你	我	做过	它	?

难道一直以来都不是我做的吗?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ? ”

For	your	sake	?	”
为了	你的	清酒	?	”

为了你好吗?

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ? ” [kraɪd] [deb] ,

“	Well	,	and	what	would	you	be	pleased	to	say	next	?	”	cried	Deb	,
“	出色地	,	和	什么	会	你	是	高兴	到	说	下一个	?	”	哭	黛布	,

“那么，你接下来想说什么呢？”黛布喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈʃrɪlnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

her	voice	rising	in	shrillness	with	her	indignation	.
她	嗓音	上升	在	尖锐	和	她	愤慨	.

她愤怒的声音变得尖锐刺耳。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [deb] , ” [sed] [ˈdɪgəri] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈleðərn] [bæg] .

“	Patience	,	Deb	,	”	said	Diggory	,	showing	a	heavy	leathern	bag	.
“	耐心	,	黛布	,	”	说	迪戈里	,	显示	一个	重的	皮革	包	.

“耐心点，黛布，”迪戈里说着，展示了一个沉重的皮包。

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈruːɪnəs] [oʊld][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈskænti][skræps] , [hɑːrd][wɜːrdz] ,

“	No	more	toiling	in	this	ruinous	old	hall	,	with	scanty	scraps	,	hard	words	,
“	不	更多的	辛勤劳作	在	这	毁灭性的	老的	大厅	,	和	稀少	碎屑	,	难的	字	,

“不必再在这破败的旧大厅里辛勤劳作，挣取微薄的报酬，说着难听的话，

[ænd; ənd][noʊ][ˈweɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsted] , [pɪg] , [kaʊ] , [ænd; ənd] [hɔːrs] , [jʊr; jər]

and	no	wages	;	but	a	tidy	little	homestead	,	pig	,	cow	,	and	horse	,	your
和	不	工资	;	但	一个	整齐的	小的	家园	,	猪	,	奶牛	,	和	马	,	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

没有工资；但有一个整洁的小家，一头猪，一头牛和一匹马，都是你自己的。

[siː] [hɪr] , [deb] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

See	here	,	Deb	,	”	and	he	held	up	a	piece	of	money	.
看	这里	,	黛布	,	”	和	他	握住	向上	一个	片	的	钱	.

“黛布，你看，”他举起一张钞票。

“ [ˈsɪlvər] !

“	Silver	!
“	银	!

“银!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['dɪgəri] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði][bæg] ,
“ Ay , ay , ” said Diggory , grinning , and jingling the bag ,
“ 哎 , 哎 , ” 说 迪戈里 , 咧嘴笑 , 和 叮当 这 包 ,

“哎呀，哎呀，”迪戈里咧嘴笑着，摇晃着袋子说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
“ and there be plenty more where that came from . ”
“ 和 那里 是 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 . ”

“而且这样的事情还会继续发生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['mæstər] ['ɛdməndz] [blʌd] . ”
“ It is the price of Master Edmund's blood . ”
“ 它 是 这 价格 的 掌握 埃德蒙的 血 . ”

“这是埃德蒙少爷鲜血的代价。”

“ [dəunt][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , [deb] ; - [tɪz] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ Don't ye say that now , Deb ; ' tis all for you !
“ 不 是的 说 那 现在 , 黛布 ; - 的 全部 为了 你 !

“黛布，你现在可别这么说；这一切都是为了你！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['vaɪələnt] ,
” he answered , thinking he was prevailing because she was less violent ,
” 他 回答 , 思维 他 曾是 盛行 因为 她 曾是 较少的 暴力 ,

他回答道，心想自己占了上风，因为她没那么暴力。

[tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['riːəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'petʃuəl]
too stupid to perceive the difference between her real indignation and perpetual
也 愚蠢的 到 感知 这 不同之处 之间 她 真实的 愤慨 和 永久
['skoʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

她太愚蠢了，分不清自己真正的愤慨和持续不断的责骂之间的区别。

“ [soʊ][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !
“ So you still have the face to tell me so !
“ 所以 你 仍然 有 这 脸 到 告诉 我 所以 !

“你居然还有脸跟我说这些话！”

” [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] , [stɪl] [mɔːr] ['viːəməntli] .
” she burst out , still more vehemently .
” 她 爆裂 出去 , 仍然 更多的 强烈地 .

她更加激烈地爆发了出来。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [sɜːrv] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [roʊz] ,
“ I tell you , I'd rather serve my lady and Mistress Rose ,
“ 我 告诉 你 , ID 相当 服务 我的 女士 和 情妇 玫瑰 ,

“我告诉你，我宁愿侍奉我的夫人和罗斯小姐。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
if they had not a crust to give me ,
如果 他们 有 不是 一个 地壳 到 给 我 ,

如果他们连一块面包皮都没有，

[ðæn; ðən][roʊl][ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊg] [laɪk] [juː; jʊ] .
than roll in gold with a rogue like you .
比 卷 在 金子 和 一个 流氓 喜欢 你 .

还不如跟你这种无赖一起挥霍黄金。

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [best] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Get along with you , and best get out of the county ,
得到 沿着 和 你 , 和 最好的 得到 出去 的 这 县 ,

跟你相处融洽，最好离开这个县。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['dɔːsit] [bʌt; bət] [wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

for	not	a	boy	in	Dorset	but	will	cry	shame	on	you	.	”
为了	不是	一个	男生	在	多塞特郡	但	将要	哭	耻辱	在	你	.	”

“多塞特郡的男孩们不会为你感到羞耻。”

“ [bʌt; bət] [deb] , [deb] , ” [hiː; hi] [stɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	But	Deb	,	Deb	,	”	he	still	pleaded	.
“	但	黛布	,	黛布	,	”	他	仍然	恳求	.

“可是黛布，黛布，”他仍然恳求道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! ” [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

“	You	will	have	it	,	then	!	”	And	dealing	him	a	hearty	box	on	the	ear	,
“	你	将要	有	它	,	然后	!	”	和	处理	他	一个	爽朗	盒子	在	这	耳朵	,

“那你就等着瞧吧！”说着，他狠狠地扇了他一巴掌。

[ə'weɪ] [ræn]['debrə; 'debərə] .

away	ran	Deborah	.
离开	跑	黛博拉	.

黛博拉跑开了。

[daʊn] [fel] [bæg] , ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['dɪgəri] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd]

Down	fell	bag	,	money	,	and	all	,	and	Diggory	stood	gaping	and	astounded
向下	跌倒	包	,	钱	,	和	全部	,	和	迪戈里	站立	张开的	和	震惊

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

包连同里面的钱一起掉了下来，迪戈里目瞪口呆，愣在那里一时不知所措。

[ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [groʊp] ['æftər][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

then	proceeded	to	grope	after	the	coins	on	his	hands	and	knees	.
然后	继续	到	摸索	后	这	硬币	在	他的	双手	和	膝盖	.

然后他跪在地上，用手摸索着寻找硬币。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [naʊ] , [neɪv] , ['stiːlɪŋ] [ðaɪ] ['mɪstrəsɪz] [gʊdz] ? ”

Suddenly	a	voice	exclaimed	,	“	How	now	,	knave	,	stealing	thy	mistress's	goods	?	”
突然	一个	嗓音	惊呼	,	“	如何	现在	,	恶棍	,	偷窃	你的	情妇的	商品	?	”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

and	a	tall	,
和	一个	高的	,

突然，一个声音喊道：“你这无赖，竟敢偷你女主人的东西？”一个高大的.....

[grɪm] , ['stiːpl] - ['hætɪd] ['fɪgjər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['hælbərd] , [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

grim	,	steeple	-	hatted	figure	,	armed	with	a	formidable	halberd	,	stood	over	him	.
严峻	,	尖顶	-	戴帽子的	数字	,	武装	和	一个	强大	戟	,	站立	超过	他	.

一个面容阴沉、头戴尖顶帽、手持威力巨大的戟的身影站在他面前。

“ [gʊd] ['mæstər] ['kɔːrpərəl] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

“	Good	master	corporal	,	”	he	began	,	trembling	;	but	the	soldier	would	not	hear
“	好的	掌握	下士	,	”	他	开始	,	发抖	;	但	这	士兵	会	不是	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“好心的长官，下士，”他颤抖着开口；但士兵却听不见他的话。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [sʌn] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [leɪ] [maɪn] ['hælbərd] [ə'baʊt] [ðaɪn]

“	Away	with	thee	,	son	of	iniquity	or	I	will	straightway	lay	mine	halberd	about	thine
“	离开	和	你	,	儿子	的	罪恶	或者	我	将要	立刻	躺	矿	戟	关于	你的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“你这罪恶之子，滚开！否则我必用戟砍你的耳朵！”

[aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

I	bethink	me	that	I	saw	thee	at	the	fight	of	Worcester	,
我	思考	我	那	我	锯	你	在	这	斗争	的	伍斯特	,

我记得在伍斯特郡的战斗中见过你。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] .

on	the	part	of	the	man	Charles	Stuart	.
在	这	部分	的	这	男人	查尔斯	斯图尔特	.

就查尔斯·斯图亚特而言。

" [hɪr] ['dɪgəri] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

"	Here	Diggory	judged	it	prudent	to	slink	away	through	the	back	door	.
"	这里	迪戈里	评判	它	谨慎	到	潜行	离开	通过	这	后退	门	.

“迪戈里认为，从后门溜走是明智之举。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kɔːrpərəl] , [æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	And	so	,	"	continued	the	Puritan	corporal	,	as	he	swept	the	silver	into	his
“	和	所以	,	"	持续	这	清教徒	下士	,	作为	他	扫荡	这	银	进入	他的

[paʊtʃ] ,

pouch	,
小袋	,

“于是，”清教徒下士一边把银器扫进口袋里，一边继续说道，“

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] !

“	and	so	the	gains	of	iniquity	fall	into	the	hands	of	the	righteous	!
“	和	所以	这	收益	的	罪恶	落下	进入	这	双手	的	这	正义	!

“因此，不义之财落入了义人的手中！”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['edmənd] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] ['wɔltɚz]

"	In	the	meantime	Edmund	and	Walter	had	been	conducted	up	stairs	to	Walter's
"	在	这	与此同时	埃德蒙	和	沃尔特	有	到过	实施	向上	楼梯	到	沃尔特的

[bed] - [ruːm] ,

bed	-	room	,
床	-	房间	,

与此同时，埃德蒙和沃尔特被带到了楼上沃尔特的卧室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔkt] [ɪn] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	there	locked	in	,	a	sentinel	standing	outside	the	door	.
和	那里	已锁定	在	,	一个	哨兵	常设	外部	这	门	.

门锁上了，门外站着一名哨兵。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər][ðæn; ðən]['wɔːltər] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]

No	sooner	were	they	there	than	Walter	swung	himself	round	with	a	gesture
不	很快	是	他们	那里	比	沃尔特	摇摆	他自己	圆形的	和	一个	手势

[ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

of	rage	and	despair	.
的	愤怒	和	绝望	.

他们刚到那里，沃尔特就愤怒而绝望地转过身来。

“ [ðə; ði] ['vilənz] !

“	The	villains	!
“	这	反派	!

“恶棍们！

[ðə; ði] [roʊgz] !

the	rogues	!
这	流氓	!

这些恶棍！

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] , [huː] [hæz; həz] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

To	be	betrayed	by	such	a	wretch	,	who	has	eaten	our	bread	all	his	life	.
到	是	背叛	经过	这样的	一个	可怜虫	,	WHO	有	吃	我们的	面包	全部	他的	生活	.

竟然被这样一个卑鄙小人背叛，他一辈子都吃着我们的面包。

[oʊ] ['edmənd] , ['edmənd] ! ”

O	Edmund	,	Edmund	!	”
哦	埃德蒙	,	埃德蒙	!	”

哦，埃德蒙，埃德蒙！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃæns] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['edmənd] .

“	It	is	a	most	unusual	,	as	well	as	an	unhappy	chance	,	”	returned	Edmund	.
”	它	是	一个	最多	异常	,	作为	出色地	作为	一个	不开心	机会	,	”	返回	埃德蒙	.

“这真是个非常不寻常，也是一件不幸的事，”埃德蒙回答道。

“ [ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] ['sɜːrvənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːfs]

“	Hitherto	it	has	generally	happened	that	servants	have	given	remarkable	proofs
”	迄今为止	它	有	一般来说	发生	那	仆人	有	给定	卓越	证明

[ʌv; əv] [fɪ'deləti] .

of	fidelity	.
的	忠诚	.

“迄今为止，仆人们通常都能表现出非凡的忠诚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['feloʊ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Of	course	this	fellow	can	have	no	attachment	for	me	;
的	课程	这	同伴	能	有	不	依恋	为了	我	;

当然，这个人不可能对我有任何感情；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]

but	I	should	have	thought	my	mother's	gentle	kindness	must	have	won	the
但	我	应该	有	想法	我的	母亲的	温和的	仁慈	必须	有	韩元	这

[lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

love	of	all	who	came	near	her	,
爱	的	全部	WHO	来了	靠近	她	,

但我原以为母亲温柔善良的品格一定会赢得所有接近她的人的喜爱。

[bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

both	for	herself	and	all	belonging	to	her	.
两个都	为了	她自己	和	全部	属于	到	她	.

既是为了她自己，也是为了她的一切。

” [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [krɔːst] ['wɔːltər] : [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [ðen]

”	A	recollection	crossed	Walter	:	he	stood	for	a	few	moments	in	silence	,	then
”	一个	回忆	交叉	沃尔特	:	他	站立	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	,	然后

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

suddenly	exclaimed	,
突然	惊呼	,

“沃尔特脑海中闪过一段回忆：他沉默地站了一会儿，然后突然惊呼道，

“ [ðə; ði] ['sɜːrli] ['ræskl] !

“	The	surly	rascal	!
”	这	粗鲁	恶棍	!

“这个脾气暴躁的家伙！”

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spaɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] — ”

I	verily	believe	it	was	all	spite	at	me	,	for	—	”
我	确实	相信	它	曾是	全部尽管如此		在	我	,	为了	—	”

我真的相信这一切都是针对我的恶意，因为——”

“ [fɔːr; fər] — ” [rɪ'piːtɪd] ['edmənd] .

“	For	—	”	repeated	Edmund	.
”	为了	—	”	重复	埃德蒙	.

“因为——”埃德蒙重复道。

“ [fɔːr; fər] ['reɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , ” ['ænsər] ['wɔːltər] .

“	For	rating	him	as	he	deserved	,	”	answered	Walter	.
”	为了	等级	他	作为	他	应得的	,	”	回答	沃尔特	.

“因为他得到了应有的评价，”沃尔特回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['saʊndli] ， ['treɪtər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

“	I	wish	I	had	given	it	to	him	more	soundly	,	traitor	as	he	is	.
”	我	希望	我	有	给定	它	到	他	更多的	稳固地	，	叛徒	作为	他	是	.

“我真希望当初能更彻底地把东西给他，尽管他是个叛徒。”

[noʊ] , [noʊ] , ['æftər][ɔːl] ， ” ['ædɪd] [hiː; hi] ， ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ， “ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] — ”

No	,	no	,	after	all	,	”	added	he	,	hesitating	,	“	perhaps	if	I	had	been	civiller	—	”
不	，	不	，	后	全部	，	”	额外	他	，	犹豫不决	，	“	也许	如果	我	有	到过	平民	—	”

“不，不，毕竟，”他犹豫了一下，补充道，“也许如果我当时更文明一些——”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [prɑːmpt][ʌv; əv] [tʌŋ] ， ” [sed] ['edmənd] ,

“	I	should	guess	you	to	be	a	little	too	prompt	of	tongue	,	”	said	Edmund	,
”	我	应该	猜测	你	到	是	一个	小的	也	迅速的	的	舌头	，	”	说	埃德蒙	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我猜你说话有点太快了，”埃德蒙笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ” [sed] ['wɔːltər] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] ,

“	It	is	what	my	mother	is	always	blaming	me	for	,	”	said	Walter	;	“	but	really	,
”	它	是	什么	我的	母亲	是	总是	指责	我	为了	，	”	说	沃尔特	；	“	但	真的	,

[naʊ] , ['edmənd] ,

now	,	Edmund	,
现在	，	埃德蒙	,

“我母亲总是为此责怪我，”沃尔特说；“但是，现在，埃德蒙，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] - [ɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [wʌnz] [wɜːrdz][tuː; tə] ['evri] [roʊg]

doesn't	it	savour	of	the	crop	-	ear	to	be	picking	one's	words	to	every	rogue
不	它	品尝	的	这	庄稼	-	耳朵	到	是	挑选	一个人的	字	到	每一个	流氓

[ɪn] [wʌnz] [weɪ] ? ”

in	one's	way	?	”
在	一个人的	方式	?	”

对每个挡路的恶棍都小心翼翼地措辞，这难道不是一种吝啬的表现吗?

“ [neɪ] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] .

“	Nay	,	Walter	,	you	should	not	ask	me	that	question	,	just	coming	from	France	.
”	不	，	沃尔特	，	你	应该	不是	问	我	那	问题	，	只是	未来	从	法国	.

“不，沃尔特，你不应该问我这个问题，我刚从法国来。”

[ðer; ðər][wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['toʊkən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] ， [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌkævə'liəs]

There	we	hold	that	the	best	token	,	in	our	poverty	,	that	we	are	cavaliers
那里	我们	抓住	那	这	最好的	令牌	，	在	我们的	贫困	，	那	我们	是	骑士

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

我们认为，即便贫穷，我们依然是骑士和绅士的最好证明，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

is	to	be	courteous	to	all	,	high	and	low	.
是	到	是	有礼貌	到	全部	，	高的	和	低的	.

就是要礼貌待人，无论地位高低。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kɪŋz] [freŋk] [braɪt] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

You	should	see	our	young	King's	frank	bright	courtesy	;	and	as	to	the	little
你	应该	看	我们的	年轻的	国王学院	坦率	明亮的	礼貌	；	和	作为	到	这	小的

[kɪŋ] ['luːɪs] ,

King	Louis	,
国王	路易斯	,

你应该看看我们年轻国王坦率而明快的礼貌；至于小国王路易，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk][ʌv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə] ['evri] [oʊld] ['pwasɑːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

he	is	the	very	pink	of	civility	to	every	old	poissarde	in	the	streets	.
他	是	这	非常	粉色的	的	礼貌	到	每一个	老的	普瓦萨尔德	在	这	街道	.

他对街上每一个老顽固都彬彬有礼，简直是文明的化身。

" ['wɔːltər] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] ; [ðen] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kən'səuliŋ] [hɪm'self] ,

"	Walter	coloured	a	little	,	and	looked	confused	;	then	repeated	,	as	if	consoling	himself	,
"	沃尔特	有色	一个	小的	,	和	看起来	使困惑	;	然后	重复	,	作为	如果	安慰	他自己	,

沃尔特脸色微红，神情困惑；然后他又重复道，仿佛在安慰自己：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['spaɪtf(ə)l] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [roʊg] , [huːm] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] . "

"	He	is	a	sullen	,	spiteful	,	good	-	for	-	nothing	rogue	,	whom	hanging	is	too	good	for	.	"
"	他	是	一个	忧郁	,	恶毒的	,	好的	-	为了	-	没有什么	流氓	,	谁	绞刑	是	也	好的	为了	.	"

"他是一个阴郁、恶毒、一无是处的恶棍，绞刑对他来说都太便宜了。"

" [dəunt] [let] [juː 'es] [spend] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['edmənd] ;

"	Don't	let	us	spend	our	whole	night	in	abusing	him	,	"	said	Edmund	;
"	不	让	我们	花费	我们的	所有的	夜晚	在	滥用	他	,	"	说	埃德蒙	;

"别让我们整晚都在辱骂他，"埃德蒙说；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][læst] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	I	want	to	make	the	most	of	you	,	Walter	,	for	this	our	last	sight	of	each	other	.	"
"	我	想	到	制作	这	最多	的	你	,	沃尔特	,	为了	这	我们的	最后的	视线	的	每个	其他	.	"

"沃尔特，我想好好珍惜我们最后一次见面的时光。"

" [oʊ] , ['edmənd] !

"	O	,	Edmund	!
"	哦	,	埃德蒙	!

"哦，埃德蒙！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] .

you	don't	mean	—	they	shall	not	—	you	shall	escape	.
你	不	意思是	—	他们	将	不是	—	你	将	逃脱	.

你的意思不是——他们不会——你会逃脱。

[oʊ] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ? " [kraɪd] ['wɔːltər] ,

Oh	!	is	there	no	way	out	of	this	room	?	"	cried	Walter	,
哦	!	是	那里	不	方式	出去	的	这	房间	?	"	哭	沃尔特	,

"哦！难道没有办法离开这个房间吗？"沃尔特喊道。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] ,

running	round	it	like	one	distracted	,	and	bouncing	against	the	wainscot	,
跑步	圆形的	它	喜欢	一	愣	,	和	弹跳	反对	这	护墙板	,

像心不在焉的人一样绕着它跑来跑去，撞到护墙板上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	if	he	would	shake	it	down	.
作为	如果	他	会	摇	它	向下	.

就好像他会把它敲诈勒索似的。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

"嘘！"

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['wɔːltər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

this	is	of	no	use	,	Walter	,	”	said	his	brother	.
这	是	的	不	使用	,	沃尔特	,	”	说	他的	兄弟	.

“这没用，沃尔特，”他的兄弟说。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] , [aɪ] [siː] , [tuː] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

“	The	window	is	,	I	see	,	too	high	from	the	ground	,	and	there	is	no	escape	.
“	这	窗户	是	,	我	看	,	也	高的	从	这	地面	,	和	那里	是	不	逃脱	.

“我发现窗户离地面太高了，没有逃生的可能。”

” ['wɔːltər] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

”	Walter	stood	regarding	him	with	blank	dismay	.
”	沃尔特	站立	关于	他	和	空白的	沮丧	.

沃尔特茫然地站在那里，一脸惊愕。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['edmənd] ;

“	For	one	thing	I	am	thankful	to	them	,	”	continued	Edmund	;
“	为了	一	事物	我	是	感恩	到	他们	,	”	持续	埃德蒙	;

“首先，我要感谢他们，”埃德蒙继续说道；

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðɚz] [dɔːr] ,

“	I	thought	they	might	have	shot	me	down	before	my	mother's	door	,
“	我	想法	他们	可能	有	射击	我	向下	前	我的	母亲的	门	,

“我当时以为他们会在我母亲家门口把我击毙。”

[ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər]['æftər] .

and	so	filled	the	place	with	horror	for	her	ever	after	.
和	所以	已填	这	地方	和	恐怖	为了	她	曾经	后	.

于是，从此以后，这个地方给她带来了无尽的恐惧。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Now	they	have	given	me	time	for	preparation	,
现在	他们	有	给定	我	时间	为了	准备	,

现在他们给了我准备时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

and	she	will	grow	accustomed	to	the	thought	of	losing	me	.	”
和	她	将要	生长	习惯	到	这	想法	的	输	我	.	”

她会慢慢习惯失去我的想法。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ?

“	Then	you	think	there	is	no	hope	?
“	然后	你	思考	那里	是	不	希望	?

“那么你认为没有希望了吗？”

[oʊ] ['edmənd] ！ ”

O	Edmund	!	”
哦	埃德蒙	！	”

哦，埃德蒙！

“ [aɪ] [siː] [nʌn] .

“	I	see	none	.
“	我	看	没有任何	.

我一个也没看到。

['sɪdni] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərts] .

Sydney	is	unlikely	to	spare	a	friend	of	Prince	Rupert's	.
悉尼	是	不太可能	到	空闲的	一个	朋友	的	王子	鲁珀特的	.

悉尼不太可能放过鲁珀特王子的一位朋友。

” ['wɔːltər] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hændz][fæst] [tə'geðər] .

”	Walter	squeezed	his	hands	fast	together	.
”	沃尔特	挤压	他的	双手	快速地	一起	.

沃尔特迅速地将双手紧紧握在一起。

“ [ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? [dəunt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈkaʊərdli] , [ˈedmənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ]

“	And	how	—	how	can	you	?	Don't	think	me	cowardly	,	Edmund	,	for	that	I
“	和	如何	—	如何	能	你	?	不	思考	我	胆小	,	埃德蒙	,	为了	那	我

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] ; [ˈnevər] — ”

will	never	be	;	never	—	”
将要	绝不	是	;	绝不	—	”

“你怎么能这样？你怎么能这样？别以为我胆小，埃德蒙，我永远不会那样；永远不会——”

“ [ˈnevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈedmənd] .

“	Never	,	I	am	sure	,	”	repeated	Edmund	.
“	绝不	,	我	是	当然	,	”	重复	埃德蒙	.

“我敢肯定，绝不可能，”埃德蒙重复道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [beɪs] [ˈpjʊrɪtən] [ˈθretnd] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] — [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ]

“	But	when	that	base	Puritan	threatened	me	just	now	—	perhaps	it	was	foolish
“	但	什么时候	那	根据	清教徒	威胁	我	只是	现在	—	也许	它	曾是	愚蠢

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] — [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [ɪˈnʌf] ;

to	believe	him	—	I	could	answer	him	freely	enough	;
到	相信	他	—	我	可以	回答	他	自由	足够的	;

“但是刚才那个卑鄙的清教徒威胁我的时候——也许相信他是愚蠢的——我可以畅所欲言地回击他；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [ðen] — ”

but	when	I	thought	of	dying	,	then	—	”
但	什么时候	我	想法	的	垂死	,	然后	—	”

但当我想到死亡时——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

“	You	have	not	stood	face	to	face	with	death	so	often	as	I	have	,
“	你	有	不是	站立	脸	到	脸	和	死亡	所以	经常	作为	我	有	,

“你没有像我一样多次直面死亡，

[ˈwɔːltər] , ” [sed] [ˈedmənd] ; “ [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][led][soʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ə; eɪ][laɪf] . ”

Walter	,	”	said	Edmund	;	“	nor	have	you	led	so	wandering	and	weary	a	life	.	”
沃尔特	,	”	说	埃德蒙	;	“	也不	有	你	引领	所以	漫游	和	厌倦	一个	生活	.	”

“沃尔特，”埃德蒙说，“你的一生也从未如此漂泊和疲惫。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][daɪ] , ” [sed] [ˈwɔːltər] .

“	I	thought	I	could	lead	any	sort	of	life	rather	than	die	,	”	said	Walter	.
“	我	想法	我	可以	带领	任何	种类	的	生活	相当	比	死	,	”	说	沃尔特	.

“我宁愿过任何一种生活，也不愿死去，”沃尔特说。

“ [jes] , [ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wiː; wi]

“	Yes	,	our	flesh	will	shrink	and	tremble	at	the	thought	of	the	Judge	we
“	是的	,	我们的	肉	将要	收缩	和	颤抖	在	这	想法	的	这	法官	我们

[mʌst; məst] [miːt] ,

must	meet	,
必须	见面	,

“是的，一想到我们将要面对的审判者，我们的肉体就会颤抖不已。”

” [sed] [ˈedmənd] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [dʒʌdʒ] ,

”	said	Edmund	;	“	but	He	is	a	gracious	Judge	,
”	说	埃德蒙	;	“	但	他	是	一个	亲切	法官	,

“但祂是一位仁慈的审判者，”埃德蒙说，“

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tɜːrn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	He	knows	that	it	is	rather	than	turn	from	our	duty	that	we	are
和	他	知道	那	它	是	相当	比	转动	从	我们的	责任	那	我们	是

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [deθ] .

exposed	to	death	.
裸露	到	死亡	.

祂知道，我们宁愿冒着死亡的风险，也不愿背弃我们的职责。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] , ['sɪnərz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

We	may	have	a	good	hope	,	sinners	as	we	are	in	His	sight	,
我们	可能	有	一个	好的	希望	,	罪人	作为	我们	是	在	他的	视线	,

我们虽在祂眼中都是罪人，但仍然可以抱有美好的希望。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] .

that	He	will	grant	us	His	mercy	,	and	be	with	us	when	the	time	comes	.
那	他	将要	授予	我们	他的	怜悯	,	和	是	和	我们	什么时候	这	时间	来	.

祂必将施以怜悯，并在时候到来时与我们同在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ['wɔːltər] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rest] , [tuː; tə][fɪt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ]

But	it	is	late	,	Walter	,	we	ought	to	rest	,	to	fit	ourselves	for	what	may
但	它	是	晚的	,	沃尔特	,	我们	应该	到	休息	,	到	合身	我们自己	为了	什么	可能

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

come	to	-	morrow	.
来	到	-	明天	.

但是时间不早了，沃尔特，我们应该休息了，为明天可能发生的事情做好准备。

" ['edmənd] [nelt] [ɪn] [prer] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ['fiːlɪŋ] ['miːntaɪm] [bəuθ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd]

"	Edmund	knelt	in	prayer	,	his	young	brother	feeling	meantime	both	sorrowful	and
"	埃德蒙	跪下	在	祷告	,	他的	年轻的	兄弟	感觉	与此同时	两个都	悲伤	和

[hju'milieitid] ,

humiliated	,
受辱	,

“埃德蒙跪下祈祷，他的弟弟则感到既悲伤又羞愧。”

['lʌvɪŋ] ['edmənd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

loving	Edmund	and	admiring	him	heartily	,	following	what	he	had	said	,
爱	埃德蒙	和	钦佩	他	衷心地	,	下列的	什么	他	有	说	,

她深爱着埃德蒙，由衷地钦佩他，并遵从他所说的话。

['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rebəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

grieving	and	rebelling	at	the	fate	prepared	for	him	,
悲伤	和	反叛	在	这	命运	准备	为了	他	,

他为自己的命运感到悲痛和反抗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑːr] ['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	sensible	of	shame	at	having	so	far	fallen	short	of
和	在	这	相同的	时间	明智的	的	耻辱	在	拥有	所以	远的	倒下	短的	的

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] .

all	he	had	hoped	to	feel	and	to	prove	himself	in	the	time	of	trial	.
全部	他	有	希望	到	感觉	和	到	证明	他自己	在	这	时间	的	审判	.

同时，他也为自己至今未能达到预期感受和在考验中证明自己的目标而感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['edmənd] ; [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd]['oʊnli]

He	had	been	of	very	little	use	to	Edmund	;	his	rash	interference	had	only
他	有	到过	的	非常	小的	使用	到	埃德蒙	;	他的	皮疹	干涉	有	仅有的

[dʌn] [hɑːrm] ,

done	harm	,
完毕	伤害	,

他对埃德蒙几乎毫无用处；他鲁莽的干预只会造成伤害。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'stres] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ]

and	added	to	his	mother's	distress	;	he	had	been	nothing	but	a	boy
和	额外	到	他的	母亲的	痛苦	;	他	有	到过	没有什么	但	一个	男生

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

这更加剧了他母亲的痛苦；他一直都只是个孩子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['tʃæmpiən] ,

and	instead	of	being	a	brave	champion	,
和	反而	的	存在	一个	勇敢的	冠军	,

但他并没有成为勇敢的冠军，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][æn; ən] ['empti] [θret] ,

he	had	been	in	such	an	agony	of	terror	at	an	empty	threat	,
他	有	到过	在	这样的	一个	痛苦	的	恐怖	在	一个	空的	威胁	,

他曾因一句空洞的威胁而感到极度恐惧。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ,

that	if	the	rebel	captain	had	been	in	the	room	,	he	might	almost	,
那	如果	这	反叛	队长	有	到过	在	这	房间	,	他	可能	几乎	,

如果叛军上尉当时在房间里，他几乎可能会……

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

at	one	moment	,	have	betrayed	his	brother	.
在	一	片刻	,	有	背叛	他的	兄弟	.

他曾一度背叛了自己的兄弟。

[pʊr] ['wɔːltər] !

Poor	Walter	!
贫穷的	沃尔特	!

可怜的沃尔特！

[haʊ] [hiː; hi] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [self] - [kən'troʊl] !

how	he	felt	what	it	was	never	to	have	learnt	self	-	control	!
如何	他	毛毡	什么	它	曾是	绝不	到	有	学会了	自己	-	控制	!

他体会到了从未学会自制是什么滋味！

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [bəuθ] ['ɔkjupaiŋ]

The	brothers	arranged	themselves	for	the	night	without	undressing	,	both	occupying
这	兄弟	安排	他们自己	为了	这	夜晚	没有	脱衣服	,	两个都	占领

['wɔltɜ-z] [bed] .

Walter's	bed	.
沃尔特的	床	.

兄弟俩没有脱衣服就安顿下来，都睡在了沃尔特的床上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [sæt] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ]

They	were	both	too	anxious	and	excited	to	sleep	,	and	Walter	sat	up	after	a
他们	是	两个都	也	焦虑的	和	兴奋的	到	睡觉	,	和	沃尔特	卫星	向上	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们俩都太过焦虑和兴奋，无法入睡，过了一会儿，沃尔特坐了起来。

['lɪsnɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['edmənd] ,

listening	more	calmly	to	Edmund	,
聆听	更多的	平静地	到	埃德蒙	,

更加平静地听着埃德蒙说话，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [læst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [prɪns] ['ruːpərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

who	was	giving	him	last	messages	for	Prince	Rupert	and	his	other
WHO	曾是	给予	他	最后的	消息	为了	王子	鲁珀特	和	他的	其他

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

谁在替鲁珀特王子和其他朋友传递最后的讯息？

[ʃʊd; ʃəd] ['wɔːltər] ['evər] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

should	Walter	ever	meet	them	,	and	putting	much	in	his	charge	,
应该	沃尔特	曾经	见面	他们	,	和	推杆	很多	在	他的	收费	,

如果沃尔特有机会见到他们，并且把很多事情都托付给他，

[æz; əz] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [er] [ʌv; əv] ['wʊdli] [hɔːl] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [liː] ,

as	now	likely	to	become	heir	of	Woodley	Hall	and	Forest	Lea	,
作为	现在	可能	到	变得	继承人	的	伍德利	大厅	和	森林	莉亚	,

他现在很可能成为伍德利庄园和森林利庄园的继承人。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['lɔɪəl]

warning	him	earnestly	to	protect	his	mother	and	sisters	,	and	be	loyal
警告	他	切实	到	保护	他的	母亲	和	姐妹	,	和	是	忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

to	his	King	,
到	他的	国王	,

郑重告诫他要保护好母亲和姐妹，并忠于国王。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

avoiding	all	compromise	with	the	enemies	of	the	Church	.
避免	全部	妥协	和	这	敌人	的	这	教会	.

避免与教会的敌人做出任何妥协。

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['fɔːrɪst] [liː] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] :

Forest	Lea	that	night	was	a	house	of	sorrow	:
森林	莉亚	那	夜晚	曾是	一个	房子	的	悲哀	:

那晚，福里斯特利庄园笼罩在一片悲伤之中：

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] ,

the	mother	and	two	sons	were	prisoners	in	their	separate	rooms	,
这	母亲	和	二	儿子们	是	囚犯	在	他们的	分离	房间	,

母亲和两个儿子被分别囚禁在各自的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .

and	the	anxieties	for	the	future	were	dreadful	.
和	这	焦虑	为了	这	未来	是	可怕	.

对未来的焦虑令人恐惧。

[roʊz] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ,

Rose	longed	to	see	and	help	her	mother	,	dreading	the	effect	of	such	misery	,
玫瑰	渴望	到	看	和	帮助	她	母亲	,	恐惧	这	影响	的	这样的	苦难	,

罗斯很想见见母亲，帮助她，但她又害怕这种痛苦会给她带来怎样的影响。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] ['loʊnlinəs] , [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [freɪm] , ['ʃætərd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['priːviəs]

to	be	borne	in	loneliness	,	by	the	weak	frame	,	shattered	by	so	many	previous
到	是	出生	在	孤独	,	经过	这	虚弱的	框架	,	破碎	经过	所以	许多	以前的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

独自承受孤独，由脆弱的躯体承载，这副躯体已被过去的诸多苦难摧残得支离破碎。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ʌndər'goʊ][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

How	was	she	to	undergo	all	that	might	yet	be	in	store	for	her	—
如何	曾是	她	到	经历	全部	那	可能	然而	是	在	店铺	为了	她	—

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

她该如何面对未来可能降临在她身上的一切——监禁，

[ɪl] - ['triːtmənt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ?

ill	-	treatment	,	above	all	,	the	loss	of	her	eldest	son	?
患病的	-	治疗	,	多于	全部	,	这	损失	的	她	长子	儿子	?

虐待，尤其是失去长子?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['edmənd] .

For	there	was	little	hope	for	Edmund	.
为了	那里	曾是	小的	希望	为了	埃德蒙	.

因为埃德蒙几乎没有任何希望。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] ;

As	a	friend	and	follower	of	Prince	Rupert	,	he	was	a	marked	man	;
作为	一个	朋友	和	追随者	的	王子	鲁珀特	,	他	曾是	一个	标记	男人	;

作为鲁珀特王子的朋友和追随者，他成为了被盯上的目标;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['ældʒənən] ['sɪdni] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ,

and	besides	,	Algernon	Sydney	,	the	commander	of	the	nearest	body	of	forces	,
和	除了	,	阿尔杰农	悉尼	,	这	指挥官	的	这	最近的	身体	的	力量	,

此外，还有阿尔杰农·西德尼，他是附近部队的指挥官。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər]

was	known	to	be	a	good	deal	under	the	influence	of	the	present	owner
曾是	已知	到	是	一个	好的	交易	在下面	这	影响	的	这	展示	所有者

[ʌv; əv] ['wʊdli] ,

of	Woodley	,
的	伍德利	,

据了解，在伍德利现任老板的影响下，这是一笔不错的交易。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ]

who	was	likely	to	be	glad	to	see	the	rightful	heir	removed	from	his	path
WHO	曾是	可能	到	是	高兴的	到	看	这	正当的	继承人	已移除	从	他的	小路

.

:

.

他很可能乐于见到合法的继承人从他的道路上消失。

[roʊz] [pər'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

Rose	perceived	all	this	,	and	her	heart	failed	her	,
玫瑰	感知	全部	这	,	和	她	心	失败的	她	,

罗斯察觉到了这一切，她的心脏停止了跳动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] .

but	she	had	no	time	to	pause	on	the	thought	.
但	她	有	不	时间	到	暂停	在	这	想法	.

但她没有时间停下来仔细思考。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] ,

The	children	must	be	soothed	and	put	to	bed	,
这	孩子们	必须	是	舒缓	和	放	到	床	,

必须安抚孩子们，让他们上床睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,

and	a	hard	matter	it	was	to	comfort	poor	little	Lucy	,
和	一个	难的	事情	它	曾是	到	舒适	贫穷的	小的	露西	,

安慰可怜的小露西真是一件难事。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

perhaps	the	most	of	all	to	be	pitied	.
也许	这	最多	的	全部	到	是	可怜的	.

或许最值得同情的就是他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜːr'self] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊz] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,

She	relieved	herself	by	pouring	out	the	whole	confession	to	Rose	,	crying	bitterly	,
她	松了口气	她自己	经过	浇注	出去	这	所有的	忏悔	到	玫瑰	,	哭泣	苦涩地	,

她向罗斯倾诉了所有忏悔，痛哭流涕，以此来缓解自己的痛苦。

[waɪl] ['elənə; -nɔː] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [dɪ'stresɪŋ] ['kwestʃənz] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['mæmə] [ə'weɪ] ,

while	Eleanor	hurried	on	distressing	questions	whether	they	would	take	mamma	away	,
尽管	埃莉诺	慌忙	在	令人痛心	问题	无论	他们	会	拿	妈妈	离开	,

埃莉诺急忙追问他们是否会把妈妈带走，这让她非常难过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['edmənd] .

and	what	they	would	do	to	Edmund	.
和	什么	他们	会	做	到	埃德蒙	.

以及他们会对埃德蒙做什么。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['luːsi] ,

Now	it	came	back	to	Lucy	,
现在	它	来了	后退	到	露西	,

现在又回到了露西身上。

“ [oʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['maɪndɪd] [wʌt] ['mæmə] [sed] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ;

“	O	if	I	had	but	minded	what	mamma	said	about	keeping	my	tongue	in	order	;
“	哦	如果	我	有	但	有思想	什么	妈妈	说	关于	保持	我的	舌头	在	命令	;

“唉，如果我当初听了妈妈的话，管好自己的嘴就好了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

but	now	it	is	too	late	!
但	现在	它	是	也	晚的	!

但现在太晚了！

” [roʊz] , ['æftər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

”	Rose	,	after	doing	her	best	to	comfort	them	,
”	玫瑰	,	后	正在做	她	最好的	到	舒适	他们	,

“罗斯尽力安慰他们之后，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ,

and	listening	as	near	to	her	mother's	door	as	she	dared	,	to	hear	if	she	were	weeping	,
和	聆听	作为	靠近	到	她	母亲的	门	作为	她	敢于	,	到	听到	如果	她	是	哭泣	,

她尽可能靠近母亲的房门，侧耳倾听，想听听母亲是否在哭泣。

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

went	to	her	own	room	.
去	到	她	自己的	房间	.

她回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɒɪn] ['wɔltɝz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [dɪd][nɑːt]['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ;

It	adjoined	Walter's	,	though	the	doors	did	not	open	into	the	same	passage	;
它	相邻的	沃尔特的	,	尽管	这	门	做过	不是	打开	进入	这	相同的	通道	;

它与沃尔特的家相邻，尽管两家的门并不通向同一条通道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðæt] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] ,

and	she	shut	that	which	closed	in	the	long	gallery	,
和	她	关闭	那	哪个	关闭	在	这	长的	画廊	,

她关上了长廊里那扇紧闭的门。

[wer] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ,

where	her	room	and	that	of	her	sisters	were	,
在哪里	她	房间	和	那	的	她	姐妹	是	,

她和她姐妹们的房间在哪里，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndhed] ['sentri] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	Roundhead	sentry	might	not	be	able	to	look	down	it	.
所以	那	这	圆头党	哨兵	可能	不是	是	有能力的	到	看	向下	它	.

这样一来，圆颅党哨兵就无法向下窥视了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

As	soon	as	she	was	in	her	own	room	,	she	threw	herself	on	her	knees	,
作为	很快	作为	她	曾是	在	她	自己的	房间	,	她	扔	她自己	在	她	膝盖	,

她一回到自己的房间，就跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðer; ðər]['daɪər] [dɪ'stres] .

and	prayed	fervently	for	help	and	support	in	their	dire	distress	.
和	祈祷	热切地	为了	帮助	和	支持	在	他们的	可怕的	痛苦	.

他们恳切祈祷，祈求在极度困境中得到帮助和支持。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

In	the	stillness	,	as	she	knelt	,	she	heard	an	interchange	of	voices	,
在	这	寂静	,	作为	她	跪下	,	她	听到	一个	交汇处	的	声音	,

在寂静中，她跪了下来，听到有人在交谈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

which	she	knew	must	be	those	of	her	brothers	in	the	next	room	.
哪个	她	知道	必须	是	那些	的	她	兄弟	在	这	下一个	房间	.

她知道那一定是隔壁房间里她兄弟们的房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

She	went	nearer	to	that	side	,	and	heard	them	more	distinctly	.
她	去	更近	到	那	边	,	和	听到	他们	更多的	明显地	.

她走近那边，听得更清楚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wen] ['edmənd] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔːltər] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

She	was	even	able	to	distinguish	when	Edmund	spoke	,	and	when	Walter	broke	forth	in	impatient	exclamations	.
她	曾是	甚至	有能力的	到	区分	什么时候	埃德蒙	辐	,	和	什么时候	沃尔特	打破	前进	在	不耐烦	感叹词	.

她甚至能够分辨出埃德蒙什么时候在说话，什么时候是沃尔特不耐烦地叫喊。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

A	sudden	thought	struck	her	.
一个	突然	想法	击	她	.

她突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	might	be	able	to	join	in	the	conversation	.
她	可能	是	有能力的	到	加入	在	这	对话	.

她或许可以加入对话。

[ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

There	had	once	been	a	door	between	the	two	rooms	,
那里	有	一次	到过	一个	门	之间	这	二	房间	,

两间房间之间曾经有一扇门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [stɑːpt] [ʌp] ,

but	it	had	long	since	been	stopped	up	,
但	它	有	长的	自从	到过	停止	向上	,

但它早已被堵塞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊkən] ['kʌbərd] ,

and	the	recess	of	the	doorway	was	occupied	by	a	great	oaken	cupboard	,
和	这	凹陷处	的	这	门口	曾是	占领	经过	一个	伟大的	橡木	橱柜	,

门框的凹处放着一个巨大的橡木橱柜。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] [ʌv; əv][broʊˈkeɪd] ,

in	**which**	**were**	**preserved**	**all**	**the**	**old**	**stores**	**of**	**rich**	**farthingales**	**of**	**brocade**	**,**
在	哪个	是	保存完好	全部	这	老的	商店	的	富有的	裙撑	的	锦缎	,

其中保存着所有古老的华丽锦缎裙撑，

[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈmænt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈerluːm] [frʌm; frəm][wʌn] [deɪm] [ʌv; əv] [ˈmoʊbreɪ]

and	**velvet**	**mantles**	**,**	**which**	**had**	**been**	**heirlooms**	**from**	**one**	**Dame**	**of**	**Mowbray**
和	天鹅绒	地衣	,	哪个	有	到过	传家宝	从	一	贵妇人	的	莫布雷

[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

to	**another**	**,**
到	其他	,

还有天鹅绒披肩，这些披肩是莫布雷家族一位夫人传给另一位夫人的传家宝。

[tɪl] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [ˈɪntuː] [ˈgɑːrmənts]

till	**poverty**	**had**	**caused**	**them**	**to**	**be**	**cut**	**up**	**and**	**adapted**	**into**	**garments**
直到	贫困	有	导致	他们	到	是	切	向上	和	改编	进入	服装

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] .

for	**the**	**little**	**Woodleys**	**.**
为了	这	小的	伍德利	.

直到贫困迫使它们被剪碎，改制成小伍德利们的衣服。

[roʊz] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kaːvd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrdroʊb] .

Rose	**looked**	**anxiously**	**at**	**the**	**carved**	**doors**	**of**	**the**	**old**	**wardrobe**	**.**
玫瑰	看起来	焦虑地	在	这	雕刻	门	的	这	老的	衣柜	.

罗斯焦急地望着旧衣柜上雕花的柜门。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kiː] ?

Had	**she**	**the**	**key**	**?**
有	她	这	钥匙	?

她有钥匙吗?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [paʊtʃ] .

She	**felt**	**in**	**her**	**pouch**	**.**
她	毛毡	在	她	小袋	.

她摸了摸自己的口袋。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɪns] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [fɔːr; fər]

she	**had**	**not**	**given**	**it**	**back**	**to**	**her**	**mother**	**since**	**taking**	**out**	**the**	**sheets**	**for**
她	有	不是	给定	它	后退	到	她	母亲	自从	采取	出去	这	纸张	为了

['mɪstər] . ['ɛndɝbi] .

Mr	**.**	**Enderby**	**.**
先生	.	恩德比	.

自从她把床单拿出来给恩德比先生用之后，就再也没有把床单还给她母亲了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][oʊld]

She	**unlocked**	**the**	**folding**	**doors**	**,**	**and**	**,**	**pushing**	**aside**	**some**	**of**	**the**	**piles**	**of**	**old**
她	已解锁	这	折叠式的	门	,	和	,	推动	旁边	一些	的	这	堆	的	老的

['gɑːrmənts] ,

garments	**,**
服装	,

她打开折叠门，然后推开几堆旧衣服，

[sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

saw	**a**	**narrow**	**line**	**of**	**light**	**between**	**the**	**boards**	**,**
锯	一个	狭窄的	线	的	光	之间	这	板	,

我看到木板之间有一条细细的光线。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

and	heard	the	tones	almost	as	clearly	as	if	she	was	in	the	same	room	.
和	听到	这	音调	几乎	作为	清楚地	作为	如果	她	曾是	在	这	相同的	房间	.

她几乎像身处同一房间一样清晰地听到了这些声音。

['iːgər] [tuː; tə] [tel] ['edmənd] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst] [krept]

Eager	to	tell	Edmund	how	near	she	was	,	she	stretched	herself	out	,	almost	crept
渴望的	到	告诉	埃德蒙	如何	靠近	她	曾是	,	她	拉伸	她自己	出去	,	几乎	悄悄地爬

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

between	the	shelves	,
之间	这	货架	,

她急于告诉埃德蒙她离得有多近，于是伸展开身体，几乎是爬过书架之间的缝隙。

[lent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

leant	her	head	against	the	board	on	the	opposite	side	,	and	was	about	to
倾斜	她	头	反对	这	木板	在	这	对面的	边	,	和	曾是	关于	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

她将头靠在对面的木板上，正要开口说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

when	she	found	that	it	yielded	in	some	degree	to	her	touch	.
什么时候	她	成立	那	它	产生	在	一些	程度	到	她	触碰	.

当她发现它对她的触摸有一定程度的响应时。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [fetʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] ,

A	gleam	of	hope	darted	across	her	,	she	drew	back	,	fetched	her	light	,
一个	闪耀	的	希望	飞镖	穿过	她	,	她	画	后退	,	已获取	她	光	,

一丝希望的光芒闪过她的眼眶，她后退一步，拿起手电筒。

[traɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][ɪn]

tried	with	her	hand	,	and	found	that	the	back	of	the	cupboard	was	in
尝试	和	她	手	,	和	成立	那	这	后退	的	这	橱柜	曾是	在

[fækt][ə; eɪ] [dɔːr] ,

fact	a	door	,
事实	一个	门	,

她用手试了试，发现橱柜背面其实是一扇门。

[sɪ'kjʊrd] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊlt] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

secured	on	her	side	by	a	wooden	bolt	,	which	there	was	no	difficulty	in
安全	在	她	边	经过	一个	木制的	螺栓	,	哪个	那里	曾是	不	困难	在

[ʌn'duːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

她身上用一根木栓固定着，解开木栓并不难。

[ə'nʌðər] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] [bɪ'loʊ] ,

Another	push	,	and	the	door	yielded	below	,
其他	推	,	和	这	门	产生	以下	,

又用力一推，下面的门就开了。

[bʌt; bət]['oʊnli][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['fæsnɪŋ] [ə'bʌv] .

but	only	so	as	to	show	that	there	must	be	another	fastening	above	.
但	仅有的	所以	作为	到	展示	那	那里	必须	是	其他	紧固	多于	.

但仅仅是为了表明上面一定还有另一个紧固点。

[roʊz] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [sɔːt] .

Rose	clambered	up	the	shelves	,	and	sought	.
玫瑰	攀爬	向上	这	货架	,	和	寻求	.

罗斯爬上书架，开始寻找。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Here **it** **was** **!**
这里 它 曾是 !

就是它！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]
It **was** **one** **of** **the** **secret** **communications** **that** **were** **by** **no** **means** **uncommon** **in**
它 曾是 一 的 这 秘密 通讯 那 是 经过 不 方法 罕见 在
[oʊld] [hɔːlz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] .
old **halls** **in** **those** **times** **of** **insecurity** **.**
老的 大厅 在 那些 时代 的 不安全感 .

在那个动荡不安的年代，这种秘密通讯方式在古老的厅堂里并不罕见。

['edmənd] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] !
Edmund **might** **yet** **be** **saved** **!**
埃德蒙 可能 然而 是 已保存 !

埃德蒙或许还有救！

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst]
Trembling **with** **the** **excess** **of** **her** **delight** **in** **her** **new** **-** **found** **hope** **,** **she** **forced**
发抖 和 这 过量的 的 她 喜 在 她 新的 - 成立 希望 , 她 强制
[aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊlt] ,
out **the** **second** **bolt** **,**
出去 这 第二 螺栓 ,

她因重获希望而欣喜若狂，浑身颤抖，用力拧开了第二道螺栓。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'gen] .
and **pushed** **again** **.**
和 推动 再次 .

然后又推了一把。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði] [laɪt] ['waɪdnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] !
The **door** **gave** **way** **,** **the** **light** **widened** **upon** **her** **,** **and** **she** **saw** **into** **the** **room** **!**
这 门 给予 方式 , 这 光 扩大 之上 她 , 和 她 锯 进入 这 房间 !

门开了，光线照进她的眼帘，她看到了房间里的景象！

['edmənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['wɔːltər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Edmund **was** **lying** **on** **the** **bed** **,** **Walter** **sitting** **at** **his** **feet** **.**
埃德蒙 曾是 说谎 在 这 床 , 沃尔特 坐着 在 他的 脚 .

埃德蒙躺在床上，沃尔特坐在他脚边。

[bəuθ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskətid] [wɔːl] ['oʊpənd]
Both **started** **as** **what** **had** **seemed** **to** **be** **part** **of** **the** **wainscoted** **wall** **opened**
两个都 开始 作为 什么 有 似乎 到 是 部分 的 这 护墙板 墙 打开
,
,
,

两者都始于看似护墙板一部分的开口打开为止。

[bʌt; bət] ['edmənd] [pri'ventid] ['wɔltɚz] [ˌeksklə'meɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
but **Edmund** **prevented** **Walter's** **exclamation** **by** **a** **sign** **to** **be** **silent** **,**
但 埃德蒙 阻止 沃尔特的 感叹 经过 一个 符号 到 是 沉默的 ,

但埃德蒙示意沃尔特安静，阻止了他惊呼出声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['roʊzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːn] ['skwiːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃelvz] .
and **the** **next** **moment** **Rose's** **face** **was** **seen** **squeezing** **between** **the** **shelves** **.**
和 这 下一个 片刻 玫瑰的 脸 曾是 已见 挤压 之间 这 货架 .

下一刻，人们看到罗斯的脸挤进了书架之间。

“ ['edmənd] ! [kæn; kən][juː; jʊ][get] [θruː] [hɪr] ?
“ **Edmund** **!** **Can** **you** **get** **through** **here** **?**
“ 埃德蒙 ! 能 你 得到 通过 这里 ?

“埃德蒙！你能过来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['iːgər] ['wɪspər] .
" she exclaimed in a low eager whisper .
" 她 惊呼 在 一个 低的 渴望的 耳语 .

她低声急切地喊道。

['edmənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] ['æŋkʃəs] ['fɔːrhed] : " [maɪ]
Edmund was immediately by her side , kissing the flushed anxious forehead : " My
埃德蒙 曾是 立即地 经过 她 边 , 接吻 这 酡 焦虑的 前额 : " 我的
['gælənt] [roʊz] !
gallant Rose !
英勇 玫瑰 !

埃德蒙立刻来到她身边，亲吻她因焦虑而泛红的额头："我英勇的罗斯！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Oh , thank heaven !
" 哦 , 感谢 天堂 !

"哦，谢天谢地！"

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] !
now you may be safe !
现在 你 可能 是 安全的 !

现在你安全了!

" [kənˈtɪnjuːd] [roʊz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪspər] .
" continued Rose , still in the same whisper .
" 持续 玫瑰 , 仍然 在 这 相同的 耳语 .

"罗斯继续说道，声音依然是低声细语。"

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" I never knew this was a door till this moment .
" 我 绝不 知道 这 曾是 一个 门 直到 这 片刻 .

"直到此刻我才知道这是一扇门。"

['hev(ə)n] [sent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] !
Heaven sent the discovery on purpose for your safety !
天堂 发送 这 发现 在 目的 为了 你的 安全 !

这是上天特意安排的，为了你的安全!

[hʌʃ] , ['wɔːltər] !
Hush , Walter !
嘘 , 沃尔特 !

嘘，沃尔特!

[oʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ˌaʊt'saɪd] !
Oh remember the soldier outside !
哦 记住 这 士兵 外部 !

哦，还记得外面的士兵吗!

" [æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [tuː'mʌltʃuəs] ['təukənz][ʌv; əv] ['glædnəs] .
" as Walter was about to break out into tumultuous tokens of gladness .
" 作为 沃尔特 曾是 关于 到 休息 出去 进入 动荡的 代币 的 欢乐 .

"正当沃尔特准备爆发出一阵狂喜之情时。"

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get] [θruː] , ['edmənd] ? [ɔːr][pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [muːv] [aʊt][sʌm; səm]
“ But can you get through , Edmund ? Or perhaps we might move out some
“ 但 能 你 得到 通过 , 埃德蒙 ? 或者 也许 我们 可能 移动 出去 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] . ”
of the shelves . ”
的 这 货架 . ”

“但是埃德蒙，你能接通吗？或许我们可以把一些书架搬走。”

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , ” [sed] ['edmənd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
“ That is easily done , ” said Edmund ; “ but I know not .
“ 那 是 容易地 完毕 , ” 说 埃德蒙 ; “ 但 我 知道 不是 .

“那很容易做到，”埃德蒙说；“但我不知道。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,
Even if I should escape ,
甚至 如果 我 应该 逃脱 ,

即使我能逃脱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [truːp] [ʌv; əv] ['enəmi] ,
it would be only to fall into the hands of some fresh troop of enemies ,
它 会 是 仅有的 到 落下 进入 这 双手 的 一些 新鲜的 部队 的 敌人 ,

它只会落入另一支新敌军手中。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɜːrsi] . ”
and I cannot go and leave my mother to their mercy . ”
和 我 不能 去 和 离开 我的 母亲 到 他们的 怜悯 . ”

我不能离开，把母亲留给他们处置。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , ” [sed] [roʊz] ,
“ You could do nothing to save her , ” said Rose ,
“ 你 可以 做 没有什么 到 节省 她 , ” 说 玫瑰 ,

“你救不了她，”罗斯说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] ['skersli] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
“ and all that they may do to her would scarcely hurt her if she thought
“ 和 全部 那 他们 可能 做 到 她 会 几乎 伤害 她 如果 她 想法
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] .
you were safe .
你 是 安全的 .

“如果她认为你是安全的，那么他们对她所做的一切几乎都不会伤害到她。”

[oʊ] ['edmənd] !
O Edmund !
哦 埃德蒙 !

哦，埃德蒙！

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpt] !
think of her joy in finding you were escaped !
思考 的 她 喜悦 在 寻找 你 是 逃脱 !

想想她发现你逃脱后该有多高兴！

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [naʊ] ! ”
the misery of her anxiety now ! ”
这 苦难 的 她 焦虑 现在 ! ”

她现在焦虑得多么痛苦啊！

“ [jet] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðʌs] !
“ Yet to leave her thus !
” 然而 到 离开 她 因此 !

“却要就这样离开她！”

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː][hæf][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] !

You	had	not	told	me	half	the	change	in	her	!
你	有	不是	讲述	我	一半	这	改变	在	她	!

你没告诉我她变化的一半！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] ! ” [sed] ['edmənd] .

I	know	not	how	to	go	!	”	said	Edmund	.
我	知道	不是	如何	到	去	!	”	说	埃德蒙	.

“我不知道该怎么走！”埃德蒙说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [sed] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɔːltər] , [bəuθ][æt; ət] [wʌns] .

“	You	must	,	you	must	!	”	said	Rose	and	Walter	,	both	at	once	.
“	你	必须	,	你	必须	!	”	说	玫瑰	和	沃尔特	,	两个都	在	一次	.

“你必须，你必须！”罗斯和沃尔特异口同声地说。

[ænd; ənd] [roʊz] ['ædɪd] , “ [jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ! ”

And	Rose	added	,	“	Your	death	would	kill	her	,	I	do	believe	!	”
和	玫瑰	额外	,	“	你的	死亡	会	杀	她	,	我	做	相信	!	”

罗斯补充道：“我相信，你的死会让她崩溃的！”

“ [wel] , [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ] [weɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]

“	Well	,	then	;	but	I	do	not	see	my	way	even	when	I	have	squeezed	between	your
“	出色地	,	然后	;	但	我	做	不是	看	我的	方式	甚至	什么时候	我	有	挤压	之间	你的

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

“好吧；但是即使我挤过你的书架缝隙，也找不到路了。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

my	little	sister	.
我的	小的	姐姐	.

我的妹妹。

['evri] [pɔːrt][ɪz] [bɪ'set] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [hɪr] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [sɜːrv] [ˌem 'iː] . ”

Every	port	is	beset	,	and	our	hiding	places	here	can	no	longer	serve	me	.	”
每一个	港口	是	围困	,	和	我们的	隐藏	地方	这里	能	不	更长	服务	我	.	”

每个港口都已被围困，我们在这里的所有藏身之处都无法再为我所用了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [roʊz] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [bɪ'fɔːr] .

“	Listen	,	”	said	Rose	,	“	this	is	what	my	mother	and	I	had	planned	before	.
“	听	,	”	说	玫瑰	,	“	这	是	什么	我的	母亲	和	我	有	计划	前	.

“听着，”罗斯说，“这是我和我母亲之前就计划好的。”

[ðə; ði][oʊld]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs]

The	old	clergyman	of	this	parish	,	Dr	.	Bathurst	,	lives	in	a	little	house
这	老的	牧师	的	这	教区	,	博士	.	巴瑟斯特	,	生活	在	一个	小的	房子

[æt; ət] ['bɒʃəm] ,

at	Bosham	,
在	博沙姆	,

本教区的老牧师巴瑟斯特博士住在博沙姆的一间小房子里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] [hɪm'self] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [bɔɪz] [ʌv; əv]

with	his	daughter	,	and	maintains	himself	by	teaching	the	wealthier	boys	of
和	他的	女儿	,	和	保持	他自己	经过	教学	这	更富有	男孩们	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他和女儿一起生活，靠教镇上富裕家庭的男孩维持生计。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst][glæd][tuː; tə]

Now	,	if	you	could	ride	to	him	to	-	night	,	he	would	be	most	glad	to
现在	,	如果	你	可以	骑	到	他	到	-	夜晚	,	他	会	是	最多	高兴的	到

[sɜːrv] [juː; jʊ] ,

serve	you	,
服务	你	,

如果你今晚能骑马去见他，他将非常乐意为你效劳。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] .

both	as	a	cavalier	,	and	for	my	mother's	sake	.
两个都	作为	一个	骑士	,	和	为了	我的	母亲的	清酒	.

既是出于骑士精神，也是为了我的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

He	would	find	some	place	of	concealment	,
他	会	寻找	一些	地方	的	隐蔽	,

他会找个地方藏身。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	watch	for	the	time	when	you	may	attempt	to	cross	the	Channel	.
和	手表	为了	这	时间	什么时候	你	可能	试图	到	叉	这	渠道	.

并留意你可能尝试穿越英吉利海峡的时机。

" ['edmənd] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	Edmund	considered	,	and	made	her	repeat	her	explanation	.
"	埃德蒙	经过考虑的	,	和	制成	她	重复	她	解释	.

埃德蒙沉思片刻，让她重复了一遍解释。

“ [jes] , [ðæt] [maɪt] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; “ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

“	Yes	,	that	might	answer	,	"	he	said	at	length	;	“	I	take	you	for	my	general	,
"	是的	,	那	可能	回答	,	"	他	说	在	长度	;	“	我	拿	你	为了	我的	一般的	,

[swiːt] [roʊz] .

sweet	Rose	.
甜的	玫瑰	.

“是的，这或许能回答这个问题，”他终于说道；“我把你当作我的将军，甜美的玫瑰。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [gʊd] ['dɑːktər] ? "

But	how	am	I	to	find	your	good	doctor	?	"
但	如何	是	我	到	寻找	你的	好的	医生	?	"

但我该如何找到您的好医生呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [roʊz] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]

“	I	think	,	"	said	Rose	,	after	considering	a	little	while	,	“	that	I	had	better	go
"	我	思考	,	"	说	玫瑰	,	后	考虑	一个	小的	尽管	,	“	那	我	有	更好的	去

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“我想，”罗斯想了一会儿后说，“我最好还是和你一起去。”

[aɪ][kʊd; kəd][raɪd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

I	could	ride	behind	you	on	your	horse	,	if	the	rebels	have	not	found	him	,
我	可以	骑	在后面	你	在	你的	马	,	如果	这	叛军	有	不是	成立	他	,

如果叛军还没找到他，我可以骑着你的马跟在你后面。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθɚsts] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	I	know	the	town	,	and	Dr	.	Bathurst's	lodging	.
和	我	知道	这	镇	,	和	博士	.	巴瑟斯特的	住宿	.

我知道这个镇子，也知道巴瑟斯特医生的住处。

[aɪ]['oʊnli] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['wɔːltər] . "

I	only	cannot	think	what	is	to	be	done	about	Walter	.	"
我	仅有的	不能	思考	什么	是	到	是	完毕	关于	沃尔特	.	"

我实在想不出该如何处置沃尔特。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] . ”
“ Never mind me , ” said Walter , “ they cannot hurt me . ”
“ 绝不 头脑 我 , ” 说 沃尔特 , “ 他们 不能 伤害 我 . ”

“别管我，”沃尔特说，“他们伤害不了我。”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['edmənd] .
“ Not if you will be prudent , and not provoke them , ” said Edmund .
“ 不是 如果 你 将要 是 谨慎 , 和 不是 惹 他们 , ” 说 埃德蒙 .

“只要你谨慎行事，不去招惹他们，就不会有事，”埃德蒙说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
“ Oh , I know !
“ 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

” [kraɪd] [roʊz] ; “ [wer] [maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [hʊd] !
” cried Rose ; “ wear my gown and hood !
” 哭 玫瑰 ; “ 穿 我的 袍 和 兜帽 !

“罗斯喊道：‘穿上我的礼服和兜帽！’”

[ðiːz] [men] [hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ˌjuː 'es][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
these men have only seen us by candle - light ,
这些 男人 有 仅有的 已见 我们 经过 蜡烛 - 光 ,

这些人只在烛光下见过我们。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
and will never find you out if you will only be careful . ”
和 将要 绝不 寻找 你 出去 如果 你 将要 仅有的 是 小心 . ”

只要你小心谨慎，他们就永远不会发现你。

“ [aɪ] [wer] ['gɜːlz] ['trʌmpəri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['edmənd] [smaɪld] ,
“ I wear girl's trumpery ! ” exclaimed Walter , in such indignation that Edmund smiled ,
“ 我 穿 女孩们 特朗普主义 ! ” 惊呼 沃尔特 , 在 这样的 愤慨 那 埃德蒙 微笑 ,

“我穿的竟然是女孩子的破烂玩意儿！”沃尔特愤愤不平地喊道，埃德蒙听了都笑了。

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] ['roʊzɪz] [wɪt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
saying , “ If Rose's wit went with her gown , you might be glad of it . ”
说 , “ 如果 玫瑰的 有 去 和 她 袍 , 你 可能 是 高兴的 的 它 . ”

他说：“如果罗斯的机智和她的礼服一样出色，你或许会为此感到高兴。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['wɔːltər] ,
“ She is a good girl enough , ” said Walter ,
“ 她 是 一个 好的 女孩 足够的 , ” 说 沃尔特 ,

“她是个很不错的女孩，”沃尔特说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [træʃ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] . ”
“ but as to my putting on her petticoat trash , that's all nonsense . ”
“ 但 作为 到 我的 推杆 在 她 衬裙 垃圾 , 那就是 全部 废话 . ”

“至于说我穿她的衬裙垃圾，那全是无稽之谈。”

“ [hɪr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] , [dɪr] ['wɔːltər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [roʊz] .
“ Hear me this once , dear Walter , ” pleaded Rose .
“ 听到 我 这 一次 , 亲爱的 沃尔特 , ” 恳求 玫瑰 .

“亲爱的沃尔特，就听我说这一次吧，”罗斯恳求道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edmənd] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tə'geðər] ,
“ If there is a pursuit , and they fancy you and Edmund are gone together ,
“ 如果 那里 是 一个 追逐 , 和 他们 想要 你 和 埃德蒙 是 已消失 一起 ,

“如果有人追捕你，而且他们认为你和埃德蒙一起逃走了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwaɪt] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːm] ['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ]

it	will	quite	mislead	them	to	hear	only	of	a	groom	riding	before	a	young
它	将要	相当	误导	他们	到	听到	仅有的	的	一个	新郎	骑术	前	一个	年轻的

['leɪdi] . ”

lady	.	”
女士	.	”

如果只听到新郎骑马走在年轻女子前面，他们会完全被误导的。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv]['leɪdi][aɪ][ʃæl; ʃəl]

“	There	is	something	in	that	,	”	said	Walter	,	“	but	a	pretty	sort	of	lady	I	shall
“	那里	是	某物	在	那	,	”	说	沃尔特	,	“	但	一个	漂亮的	种类	的	女士	我	将

[meɪk] ！ ”

make	!	”
制作	！	”

“这话有几分道理，”沃尔特说，“但我一定会成为一位漂亮的女士！ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'sent] ?

“	Then	you	consent	?
“	然后	你	同意	?

“那么你同意吗？ ”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['wɔːltər] .

Thank	you	,	dear	Walter	.
感谢	你	,	亲爱的	沃尔特	.

谢谢你，亲爱的沃尔特。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [tuː] [roʊlz][ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə]

Now	,	will	you	help	me	into	your	room	,	and	I'll	put	two	rolls	of	clothes	to
现在	,	将要	你	帮助	我	进入	你的	房间	,	和	患病的	放	二	卷	的	衣服	到

[bed] ,

bed	,
床	,

现在，请你扶我进你的房间，我把两卷衣服放到床上。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [fæst] [ə'sliːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

that	the	captain	may	find	his	prisoners	fast	asleep	to	-	morrow	morning	.
那	这	队长	可能	寻找	他的	囚犯	快速地	睡着了	到	-	明天	早晨	.

船长可能会发现他的囚犯们一直睡到明天早上。

” ['wɔːltər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Walter	could	hardly	help	laughing	aloud	with	delight	at	the	notion	of	the
”	沃尔特	可以	几乎	帮助	笑	大声	和	喜	在	这	概念	的	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

disappointment	of	the	rebels	.
失望	的	这	叛军	.

一想到叛军的失望，沃尔特就忍不住开怀大笑。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] ['ɛdməndz] [ɪ'kwɪpmənt] ; [roʊz] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

The	next	thing	was	to	consider	of	Edmund's	equipment	;	Rose	turned	over	her
这	下一个	事物	曾是	到	考虑	的	埃德蒙的	设备	;	玫瑰	转向	超过	她

['eɪnʃənt] [hɔːdz] [ɪn] [veɪn] ,

ancient	hoards	in	vain	,
古老的	囤积物	在	徒劳	,

接下来要考虑的是埃德蒙的装备；罗斯翻遍了她古老的宝藏，却一无所获。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

everything	that	was	not	too	remarkable	had	been	used	for	the	needs	of	the
一切	那	曾是	不是	也	卓越	有	到过	用过的	为了	这	需求	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

所有不太值钱的东西都用于满足家庭所需了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [blʌd] - [steɪnd] [bʌf] [koʊt] ,

and	he	must	go	in	his	present	blood	-	stained	buff	coat	,
和	他	必须	去	在	他的	展示	血	-	染色	增幅	外套	,

他必须穿着现在这件沾满血迹的浅黄色外套去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['bɒʃəm] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɔsips] [tuː; tə][biː; bi][ə'stə:] .

hoping	to	enter	Bosham	too	early	in	the	morning	for	gossips	to	be	astir	.
希望	到	进入	博沙姆	也	早期的	在	这	早晨	为了	八卦	到	是	搅拌	.

希望一大早就进入博沙姆，以免流言蜚语四起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] ['wɔːltər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

Then	she	dressed	Walter	in	her	own	clothes	,	not	without	his	making	many	faces	of
然后	她	穿着	沃尔特	在	她	自己的	衣服	,	不是	没有	他的	制作	许多	面孔	的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

然后她把自己的衣服给沃尔特穿上，沃尔特则露出了许多厌恶的表情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kɜːrld] [lʌv] - ['lɑːks] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] ,

especially	when	she	fastened	his	long	curled	love	-	locks	in	a	knot	behind	,
尤其	什么时候	她	系紧	他的	长的	卷曲	爱	-	锁	在	一个	结	在后面	,

尤其是当她把他长长的卷发在脑后扎成一个结的时候。

[traɪd] [tuː; tə] [treɪn] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

tried	to	train	little	curls	over	the	sides	of	his	face	,
尝试	到	火车	小的	卷发	超过	这	侧面	的	他的	脸	,

他试着把脸颊两侧的头发烫成小卷，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [hʊd] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drew	her	black	silk	hood	forward	so	as	to	shade	it	.
和	画	她	黑色的	丝绸	兜帽	向前	所以	作为	到	阴影	它	.

她拉起黑色丝绸兜帽遮住脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

They	were	nearly	of	the	same	height	and	complexion	,
他们	是	几乎	的	这	相同的	高度	和	肤色	,

他们的身高和肤色几乎相同。

[ænd; ənd] ['edmənd] [prə'naʊnst] [ðæt] ['wɔːltər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ,

and	Edmund	pronounced	that	Walter	made	a	very	pretty	girl	,
和	埃德蒙	发音	那	沃尔特	制成	一个	非常	漂亮的	女孩	,

埃德蒙宣称沃尔特生了个非常漂亮的女孩子。

[soʊ] [laɪk] [roʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

so	like	Rose	that	he	should	hardly	have	known	them	apart	,
所以	喜欢	玫瑰	那	他	应该	几乎	有	已知	他们	除	,

他和罗斯如此相像，以至于他们之间几乎没有区别。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [bɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

which	seemed	to	vex	the	boy	more	than	all	.
哪个	似乎	到	烦恼	这	男生	更多的	比	全部	.

这件事似乎比其他任何事情都更让男孩感到恼火。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['merimənt] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

There	had	been	a	sort	of	merriment	while	this	was	doing	,	but	when	it
那里	有	到过	一个	种类	的	欢乐	尽管	这	曾是	正在做	,	但	什么时候	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

在进行这项工作时，现场曾充满欢乐，但结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][mʌst; məst][set] [ɔːf] , [ðer; ðər]

and	the	moment	came	when	the	brother	and	sister	must	set	off	,	there
和	这	片刻	来了	什么时候	这	兄弟	和	姐姐	必须	放	离开	,	那里

[wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] ,

was	lingering	,
曾是	挥之不去的	,

兄妹俩不得不启程的时刻终于到来，他们依依不舍地告别。

['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

sorrow	,	and	reluctance	.
悲哀	,	和	不情愿	.

悲伤和不情愿。

['edmənd] [felt] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['perəl] ,

Edmund	felt	severely	the	leaving	his	mother	in	the	midst	of	peril	,
埃德蒙	毛毡	严重	这	离开	他的	母亲	在	这	中间	的	危险	,

埃德蒙对将母亲留在危险之中感到非常难过。

[brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

brought	upon	her	for	his	sake	,
带来	之上	她	为了	他的	清酒	,

为了他，她承受了这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [briːf] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə]

and	his	one	brief	sight	of	his	home	had	made	him	cling	the	closer	to
和	他的	一	简短的	视线	的	他的	家	有	制成	他	黏着	这	更近	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他匆匆瞥见家乡的那一幕，让他更加依恋它。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	stirred	up	in	double	force	the	affections	for	mother	,	brothers	,	and	sisters
和	搅拌	向上	在	双倍的	力量	这	情感	为了	母亲	,	兄弟	,	和	姐妹

,

,

,

这更加激起了他对母亲、兄弟姐妹的深厚感情。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['nevər] [ɪk'stɪŋkt] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['dɔːrmənt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	,	though	never	extinct	,	had	been	comparatively	dormant	while	he	was
哪个	,	尽管	绝不	灭绝	,	有	到过	比较	休眠	尽管	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ə'brɔːd] .

engaged	in	stirring	scenes	abroad	.
已订婚的	在	搅拌	场景	国外	.

虽然这种现象从未消亡，但在他忙于在国外掀起波澜的时期，它一直处于相对沉寂的状态。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [siːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Now	that	he	had	once	more	seen	the	gentle	loving	countenance	of	his	mother
现在	那	他	有	一次	更多的	已见	这	温和的	爱	面容	的	他的	母亲

,

,

,

现在他再次看到了母亲温柔慈爱的面容，

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] ['tendər] , ['tɪrfl] [kə'res] , [noʊn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [roʊz] ,

and	felt	her	tender	,	tearful	caress	,	known	that	noble	-	minded	Rose	,
和	毛毡	她	投标	,	内牛满面	抚摸	,	已知	那	高贵	-	有思想	玫瑰	,

感受到她温柔而充满泪水的爱抚，知道这是高尚的罗斯，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	had	a	glimpse	of	those	pretty	little	sisters	,
和	有	一个	一瞥	的	那些	漂亮的	小的	姐妹	,

我瞥见了那几个漂亮的小妹妹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

there	was	such	a	yearning	for	them	through	his	whole	being	,
那里	曾是	这样的	一个	渴望	为了	他们	通过	他的	所有的	存在	,

他全身都充满了对他们的渴望，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][æz; əz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

that	it	seemed	to	him	as	if	he	might	as	well	die	as	continue	to	be
那	它	似乎	到	他	作为	如果	他	可能	作为	出色地	死	作为	继续	到	是

[kæst][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][wɜːrld][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

cast	up	and	down	the	world	far	from	them	.
投掷	向上	和	向下	这	世界	远的	从	他们	.

他觉得与其继续被抛来抛去，远离他们，还不如死了算了。

[roʊz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət]

Rose	felt	as	if	she	was	abandoning	her	mother	by	going	from	home	at
玫瑰	毛毡	作为	如果	她	曾是	放弃	她	母亲	经过	去	从	家	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

such	a	time	,
这样的	一个	时间	,

罗斯觉得自己在这个时候离家出走，就好像抛弃了母亲一样。

[wen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

when	perhaps	she	should	find	on	her	return	that	she	had	been	carried	away	to
什么时候	也许	她	应该	寻找	在	她	返回	那	她	有	到过	携带	离开	到

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

也许当她回来时，会发现自己已被押往监狱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

She	could	not	bear	to	think	of	being	missed	on	such	a	morning	that	was	likely
她	可以	不是	熊	到	思考	的	存在	错过	在	这样的	一个	早晨	那	曾是	可能

[tuː; tə] [ɪn'suː] ,

to	ensue	,
到	随之而来	,

她无法忍受在很可能到来的那个早晨被人错过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['gretɪst] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ðiː]

but	she	well	knew	that	the	greatest	good	she	could	do	would	be	to	effect	the
但	她	出色地	知道	那	这	最	好的	她	可以	做	会	是	到	影响	这

['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

rescue	of	her	brother	,
救援	的	她	兄弟	,

但她很清楚，她所能做的最大的好事就是救出她的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	she	could	not	hesitate	a	moment	.
和	她	可以	不是	犹豫	一个	片刻	.

她一刻也不能犹豫。

[ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	crowded	charge	after	charge	upon	Walter	,	with	many	a	message	for	her
她	挤	收费	后	收费	之上	沃尔特	,	和	许多	一个	信息	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她一拥而上，冲向沃尔特，同时还带了许多话要传达给她的母亲。

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

promise	**to**	**return**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
承诺	到	返回	作为	很快	作为	可能的	,

承诺尽快返回。

[ænd; ənd] [ɪn'triːti] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ;

and	**entreaty**	**for**	**pardon**	**for**	**leaving**	**her**	**in**	**such**	**a**	**strait**	**;**
和	恳求	为了	赦免	为了	离开	她	在	这样的	一个	海峡	;

并恳求原谅他让她陷入如此困境；

[ænd; ənd] ['edmənd] ['ædɪd] ['nuːmərəs] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [g'riːtɪŋz] ,

and	**Edmund**	**added**	**numerous**	**like**	**parting**	**greetings**	**,**
和	埃德蒙	额外	很多的	喜欢	离别	问候	,

埃德蒙还添加了许多类似的临别问候，

[wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [ɛndʒˌbaɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

with	**counsel**	**and**	**entreaties**	**that**	**she**	**would**	**ask**	**for**	**Colonel**	**Enderby's**	**interference**	**,**
和	法律顾问	和	恳求	那	她	会	问	为了	上校	恩德比的	干涉	,

她请求恩德比上校介入，并为此出面劝说和恳求。

[wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [ə'veɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

which	**might**	**probably**	**avail**	**to**	**save**	**her**	**from**	**further**	**imprisonment**	**and**
哪个	可能	大概	可用	到	节省	她	从	更远	监禁	和

[ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] .

sequestration	**.**
隔离	.

这或许能使她免遭进一步的监禁和隔离。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['wɔːltər] .

“ Good	**-**	**bye**	**,**	**Walter**	**.**
“ 好的	-	再见	,	沃尔特	.

“再见，沃尔特。”

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɪf] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [pər'hæps] ,

In	**three**	**or**	**four**	**years**	**,**	**if**	**matters**	**are**	**not**	**righted**	**before**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**
在	三	或者	四	年	,	如果	事情	是	不是	右	前	那	,	也许	,

三四年后，如果情况在此之前没有好转，或许会这样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [prɪns] ['ruːpərts]

if	**you**	**can**	**come**	**to**	**me**	**,**	**I**	**may**	**find**	**employment**	**for**	**you**	**in**	**Prince**	**Rupert's**
如果	你	能	来	到	我	,	我	可能	寻找	就业	为了	你	在	王子	鲁珀特的

[fliːt] ,

fleet	**,**
舰队	,

如果你能来找我，我或许可以帮你在鲁珀特王子的舰队里找到一份工作。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [truːp] . ”

or	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**troop**	**.**	**”**
或者	这	公爵	的	约克的	部队	.	”

或者约克公爵的军队。”

“ [oʊ] ['edmənd] , [θæŋks] !

“ O	**Edmund**	**,**	**thanks**	**!**
“ 哦	埃德蒙	,	谢谢	!

“哦，埃德蒙，谢谢你！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] —

that	**would**	**be**	**—**
那	会	是	—

那将是——

" ['wɔːltər] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [roʊz] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	Walter	had	not	time	to	finish	,	for	Rose	kissed	him	,
"	沃尔特	有	不是	时间	到	结束	,	为了	玫瑰	亲吻	他	,

沃尔特还没来得及说完，罗斯就吻了他。

[left] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər]

left	her	love	and	duty	to	her	mother	with	him	,	bade	him	remember
左边	她	爱	和	责任	到	她	母亲	和	他	,	巴德	他	记住

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

he	was	a	lady	,
他	曾是	一个	女士	,

她将对母亲的爱和责任托付给了他，并嘱咐他记住自己是一位女士。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] ['edmənd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɔːf] ,

and	then	holding	Edmund	by	the	hand	,	both	with	their	shoes	off	,
和	然后	保持	埃德蒙	经过	这	手	,	两个都	和	他们的	鞋	离开	,

然后两人都脱了鞋，牵着埃德蒙的手。

[stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

stole	softly	down	the	stairs	in	the	dark	.
偷窃	轻轻	向下	这	楼梯	在	这	黑暗的	.

在黑暗中轻轻地蹑手蹑脚地走下楼梯。

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['æftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['roʊzɪz] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , ['wɔːltər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

After	pacing	up	and	down	Rose's	room	till	he	was	tired	,	Walter	sat	down	to
后	踱步	向上	和	向下	玫瑰的	房间	直到	他	曾是	疲劳的	,	沃尔特	卫星	向下	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

沃尔特在罗斯的房间里来回踱步，直到筋疲力尽，才坐下来休息。

[fɔːr; fər] [roʊz] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'reɪndʒ]

for	Rose	had	especially	forbidden	him	to	lie	down	,	lest	he	should	derange
为了	玫瑰	有	尤其	禁止	他	到	说谎	向下	,	免得	他	应该	精神错乱

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

因为罗斯特别禁止他躺下，以免弄乱他的头发。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	grew	very	sleepy	,	and	at	last	,	with	his	arms	crossed	on	the	table	,
他	生长	非常	困	,	和	在	最后的	,	和	他的	武器	交叉	在	这	桌子	,

他渐渐感到困倦，最后，他双臂交叉放在桌子上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	his	forehead	resting	on	them	,	fell	sound	asleep	,
和	他的	前额	休息	在	他们	,	跌倒	声音	睡着了	,

他额头抵着它们，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv] " [roʊz] !

and	did	not	awaken	till	it	was	broad	daylight	,	and	calls	of	"	Rose	!
和	做过	不是	觉醒	直到	它	曾是	广阔	日光	,	和	呼叫	的	"	玫瑰	!

直到天亮才醒来，耳边传来"罗斯!

[roʊz] ！ ” [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

Rose	**!**	**”**	**were**	**heard**	**outside**	**the**	**locked**	**door**	**.**
玫瑰	！	”	是	听到	外部	这	已锁定	门	.

“罗斯！”的声音从紧锁的门外传来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,

He	**was**	**just**	**going**	**to**	**call**	**out**	**that**	**Rose**	**was**	**not**	**here**	**,**
他	曾是	只是	去	到	称呼	出去	那	玫瑰	曾是	不是	这里	,

他本来只是想喊一声罗斯不在。

[wen] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊz] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

when	**he**	**luckily**	**recollected**	**that**	**he**	**was**	**Rose**	**,**	**pulled**	**his**	**hood**	**forward**	**,**	**and**
什么时候	他	幸运的是	回忆	那	他	曾是	玫瑰	,	拉	他的	兜帽	向前	,	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

opened	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

当他幸运地想起自己是罗斯时，他拉起兜帽，打开了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

He	**was**	**instantly**	**surrounded**	**by**	**the**	**three**	**children**	**,**	**who**	**,**	**poor**	**little**	**things**	**,**
他	曾是	即刻	包围	经过	这	三	孩子们	,	WHO	,	贫穷的	小的	事物	,

他立刻被三个孩子围住了，可怜的小家伙们……

['fiːlɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] ['desələt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd]

feeling	**extremely**	**forlorn**	**and**	**desolate**	**without**	**their**	**mother**	**,**	**all**	**gathered**	**round**
感觉	极其	绝望	和	荒凉	没有	他们的	母亲	,	全部	聚集	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

失去母亲，他们感到无比悲伤和孤寂，所有人都围在他身边。

['luːsi] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['siːzɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts]

Lucy	**and**	**Eleanor**	**seizing**	**each**	**a**	**hand**	**,**	**and**	**Charles**	**clinging**	**to**	**the**	**skirts**
露西	和	埃莉诺	抓住	每个	一个	手	,	和	查尔斯	依恋	到	这	裙子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

of	**his**	**dress**	**.**
的	他的	裙子	.

露西和埃莉诺一人抓住一只手，查尔斯则紧紧抓住自己的裙摆。

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**by**	**no**	**means**	**understood**	**this**	**;**	**and**	**Rose**	**was**	**so**	**used**	**to**	**it**	**,**
他	经过	不	方法	理解	这	;	和	玫瑰	曾是	所以	用过的	到	它	,

他完全不明白这一点；而罗斯对此早已习以为常。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	**to**	**have**	**forgotten**	**he**	**would**	**not**	**like**	**it**	**.**
作为	到	有	被遗忘的	他	会	不是	喜欢	它	.

仿佛忘记了他不会喜欢这样。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [kraʊd] ?

“	**How**	**you**	**crowd**	**?**
“	如何	你	人群	?

“你们如何挤在一起？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['mɪstrəs] [roʊz] , ” [bɪ'gæn]['debrə; 'debərə] , ['kʌmɪŋ] [hæf] [wei] [ʌp] [sterz] — ['luːsi] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

“ **Mistress** **Rose** **,** **”** **began** **Deborah** **,** **coming** **half** **way** **up** **stairs** **—** **Lucy** **let** **go** **his** **hand** **,**

“ 情妇 玫瑰 , ” 开始 黛博拉 , 未来 一半 方式 向上 楼梯 — 露西 让 去 他的 手 ,

“罗斯小姐，”黛博拉说着，走到楼梯一半——露西松开了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸽子馅饼(The Pigeon Pie)
第5/6页

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] ['ɪnstəntli] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

but	**Charles**	**instantly**	**grasped**	**it**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
但	查尔斯	即刻	抓住	它	,	和	他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	移动	.

但查尔斯立刻抓住了它，感觉自己动弹不得。

“ [dəunt][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hi:; hi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] ;

“	**Don't**	**be**	**troublesome**	**,**	**children**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**trying**	**to**	**shake**	**them**	**off**	**;**
“	不	是	麻烦的	,	孩子们	,	”	说	他	,	尝试	到	摇	他们	离开	;

“孩子们，别惹麻烦，”他一边说着，一边试图甩掉他们；

“ [kɑ:nt][ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [wʌnz] [hændz] ? ”

“	**can't**	**you**	**come**	**near**	**one**	**without**	**pulling**	**off**	**one's**	**hands**	**?**	**”**
“	不能	你	来	靠近	一	没有	拉	离开	一个人的	双手	?	”

“难道你不能靠近别人而不扯掉别人的手吗？”

“ ['mɪstrəs] ! ” [kən'tɪnju:d] ['debrə; 'debərə] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][fər'gɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] ,

“	**Mistress**	**!**	**”**	**continued**	**Deborah**	**;**	**but**	**as**	**he**	**forgot**	**he**	**was**	**addressed**	**,**
“	情妇	!	”	持续	黛博拉	;	但	作为	他	忘了	他	曾是	已解决	,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'tend] ,

and	**did**	**not**	**immediately**	**attend**	**,**
和	做过	不是	立即地	出席	,

“女主人！”黛博拉继续说道；但他忘记了有人在叫他，没有立即回应。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

she	**exclaimed**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**she**	**won't**	**even**	**look**	**at**	**me**	**!**
她	惊呼	,	“	哦	,	她	惯于	甚至	看	在	我	!

她惊呼道：“哦，她甚至都不看我一眼！”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'i:] . ”

I	**thought**	**she**	**had**	**forgiven**	**me**	**.**	**”**
我	想法	她	有	已原谅	我	.	”

我以为她已经原谅我了。

“ [fə'givn] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['sta:tiŋ] .

“	**Forgiven**	**you**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**starting**	**.**
“	已原谅	你	!	”	说	他	,	开始	.

“原谅你了！”他开口说道。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ; [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

“	**Stuff**	**and**	**nonsense**	**;**	**what's**	**all**	**this**	**about**	**?**
“	东西	和	废话	;	是什么	全部	这	关于	?

“都是些乱七八糟的东西；这到底是怎么回事？”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fu:l] , [ðæts] [ɔ:l] .

You	**were**	**a**	**fool**	**,**	**that's**	**all**	**.**
你	是	一个	傻子	,	那就是	全部	.

你真是个傻瓜，仅此而已。

” ['debrə; 'debərə][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'woʊntɪd] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ]

”	**Deborah**	**stared**	**at**	**this**	**most**	**unwonted**	**address**	**on**	**the**	**part**	**of**	**her**	**young**
”	黛博拉	凝视	在	这	最多	不寻常的	地址	在	这	部分	的	她	年轻的

['leɪdi] ;

lady	**;**
女士	;

黛博拉盯着她这位年轻小姐这番极其反常的讲话；

[ænd; ənd] ['luːsi] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [smaɪld] [æt; ət]['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd] [held]
and **Lucy** **,** **a** **sudden** **light** **breaking** **on** **her** **,** **smiled** **at** **Eleanor** **,** **and** **held**
和 露西 , 一个 突然 光 打破 在 她 , 微笑 在 埃莉诺 , 和 握住
[ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
up **her** **finger** **.**
向上 她 手指 .

突然，一道光线照在露西身上，她对着埃莉诺笑了笑，并举起了一根手指。

['debrə; 'debərə] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : “ ['mɪstrəs] [roʊz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk]
Deborah **proceeded** **with** **her** **inquiry** **:** **“** **Mistress** **Rose** **,** **shall** **I** **take**
黛博拉 继续 和 她 询问 : ” 情妇 玫瑰 , 将 我 拿
[sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
some **breakfast** **to** **my** **lady** **,**
一些 早餐 到 我的 女士 ,

黛博拉继续问道：“罗斯小姐，我可以给夫人带些早餐吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [pʊr] [soʊlz] ? ”
and **the** **young** **gentlemen** **,** **poor** **souls** **?** **”**
和 这 年轻的 先生们 , 贫穷的 灵魂 ? ”

还有那些年轻的先生们，可怜的人们？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Yes** **,** **of** **course** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 是的 , 的 课程 , ” 他 回答 .

“是的，当然，”他回答道。

“ [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **No** **,** **wait** **a** **bit** **.**
“ 不 , 等待 一个 少量 .

“不，再等一会儿。”

['oʊnli][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [miːn] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
Only **to** **my** **mother** **,** **I** **mean** **,** **just** **at** **present** **.** **”**
仅有的 到 我的 母亲 , 我 意思是 , 只是 在 展示 . ”

目前只对我母亲是这样。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['debrə; 'debərə] — “ [ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;
“ **And** **the** **soldiers** **,** **”** **continued** **Deborah** **—** **“** **they're** **roaring** **for** **breakfast** **;**
“ 和 这 士兵 , ” 持续 黛博拉 — “ 它们是 咆哮 为了 早餐 ;
[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ? ”
what **shall** **I** **give** **them** **?** **”**
什么 将 我 给 他们 ? ”

“还有那些士兵，”黛博拉继续说道，“他们吵着要吃早餐；我该给他们吃什么呢？”

“ [ə; eɪ]['hɔːltər] , ” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,
“ **A** **halter** **,** **”** **he** **had** **almost** **said** **,** **but** **he** **caught** **himself** **up** **in** **time** **,**
“ 一个 缰绳 , ” 他 有 几乎 说 , 但 他 捕捉 他自己 向上 在 时间 ,

“缰绳，”他差点脱口而出，但及时止住了话头。

[ænd; ənd] ['ænsər] , “ [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [bred] , [biːf] , [bɪr] — ”
and **answered** **,** **“** **What** **you** **can** **—** **bread** **,** **beef** **,** **beer** **—** **”**
和 回答 , “ 什么 你 能 — 面包 , 牛肉 , 啤酒 — ”

并回答说：“你能给的任何东西——面包、牛肉、啤酒——”

“ [bred] ! [biːf] !
“ **Bread** **!** **beef** **!**
“ 面包 ! 牛肉 !

“面包！牛肉！

[bɪr] !
beer **!**
啤酒 !

啤酒！

" ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['debrə; 'debərə] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][mæn][hæd; həd][ðə; ði][læst]

"	almost	shrieked	Deborah	,	"	when	she	knows	the	colonel	man	had	the	last
"	几乎	尖叫	黛博拉	,	"	什么时候	她	知道	这	上校	男人	有	这	最后的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪr] ;

of	our	beer	;
的	我们的	啤酒	;

"黛博拉几乎尖叫起来，当她知道上校喝光了我们最后一瓶啤酒的时候；

[biːf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [bred] ,

beef	we	have	not	seen	for	two	Christmases	,	and	bread	,
牛肉	我们	有	不是	已见	为了	二	圣诞节	,	和	面包	,

我们已经两个圣诞节没见过牛肉了，还有面包。

[ðeəz; ðəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [wiː; wi] [beɪk] . "

there's	barely	enough	for	my	lady	and	the	children	,	till	we	bake	.	"
有	仅仅	足够的	为了	我的	女士	和	这	孩子们	,	直到	我们	烤	.	"

这点东西勉强够我太太和孩子们吃，等我们烤好之后就没得吃了。

" [wel] , [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , " [sed] ['wɔːltər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Well	,	whatever	there	is	,	then	,	"	said	Walter	,	anxious	to	get	rid	of	her	.
"	出色地	,	任何	那里	是	,	然后	,	"	说	沃尔特	,	焦虑的	到	得到	摆脱	的	她	.

"好吧，不管有什么吧，"沃尔特说，他急于摆脱她。

" [aɪ][kʊd; kəd][fraɪ][sʌm; səm]['beɪkən] , " [pər'suːd] ['debrə; 'debərə] ,

"	I	could	fry	some	bacon	,	"	pursued	Deborah	,
"	我	可以	炒	一些	熏肉	,	"	追击	黛博拉	,

"我可以煎点培根，"黛博拉接着说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [nuː] [flɪtʃ] [soʊ] [suːn] ;

"	only	I	don't	know	whether	to	cut	the	new	flitch	so	soon	;
"	仅有的	我	不	知道	无论	到	切	这	新的	弗利奇	所以	很快	;

"只是我不知道是否应该这么快就切割新的肉块；

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['kæbidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	there	be	some	cabbages	in	the	garden	.
和	那里	是	一些	卷心菜	在	这	花园	.

花园里还种了一些卷心菜。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fraɪ][ɔːr] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , ['mɪstrəs] [roʊz] ?

Should	I	fry	or	boil	them	,	Mistress	Rose	?
应该	我	炒	或者	熬	他们	,	情妇	玫瑰	?

罗斯小姐，我应该煎还是煮呢?

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋkər] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

The	bottom	is	out	of	the	frying	-	pan	,	and	the	tinker	is	not	come	this	way	.
这	底部	是	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	,	和	这	修补匠	是	不是	来	这	方式	.

锅底已经脱离煎锅，修补匠也不是从这边过来的。

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɔltɘz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ə'weɪ]

"	The	tinker	was	too	much	for	poor	Walter's	patience	,	and	flinging	away
"	这	修补匠	曾是	也	很多	为了	贫穷的	沃尔特的	耐心	,	和	投掷	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

"那个修锅匠实在太让可怜的沃尔特忍无可忍了，他一把推开她，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['wʊmən] , [juːl] [pleɪg] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

he	exclaimed	,	"	Mercy	on	me	,	woman	,	you'll	plague	the	life	out	of	me	!
他	惊呼	,	"	怜悯	在	我	,	女士	,	你会	瘟疫	这	生活	出去	的	我	!

他惊呼道："饶了我吧，女人，你会把我折磨得死去活来！"

" [pʊr] ['debrə; 'debərə] [stʊd] [ə'gæst] .
" Poor Deborah stood aghast .
" 贫穷的 黛博拉 站立 惊愕 .

可怜的黛博拉惊恐万分。

" ['mɪstrəs] [roʊz] !
" Mistress Rose !
" 情妇 玫瑰 !

“罗斯小姐！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [lʊk] ['waɪldlɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hʊd] [ɪz][ɔːl][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
you look wildly , I declare , and your hood is all I don't know how .
你 看 疯狂地 , 我 宣布 , 和 你的 兜帽 是 全部 我 不 知道 如何 .

我不得不说，你的造型很狂野，而你的兜帽更是让我摸不着头脑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "
Shall I set it right ? "
将 我 放 它 正确的 ? "

我该把它纠正过来吗?

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] ! " [kraɪd] ['wɔːltər] .
" Mind your own business , and I'll mind mine ! " cried Walter .
" 头脑 你的 自己的 商业 , 和 患病的 头脑 矿 ! " 哭 沃尔特 .

“管好你的事，我也管好我的事！”沃尔特喊道。

" [ə'læk] ! [ə'læk] ! " [lə'mentɪd] ['debrə; 'debərə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] [daʊn] [sterz] , ['tʃɑːrli]
" Alack ! alack ! " lamented Deborah , as she hastily retreated down stairs , Charlie
" 呜呼 ! 呜呼 ! " 哀叹 黛博拉 , 作为 她 草草 撤退 向下 楼梯 , 查理
['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
running after her .
跑步 后 她 .

“唉！唉！”黛博拉哀叹着，匆匆跑下楼，查理追了上去。

" ['mɪstrəs] [roʊz] [ɪz] [gɔːn] [kliːn] [dɪ'mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,
" Mistress Rose is gone clean demented with trouble ,
" 情妇 玫瑰 是 已消失 干净的 精神错乱 和 麻烦 ,

“罗斯小姐已经彻底疯了，她被各种麻烦搞得神志不清了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [pʊr] [haʊs] [jet] . "
and that is the worst that has befallen this poor house yet . "
和 那 是 这 最差 那 有 发生 这 贫穷的 房子 然而 . "

“而这已经是这栋破房子遭遇的最糟糕的事情了。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['luːsi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; " [aɪ][hæv; həv][held][maɪ] [tʌŋ]
" There ! " said Lucy , as soon as she was gone ; " I have held my tongue
" 那里 ! " 说 露西 , 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 ; " 我 有 握住 我的 舌头
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“好了！”露西一走就说道，“这次我没说话。”

[oʊ] ['wɔːltər] , [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [roʊz] ! "
O Walter , you don't do it a bit like Rose ! "
哦 沃尔特 , 你 不 做 它 一个 少量 喜欢 玫瑰 ! "

“哦，沃尔特，你一点也不像罗斯！”

“ [wer] [ɪz] [roʊz] ！ ” [sed] ['elənə; -nɔ:] .
“ Where is Rose ! ” said Eleanor .
“ 在哪里 是 玫瑰 ！ ” 说 埃莉诺 .

“罗斯在哪儿！”埃莉诺问道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt] ？ ”
“ How did you get out ? ”
“ 如何 做过 你 得到 出去 ？ ”

“你是怎么出来的？”

“ [wel] ！ ” [sed] ['wɔ:ltər] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] [ðæt] , [wət'evər] [wi:; wi][du:] ,
“ Well ! ” said Walter , “ it is hard that , whatever we do ,
“ 出色地 ！ ” 说 沃尔特 , “ 它 是 难的 那 , 任何 我们 做 ,

“唉！”沃尔特说，“无论我们做什么，这都很困难，

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['beɪbi:z][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
women and babies are mixed up with it .
女性 和 婴儿 是 混合 向上 和 它 .

妇女和婴儿都与它混在一起。

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪnd] , ['lu:si] ,
I must trust you since you have found me out , but mind , Lucy ,
我 必须 相信 你 自从 你 有 成立 我 出去 , 但 头脑 , 露西 ,

既然你已经发现了我的秘密，我就必须相信你，但是记住，露西。

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [ðæt] [kæn; kən] [li:d] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
not one word or look that can lead anyone to guess what I am telling you .
不是 一 单词 或者 看 那 能 带领 任何人 到 猜测 什么 我 是 讲述 你 .

我不会说任何话，也不会露出任何表情，让任何人猜到我要告诉你什么。

['edmənd] [ɪz] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [roʊz] [ɪz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — - [tɪz] ['seɪfɪst] [nɑ:t][tu:; tə]
Edmund is safe out of this house , Rose is gone with him — ' tis safest not to
埃德蒙 是 安全的 出去 的 这 房子 , 玫瑰 是 已消失 和 他 — - 的 最安全 不是 到
[seɪ] [wer] . ”
say where . ”
说 在哪里 . ”

埃德蒙已经安全离开了这栋房子，罗斯也和他一起走了——最好还是不要说他们去了哪里。

“ [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ？ ” [æskt] ['elənə; -nɔ:] .
“ But is not she coming back ? ” asked Eleanor .
“ 但 是 不是 她 未来 后退 ？ ” 问 埃莉诺 .

“可是她不是要回来了吗？”埃莉诺问道。

“ [oʊ] [jes] , ['veri] [su:n] — [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [pər'hæps] .
“ Oh yes , very soon — to - day , or to - morrow perhaps .
“ 哦 是的 , 非常 很快 — 到 - 天 , 或者 到 - 明天 也许 .

“哦，是的，很快——也许今天，或者明天。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [roʊz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [ges] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
So I am Rose till she comes back , and little did I guess what I was
所以 我 是 玫瑰 直到 她 来 后退 , 和 小的 做过 我 猜测 什么 我 曾是
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] !
undertaking !
承诺 !

所以，在罗斯回来之前，我就是罗斯本人，而我当时却丝毫没有意识到自己正在经历什么！

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] ['θæŋkfl] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] ['wʊmən] ！ ”
I never was properly thankful till now that I was not born a woman ! ”
我 绝不 曾是 适当地 感恩 直到 现在 那 我 曾是 不是 出生 一个 女士 ！ ”

直到现在我才真正庆幸自己不是个女人！

“ [oʊ] [dəunt] [straɪd] [əˈlɔːŋ] [soʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeləna; -nɔː] .

“	Oh	don't	stride	along	so	,	or	they	will	find	you	out	,	”	exclaimed	Eleanor	.
“	哦	不	步幅	沿着	所以	,	或者	他们	将要	寻找	你	出去	,	”	惊呼	埃莉诺	.

“哦，别这么大步走，否则他们会发现你的，”埃莉诺喊道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [mɪns] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] ! ” ['ædɪd] ['luːsi] .

“	And	don't	mince	and	amble	,	that	is	worse	!	”	added	Lucy	.
“	和	不	剁碎	和	缓行	,	那	是	更糟	!	”	额外	露西	.

“别磨磨蹭蹭的，那样更糟！”露西补充道。

“ [oʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

“	Oh	you	will	make	me	laugh	in	spite	of	everything	.	”
“	哦	你	将要	制作	我	笑	在	尽管如此	的	一切	.	”

“哦，不管怎样，你总能让我开怀大笑。”

“ [ʃɔː] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪˈself]['ɪntuː][maɪ] — [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] ['noʊbɑːdi] ! ” [sed]

“	Pshaw	!	I	shall	shut	myself	into	my	—	her	room	,	and	see	nobody	!	”	said
“	呸	!	我	将	关闭	我	进入	我的	—	她	房间	,	和	看	无人	!	”	说

['wɔːltər] ;

Walter	;
沃尔特	;

“呸！我要把自己关在我的——她的房间里，谁也不见！”沃尔特说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['tʃɑːrli] [ɔːf] , ['luːsi] , [ænd; ənd][dəunt][let] [deb] [draɪv] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd] .

“	you	must	keep	Charlie	off	,	Lucy	,	and	don't	let	Deb	drive	me	distracted	.
“	你	必须	保持	查理	离开	,	露西	,	和	不	让	黛布	驾驶	我	愣	.

“露西，你一定要让查理远离我，也别让黛布分散我的注意力。”

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ][kæn; kən] [fuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] ,

I	dare	say	,	if	necessary	,	I	can	fool	it	enough	for	the	rebels	,
我	敢	说	,	如果	必要的	,	我	能	傻子	它	足够的	为了	这	叛军	,

我敢说，如有必要，我可以骗过叛军。

[huː] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”

who	never	spoke	to	a	gentlewoman	in	their	lives	.	”
WHO	绝不	辐	到	一个	淑女	在	他们的	生活	.	”

他们一生中从未和一位淑女说过话。

“ [bʌt; bət]['oʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	But	only	tell	me	,	how	did	you	get	out	?	”	said	Lucy	.
“	但	仅有的	告诉	我	,	如何	做过	你	得到	出去	?	”	说	露西	.

“但你只要告诉我，你是怎么出去的？”露西问道。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌkjʊriˈɑːsəti][mʌst; məst][rest] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] , ” [sed] ['wɔːltər] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	Little	Miss	Curiosity	must	rest	without	knowing	,	”	said	Walter	,	shutting	the	door	in	her	face	.
“	小的	错过	好奇心	必须	休息	没有	会心	,	”	说	沃尔特	,	关闭	这	门	在	她	脸	.

“好奇心旺盛的小姑娘必须安息，不要知道真相。”沃尔特说着，在她面前砰地关上了门。

“ [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['kjʊriəs] , [dɪr] ['luːsi] , ” [sed] ['elənə; -nɔː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Now	,	don't	be	curious	,	dear	Lucy	,	”	said	Eleanor	,	taking	her	hand	.
“	现在	,	不	是	好奇的	,	亲爱的	露西	,	”	说	埃莉诺	,	采取	她	手	.

“别好奇了，亲爱的露西，”埃莉诺说着，握住了她的手。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [taɪm] . ”

“	We	shall	know	in	time	.	”
“	我们	将	知道	在	时间	.	”

“我们终会知道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] ['luːsi] , [mæg'nænɪməsli] .

“	I	will	not	,	I	am	not	,	”	said	Lucy	,	magnanimously	.
”	我	将要	不是	,	我	是	不是	,	”	说	露西	,	宽宏大量	.

“我不会，我不是，”露西宽宏大量地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , ['elənə; -nɔː] ,

“	We	will	not	say	one	single	word	,	Eleanor	,
”	我们	将要	不是	说	一	单身的	单词	,	埃莉诺	,

“我们一个字都不会说，埃莉诺。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] . [kʌm] [daʊn] ,

and	I	will	not	look	as	if	I	knew	anything	.	Come	down	,
和	我	将要	不是	看	作为	如果	我	知道	任何事物	.	来	向下	,

我不会装作什么都知道的样子。下来吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eni] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [wɜːrk] ,

and	we	will	see	if	we	can	do	any	of	Rose's	work	,
和	我们	将要	看	如果	我们	能	做	任何	的	玫瑰的	工作	,

我们将看看能否完成罗斯的一些工作。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

for	we	must	be	very	useful	,	you	know	;
为了	我们	必须	是	非常	有用	,	你	知道	;

因为我们必须非常有用，你知道；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [tel] [pʊr] [deb] [ðæt] ['edmənd] [ɪz] [seɪf] .

I	wish	I	might	tell	poor	Deb	that	Edmund	is	safe	.
我	希望	我	可能	告诉	贫穷的	黛布	那	埃德蒙	是	安全的	.

我真希望我能告诉可怜的黛布，埃德蒙很安全。

” ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [sɪ'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

”	Walter	was	wise	in	secluding	himself	in	his	disguise	.
”	沃尔特	曾是	明智的	在	隐蔽	他自己	在	他的	伪装	.

“沃尔特很聪明，他乔装打扮，把自己隔离起来。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	remained	undisturbed	for	some	time	,
他	剩余	未受干扰	为了	一些	时间	,

他一动不动地待了一段时间。

[waɪl] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ig'zəːtid][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ]

while	Deborah's	unassisted	genius	was	exerted	to	provide	the	rebels	with
尽管	黛博拉的	独自一人	天才	曾是	施加	到	提供	这	叛军	和

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

与此同时，黛博拉凭借她过人的天赋，为叛军准备了早餐。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['elənə; -nɔː] , [huː] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'gɪnɪŋ]

The	first	interruption	was	from	Eleanor	,	who	knocked	at	the	door	,	beginning
这	第一的	中断	曾是	从	埃莉诺	,	WHO	敲门	在	这	门	,	开始

[tuː; tə][kɔːl] “ ['wɔːltər] ,

to	call	“	Walter	,
到	称呼	“	沃尔特	,

第一个打断来自埃莉诺，她敲着门，开始喊“沃尔特”，

” [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] “ [roʊz] !

”	and	then	hastily	turning	it	into	“	Rose	!
”	和	然后	草草	转弯	它	进入	“	玫瑰	!

然后匆忙地把它改成“玫瑰！

" [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [oʊ]['wɔːltər] , ['wɔːltər] ,

"	He	opened	,	and	she	said	,	with	tears	in	her	eyes	,	"	O	Walter	,	Walter	,
"	他	打开	,	和	她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	"	哦	沃尔特	,	沃尔特	,

他打开门，她含着泪说："哦，沃尔特，沃尔特，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dɪr] ['mʌðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

the	wicked	men	are	really	going	to	take	dear	mother	away	to	prison	.
这	邪恶	男人	是	真的	去	到	拿	亲爱的	母亲	离开	到	监狱	.

这些恶人真的要把亲爱的母亲抓进监狱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ɑːn] ,

She	is	come	down	with	her	cloak	and	hood	on	,
她	是	来	向下	和	她	披风	和	兜帽	在	,

她披着斗篷，戴着兜帽走了下来。

[ænd; ənd][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [roʊz] [aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [wɪʃ] [gʊd] - [baɪ] .

and	is	asking	for	you	—	Rose	I	mean	—	to	wish	good	-	bye	.
和	是	问	为了	你	—	玫瑰	我	意思是	—	到	希望	好的	-	再见	.

并请求你——我是说罗斯——向她道别。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [jes] , " [sed] ['wɔːltər] ; " [ænd; ənd] ['edmənd] — "

"	Yes	,	"	said	Walter	;	"	and	Edmund	—	"
"	是的	,	"	说	沃尔特	;	"	和	埃德蒙	—	"

"是的，"沃尔特说，"还有埃德蒙——"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ; " [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn] —

"	They	were	just	sending	up	to	call	him	,	"	said	Eleanor	;	"	they	will	find	it	out	in	—
"	他们	是	只是	发送	向上	到	称呼	他	,	"	说	埃莉诺	;	"	他们	将要	寻找	它	出去	在	—

"他们正要派人去给他打电话，"埃莉诺说；"他们会查明的——"

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Eleanor's	speech	was	cut	short	by	a	tremendous	uproar	in	the	next	room	.
"	埃莉诺的	演讲	曾是	切	短的	经过	一个	巨大的	骚动	在	这	下一个	房间	.

"埃莉诺的演讲被隔壁房间的一阵巨大骚动打断了。"

" [hɑː] ! [haʊ] ?

"	Ha	!	How	?
"	哈	!	如何	?

"哈！怎么可能？"

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[haʊ] [naʊ] ? [ɪ'skeɪpt] !

How	now	?	Escaped	!
如何	现在	?	逃脱	!

现在怎么办？逃脱了！

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'fjuːzd] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] .

"	with	many	confused	exclamations	,	and	much	trampling	of	heavy	boots	.
"	和	许多	使困惑	感叹词	,	和	很多	践踏	的	重的	靴子	.

伴随着许多混乱的惊呼声和沉重靴子的践踏声。

['elənə; -nɔ:] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd] , ['wɔ:ltər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'femənɪn] ['keɪpər] ,

Eleanor	**stood**	**frightened**	**,**	**Walter**	**clapped**	**his**	**hands**	**,**	**cut**	**a**	**very**	**unfeminine**	**caper**	**,**
埃莉诺	站立	害怕	,	沃尔特	鼓掌	他的	双手	,	切	一个	非常	不女性化的	跳跃	,

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

clenched	**his**	**fist**	**,**
紧握	他的	拳头	,

埃莉诺惊恐地站在那里，沃尔特拍着手，做了一个很不女性化的滑稽动作，然后攥紧了拳头。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] ['wɪspər] , " [hɑ:] !

and	**shook**	**it**	**at**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**exclaimed**	**in**	**an**	**exulting**	**whisper**	**,**	**"**	**Ha**	**!**
和	摇晃	它	在	这	墙	,	和	惊呼	在	一个	欣喜若狂	耳语	,	"	哈	!

[hɑ:] !

ha	**!**
哈	!

然后对着墙壁摇晃它，并兴奋地低声喊道："哈！哈！"

[maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] !

my	**fine**	**fellows**	**!**
我的	美好的	伙伴们	!

我的好伙伴们!

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

You	**may**	**look**	**long**	**enough**	**for**	**him**	**!**
你	可能	看	长的	足够的	为了	他	!

你或许会一直找下去!

" [ðen] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] .

"	**then**	**ran**	**downstairs**	**at**	**full**	**speed**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**hall**	**.**
"	然后	跑	楼下	在	满的	速度	,	和	进入	这	大厅	.

然后他全速跑下楼，冲进了大厅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ;

His	**mother**	**,**	**dressed**	**for**	**a**	**journey**	**,**	**stood**	**by**	**the**	**table**	**;**
他的	母亲	,	穿着	为了	一个	旅行	,	站立	经过	这	桌子	;

他的母亲身着远行的服饰，站在桌旁；

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] ['laɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [fitʃər] ,

a	**glance**	**of**	**hope**	**and**	**joy**	**lighting**	**on**	**her**	**pale**	**features**	**,**
一个	瞥一眼	的	希望	和	喜悦	灯光	在	她	苍白	特征	,

她苍白的脸上闪过一丝希望和喜悦的光芒。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['sli:pləsnəs] .

but	**her**	**swollen**	**eyelids**	**telling**	**of**	**a**	**night**	**of**	**tears**	**and**	**sleeplessness**	**.**
但	她	肿	眼睑	讲述	的	一个	夜晚	的	眼泪	和	失眠	.

但她肿胀的眼睑却诉说着她一夜泪流不止、彻夜未眠。

['lu:si] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wɜ:r; wər][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

Lucy	**and**	**Charles**	**were**	**by**	**her**	**side**	**,**	**the**	**front**	**door**	**open**	**,**
露西	和	查尔斯	是	经过	她	边	,	这	正面	门	打开	,

露西和查尔斯在她身边，前门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**horses**	**were**	**being**	**led**	**up**	**and**	**down**	**before**	**it**	**.**
和	这	马匹	是	存在	引领	向上	和	向下	前	它	.

马匹在它前面被牵着来回走动。

['wɔ:ltər][ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə]

Walter	**and**	**Eleanor**	**hurried**	**up**	**to**	**her**	**,**	**but**	**before**	**they**	**had**	**time**	**to**
沃尔特	和	埃莉诺	慌忙	向上	到	她	,	但	前	他们	有	时间	到

[spi:k] ,

speak	**,**
说话	,

沃尔特和埃莉诺赶紧走到她跟前，但还没来得及说话，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [iks'kleimɪŋ] , “ [ðaʊ] ['tretʃərəs] ['wʊmən] ,

the	rebel	captain	dashed	into	the	room	,	exclaiming	,	“	Thou	treacherous	woman	,
这	反叛	队长	虚线	进入	这	房间	,	惊呼	,	“	你	奸诈	女士	,

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'baɪ] [ðɪs] ! [hɪr] !

thou	shalt	abye	this	!	Here	!
你	应	再见	这	!	这里	!

叛军上尉冲进房间，喊道：“你这个奸诈的女人，你等着瞧！就在这里！”

[maʊnt] , [pər'suː] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

mount	,	pursue	,	the	nearest	road	to	the	coast	.
山	,	追求	,	这	最近的	路	到	这	海岸	.

攀登，追赶，沿着离海岸最近的路。

[smaɪt] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .

Smite	them	rather	than	let	them	escape	.
神之浩劫	他们	相当	比	让	他们	逃脱	.

与其放他们逃脱，不如将他们彻底消灭。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['pælətaɪn][æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'gen] !

The	malignant	nursling	of	the	blood	-	thirsty	Palatine	at	large	again	!
这	恶性	哺乳	的	这	血	-	渴	帕拉丁	在	大的	再次	!

嗜血的普法尔茨的邪恶爪牙又逍遥法外了！

['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk] , [aɪ] [seɪ] ! ”

Follow	,	and	overtake	,	I	say	!	”
跟随	,	和	超过	,	我	说	!	”

我说，跟着，然后超越！

“ [wɪtʃ] [weɪ] , [sɜːr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

“	Which	way	,	sir	?	”	demanded	the	corporal	.
“	哪个	方式	,	先生	?	”	要求	这	下士	.

“长官，哪条路？”下士问道。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

“	The	nearest	to	the	coast	.
“	这	最近的	到	这	海岸	.

“离海岸最近的。”

[tuː] [raɪd] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] , [tuː] [tuː; tə] ['^ɔspɔːt] .

Two	ride	to	Chichester	,	two	to	Gosport	.
二	骑	到	奇切斯特	,	二	到	戈斯波特	.

两人乘车前往奇切斯特，两人乘车前往戈斯波特。

[ɔːr] [hɪr] !

Or	here	!
或者	这里	!

或者这里！

[wer] [ɪz] [ðæt] ['meɪd(ə)n] , [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][oʊld][ɪn] [waɪlz] ?

Where	is	that	maiden	,	young	in	years	,	but	old	in	wiles	?
在哪里	是	那	少女	,	年轻的	在	年	,	但	老的	在	诡计	?

那位年纪轻轻却老练世故的少女在哪里？

[ɑː] , [ðer; ðər] !

Ah	,	there	!
啊	,	那里	!

啊，在那儿！

[kʌm] ['hɪðər] , ['meɪd(ə)n] .

come	hither	,	maiden	.
来	这里	,	少女	.

过来，姑娘。

[wɪlt] [ðaʊ] ['pɜːrtʃəs] [greɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðər] [baɪ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [fled] ?

Wilt	**thou**	**purchase**	**grace**	**for**	**thy**	**mother**	**by**	**telling**	**which**	**way**	**the**	**prisoners**	**are**	**fled**	**?**
枯萎	你	购买	优雅	为了	你的	母亲	经过	讲述	哪个	方式	这	囚犯	是	逃亡	?

你愿透露囚犯的逃亡方向，以此换取你母亲的恩典吗?

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [waɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

I	**know**	**thy**	**wiles**	**,**	**and**	**will**	**visit**	**them**	**on**	**thee**	**and**	**on**	**thy**	**father's**	**house**	**,**
我	知道	你的	诡计	,	和	将要	访问	他们	在	你	和	在	你的	父亲的	房子	,

我知道你的诡计，我必使它们报应在你和你父家。

[ən'les] [ðaʊ] [dʌst] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['merɪt] [fər'gɪvnəs] . ”

unless	**thou**	**dost**	**somewhat**	**to**	**merit**	**forgiveness**	**.**	**”**
除非	你	朋友	有些	到	优点	饶恕	.	”

除非你做了些值得原谅的事。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['wɔːltər] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**Walter**	**,**	**swelling**	**with**	**passion**	**.**
“	什么	做	你	意思是	?	”	要求	沃尔特	,	肿胀	和	热情	.

“你什么意思？”沃尔特怒气冲冲地问道。

“ [duː] [nɑːt] [feɪn] , ['meɪd(ə)n] .

“	**Do**	**not**	**feign**	**,**	**maiden**	**.**
“	做	不是	假装	,	少女	.

“姑娘，不要装腔作势。”

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpt] . ”

Thy	**heart**	**is**	**rejoicing**	**that**	**the**	**enemies**	**of**	**the**	**righteous**	**are**	**escaped**	**.**	**”**
你的	心	是	欢欣鼓舞	那	这	敌人	的	这	正义	是	逃脱	.	”

你心中欢喜，因为义人的仇敌逃脱了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	**You**	**are**	**not**	**wrong**	**there**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Walter**	**.**
“	你	是	不是	错误的	那里	,	先生	,	”	说	沃尔特	.

“先生，您说得没错，”沃尔特说道。

“ [aɪ] [tel] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] , “ [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**I**	**tell**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**sternly**	**,**	**“**	**thy**	**joy**	**shall**	**be**	**turned**	**to**	**mourning**	**.**
“	我	告诉	你	,	”	说	这	队长	,	严厉地	,	“	你的	喜悦	将	是	转向	到	丧	.

“我告诉你，”船长严厉地说，“你的快乐将会变成悲伤。”

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] ['mʌðər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

Thou	**shalt**	**see**	**thy**	**mother**	**thrown**	**into**	**a**	**dungeon**	**,**
你	应	看	你的	母亲	抛掷	进入	一个	地牢	,

你将亲眼目睹你的母亲被投入地牢。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstər] [ʃæl; ʃəl] [beg] [jʊr; jər] [bred] , [ən'les] —

and	**thou**	**and**	**thy**	**sisters**	**shall**	**beg**	**your**	**bread**	**,**	**unless**	**—**
和	你	和	你的	姐妹	将	求	你的	面包	,	除非	—

你和你的姐妹们将沦为乞丐，除非——

” ['wɔːltər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðiːz] ['empti] [θrets] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

”	**Walter**	**could**	**not**	**endure**	**these**	**empty**	**threats**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**
”	沃尔特	可以	不是	忍受	这些	空的	威胁	,	和	惊呼	,

沃尔特无法忍受这些空洞的威胁，大声说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

“	**You**	**know**	**you**	**have**	**no**	**power**	**to**	**do**	**this**	**.**
“	你	知道	你	有	不	力量	到	做	这	.

“你知道你没有权力这样做。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['mænlinəs] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [θrets] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ?

Is	**this**	**what**	**you**	**call**	**manliness**	**to**	**use**	**such**	**threats**	**to**	**a**	**poor**	**girl**	**in**	**your**	**power**	**?**
是	这	什么	你	称呼	男子气概	到	使用	这样的	威胁	到	一个	贫穷的	女孩	在	你的	力量	?

这就是你所谓的男子气概吗？用这种威胁来恐吓一个你掌控下的可怜女孩?

[aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ! ”
Out upon you ! ”
出去 之上 你 ! ”

滚开！

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mænər] [ʌv; əv]
“ Ha ! ” said the rebel , considerably surprised at the young lady's manner of
“ 哈 ! ” 说 这 反叛 , 相当 惊讶 在 这 年轻的 女士的 方式 的
[ri'plaiŋ] .
replying .
回复 .

“哈！”叛逆者说道，对这位年轻女士的回答方式感到非常惊讶。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðə; ði] [məlɪgnənts] [briːd] [ʌp][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [ɪn] ['ɪnsələns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Is it thus the malignants breed up their daughters , in insolence as well as
“ 是 它 因此 这 恶性肿瘤 品种 向上 他们的 女儿们 , 在 傲慢 作为 出色地 作为
[dɪ'siːt] ?
deceit ?
欺骗 ?

“难道恶人就是这样养育他们的女儿，既傲慢又欺骗吗？”

” [ðə; ði][læst][wɜːrd] [meɪd] ['wɔːltər] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['kærəktər] ,
” The last word made Walter entirely forget his assumed character ,
” 这 最后的 单词 制成 沃尔特 完全 忘记 他的 假定 特点 ,

“最后那句话让沃尔特彻底忘记了他扮演的角色。”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [teɪk] [ðæt] ,
and striking at the captain with all his force , he exclaimed , “ Take that ,
和 引人注目 在 这 队长 和 全部 他的 力量 , 他 惊呼 , “ 拿 那 ,

他用尽全力击打船长，同时喊道：“尝尝这个！”

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”
for giving the lie to a gentleman . ”
为了 给予 这 说谎 到 一个 绅士 . ”

因为他向一位绅士撒谎。

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ How now ? ” cried the rebel , seizing his arm .
“ 如何 现在 ? ” 哭 这 反叛 , 抓住 他的 手臂 .

“现在怎么办？”叛军喊道，抓住他的胳膊。

['wɔːltər] ['strʌgld] , [ðə; ði] [hʊd] [fel] [bæk] . “
Walter struggled , the hood fell back . “
沃尔特 挣扎 , 这 兜帽 跌倒 后退 . “

沃尔特挣扎着，兜帽滑落下来。

- [tɪz][ðə; ði] [bɔɪ] !
' Tis the boy !
- 的 这 男生 !

是那孩子！

[hɑː] ! [di'siːvd] [ə'gen] !
Ha ! deceived again !
哈 ! 受骗 再次 !

哈！又上当了！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] , ['evri] ['kɔːrnər] .
search **the** **house** **instantly** **,** **every** **corner** **.**
搜索 这 房子 即刻 , 每一个 角落 .

立即搜遍整栋房子，每个角落都不放过。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɔːkt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
I **will** **not** **be** **balked** **a** **second** **time** **.**
我 将要 不是 是 犹豫不决 一个 第二 时间 .

我不会再被吓退第二次。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] ['wɔːltər] , ['rendɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hʊd] ,
" **He** **rushed** **out** **of** **the** **room** **,** **while** **Walter** **,** **rending** **off** **the** **hood** **,**
" 他 匆忙 出去 的 这 房间 , 尽管 沃尔特 , 渲染 离开 这 兜帽 ,

他冲出了房间，而沃尔特则一把扯下兜帽，

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] ,
threw **himself** **into** **his** **mother's** **arms** **,** **exclaiming** **,** **"** **O** **mother** **dear** **,**
扔 他自己 进入 他的 母亲的 武器 , 惊呼 , " 哦 母亲 亲爱的 ,

他扑进母亲的怀里，喊道："哦，亲爱的母亲，

[aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
I **bore** **it** **as** **long** **as** **I** **could** **.** **"**
我 钻孔 它 作为 长的 作为 我 可以 . "

我尽可能地忍受着。

" [maɪ] [dɪr] [ræʃ] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **My** **dear** **rash** **boy** **!** **"** **said** **she** **.**
" 我的 亲爱的 皮疹 男生 ! " 说 她 .

"我亲爱的鲁莽男孩！"她说。

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
" **But** **is** **he** **safe** **?**
" 但 是 他 安全的 ?

但他安全吗?

[noʊ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [wer] .
No **,** **do** **not** **say** **where** **.**
不 , 做 不是 说 在哪里 .

不，不要说地点。

[θæŋks] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Thanks **,** **thanks** **to** **heaven** **.**
谢谢 , 谢谢 到 天堂 .

感谢上苍。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
Now **I** **am** **ready** **for** **anything** **!**
现在 我 是 准备好 为了 任何事物 !

我现在已经准备好迎接任何挑战了!

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [pruːvd] .
" **and** **so** **indeed** **her** **face** **proved** **.**
" 和 所以 的确 她 脸 已证实 .

"而她的表情也确实证明了这一点。"

" [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] , ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [noʊ]
" **All** **owing** **to** **Rose** **,** **mother** **;** **she** **will** **soon** **be** **back** **again** **,** **she** **—** **but** **I'll** **say** **no**
" 全部 欠款 到 玫瑰 , 母亲 ; 她 将要 很快 是 后退 再次 , 她 — 但 患病的 说 不
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

"这一切都要感谢罗斯，妈妈；她很快就会回来的，她——但我不能再说更多了。"

[fɔːr; fər] [fɪr] .
for **fear** **.**
为了 害怕 .

因为害怕。

[hiː; hi] [left] [lʌv] — ['duːti] — [roʊz] [left] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd]
He **left** **love** **—** **duty** **—** **Rose** **left** **all** **sorts** **of** **greetings** **,** **that** **I** **will** **tell** **you** **by** **and**
他 左边 爱 — 责任 — 玫瑰 左边 全部 排序 的 问候 , 那 我 将要 告诉 你 经过 和
[baɪ] .
by **.**
经过 .

他留下了爱——责任——罗斯留下了各种各样的问候，我以后会告诉你。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ?
do **you** **hear** **them** **lumbering** **about** **the** **house** **?**
做 你 听到 他们 伐木 关于 这 房子 ?

你听到它们在房子里笨拙地走来走去吗?

[ðeɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [ɪz] [hɪd] [ðer; ðər] !
They **fancy** **he** **is** **hid** **there** **!**
他们 想要 他 是 隐藏 那里 !

他们以为他就藏在那里!

[jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] — ”
Yes **,** **you** **are** **welcome** **—** **”**
是的 , 你 是 欢迎 — ”

“不客气——”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] , ['wɔːltər] !
“ **Hush** **!** **hush** **,** **Walter** **!**
“ 嘘 ! 嘘 , 沃尔特 !

“嘘！嘘，沃尔特！”

[ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn] , ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
the **longer** **they** **look** **the** **more** **time** **he** **will** **gain** **,** **”** **whispered** **his** **mother** **.**
这 更长 他们 看 这 更多的 时间 他 将要 获得 , ” 低声说道 他的 母亲 .

“他们找的时间越长，他争取的时间就越多，”他母亲低声说道。

“ [oʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn'diːd] ! ”
“ **Oh** **this** **is** **joy** **indeed** **!** **”**
“ 哦 这 是 喜悦 的确 ! ”

“啊，这真是太快乐了！”

“ ['mæmə] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['luːsi] ;
“ **Mamma** **,** **I** **found** **out** **Walter** **,** **and** **said** **not** **one** **word** **,** **”** **interposed** **Lucy** **;**
“ 妈妈 , 我 成立 出去 沃尔特 , 和 说 不是 一 单词 , ” 插入 露西 ;

“妈妈，我找到了沃尔特，但我一句话也没说，”露西插嘴道；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] [pər'mɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]
but **there** **was** **no** **more** **opportunity** **for** **converse** **permitted** **,** **for** **the** **captain**
但 那里 曾是 不 更多的 机会 为了 交谈 允许 , 为了 这 队长
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

但是，由于船长返回，他们再也没有交谈的机会了。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	ordered	the	whole	party	into	the	custody	of	a	soldier	,
和	订购	这	所有的	派对	进入	这	保管	的	一个	士兵	,

然后命令将全党交给一名士兵看管。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

who	was	not	to	lose	sight	of	any	of	them	till	the	search	was	completed	.
WHO	曾是	不是	到	失去	视线	的	任何	的	他们	直到	这	搜索	曾是	完全的	.

在搜寻结束之前，他不能让任何人离开他的视线。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] ,

After	putting	the	whole	house	in	disorder	,	and	seeking	in	vain	through	the	grounds	,
后	推杆	这	所有的	房子	在	紊乱	,	和	寻求	在	徒劳	通过	这	理由	,

在将整栋房子弄得乱七八糟，并在院子里徒劳地寻找之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [went] [ɔ:f] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

the	captain	himself	,	and	one	of	his	men	,	went	off	to	scour	the	neighbouring
这	队长	他自己	,	和	一	的	他的	男人	,	去	离开	到	冲刷	这	邻接

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

船长亲自带着一名手下，前往邻近地区搜寻。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .

and	examine	every	village	on	the	coast	.
和	检查	每一个	村庄	在	这	海岸	.

并考察沿海的每一个村庄。

['leɪdi] ['wʊdli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [lɔkt] ['ɪntu:]

Lady	Woodley	and	her	three	younger	children	were	in	the	meantime	locked	into
女士	伍德利	和	她	三	年轻	孩子们	是	在	这	与此同时	已锁定	进入

[hɜ:r; hər] [ru:m] ,

her	room	,
她	房间	,

与此同时，伍德利夫人和她的三个年幼的孩子被锁在了她的房间里。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə] [let] ['wɔ:ltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

while	the	soldier	left	in	charge	was	ordered	not	to	let	Walter	for	a	moment
尽管	这	士兵	左边	在	收费	曾是	订购	不是	到	让	沃尔特	为了	一个	片刻

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

out	of	his	sight	;
出去	的	他的	视线	;

而留下负责看守的士兵则奉命一刻也不能让沃尔特离开自己的视线；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['wɔ:ltər][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ðə; ði]

and	both	she	and	Walter	were	warned	that	they	were	to	be	carried	the
和	两个都	她	和	沃尔特	是	警告	那	他们	是	到	是	携带	这

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪtʃəstər] ,

next	morning	to	Chichester	,
下一个	早晨	到	奇切斯特	,

她和沃尔特都被告知，他们将于第二天早上被送往奇切斯特。

[tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['treɪtər] ,

to	answer	for	having	aided	and	abetted	the	escape	of	the	notorious	traitor	,
到	回答	为了	拥有	协助	和	教唆	这	逃脱	的	这	臭名昭著	叛徒	,

['edmənd] ['wʊdli] .

Edmund	Woodley	.
埃德蒙	伍德利	.

为协助和教唆臭名昭著的叛徒埃德蒙·伍德利逃脱而受到审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	plain	that	he	really	meant	it	,
它	曾是	清楚的	那	他	真的	意思是	它	,

很明显，他是认真的。

[bʌt; bət] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['edmənd] [meɪd] ['leɪdi] ['wʊdli] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə]

but	hope	for	Edmund	made	Lady	Woodley	cheerful	about	all	she	might	have	to
但	希望	为了	埃德蒙	制成	女士	伍德利	快乐	关于	全部	她	可能	有	到

[ˌʌndər'goʊ] ;

undergo	;
经历	;

但对埃德蒙的希望让伍德利夫人对她可能要经历的一切感到乐观；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

and	even	trust	that	the	poor	little	ones	she	was	obliged	to	leave	behind	,
和	甚至	相信	那	这	贫穷的	小的	一个	她	曾是	有义务	到	离开	在后面	,

甚至相信她不得不留下的那些可怜的孩子们，

[maɪt] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] .

might	be	safe	with	Rose	and	Deborah	.
可能	是	安全的	和	玫瑰	和	黛博拉	.

和罗斯和黛博拉在一起或许很安全。

[hɜːr; hər] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔːr] ['edmənd]

Her	great	fear	was	lest	the	rebels	should	search	the	villages	before	Edmund
她	伟大的	害怕	曾是	免得	这	叛军	应该	搜索	这	村庄	前	埃德蒙

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

had	time	to	escape	.
有	时间	到	逃脱	.

她最担心的是叛军会在埃德蒙来得及逃跑之前搜遍各个村庄。

[piː] . -

p	.	117
p	.	-

第117页

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kɔːʃəsli] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [sterz] , [roʊz] [fɜːrst] , [tuː; tə] [spaɪ] [wer] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [biː; bi] ,

Cautiously	stealing	down	stairs	,	Rose	first	,	to	spy	where	the	rebels	might	be	,
谨慎地	偷窃	向下	楼梯	,	玫瑰	第一的	,	到	间谍	在哪里	这	叛军	可能	是	,

罗斯小心翼翼地溜下楼，先下楼去侦察叛军可能在哪里。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [roʊz] [prə'vaɪdɪd] ['edmənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	brother	and	sister	reached	the	kitchen	,	where	Rose	provided	Edmund	with	a
这	兄弟	和	姐姐	达到	这	厨房	,	在哪里	玫瑰	假如	埃德蒙	和	一个

[greɪ] [kloʊk] ,

grey	cloak	,
灰色的	披风	,

兄妹俩来到厨房，罗斯递给埃德蒙一件灰色斗篷。

[wʌns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [ɪn] [æn; ən]

once	belonging	to	a	former	serving	-	man	,	and	after	a	short	search	in	an
一次	属于	到	一个	以前的	服务	-	男人	,	和	后	一个	短的	搜索	在	一个

[oʊld] [pres] ,

old	press	,
老的	按	,

它曾属于一位前军人，在一家旧印刷厂稍作查找后，

[brɔːt] [aʊt] ['veriəs] [ɪ'kwɪpmənts] , ['sæd(ə)l] , [belt] , [ænd; ənd][skɜːrt] ,

brought	**out**	**various**	**equipments**	**,**	**saddle**	**,**	**belt**	**,**	**and**	**skirt**	**,**
带来	出去	各种各样的	设备	,	鞍	,	腰带	,	和	裙子	,

他拿出了各种装备，包括马鞍、腰带和裙子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][raɪd] ['pɪliən] - ['fæʃ(ə)n] .

with	**which**	**her**	**mother**	**had**	**once**	**been**	**wont**	**to**	**ride**	**pillion**	**-**	**fashion**	**.**
和	哪个	她	母亲	有	一次	到过	惯于	到	骑	后座	-	时尚	.

她母亲以前常坐的就是这种马车。

[ðiːz] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wer] ['ɛdməndz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ;

These	**they**	**carried**	**to**	**the**	**outhouse**	**where**	**Edmund's**	**horse**	**had**	**been**	**hidden**	**;**
这些	他们	携带	到	这	室外厕所	在哪里	埃德蒙的	马	有	到过	隐	;

他们把这些东西搬到外面的厕所，埃德蒙的马就藏在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][set][ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

and	**when**	**all**	**was**	**set**	**in**	**order**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**,**
和	什么时候	全部	曾是	放	在	命令	经过	这	光	的	这	灯笼	,

当一切在灯笼的照耀下井然有序时，

[roʊz] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːm] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ]

Rose	**thought**	**that**	**her**	**brother**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**groom**	**and**	**less**	**like**	**a**
玫瑰	想法	那	她	兄弟	看起来	更多的	喜欢	一个	新郎	和	较少的	喜欢	一个

[ˌkævə'lɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

cavalier	**than**	**she**	**had**	**once**	**dared**	**to**	**hope**	**.**
骑士	比	她	有	一次	敢于	到	希望	.

罗斯觉得，她的哥哥看起来更像个新郎，而不是个骑士，这与她曾经敢于希望的形象大相径庭。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] , [θruː] ['næroʊ] [leɪnz] , [pæst]

They	**mounted**	**,**	**and**	**on**	**they**	**rode**	**,**	**across**	**the**	**downs**	**,**	**through**	**narrow**	**lanes**	**,**	**past**
他们	安装	,	和	在	他们	骑	,	穿过	这	下坡	,	通过	狭窄的	车道	,	过去的

[fɑːrm] ['haʊzɪz] ,

farm	**houses**	**,**
农场	房屋	,

他们骑上马，继续前行，穿过丘陵，沿着狭窄的小路，经过农舍。

['dredɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [jelpɪŋ] [dɔːg] [maɪt] [raʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ]

dreading	**that**	**each**	**yelping**	**dog**	**might**	**rouse**	**his**	**master**	**to**	**report**	**which**	**way**	**they**
恐惧	那	每个	尖叫	狗	可能	唤醒	他的	掌握	到	报告	哪个	方式	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	**gone**	**.**
是	已消失	.

害怕每只吠叫的狗都会惊醒主人，告诉主人它们跑向了哪个方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**not**	**till**	**day**	**had**	**dawned**	**,**	**and**	**the**	**eastern**	**sky**	**was**	**red**	**with**
它	曾是	不是	直到	天	有	黎明	,	和	这	东	天空	曾是	红色的	和

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌn] ,

the	**approaching**	**sun**	**,**
这	接近	太阳	,

直到天亮，东方的天空被即将升起的太阳染成红色，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɒʃəm] ,

that	**they**	**came**	**down**	**the**	**narrow**	**lane**	**that**	**led**	**to**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Bosham**	**,**
那	他们	来了	向下	这	狭窄的	车道	那	引领	到	这	小的	镇	的	博沙姆	,

他们沿着通往博沙姆小镇的狭窄小路走来，

[ə; eɪ] [loʊ] [flæt] [pleɪs] , ['sloʊpɪŋ] ['veri] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	**low**	**flat**	**place**	**,**	**sloping**	**very**	**gradually**	**to**	**the**	**water**	**.**
一个	低的	平坦的	地方	,	倾斜的	非常	逐步地	到	这	水	.

地势低洼平坦的地方，坡度非常缓，一直延伸到水边。

[hɪr] [roʊz] [left] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Here	Rose	left	her	brother	,	advising	him	to	keep	close	under	the	hedge	,
这里	玫瑰	左边	她	兄弟	,	建议	他	到	保持	关闭	在下面	这	对冲	,

罗斯在这里告别了她的哥哥，嘱咐他要待在树篱下，离她很近。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]

while	she	softly	opened	a	little	gate	,	and	entered	a	garden	,	long	and	narrow
尽管	她	轻轻	打开	一个	小的	门	,	和	进入	一个	花园	,	长的	和	狭窄的

,

,

,

她轻轻推开一扇小门，走进一个狭长的花园。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

with	carefully	cultivated	flowers	and	vegetables	.
和	小心	栽培	花朵	和	蔬菜	.

精心栽培的花卉和蔬菜。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [roʊz] [nɑːkt]

At	the	end	was	a	low	cottage	;	and	going	up	to	the	door	,	Rose	knocked
在	这	结尾	曾是	一个	低的	小屋	;	和	去	向上	到	这	门	,	玫瑰	敲门

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

尽头是一间低矮的小屋；罗斯走到门前，轻轻敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

The	door	was	presently	cautiously	opened	by	a	girl	a	few	years	older	,
这	门	曾是	目前	谨慎地	打开	经过	一个	女孩	一个	很少	年	老	,

这时，一个比她大几岁的女孩小心翼翼地打开了门。

['veri] ['pleɪnli] [drest] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪzi] [ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] .

very	plainly	dressed	,	as	if	busy	in	household	work	.
非常	显然	穿着	,	作为	如果	忙碌的	在	家庭	工作	.

穿着非常朴素，好像在忙着做家务。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðen] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [roʊz] [prest] [ə'fekʃənətli]

She	started	with	surprise	,	then	held	out	her	hand	,	which	Rose	pressed	affectionately
她	开始	和	惊喜	,	然后	握住	出去	她	手	,	哪个	玫瑰	按下	亲切地

,

,

,

她先是惊讶了一下，然后伸出手，罗斯亲切地握住了她的手。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪr] [æn] ,

as	she	said	,	“	Dear	Anne	,
作为	她	说	,	“	亲爱的	安妮	,

正如她所说，“亲爱的安妮，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

will	you	tell	your	father	that	I	should	be	very	glad	to	speak	to	him	?	”
将要	你	告诉	你的	父亲	那	我	应该	是	非常	高兴的	到	说话	到	他	?	”

你能转告你父亲，我非常乐意和他谈谈吗?

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [æn] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

“	I	will	call	him	,	”	said	Anne	;	“	he	is	just	rising	.
“	我	将要	称呼	他	,	”	说	安妮	;	“	他	是	只是	上升	.

“我给他打电话，”安妮说；“他刚起床。”

[wʌt] [ɪz] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] . ”

What	is	—	But	I	will	not	delay	.	”
什么	是	—	但	我	将要	不是	延迟	.	”

是什么——但我不会耽搁。

“ [oʊ] [noʊ] , [duː] [nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Oh	no	,	do	not	,	thank	you	,	I	cannot	tell	you	now	.
”	哦	不	,	做	不是	,	感谢	你	,	我	不能	告诉	你	现在	.

“哦不，别这样，谢谢，我现在不能告诉你。”

” [roʊz] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [æn] ['bæθərst] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kliːnli] - ['sændɪd] ['kɪtʃɪn] ,

”	Rose	was	left	by	Anne	Bathurst	standing	in	a	small	cleanly	-	sanded	kitchen	,
”	玫瑰	曾是	左边	经过	安妮	巴瑟斯特	常设	在	一个	小的	干净利落	-	打磨	厨房	,

“安妮·巴瑟斯特离开时，罗斯独自站在一间打磨得干干净净的小厨房里。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ['niːtli] [reɪndʒd] , [sʌm; səm] ['trentʃər] [ænd; ənd] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz]

with	a	few	wooden	chairs	neatly	ranged	,	some	trenchers	and	pewter	dishes
和	一个	很少	木制的	椅子	整齐地	范围	,	一些	挖沟机	和	锡	菜肴

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

几把木椅整齐地摆放在一起，墙边放着一些餐盘和锡制盘子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [boʊ] - [pɑːt] , [æz; əz] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]

and	nothing	like	decoration	except	a	beau	-	pot	,	as	Anne	would	have	called
和	没有什么	喜欢	装饰	除了	一个	帅哥	-	锅	,	作为	安妮	会	有	称为

[ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

it	,	filled	with	flowers	.
它	,	已填	和	花朵	.

除了一个装满鲜花的花盆（安妮会这样称呼它）之外，没有任何其他装饰。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɪvd] ,

Here	the	good	doctor	and	his	daughter	lived	,
这里	这	好的	医生	和	他的	女儿	居住地	,

那位好医生和他的女儿就住在这里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti] ['meɪntənəns] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

and	tried	to	eke	out	a	scanty	maintenance	by	teaching	a	little	school	.
和	尝试	到	埃克	出去	一个	稀少	维护	经过	教学	一个	小的	学校	.

他试图通过教书来勉强维持生计。

['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [roʊz] [ə; eɪ] ['veri]

After	what	was	really	a	very	short	interval	,	but	which	seemed	to	Rose	a	very
后	什么	曾是	真的	一个	非常	短的	间隔	,	但	哪个	似乎	到	玫瑰	一个	非常

[lɔːŋ] [wʌn] ,

long	one	,
长的	一	,

虽然实际上时间间隔很短，但对罗斯来说却感觉非常漫长。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] , [ə; eɪ] [θɪn] , [sper] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['velvɪt]

Dr	.	Bathurst	,	a	thin	,	spare	,	middle	-	aged	man	,	with	a	small	black	velvet
博士	.	巴瑟斯特	,	一个	薄的	,	空闲的	,	中间	-	老年人	男人	,	和	一个	小的	黑色的	天鹅绒

[kæp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,

cap	over	his	grey	hair	,
帽	超过	他的	灰色的	头发	,

巴瑟斯特医生，一个身材瘦削、略显单薄的中年男子，灰白的头发上戴着一顶黑色天鹅绒小帽子。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [sterz] .

came	down	the	creaking	rough	wooden	stairs	.
来了	向下	这	嘎吱作响	粗糙的	木制的	楼梯	.

沿着吱吱作响的粗糙木楼梯走了下来。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ɪn] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

“	My	dear	child	,	”	he	asked	,	“	in	what	can	I	help	you	?
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	他	问	,	“	在	什么	能	我	帮助	你	?

“我亲爱的孩子，”他问道，“我能帮你什么吗？”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] , [aɪ] [trʌst] . ”

Your	mother	is	well	,	I	trust	.	”
你的	母亲	是	出色地	,	我	相信	.	”

我相信你母亲身体很好。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] ! ” [sed] [roʊz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hoʊp] ,

“	Oh	yes	,	sir	!	”	said	Rose	;	and	with	reliance	and	hope	,
“	哦	是的	,	先生	!	”	说	玫瑰	;	和	和	依赖	和	希望	,

“哦，是的，先生！”罗斯说道；带着信赖和希望，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

as	if	she	had	been	speaking	to	a	father	,	she	explained	their	distress	and
作为	如果	她	有	到过	请讲	到	一个	父亲	,	她	解释	他们的	痛苦	和

[pər'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

她仿佛在和一位父亲交谈，解释了他们的痛苦和困惑。

[ðen] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] [sloʊ] ['θɪŋkər] , [kən'sɪdərd] .

then	stood	in	silence	while	the	good	doctor	,	a	slow	thinker	,	considered	.
然后	站立	在	沉默	尽管	这	好的	医生	,	一个	慢的	思想家	,	经过考虑的	.

然后，这位思维迟钝的好医生静静地站着，思考着。

“ [fɜːrst] , [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,

“	First	,	to	hide	him	,	”	he	said	;	“	he	may	not	be	here	,
“	第一的	,	到	隐藏	他	,	”	他	说	;	“	他	可能	不是	是	这里	,

“首先，要把他藏起来，”他说；“他可能不在这里，

[fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsənz] [haʊs] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][spɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] .

for	this	—	the	old	parson's	house	—	will	be	the	very	first	spot	they	will	search	.
为了	这	—	这	老的	牧师的	房子	—	将要	是	这	非常	第一的	点	他们	将要	搜索	.

因为这里——老牧师的房子——将是他们首先要搜索的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

But	we	will	try	.
但	我们	将要	尝试	.

但我们会尽力。

[juː; jʊ][roʊd] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstrəs] [roʊz] ; [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ”

You	rode	,	you	say	,	Mistress	Rose	;	where	is	your	horse	?	”
你	骑	,	你	说	,	情妇	玫瑰	;	在哪里	是	你的	马	?	”

罗斯小姐，您说您骑马去了；您的马呢?

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] [roʊz] , “ ['edmənd] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;

“	Ah	!	there	is	one	difficulty	,	”	said	Rose	,	“	Edmund	is	holding	him	now	;
“	啊	!	那里	是	一	困难	,	”	说	玫瑰	,	“	埃德蒙	是	保持	他	现在	;

“啊！有一个困难，”罗斯说，“埃德蒙现在正抱着他；

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] ? ”

but	where	shall	we	leave	him	?	”
但	在哪里	将	我们	离开	他	?	”

但我们该把他放在哪里呢?

“ [let] [juː 'es] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæθərst] ;

“	Let	us	come	first	to	see	the	young	gentleman	,	”	said	Dr	.	Bathurst	;
“	让	我们	来	第一的	到	看	这	年轻的	绅士	,	”	说	博士	.	巴瑟斯特	;

“我们先去看看这位年轻先生吧，”巴瑟斯特医生说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wer] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

and	they	walked	together	to	the	lane	where	Edmund	was	waiting	,
和	他们	步行	一起	到	这	车道	在哪里	埃德蒙	曾是	等待	,

他们一起走到小巷，埃德蒙在那里等着他们。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['hæri]

the	doctor	explaining	by	the	way	that	he	placed	his	chief	dependence	on	Harry
这	医生	解释	经过	这	方式	那	他	放置	他的	首席	依赖性	在	哈里

['fletʃər] ,

Fletcher	,
弗莱彻	,

医生解释说，他主要依赖的是哈里·弗莱彻。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , ['θɜːrəli] [breɪv] , ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm]

a	fisherman	,	thoroughly	brave	,	trustworthy	,	and	loyal	,	who	had	at	one	time
一个	渔夫	,	彻底	勇敢的	,	值得信赖的	,	和	忠诚	,	WHO	有	在	一	时间

[bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

been	a	sailor	,
到过	一个	水手	,

一位勇敢、值得信赖、忠诚的渔夫，他曾经是一名水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] .

and	had	seen	,	and	been	spoken	to	by	King	Charles	himself	.
和	有	已见	,	和	到过	说	到	经过	国王	查尔斯	他自己	.

并且曾见过查理国王本人，还与他交谈过。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [hʌt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] ,

He	lived	in	a	little	lonely	hut	about	half	a	mile	distant	;	he	was	unmarried	,
他	居住地	在	一个	小的	孤独	小屋	关于	一半	一个	英里	遥远	;	他	曾是	未婚	,

他住在离这里大约半英里远的一间孤零零的小屋里；他未婚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	would	have	been	quite	alone	,	but	that	he	had	taken	a	young
和	会	有	到过	相当	独自的	,	但	那	他	有	已采取	一个	年轻的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

他原本会孤身一人，但他带上了一个年幼的侄子。

[huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whose	father	had	been	killed	on	the	Royalist	side	,	to	live	with	him	,
谁	父亲	有	到过	被杀	在	这	保皇党	边	,	到	居住	和	他	,

她的父亲在保皇党一方阵亡，她要和他一起生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

and	to	be	brought	up	to	his	fishing	business	.
和	到	是	带来	向上	到	他的	钓鱼	商业	.

并被抚养长大，从事他的渔业生意。

['edmənd] [ænd; ənd] [roʊz] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

Edmund	and	Rose	both	agreed	that	there	could	be	no	better	hope	of	escape
埃德蒙	和	玫瑰	两个都	同意	那	那里	可以	是	不	更好的	希望	的	逃脱

[ðæn; ðən][ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ;

than	in	trusting	to	this	good	man	;
比	在	信任	到	这	好的	男人	;

埃德蒙和罗斯都认为，没有比信任这个好人更好的逃脱希望了；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	as	no	time	was	to	be	lost	,	they	parted	for	the	present	,
和	作为	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	他们	分手了	为了	这	展示	,

由于时间紧迫，他们暂时告别。

[roʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [æn] ['bæθərst] ,

Rose	returning	to	the	cottage	to	spend	the	day	with	Anne	Bathurst	,
玫瑰	返回	到	这	小屋	到	花费	这	天	和	安妮	巴瑟斯特	,

罗斯回到小屋，和安妮·巴瑟斯特一起度过一天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	the	clergyman	walking	with	the	young	cavalier	to	the	place	where	the
和	这	牧师	步行	和	这	年轻的	骑士	到	这	地方	在哪里	这

['fɪʃərmən] [lɪvd] .

fisherman	lived	.
渔夫	居住地	.

牧师陪着年轻的骑士走向渔夫居住的地方。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

They	led	the	horse	with	them	for	some	distance	,	then	tied	him	to	a
他们	引领	这	马	和	他们	为了	一些	距离	,	然后	系	他	到	一个

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他们牵着马走了一段路，然后把它拴在栅栏门上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [stʊd] ,

a	little	out	of	sight	,	and	went	on	to	the	hut	,	which	stood	,
一个	小的	出去	的	视线	,	和	去	在	到	这	小屋	,	哪个	站立	,

稍微走出视线范围，然后继续走向那座小屋，小屋矗立在那里，

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

built	of	the	shingle	of	the	beach	,	just	beyond	the	highest	reach	of	the	tide
建造	的	这	卵石	的	这	海滩	,	只是	超过	这	最高	抵达	的	这	潮

,

,
,

用海滩上的鹅卵石建造而成，位于潮水最高点之外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nets] [spred] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

with	the	boat	beside	it	,	and	the	nets	spread	out	to	dry	.
和	这	船	旁	它	,	和	这	网	传播	出去	到	干燥	.

小船停在旁边，渔网摊开晾晒。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [nɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['hæri] ['fletʃər]

Before	there	was	time	to	knock	,	the	door	was	opened	by	Harry	Fletcher
前	那里	曾是	时间	到	敲	,	这	门	曾是	打开	经过	哈里	弗莱彻

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还没来得及敲门，哈里·弗莱彻就亲自打开了门。

[hɪz; ɪz]['oʊpən] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] .

his	open	sunburnt	face	showing	honesty	and	good	faith	in	every	feature	.
他的	打开	晒伤	脸	显示	诚实	和	好的	信仰	在	每一个	特征	.

他那张被阳光晒伤的脸，每一个细节都流露出诚实和善意。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

He	put	his	hand	respectfully	to	his	woollen	cap	,	and	said	,	with	a	sort
他	放	他的	手	尊敬	到	他的	羊毛	帽	,	和	说	,	和	一个	种类

[ʌv; əv] [smaɪl] ,

of	smile	,
的	微笑	,

他恭敬地把手放在羊毛帽上，带着一丝微笑说道：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['edmənd] , “ [aɪ] [siː] [wʌt] [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]

as	he	looked	at	Edmund	,	“	I	see	what	work	you	have	for	me	,	your
作为	他	看起来	在	埃德蒙	,	“	我	看	什么	工作	你	有	为了	我	,	你的

['revərəns] . ”

reverence	.	”
尊敬	.	”

他看着埃德蒙说：“我知道您有什么事要交给我了，尊敬的先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['hæri] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] ;
“ You are right , Harry , ” said Dr . Bathurst ;
“ 你 是 正确的 , 哈里 , ” 说 博士 . 巴瑟斯特 ;

“你说得对，哈里，”巴瑟斯特医生说；

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət] ['wʊstər] ,
“ this is one of the gentlemen that fought for his Majesty at Worcester ,
“ 这 是 一 的 这 先生们 那 战斗 为了 他的 威严 在 伍斯特 ,

“这位是曾在伍斯特郡为国王陛下而战的绅士之一。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] ,
and if we cannot get him safe out of the country , with heaven's blessing ,
和 如果 我们 不能 得到 他 安全的 出去 的 这 国家 , 和 天 祝福 ,

如果我们无法在上天的保佑下让他安全离开这个国家，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] . ”
he is as good as a dead man . ”
他 是 作为 好的 作为 一个 死的 男人 . ”

他就像个死人一样。

“ [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , ” [sed] ['fletʃər] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .
“ Come in , sir , ” said Fletcher , “ you had best not be seen .
“ 来 在 , 先生 , ” 说 弗莱彻 , “ 你 有 最好的 不是 是 已见 .

“进来吧，先生，”弗莱彻说，“你最好不要被人看见。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There's no one here but little Dick , and I'll answer for him .
有 不 一 这里 但 小的 迪克 , 和 患病的 回答 为了 他 .

这里只有小迪克一个人，我会替他回答。

” [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] [ɪk'spleɪnd] ['ɛdməndz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
” They came in , and Dr . Bathurst explained Edmund's circumstances .
” 他们 来了 在 , 和 博士 . 巴瑟斯特 解释 埃德蒙的 情况 .

“他们进来后，巴瑟斯特医生向他们解释了埃德蒙的情况。”

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] , “ [wel] ,
The honest fellow looked a little perplexed , but after a moment said , “ Well ,
这 诚实的 同伴 看起来 一个 小的 困惑 , 但 后 一个 片刻 说 , “ 出色地 ,

这位诚实的家伙看起来有些困惑，但过了一会儿说道：“嗯，

[aɪl] [duː] [wʌt] [ɪn][ˌem 'iː][laɪz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'krɔːs] . ”
I'll do what in me lies , sir ; but ' tis a long way across . ”
患病的 做 什么 在 我 谎言 , 先生 ; 但 - 的 一个 长的 方式 穿过 . ”

先生，我会尽我所能；但这路途遥远。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] ['edmənd] ,
“ I should tell you , my good man , ” said Edmund ,
“ 我 应该 告诉 你 , 我的 好的 男人 , ” 说 埃德蒙 ,

“我应该告诉你，我的好伙计，”埃德蒙说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər]
“ that I have nothing to repay you with for all the trouble and danger
“ 那 我 有 没有什么 到 偿还 你 和 为了 全部 这 麻烦 和 危险
[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .
to which you may be exposing yourself on my behalf .
到 哪个 你 可能 是 暴露 你自己 在 我的 代表 .

“对于你为我所冒的一切麻烦和危险，我没有什么可以回报你。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
Nothing but my horse , which would only be bringing suspicion on you . ”
没有什么 但 我的 马 , 哪个 会 仅有的 是 带来 怀疑 在 你 . ”

除了我的马以外，什么都没有，那样只会让你起疑心。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ,

“	As	to	that	,	your	honour	,	”	replied	Harry	,
”	作为	到	那	,	你的	荣誉	,	”	回复	哈里	,

“至于那件事，法官大人，”哈利回答道。

“ [aɪˈd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

“	I'd	never	think	of	waiting	for	pay	in	a	matter	of	life	and	death	.
”	ID	绝不	思考	的	等待	为了	支付	在	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

“在生死攸关的事情上，我绝不会考虑等待报酬。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [saɪd] .

I	am	glad	if	I	can	help	off	a	gentleman	that	has	been	on	the	King's	side	.
我	是	高兴的	如果	我	能	帮助	离开	一个	绅士	那	有	到过	在	这	国王学院	边	.

如果我能够帮助一位一直效忠于国王的绅士，我将感到非常高兴。

” [soʊ][ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

”	So	the	plan	was	arranged	.
”	所以	这	计划	曾是	安排	.

于是计划就此制定。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɚmənz] [kloʊðz] , [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət]

Edmund	was	to	be	disguised	in	the	fisherman's	clothes	,	spend	the	day	at
埃德蒙	曾是	到	是	伪装	在	这	渔民的	衣服	,	花费	这	天	在

[hɪz; ɪz] [hʌt] ,

his	hut	,
他的	小屋	,

埃德蒙要乔装成渔夫，在他的小屋里待上一天。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [sɜːrvd] , [ˈfletʃər] [wʊd] [roʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

and	at	night	,	if	the	weather	served	,	Fletcher	would	row	him	out	to	sea	,
和	在	夜晚	,	如果	这	天气	服务	,	弗莱彻	会	排	他	出去	到	海	,

到了晚上，如果天气允许，弗莱彻就会划船带他出海。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈves(ə)l] ;

assisted	by	the	little	boy	,	in	hopes	of	falling	in	with	a	French	vessel	;
协助	经过	这	小的	男生	,	在	希望	的	坠落	在	和	一个	法语	血管	;

在小男孩的帮助下，希望能搭上一艘法国船；

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊl] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ɔːr] [diːˈep] .

or	,	if	not	,	they	must	pull	across	to	Havre	or	Dieppe	.
或者	,	如果	不是	,	他们	必须	拉	穿过	到	勒阿弗尔	或者	迪耶普	.

或者，如果不行，他们就必须驶往勒阿弗尔或迪耶普。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [roʊz] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ]

The	doctor	promised	to	bring	Rose	at	ten	o'clock	to	meet	him	on	the	beach
这	医生	承诺	到	带来	玫瑰	在	十	点钟	到	见面	他	在	这	海滩

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] .

and	bid	him	farewell	.
和	出价	他	告别	.

医生答应十点钟带罗斯到海滩上来和他见面，向他告别。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ˈfletʃər] [sent] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

As	to	the	horse	,	Fletcher	sent	the	little	boy	to	turn	it	out	on	the
作为	到	这	马	,	弗莱彻	发送	这	小的	男生	到	转动	它	出去	在	这

['neɪbərɪŋ]	[daʊn]	,
neighbouring	down	,
邻接	向下	,

至于那匹马，弗莱彻派小男孩把它放到附近的山坡上放牧。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] .

and	hide	the	saddle	.
和	隐藏	这	鞍	.

把马鞍藏起来。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈreɪndʒd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbæθərst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] ; [ænd; ənd] [roʊz] , [drest]

All	**this**	**arranged**	**,**	**Dr**	**.**	**Bathurst**	**returned**	**to**	**his**	**school**	**;**	**and**	**Rose**	**,**	**dressed**
全部	这	安排	,	博士	.	巴瑟斯特	返回	到	他的	学校	;	和	玫瑰	,	穿着

[ɪn] [ˈænz] [ˈpleɪnɪst] [kloʊðz] ,

in	**Anne's**	**plainest**	**clothes**	**,**
在	安妮的	最朴素的	衣服	,

一切安排妥当后，巴瑟斯特博士回到了学校；而罗斯则穿着安妮最朴素的衣服，

[ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] ,

rested	**on**	**her**	**bed**	**as**	**long**	**as**	**her**	**anxiety**	**would**	**allow**	**her**	**,**
休息	在	她	床	作为	长的	作为	她	焦虑	会	允许	她	,

她躺在床上，尽可能长时间地休息，直到焦虑让她无法忍受为止。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk] .

then	**came**	**down**	**and**	**helped**	**in**	**her**	**household**	**work**	**.**
然后	来了	向下	和	帮助	在	她	家庭	工作	.

然后下楼帮她做家务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	**was**	**well**	**that**	**Rose**	**was**	**thus**	**employed**	**,**	**for**	**in**	**the**	**afternoon**	**they**	**had**
它	曾是	出色地	那	玫瑰	曾是	因此	受雇	,	为了	在	这	下午	他们	有

[ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

a	**great**	**fright**	**.**
一个	伟大的	惊吓	.

幸好罗斯当时在做这份工作，因为下午他们受到了很大的惊吓。

[tuː] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ˈnɔkiŋ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [igˈzibɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Two	**soldiers**	**came**	**knocking**	**violently**	**at**	**the**	**door**	**,**	**exhibiting**	**an**	**order**	**to**	**search**
二	士兵	来了	敲门	暴力	在	这	门	,	展出	一个	命令	到	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪz(ə)nər] .

for	**the**	**escaped**	**prisoner**	**.**
为了	这	逃脱	囚犯	.

两名士兵用力敲门，出示搜捕逃犯的命令。

[roʊz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈfɔːrɪst] [liː] ;

Rose	**recognised**	**two**	**of**	**the**	**party**	**who**	**had**	**been**	**at**	**Forest**	**Lea**	**;**
玫瑰	已确认	二	的	这	派对	WHO	有	到过	在	森林	莉亚	;

罗斯认出了队伍中的两人，他们之前都去过福雷斯特利。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

but	**happily**	**they**	**had**	**not**	**seen**	**enough**	**of**	**her**	**to**	**know**	**her**	**in**	**the**
但	快乐地	他们	有	不是	已见	足够的	的	她	到	知道	她	在	这

[kɔːrs] [bluː] [stʌf] [ˈpetɪkoʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] .

coarse	**blue**	**stuff**	**petticoat**	**that**	**she**	**now**	**wore**	**.**
粗	蓝色的	东西	衬裙	那	她	现在	穿着	.

但幸运的是，他们还没有见过她足够多的样子，所以还不认识她现在穿着的那件粗糙的蓝色衬裙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æn] [ˈredɪli] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] ,

One	**of**	**them**	**asked**	**who**	**she**	**was**	**,**	**and**	**Anne**	**readily**	**replied**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
一	的	他们	问	WHO	她	曾是	,	和	安妮	容易	回复	,	“	哦	,

其中一人问她是谁，安妮爽快地回答说：“哦，

[ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] ; ” [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

a	**friend**	**who**	**is**	**helping**	**me**	**;**	**”**	**after**	**which**	**they**	**paid**	**her**	**no**	**further**	**attention**	**.**
一个	朋友	WHO	是	帮助	我	;	”	后	哪个	他们	有薪酬的	她	不	更远	注意力	.

一位朋友在帮助我；”之后，他们就再也没有理会她。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈedmənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ,

Her	**anxiety**	**for**	**Edmund**	**was**	**of**	**course**	**at**	**its**	**height**	**during**	**this**	**search**	**,**
她	焦虑	为了	埃德蒙	曾是	的	课程	在	它是	高度	期间	这	搜索	,

当然，在寻找埃德蒙的过程中，她对埃德蒙的担忧达到了顶峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	it	was	not	till	the	evening	that	she	could	gain	any	intelligence	.
和	它	曾是	不是	直到	这	晚上	那	她	可以	获得	任何	智力	.

直到晚上她才获得一些情报。

['ɛdməndz] ['deɪndʒər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [greɪt] .

Edmund's	danger	had	indeed	been	great	.
埃德蒙的	危险	有	的确	到过	伟大的	.

埃德蒙当时确实身处险境。

['hæri] ['fletʃər] [sɔː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] .

Harry	Fletcher	saw	the	rebels	coming	in	time	to	prepare	.
哈里	弗莱彻	锯	这	叛军	未来	在	时间	到	准备	.

哈里·弗莱彻及时发现了叛军的动向，并做好了准备。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [gest] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

He	advised	his	guest	not	to	remain	in	the	house	,	as	if	he	wished	to	avoid
他	建议	他的	客人	不是	到	保持	在	这	房子	,	作为	如果	他	希望	到	避免

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他劝告客人不要待在屋里，似乎想避免被人注意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

but	to	come	out	,	as	if	afraid	of	nothing	.
但	到	来	出去	,	作为	如果	害怕的	的	没有什么	.

但出来的时候，却好像什么都不怕。

[hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪr] [dres] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [kən'siːld] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]

His	cavalier	dress	had	been	carefully	destroyed	or	concealed	;	he	wore	the
他的	骑士	裙子	有	到过	小心	损毁	或者	暗	;	他	穿着	这

['fɪʃɝmənz] [rʌf] [kloʊðz] ,

fisherman's	rough	clothes	,
渔民的	粗糙的	衣服	,

他那身华丽的骑士装束已被精心损毁或藏匿；他身着渔夫的粗布衣衫。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] ,

and	had	even	sacrificed	his	long	dark	hair	,
和	有	甚至	牺牲	他的	长的	黑暗的	头发	,

甚至连他那头乌黑的长发也牺牲了。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['hɛriːz] [red] ['wʊlən] [kæps] .

covering	his	head	with	one	of	Harry's	red	woollen	caps	.
覆盖	他的	头	和	一	的	哈利的	红色的	羊毛	帽子	.

他用哈利的一顶红色羊毛帽遮住了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	was	altogether	so	different	in	appearance	from	what	he	had	been
他	曾是	共	所以	不同的	在	外貌	从	什么	他	有	到过

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

他的外貌和昨天完全不一样了。

[ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [lent] ['wɪslɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

that	he	ventured	forward	,	and	leant	whistling	against	the	side	of	the	boat	,
那	他	冒险	向前	,	和	倾斜	吹口哨	反对	这	边	的	这	船	,

他冒险上前，倚着船舷吹着口哨。

[waɪl] ['hæri] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

while	Harry	parleyed	with	the	soldiers	.
尽管	哈里	谈判	和	这	士兵	.

哈里则与士兵们进行谈判。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['hæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

Perhaps	**they**	**suspected**	**Harry**	**a**	**little**	**,**	**for**	**they**	**insisted**	**on**	**searching**	**his**	**hut**	**,**
也许	他们	怀疑	哈里	一个	小的	,	为了	他们	坚持	在	搜索	他的	小屋	,

或许他们对哈利有些怀疑，因为他们坚持要搜查他的小屋。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	**as**	**they**	**were**	**coming**	**out**	**,**
和	作为	他们	是	未来	出去	,

当他们出来的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ðæt] ['fɪʃərmən] [wʊd] [ɪn'kɜ:r]

one	**of**	**them**	**began**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**the**	**penalties**	**that**	**fishermen**	**would**	**incur**
一	的	他们	开始	到	告诉	他	的	这	处罚	那	渔民	会	招致

[baɪ] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .

by	**favouring**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**Royalists**	**.**
经过	偏爱	这	逃脱	的	这	保皇党	.

其中一人开始向他讲述渔民如果帮助保皇党人逃跑将会受到的惩罚。

['hæri] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['kaʊntənəns] ,

Harry	**did**	**not**	**lose**	**countenance**	**,**
哈里	做过	不是	失去	面容	,

哈利面色未变，

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

but	**went**	**on**	**hammering**	**at**	**his**	**boat**	**as**	**if**	**he**	**cared**	**not**	**at**	**all**	**,**
但	去	在	锤击	在	他的	船	作为	如果	他	关心	不是	在	全部	,

但他却毫不在乎，继续用力敲打着他的船。

[tɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['edmənd] , [hi:; hi] [kɔ:ld]

till	**observing**	**that**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**was**	**looking**	**hard**	**at**	**Edmund**	**,**	**he**	**called**
直到	观察	那	一	的	这	士兵	曾是	寻找	难的	在	埃德蒙	,	他	称为

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

直到他发现其中一个士兵正死死地盯着埃德蒙，他才喊道：

“ [aɪ] [seɪ] , [ned] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wɒts] [noʊ][kən'sɜ:rn]

“	**I**	**say**	**,**	**Ned**	**,**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**loitering**	**there**	**,**	**listening**	**to**	**what's**	**no**	**concern**
“	我	说	,	内德	,	是什么	这	使用	的	游荡	那里	,	聆听	到	是什么	不	忧虑

[ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

of	**yours**	**?**
的	你的	?

“我说，内德，你在那儿闲逛有什么用，听那些与你无关的事情又有什么用呢？”

[fetʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][jɑ:n] [ʃed] .

Fetch	**the**	**oar**	**out**	**of**	**yon**	**shed**	**.**
拿来	这	桨	出去	的	远	棚	.

把桨从棚子里拿出来。

[aɪ] ['nevər] [lɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['kɑ:mræd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	**never**	**lit**	**on**	**such**	**a**	**lazy**	**comrade**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	点燃	在	这样的	一个	懒惰的	同志	在	我的	生活	.

我这辈子都没遇到过这么懒惰的同志。

” [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ]

”	**This**	**seemed**	**to**	**turn**	**away**	**all**	**suspicion**	**,**	**the**	**soldiers**	**left**	**them**	**,**	**and**	**no**
”	这	似乎	到	转动	离开	全部	怀疑	,	这	士兵	左边	他们	,	和	不

['fɜ:rðər] [ˌmɪs'tʃæns] [ə'kɜ:rd] .

further	**mischance**	**occurred**	**.**
更远	灾难	发生	.

“这似乎打消了所有疑虑，士兵们离开了他们，之后没有再发生任何不幸事件。”

[æt; ət] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

At	night	,	just	as	the	young	moon	was	setting	,	the	boat	was	brought	out	,
在	夜晚	,	只是	作为	这	年轻的	月亮	曾是	环境	,	这	船	曾是	带来	出去	,

夜幕降临，就在一轮新月即将落下的时候，小船被拖了出来。

[ænd; ənd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	Harry	,	with	little	Dick	and	a	comrade	whom	he	engaged	could	be
和	哈里	,	和	小的	迪克	和	一个	同志	谁	他	已订婚的	可以	是

['trʌstɪd] , [prɪ'perd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

trusted	,	prepared	their	oars	.
可信	,	准备	他们的	桨	.

哈里带着小迪克和他雇佣的一位值得信赖的同伴，准备好了他们的船桨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæθərst] [ænd; ənd] [roʊz] [keɪm] ['saɪləntli] [tuː; tə] [miːt]

At	the	same	time	,	Dr	.	Bathurst	and	Rose	came	silently	to	meet
在	这	相同的	时间	,	博士	.	巴瑟斯特	和	玫瑰	来了	默默	到	见面

[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] .

them	along	the	shingly	beach	.
他们	沿着	这	碎石	海滩	.

与此同时，巴瑟斯特博士和罗斯默默地沿着鹅卵石海滩来迎接他们。

[roʊz] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɝmənz] [gɑːrb] .

Rose	hardly	knew	her	brother	in	his	fisherman's	garb	.
玫瑰	几乎	知道	她	兄弟	在	他的	渔民的	外衣	.

罗斯几乎认不出穿着渔夫服的哥哥。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['meni] [wɜːrdz] ,

The	time	was	short	,	and	their	hearts	were	too	full	for	many	words	,
这	时间	曾是	短的	,	和	他们的	心	是	也	满的	为了	许多	字	,

时间短暂，他们心中充满感激，难以说太多话。

[æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] ,

as	that	little	party	stood	together	in	the	light	of	the	crescent	moon	,
作为	那	小的	派对	站立	一起	在	这	光	的	这	新月	月亮	,

当那一小群人聚集在一起，沐浴在弯月的光辉中时，

[ðə; ði] [siː] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːnstənt] ['rɪp(ə)l] , [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['heɪzi] [bluː]

the	sea	sounding	with	a	low	constant	ripple	,	spread	out	in	the	grey	hazy	blue
这	海	听起来	和	一个	低的	持续的	波纹	,	传播	出去	在	这	灰色的	朦胧	蓝色的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

海面泛起低沉而持续的涟漪，向灰蒙蒙的蓝色远方扩散开来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [weɪvz] ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	here	and	there	the	crests	of	the	nearer	waves	swelling	up	and
和	这里	和	那里	这	冠状物	的	这	更近	波浪	肿胀	向上	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

catching	the	moonlight	.
捕捉	这	月光	.

不时有近处波浪的波峰涌起，映照着月光。

['edmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [held] [ðer; ðər][hændz] ['taɪtli] [klɑːspt] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf]

Edmund	and	his	sister	held	their	hands	tightly	clasped	,	loving	each	other	,	if
埃德蒙	和	他的	姐姐	握住	他们的	双手	紧紧	紧握	,	爱	每个	其他	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

possible	,	better	than	ever	.
可能的	,	更好的	比	曾经	.

埃德蒙和他的妹妹紧紧地握着彼此的手，他们之间的爱比以往任何时候都更加深厚。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hoʊm]

He	now	and	then	repeated	some	loving	greeting	which	she	was	to	bear	home
他	现在	和	然后	重复	一些	爱	问候	哪个	她	曾是	到	熊	家

;

;

;

他时不时地重复一些充满爱意的问候，让她把这些问候带回家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

and	she	tried	to	restrain	her	tears	,	at	the	separation	she	was	forced
和	她	尝试	到	抑制	她	眼泪	,	在	这	分离	她	曾是	强制

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ,

to	rejoice	in	,
到	麾	在	,

她努力克制住泪水，为这场她被迫欣喜的分离而欢呼。

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ,

a	parting	which	gave	no	augury	of	meeting	again	,
一个	离别	哪个	给予	不	预兆	的	会议	再次	,

这是一次没有预示着再次相见的离别。

[ðə; ðɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prez(ə)nt][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn]

the	renewal	of	an	exile	from	which	there	was	no	present	hope	of	return
这	续期	的	一个	流亡	从	哪个	那里	曾是	不	展示	希望	的	返回

.

:

.

重新开始了流放生活，而目前看来，已经没有返回的希望。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

Harry	looked	at	Dr	.	Bathurst	to	intimate	it	was	time	to	be	gone	.
哈里	看起来	在	博士	.	巴瑟斯特	到	亲密的	它	曾是	时间	到	是	已消失	.

哈利看了巴瑟斯特医生一眼，暗示自己该走了。

[ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	clergyman	came	close	to	the	brother	and	sister	,	and	instead	of
这	牧师	来了	关闭	到	这	兄弟	和	姐姐	,	和	反而	的

['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

speaking	his	own	words	,
请讲	他的	自己的	字	,

牧师走到这对兄妹跟前，却没有开口说话，

[juːst] [ðiːz] : —

used	these	:	—
用过的	这些	:	—

使用了这些：—

“ [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [kæp'tɪvəti] , [oʊ] [lɔːrd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] . ”

“	Turn	our	captivity	,	O	Lord	,	as	the	rivers	in	the	south	.	”
“	转动	我们的	囚禁	,	哦	主	,	作为	这	河流	在	这	南	.	”

耶和华啊，求你使我们被掳的人归回，像南方的江河一样。

“ [ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] . ”

“	They	that	sow	in	tears	shall	reap	in	joy	.	”
“	他们	那	母猪	在	眼泪	将	收割	在	喜悦	.	”

“流泪撒种的，必欢呼收割。”

“ [hiː; hi] [ðæt] [naʊ] ['^əjiθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛrəθ] [fɔːrθ] [gʊd] [siːd] ,

“	He	that	now	goeth	on	his	way	weeping	,	and	beareth	forth	good	seed	,
“	他	那	现在	戈特	在	他的	方式	哭泣	,	和	怀雷斯	前进	好的	种子	,

“那如今边哭边走，却结出好种子的，

[ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

shall	doubtless	come	again	with	joy	,	and	bring	his	sheaves	with	him	.	”
将	毫无疑问	来	再次	和	喜悦	,	和	带来	他的	捆	和	他	.	”

他必欢欢喜喜地再来，带着他的禾捆。

“ [eɪ'menˌɑ:'men] , ” ['ænsər] ['edmənd] [ænd; ənd] [roʊz] ;

“	Amen	,	”	answered	Edmund	and	Rose	;
”	阿门	,	”	回答	埃德蒙	和	玫瑰	;

“阿门，”埃德蒙和罗斯回答道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lu:snd] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [les] [sɔ:r] .

and	they	loosened	their	hold	of	each	other	with	hearts	less	sore	.
和	他们	松动	他们的	抓住	的	每个	其他	和	心	较少的	疮	.

他们松开了彼此的拥抱，心中的伤痛也减轻了。

[ðen] ['edmənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

Then	Edmund	bared	his	head	,	and	knelt	down	,
然后	埃德蒙	裸露	他的	头	,	和	跪下	向下	,

然后埃德蒙脱头，跪了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒimən] [kɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; ['hæri] ,

and	the	good	clergyman	called	down	a	blessing	from	heaven	on	him	;	Harry	,
和	这	好的	牧师	称为	向下	一个	祝福	从	天堂	在	他	;	哈里	,

那位善良的牧师祈求上天降福于他；哈里，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

the	faithful	man	who	was	going	to	risk	himself	for	him	,	did	the	same	,
这	忠实	男人	WHO	曾是	去	到	风险	他自己	为了	他	,	做过	这	相同的	,

那个忠心耿耿、甘愿为他冒险的人，也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] .

and	received	the	same	blessing	.
和	已收到	这	相同的	祝福	.

并获得了同样的祝福。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	more	words	,	the	boat	pushed	off	,	and	the	splash	of	the
那里	是	不	更多的	字	,	这	船	推动	离开	,	和	这	溅	的	这

[ɔ:rz; oʊrz] [rɪ'zaʊndid] ['regjələrli] .

oars	resounded	regularly	.
桨	回荡着	经常	.

众人不再交谈，小船蹬地而去，船桨拍打水面的声音有节奏地响起。

['roʊzɪz] [terz] [keɪm] [θɪk] , [fæst] , ['blaɪndɪŋ] ,

Rose's	tears	came	thick	,	fast	,	blinding	,
玫瑰的	眼泪	来了	厚的	,	快速地	,	失明	,

罗斯的眼泪又浓又急，刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ;

and	she	sat	down	on	a	block	of	wood	and	wept	long	and	bitterly	;
和	她	卫星	向下	在	一个	堵塞	的	木头	和	哭泣	长的	和	苦涩地	;

她坐在一块木头上，痛哭流涕；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bæθɝsts] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [sed]

then	she	rose	up	,	and	in	answer	to	Dr	.	Bathurst's	cheering	words	,	she	said
然后	她	玫瑰	向上	,	和	在	回答	到	博士	.	巴瑟斯特的	欢呼	字	,	她	说

,

,

,

然后她站了起来，回应巴瑟斯特博士的鼓励话语，她说：

“ [jes] , [aɪ][duː] [θæŋk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !
“ Yes , I do thank God with all my heart !
“ 是的 , 我 做 感谢 上帝 和 全部 我的 心 !

“是的，我由衷地感谢上帝！”

” [ðæt] [naɪt] [roʊz] [slept] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθɝsts] ,
” That night Rose slept at Dr . Bathurst's ,
” 那 夜晚 玫瑰 睡着了 在 博士 . 巴瑟斯特的 ,

“那天晚上，罗斯睡在巴瑟斯特医生家。”

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [baɪ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['hæri] ['fletʃər] [sent]
and early in the morning was rejoiced by the tidings which Harry Fletcher sent
和 早期的 在 这 早晨 曾是 欣喜若狂 经过 这 消息 哪个 哈里 弗莱彻 发送
['lɪt(ə)l] [dɪk] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
little Dick to carry to the cottage .
小的 迪克 到 携带 到 这 小屋 .

清晨，哈里·弗莱彻派小迪克把消息带到小屋，他高兴极了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspərəs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] ,
The voyage had been prosperous , they had fallen in with a French vessel ,
这 航程 有 到过 繁荣 , 他们 有 倒下 在 和 一个 法语 血管 ,

这次航行很顺利，他们搭上了一艘法国船。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edmənd] ['wʊdli] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .
and Mr . Edmund Woodley had been safely received on board .
和 先生 . 埃德蒙 伍德利 有 到过 安全 已收到 在 木板 .

埃德蒙·伍德利先生已安全登船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
She was very anxious to return home ; and as it was Saturday ,
她 曾是 非常 焦虑的 到 返回 家 ; 和 作为 它 曾是 周六 ,

她非常渴望回家；而且那天是星期六，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
and therefore a holiday at the school ,
和 所以 一个 假期 在 这 学校 ,

因此，学校放假了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət]
Dr . Bathurst undertook to go with her and spend the Sunday at
博士 . 巴瑟斯特 承担 到 去 和 她 和 花费 这 星期日 在
['fɔːrɪst] [liː] .
Forest Lea .
森林 莉亚 .

巴瑟斯特博士答应陪她一起去福里斯特利度过星期天。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] ['bɒʃəm] [helpt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst]
One of the farmers of Bosham helped them some little way with his harvest
一 的 这 农民 的 博沙姆 帮助 他们 一些 小的 方式 和 他的 收成
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

博沙姆的一位农民用他的收割车帮了他们一点忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [fʊt] .
but the rest of the journey had to be performed on foot .
但 这 休息 的 这 旅行 有 到 是 执行 在 脚 .

但剩下的路程只能步行完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl] [nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃɪtʃəstər]

It	was	not	till	noon	that	they	came	out	upon	the	high	road	between	Chichester
它	曾是	不是	直到	中午	那	他们	来了	出去	之上	这	高的	路	之间	奇切斯特

[ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [liː] ;

and	Forest	Lea	;
和	森林	莉亚	;

直到中午，他们才来到奇切斯特和福里斯特利之间的大路上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] ,

and	they	had	not	been	upon	it	more	than	ten	minutes	,
和	他们	有	不是	到过	之上	它	更多的	比	十	分钟	,

他们上去的时间还不到十分钟。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [tred] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪtʃəstər] .

before	the	sound	of	horses	'	tread	was	heard	,	as	if	coming	from	Chichester	.
前	这	声音	的	马匹	-	踏	曾是	听到	,	作为	如果	未来	从	奇切斯特	.

随后传来马蹄声，仿佛是从奇切斯特方向传来的。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['raɪdɪŋ] [fæst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər]['ɔːlsoʊ][ɑːn]

Looking	round	,	they	saw	a	gentleman	riding	fast	,	followed	by	a	soldier	also	on
寻找	圆形的	,	他们	锯	一个	绅士	骑术	快速地	,	随后	经过	一个	士兵	还	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

他们环顾四周，看到一位绅士骑马飞驰而来，后面跟着一位骑马的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ðæt] [roʊz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

There	was	something	in	his	air	that	Rose	recognised	,
那里	曾是	某物	在	他的	空气	那	玫瑰	已确认	,

罗斯从他身上感受到了一种熟悉的气息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sil'vestə(r)] ['ɛndɝbi] .

and	as	he	came	nearer	she	perceived	it	was	Sylvester	Enderby	.
和	作为	他	来了	更近	她	感知	它	曾是	西尔维斯特	恩德比	.

当他走近时，她认出他是西尔维斯特·恩德比。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	was	much	amazed	,	when	,	at	the	same	moment	,	he	perceived	it	was
他	曾是	很多	惊叹	,	什么时候	,	在	这	相同的	片刻	,	他	感知	它	曾是

['mɪstrəs] [roʊz] ['wʊdli] ,

Mistress	Rose	Woodley	,
情妇	玫瑰	伍德利	,

他非常惊讶，因为就在同一时刻，他认出那是罗斯·伍德利小姐。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	stopping	his	horse	,	and	taking	off	his	hat	,
和	停止	他的	马	,	和	采取	离开	他的	帽子	,

他勒住马，脱下帽子，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [bəuθ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

with	great	respect	both	towards	her	and	the	clergyman	,
和	伟大的	尊重	两个都	向	她	和	这	牧师	,

出于对她和那位牧师的极大敬意，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [wel] [ɪn] [helθ] .

he	hoped	all	the	family	were	well	in	health	.
他	希望	全部	这	家庭	是	出色地	在	健康	.

他希望全家人都身体健康。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	yes	,	I	believe	so	,	thank	you	,	”	replied	Rose	,	looking	anxiously	at	him	.
“	是的	,	是的	,	我	相信	所以	,	感谢	你	,	”	回复	玫瑰	,	寻找	焦虑地	在	他	.

“是的，是的，我想是这样，谢谢。”罗斯焦急地看着他，回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [liː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	on	my	way	to	Forest	Lea	,	”	he	said	.
”	我	是	在	我的	方式	到	森林	莉亚	,	”	他	说	.

“我正在前往福里斯特利的路上，”他说。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][maɪ] ['fɑːðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['krɔmwel] . ”

“	I	bring	the	order	my	father	hoped	to	obtain	from	General	Cromwell	.	”
”	我	带来	这	命令	我的	父亲	希望	到	获得	从	一般的	克伦威尔	.	”

“我带来了我父亲希望从克伦威尔将军那里得到的命令。”

“ [ðə; ði] [prə'tekʃn] !

“	The	Protection	!
”	这	保护	!

“保护！

[oʊ] , [θæŋks] !

Oh	,	thanks	!
哦	,	谢谢	!

哦，谢谢！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! ” [kraɪd] [roʊz] .

ten	thousand	thanks	!	”	cried	Rose	.
十	千	谢谢	!	”	哭	玫瑰	.

“万分感谢！”罗斯喊道。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] — [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][ɑːn] , [preɪ] ['heɪs(ə)n][ɑːn] , [sɜːr] .

“	Oh	!	it	may	save	—	But	hasten	on	,	pray	hasten	on	,	sir	.
”	哦	!	它	可能	节省	—	但	趋	在	,	祈祷	趋	在	,	先生	.

“哦！也许能救命——但是快点，先生，请快点。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstər] .

The	soldiers	are	already	at	home	;	I	feared	she	might	be	already	a	prisoner	at	Chichester	.
这	士兵	是	已经	在	家	;	我	害怕	她	可能	是	已经	一个	囚犯	在	奇切斯特	.

士兵们已经回家了；我担心她可能已经被关押在奇切斯特了。

[preɪ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] .

Pray	go	on	and	restrain	them	by	your	authority	.
祈祷	去	在	和	抑制	他们	经过	你的	权威	.

请你继续以你的权柄制止他们。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Don't	ask	me	to	explain	—	you	will	understand	all	when	you	are	there	.
不	问	我	到	解释	—	你	将要	理解	全部什么时候		你	是	那里	.

别问我为什么，你到了那里就明白了。

” [ʃiː; ʃi] [pri'veɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] ,

”	She	prevailed	on	him	to	go	on	,	while	she	,	with	Dr	.	Bathurst	,
”	她	最终获胜	在	他	到	去	在	,	尽管	她	,	和	博士	.	巴瑟斯特	,

“她劝他继续前进，而她自己则和巴瑟斯特医生一起，

[mɔːr] ['sloʊli] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɔːki] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ɔːr] [daʊn] ,

more	slowly	proceeded	up	the	chalky	road	which	led	to	the	summit	of	the	green	hill	or	down	,
更多的	缓慢地	继续	向上	这	粉笔	路	哪个	引领	到	这	首脑	的	这	绿色的	爬坡道或者		向下	,

沿着通往绿色山顶或山下的白垩土路，他们走得更慢了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

covered	with	short	grass	,	which	commanded	a	view	of	all	the	country	round	,
涵盖	和	短的	草	,	哪个	命令	一个	看法	的	全部	这	国家	圆形的	,

屋顶覆盖着短草，可以俯瞰周围整个乡村景色。

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['fɔːrɪst] [liː] .

and	whence	they	would	turn	off	upon	the	down	leading	to	Forest	Lea	.
和	何处	他们	会	转动	离开	之上	这	向下	领导	到	森林	莉亚	.

然后他们会沿着通往福雷斯特利的小路转弯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

Just	as	they	came	to	the	top	,
只是	作为	他们	来了	到	这	顶部	,

正当他们登上顶峰时，

[roʊz] [kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv]

Rose	cast	an	anxious	glance	in	the	direction	of	her	home	,	and	gave
玫瑰	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	方向	的	她	家	,	和	给予

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

a	little	cry	.
一个	小的	哭	.

罗斯焦急地朝家的方向望去，轻轻地哭了一声。

[sil'vestə(r)] ['ɛndɝbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

Sylvester	Enderby	and	his	attendant	could	be	seen	speeding	down	the	green
西尔维斯特	恩德比	和	他的	服务员	可以	是	已见	超速	向下	这	绿色的

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

slope	of	the	hill	;
坡	的	这	爬坡道	;

可以看到西尔维斯特·恩德比和他的随从飞快地冲下山坡的绿色斜坡；

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

but	at	some	distance	further	on	,	was	a	little	troop	of	horsemen	,
但	在	一些	距离	更远	在	,	曾是	一个	小的	部队	的	骑兵	,

但再往前走一段距离，还有一小队骑兵。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liː] ,

coming	from	the	direction	of	Forest	Lea	,
未来	从	这	方向	的	森林	莉亚	,

来自福雷斯特利方向，

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [kæp][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] .

the	sun	now	and	then	flashing	on	a	steel	cap	or	on	the	point	of	a	pike	.
这	太阳	现在	和	然后	闪烁	在	一个	钢	帽	或者	在	这	观点	的	一个	梭鱼	.

阳光偶尔会照射在钢盔上或长矛的尖端。

[fæst] [roʊd] [ɑːn] [sil'vestə(r)] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [truːp] ;

Fast	rode	on	Sylvester	,	nearer	and	nearer	came	the	troop	;
快速地	骑	在	西尔维斯特	,	更近	和	更近	来了	这	部队	;

西尔维斯特骑着快马，队伍越来越近了；

[roʊz] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mʌfld] [ɪn]

Rose	almost	fancied	she	could	discern	on	one	of	the	horses	something	muffled	in
玫瑰	几乎	幻想	她	可以	辨别	在	一	的	这	马匹	某物	闷音	在

[blæk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

black	that	could	be	no	other	than	her	mother	.
黑色的	那	可以	是	不	其他	比	她	母亲	.

罗斯几乎觉得她能从其中一匹马上辨认出一个被黑色衣物包裹着的人影，那除了她母亲还能是谁呢？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

How	she	longed	for	wings	to	fly	to	meet	her	and	cheer	her	heart
如何	她	渴望	为了	翅膀	到	飞	到	见面	她	和	欢呼	她	心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈɛdməndz] [ˈseɪfti] !

with	the	assurance	of	Edmund's	safety	!
和	这	保证	的	埃德蒙的	安全	!

她多么渴望长出翅膀飞去迎接她，让她确信埃德蒙平安无事，从而振奋她的心！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [sɪlˈvɛstərz] [hɔːrs] ,

How	she	longed	to	be	on	Sylvester's	horse	,
如何	她	渴望	到	是	在	西尔维斯特的	马	,

她多么渴望能骑上西尔维斯特的马啊！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [biˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][fæst] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] !

as	she	saw	the	distance	between	him	and	the	party	fast	diminishing	!
作为	她	锯	这	距离	之间	他	和	这	派对	快速地	减少	!

她眼看着他和派对之间的距离迅速缩短了！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;

At	length	he	was	close	to	it	,	he	had	mingled	with	it	;
在	长度	他	曾是	关闭	到	它	,	他	有	混合	和	它	;

最终他接近了它，他与它融为一体；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbæθərst] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]

and	at	the	same	time	Dr	.	Bathurst	and	Rose	had	to	mount	a
和	在	这	相同的	时间	博士	.	巴瑟斯特	和	玫瑰	有	到	山	一个

['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

slightly	rising	ground	,
轻微地	上升	地面	,

与此同时，巴瑟斯特博士和罗斯不得不爬上一段略微隆起的地形。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈskjuəd][ðer; ðər] [vjuː] .

which	for	a	time	entirely	obscured	their	view	.
哪个	为了	一个	时间	完全	模糊不清	他们的	看法	.

一度完全遮蔽了他们的视线。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemɪnəns] , [ðə; ði][ˈpɑːrti]

When	at	length	they	had	reached	the	summit	of	this	eminence	,	the	party
什么时候	在	长度	他们	有	达到	这	首脑	的	这	卓越	,	这	派对

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

were	standing	still	,
是	常设	仍然	,

当他们最终到达山顶时，一行人却停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pɑːrli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] , [roʊz] [klɑːspt]

as	if	in	parley	;	there	was	presently	a	movement	,	a	parting	,	Rose	clasped
作为	如果	在	谈判	;	那里	曾是	目前	一个	移动	,	一个	离别	,	玫瑰	紧握

[hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['ɜːrnɪstnəs] .

her	hands	in	earnestness	.
她	双手	在	认真	.

仿佛在商议；突然间，一阵骚动，一阵离别，罗斯认真地握紧了双手。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnd] ['steɪʃəneri] .

The	main	body	continued	their	course	to	Chichester	,	a	few	remained	stationary	.
这	主要的	身体	持续	他们的	课程	到	奇切斯特	,	一个	很少	剩余	静止的	.

主力部队继续向奇切斯特进发，少数部队则留在原地。

[haʊ] ['meni] ?

How	many	?
如何	许多	?

多少?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [jes] , [fɔːr] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ?
One , two , three — yes , four , or was it five ?
一 , 二 , 三 — 是的 , 四 , 或者 曾是 它 五 ?

一、二、三——对，四，还是五?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] !
and among them the black figure she had watched so anxiously !
和 之中 他们 这 黑色的 数字 她 有 观看 所以 焦虑地 !

其中就包括她一直焦急关注的那个黑影!

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] !
“ She is safe , she is safe !
” 她 是 安全的 , 她 是 安全的 !

“她安全了，她安全了！”

” [kraɪd] [roʊz] .
” cried Rose .
” 哭 玫瑰 .

“罗斯喊道。”

“ [oʊ] , [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]
“ Oh , God has been so very good to us , I wish I could thank Him enough
” 哦 , 上帝 有 到过 所以 非常 好的 到 我们 , 我 希望 我 可以 感谢 他 足够的
!
!
!

“哦，上帝对我们太好了，我真希望我能充分感谢他！”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smuːðər] [sloʊp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['bæfəld] ['reblz; rɪ'bel] , ['draɪv, 'dɑːktɝ]
” Leaving the smoother slope to avoid encountering the baffled rebels , Dr
” 离开 这 更平滑 坡 到 避免 遭遇 这 困惑 叛军 , 博士
. ['bæθərst] [ænd; ənd] [roʊz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] ,
. Bathurst and Rose descended the steep ,
. 巴瑟斯特 和 玫瑰 下降 这 陡 ,

为了避免与困惑的叛军遭遇，巴瑟斯特博士和罗斯离开了较为平缓的斜坡，沿着陡峭的山坡往下走。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
the good man exerting himself that her eagerness might not be disappointed .
这 好的 男人 施力 他自己 那 她 渴望 可能 不是 是 失望的 .

这位善良的男士竭尽全力，以免她的热情落空。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [griːn] [bæŋks] , ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Down they went , sliding on the slippery green banks , helping themselves with the
向下 他们 去 , 滑动 在 这 滑 绿色的 银行 , 帮助 他们自己 和 这
['dɑːktɝz] ['trʌsti] [stɑːf] ,
doctor's trusty staff ,
医生的 可靠 职员 ,

他们顺着湿滑的绿色河岸滑下去，一边用医生的法杖帮忙。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] , ['kriːpɪŋ] [daʊn]
taking a short run at the lowest and steepest part of each , creeping down
采取 一个 短的 跑步 在 这 最低 和 最陡峭 部分 的 每个 , 爬行 向下
[ðə; ði] [ruːd] [steps] ,
the rude steps ,
这 粗鲁的 步骤 ,

在每段路最低最陡峭的地方小跑一小段，然后匍匐着走下那些粗糙的台阶。

[ɔːr] ['ræðər] [fʊt] - [hoʊlz] , [kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]
or rather foot - holes , cut out by the shepherd - boys in the more perpendicular
或者 相当 脚 - 孔 , 切 出去 经过 这 牧羊人 - 男孩们 在 这 更多的 垂直
[di'sents] ,
descents ,
下降 ,

或者更确切地说，是牧羊男孩们在较为陡峭的下坡路段凿出的脚坑。

[ænd; ənd] ['ferli] ['slaɪdɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] .
and fairly sliding or running down the shorter ones .
和 相当 滑动 或者 跑步 向下 这 较短 一个 .

而且很容易滑下或跑下较短的雪道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lesər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
They saw their friends waiting for them ; and a lesser figure than the
他们 锯 他们的 朋友们 等待 为了 他们 ; 和 一个 较少 数字 比 这
[rest] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
rest hastened towards them ,
休息 加快 向 他们 ,

他们看见朋友们正在等他们；一个比其他人矮小的身影朝他们疾步走来，

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [prɪ'sɪpɪtənsi] , [ænd; ənd][waɪld] [hə'rɑː] [ʌv; əv]
scaling the steep slopes with a good will , precipitancy , and wild hurrahs of
缩放 这 陡 连续下坡 和 一个 好的 将要 , 慌张 , 和 荒野 万岁 的
[ˌegzʌl'teɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

怀着美好的愿望、果断的步伐和狂喜的欢呼声，攀登陡峭的山坡。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːltər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][fɔːrm]
that would not let them doubt it was Walter , before they could see his form
那 会 不是 让 他们 怀疑 它 曾是 沃尔特 , 前 他们 可以 看 他的 形式
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

这样一来，在他们能清楚地看清他的身影之前，就不会怀疑他就是沃尔特了。

[ɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
or hear his words .
或者 听到 他的 字 .

或者听听他的话。

[roʊz] [ræn] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [griːn] [sloʊp] ,
Rose ran headlong down the last green slope ,
玫瑰 跑 一头扎 向下 这 最后的 绿色的 坡 ,

罗斯一头扎进了最后一个绿色的斜坡里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['ferli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and was saved from falling by fairly rushing into his arms .
和 曾是 已保存 从 坠落 经过 相当 匆忙 进入 他的 武器 .

她奋不顾身地扑进他的怀里，才避免了摔倒。

“ [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
“ Is he safe ?
“ 是 他 安全的 ?

他安全吗?

[aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] !
I need not ask !
我 需要 不是 问 !

我无需问!

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] .
" exclaimed Walter .
" 惊呼 沃尔特 .

"沃尔特惊呼道。"

" [seɪf] ! [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] . [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
" Safe ! in a French vessel . And mother ? "
" 安全的 ! 在 一个 法语 血管 . 和 母亲 ? "

"安全！在一艘法国船上。妈妈呢？"

" [seɪf] ! [wel] !
" Safe ! well !
" 安全的 ! 出色地 !

"安全！很好！"

['hæpi] !
happy !
快乐的 !

快乐的!

[juː; jʊ] [sɔː] , [juː; jʊ] [hɜːrd] !
You saw , you heard !
你 锯 , 你 听到 !

你看到了，你听到了!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði][krɑːp] - [ɪrz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ;
The crop - ears are sent to the right about ;
这 庄稼 - 耳朵 是 发送 到 这 正确的 关于 ;

收获的麦穗向右侧送去;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [dʌn] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ]
the captain has done mother and me the favour to forgive us , as a
这 队长 有 完毕 母亲 和 我 这 偏爱 到 原谅 我们 , 作为 一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

作为一名基督徒，船长原谅了我和我母亲，这真是帮了我们一个大忙。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [hiː; hi] [sez] .
all that has passed , he says .
全部 那 有 通过了 , 他 说道 .

他说，这一切都过去了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [jʌŋ] ['ɛndʒbi] [ænd; ənd][ɔːl]
We are all going home again as fast as we can , young Enderby and all
我们 是 全部 去 家 再次 作为 快速地 作为 我们 能 , 年轻的 恩德比 和 全部
,
,
,

我们所有人都要尽快回家，包括年轻的恩德比在内。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [roʊgz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'flɪkt] [pʊr] [deb]
to chase out the two rogues that are quartered on us to afflict poor Deb
到 追赶 出去 这 二 流氓 那 是 四分 在 我们 到 折磨 贫穷的 黛布
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and the little ones .
和 这 小的 一个 .

赶走那两个在我们这里作恶、欺压可怜的黛布和孩子们的恶棍。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæθərst] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['wɔːltər]
" By this time Dr . Bathurst had descended , more cautiously , and Walter
" 经过 这 时间 博士 . 巴瑟斯特 有 下降 , 更多的 谨慎地 , 和 沃尔特
[went] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
went to greet him ,
去 到 迎接 他 ,

这时，巴瑟斯特博士已经走下楼来，他走得更加谨慎，沃尔特上前迎接他。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [nuːz] .
and repeat his news .
和 重复 他的 消息 .

并复述他的消息。

[tə'geðər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rest] ;
Together they proceeded to meet the rest ;
一起 他们 继续 到 见面 这 休息 ;

他们一起去与其他人会合；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['hæpinəs] [wen] [roʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]
and who can tell the tearful happiness when Rose and her mother were
和 WHO 能 告诉 这 内牛满面 幸福 什么时候 玫瑰 和 她 母亲 是
[wʌns] [mɔːr] [prest] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] !
once more pressed in each other's arms !
一次 更多的 按下 在 每个 其他的 武器 !

谁又能说得清，当罗斯和她的母亲再次紧紧相拥时，她们脸上洋溢着怎样的喜悦和泪水呢！

" [maɪ] ['noʊb(ə)l] [gɜːrl] !
" My noble girl !
" 我的 高贵 女孩 !

“我的高贵少女！”

['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ! " ['wɪspəd] ['leɪdi] ['wʊdli] .
under Providence you have saved him ! " whispered Lady Woodley .
在下面 普罗维登斯 你 有 已保存 他 ! " 低声说道 女士 伍德利 .

“在上帝的庇佑下，你救了他！”伍德利夫人低声说道。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['siːkrəsi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [skriːnd] ,
The next evening , in secrecy , with the shutters shut , and the light screened ,
这 下一个 晚上 , 在 保密 , 和 这 百叶窗 关闭 , 和 这 光 筛选 ,

第二天晚上，他们偷偷地关上百叶窗，拉上窗帘，遮挡光线。

[ðə; ði] [truː] ['pæstər] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [liː] ['gæðərd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
the true pastor of Forest Lea gathered the faithful ones of his flock for a
这 真的 牧师 的 森林 莉亚 聚集 这 忠实 一个 的 他的 群 为了 一个
['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] .
service in the old hall .
服务 在 这 老的 大厅 .

福里斯特利教堂的真正牧师召集了他忠实的信徒们在旧礼堂举行礼拜仪式。

[ðer; ðər] [nelt] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] , ['lɔɪəl] , ['trʌstfl] ['pez(ə)nt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdoʊd]
There knelt many a humble , loyal , trustful peasant ; there was the widowed
那里 跪下 许多 一个 谦逊的 , 忠诚 , 值得信赖的 农民 ; 那里 曾是 这 寡
[deɪm] ['juːɪnz] ,
Dame Ewins ,
贵妇人 尤因斯 ,

那里跪着许多谦卑、忠诚、信任他人的农民；还有寡居的尤因斯夫人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] , [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi]

trying	to	be	comforted	,	as	they	told	her	she	ought	;	there	was	the	lady
尝试	到	是	安慰	,	作为	他们	讲述	她	她	应该	;	那里	曾是	这	女士

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她试图得到安慰，就像他们告诉她的那样；而那位女士本人就在那里。

[æt; ət][wʌns] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [jet] ['ɜːrnɪstli] ['θæŋkfl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sil'vestə(r)] ['ɛndʒbi] ,

at	once	sorrowful	and	yet	earnestly	thankful	;	there	was	Sylvester	Enderby	,
在	一次	悲伤	和	然而	切实	感恩	;	那里	曾是	西尔维斯特	恩德比	,

既悲伤又由衷感激；西尔维斯特·恩德比就是其中之一。

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

hearing	and	following	the	prayers	he	had	been	used	to	in	his	early
听力	和	下列的	这	祈祷	他	有	到过	用过的	到	在	他的	早期的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

聆听并遵循他从小就习惯的祷告，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

with	a	growing	feeling	that	here	lay	the	right	and	the	truth	;	there	was
和	一个	生长	感觉	那	这里	躺	这	正确的	和	这	真相	;	那里	曾是

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

她越来越觉得这里蕴藏着正义和真理；那里有黛博拉，

['wiːpɪŋ] , ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

weeping	,	grieving	over	her	own	fault	,
哭泣	,	悲伤	超过	她	自己的	过错	,

她哭泣着，为自己的过错而悲痛欲绝。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set]

and	almost	heart	-	broken	at	the	failure	of	him	on	whom	she	had	set
和	几乎	心	-	破碎的	在	这	失败	的	他	在	谁	她	有	放

[hɜːr; hər][wɔːrm] [ə'fekʃənz] ,

her	warm	affections	,
她	温暖的	情感	,

她几乎因自己倾注了全部爱意的那个人的失败而心碎。

[jet] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [meɪd] ['waɪzər] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][ə; eɪ]

yet	perhaps	in	a	way	made	wiser	,	and	taught	to	trust	no	longer	to	a
然而	也许	在	一个	方式	制成	更明智	,	和	教授	到	相信	不	更长	到	一个

['broʊkən] [riːd] ,

broken	reed	,
破碎的	芦苇	,

但或许正是从某种意义上说，它变得更明智了，也学会了不再信任折断的芦苇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔːltər] [ænd; ənd] ['luːsi] , [bəuθ] ['hʌmbld]

but	to	look	for	better	things	;	there	were	Walter	and	Lucy	,	both	humbled
但	到	看	为了	更好的	事物	;	那里	是	沃尔特	和	露西	,	两个都	谦卑

[ænd; ənd] [səb'duːd] ,

and	subdued	,
和	低沉的	,

但为了寻找更好的东西；沃尔特和露西都变得谦卑而消沉，

[rɪ'pentɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

repenting	in	earnest	of	the	misbehaviour	each	of	them	had	been	guilty	of	.
忏悔	在	认真	的	这	不当行为	每个	的	他们	有	到过	有罪的	的	.

他们都真心实意地忏悔了自己所犯下的不当行为。

['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ,

Walter	did	not	show	his	contrition	much	in	manner	,	but	it	was	real	,
沃尔特	做过	不是	展示	他的	忏悔	很多	在	方式	,	但	它	曾是	真实的	,

沃尔特表面上并没有表现出太多悔意，但他的悔意是真诚的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [wɪld] [ˌoʊvər'berɪŋ]

and	he	proved	it	by	many	a	struggle	with	his	self	-	willed	overbearing
和	他	已证实	它	经过	许多	一个	斗争	和	他的	自己	-	意志	霸道

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他用多次与自己任性专横的脾气作斗争的经历证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,

It	was	a	real	resolution	that	he	took	now	,	and	in	a	spirit	of	humility	,
它	曾是	一个	真实的	解决	那	他	采取	现在	,	和	在	一个	精神	的	谦逊	,

这是他现在真正下定的决心，而且是本着谦逊的态度。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ,

which	made	him	glad	to	pray	that	what	was	past	might	be	forgiven	,
哪个	制成	他	高兴的	到	祈祷	那	什么	曾是	过去的	可能	是	已原谅	,

这让他感到欣慰，并祈祷过去的恩怨能够得到宽恕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	that	he	might	be	helped	for	the	future	.
和	那	他	可能	是	帮助	为了	这	未来	.

希望他将来能得到帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['wɔːltər] [hæd; həd]['evər] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

That	was	the	first	time	Walter	had	ever	kept	up	his	attention	through	the
那	曾是	这	第一的	时间	沃尔特	有	曾经	保留	向上	他的	注意力	通过	这

[hoʊl] ['sɜːrvɪs] ,

whole	service	,
所有的	服务	,

那是沃尔特第一次全程集中注意力参加礼拜仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	it	all	came	home	to	him	now	.
但	它	全部	来了	家	到	他	现在	.

但现在他终于明白了一切。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [oʊn]

Each	of	that	little	congregation	had	their	own	sorrow	of	heart	,	their	own
每个	的	那	小的	会众	有	他们的	自己的	悲哀	的	心	,	他们的	自己的

[prer] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

prayer	and	thanksgiving	,
祷告	和	感恩	,

那小小的教会里，每个人都有自己心中的悲伤，都有自己独特的祈祷和感恩。

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] ;

to	pour	out	in	secret	;
到	倒	出去	在	秘密	;

秘密倾诉；

[bʌt; bət][ɔːl][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][wʌn] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt]

but	all	could	join	in	one	thank	-	offering	for	the	safety	of	the	heir	of	that
但	全部	可以	加入	在	一	感谢	-	提供	为了	这	安全	的	这	继承人	的	那

[haʊs] ;

house	;
房子	;

但所有人都可以一起为那户人家的继承人的安全献上感恩的祈祷；

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌntɪd] [kɪŋ] ,

all	joined	in	one	prayer	for	the	rescue	of	their	hunted	King	,
全部	加入	在	一	祷告	为了	这	救援	的	他们的	猎杀	国王	,

众人齐声祈祷，祈求他们被追捕的国王获救。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'prest] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [tʃɜːrtʃ] .

and	for	the	restoration	of	their	oppressed	and	afflicted	Church	.
和	为了	这	恢复	的	他们的	受压迫者	和	受苦的	教会	.

并为了恢复他们受压迫和受苦的教会。

[naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [liː] [stɪl] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv]

Nine	years	had	passed	away	,	and	Forest	Lea	still	stood	among	the	stumps	of
九	年	有	通过了	离开	,	和	森林	莉亚	仍然	站立	之中	这	树桩	的

[ɪts] [kʌt] - [daʊn] [triːz] ;

its	cut	-	down	trees	;
它是	切	-	向下	树木	;

九年过去了，森林利仍然矗立在被砍伐的树木残骸之中；

[bʌt; bət] [wʌn] [fer] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪts]

but	one	fair	long	day	in	early	June	there	was	much	that	was	changed	in	its
但	一	公平的	长的	天	在	早期的	六月	那里	曾是	很多	那	曾是	已更改	在	它是

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

但六月初一个晴朗漫长的日子里，它的面貌发生了很大的变化。

[ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [moʊn] [ænd; ənd] [swept] ; [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [bæk] ; [ðə; ði]

The	park	was	carefully	mown	and	swept	;	the	shrubs	were	trained	back	;	the
这	公园	曾是	小心	修剪过的	和	扫荡	;	这	灌木	是	受过训练	后退	;	这

['broʊkən] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] ;

broken	windows	were	repaired	;
破碎的	视窗	是	已修复	;

公园里的草坪被精心修剪，树木被清扫干净；灌木丛被修剪整齐；破损的窗户被修好了；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋli]

and	within	the	hall	the	appearance	of	everything	was	still	more	strikingly
和	之内	这	大厅	这	外貌	的	一切	曾是	仍然	更多的	引人注目

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

大厅内的一切景象更显明快明快。

[æz; əz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] .

as	the	setting	sun	looked	smilingly	in	at	the	western	window	.
作为	这	环境	太阳	看起来	微笑着	在	在	这	西	窗户	.

夕阳西下，透过西边的窗户，仿佛在微笑地注视着我们。

[griːn] [baʊz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [freʃ]

Green	boughs	filled	the	hearth	,	and	were	suspended	round	the	walls	;	fresh
绿色的	树枝	已填	这	炉	,	和	是	暂停	圆形的	这	墙壁	;	新鲜的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊk] [liːvz] ,

branches	of	young	oak	leaves	,
分支	的	年轻的	橡木	树叶	,

壁炉里摆满了绿色的树枝，墙壁周围也悬挂着树枝；新鲜的嫩橡树枝叶，

['tæsld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['kætkɪn] ;

tasselled	with	the	pale	green	catkins	;
带流苏的	和	这	苍白	绿色的	柔荑花序	;

缀满淡绿色柔荑花序；

[ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] ['gɔ:ntlɪts] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	helmets	and	gauntlets	hanging	on	the	wall	were	each	adorned	with	a
这	头盔	和	护手	绞刑	在	这	墙	是	每个	装饰	和	一个

[spreɪ] ,

spray	,
喷	,

墙上悬挂的头盔和手套上都喷绘着图案。

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] ; [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [raʊnd]

and	polished	to	the	brightest	;	the	chairs	and	benches	were	ranged	round
和	抛光	到	这	最亮的	;	这	椅子	和	长椅	是	范围	圆形的

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

the	long	table	,
这	长的	桌子	,

椅子和长凳被擦得锃亮；它们围绕着长桌摆放整齐。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊl] [fɪld]

covered	with	a	spotless	cloth	,	and	bearing	in	the	middle	a	large	bowl	filled
涵盖	和	一个	一尘不染	布	,	和	轴承	在	这	中间	一个	大的	碗	已填

[wɪð; wɪθ] [oʊk] [baʊz] ,

with	oak	boughs	,
和	橡木	树枝	,

用一块洁白的布盖着，中间放着一个装满橡树枝的大碗，

['roʊziz] , ['laɪlək] , ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

roses	,	lilac	,	honey	-	suckle	,	and	all	the	pride	of	the	garden	.
玫瑰	,	紫丁香	,	蜂蜜	-	哺乳	,	和	全部	这	自豪	的	这	花园	.

玫瑰、丁香、金银花，以及花园里所有引以为傲的花卉。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] , [les] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p]

At	the	head	of	the	table	sat	,	less	pale	,	and	her	face	beaming	with	deep
在	这	头	的	这	桌子	卫星	,	较少的	苍白	,	和	她	脸	光芒四射	和	深的

,

,
,

坐在桌子首位的是她，脸色没那么苍白了，脸上洋溢着深邃的笑容。

['kwaɪət] , ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ] , ['leɪdi] ['wʊdli] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] [nɪr] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

quiet	,	heartfelt	joy	,	Lady	Woodley	herself	;	and	near	her	were	Dr	.
安静的	,	衷心	喜悦	,	女士	伍德利	她自己	;	和	靠近	她	是	博士	.

['bæθərst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['dɔ:tər] ,

Bathurst	and	his	happy	daughter	,
巴瑟斯特	和	他的	快乐的	女儿	,

伍德利夫人脸上洋溢着平静而由衷的喜悦；在她身边的是巴瑟斯特医生和他快乐的女儿。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

who	in	a	few	days	more	were	to	resume	their	abode	in	his	own	parsonage	.
WHO	在	一个	很少	天	更多的	是	到	恢复	他们的	住所	在	他的	自己的	牧师住宅	.

几天后，他们将返回他自己的牧师住宅居住。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk]['soʊldʒərli] [sʌn] - [bɜ:rnt][mæn] , [ɑ:n] [hu:z] ['kaʊntənəns]

Opposite	to	her	was	a	dark	soldierly	sun	-	burnt	man	,	on	whose	countenance
对面的	到	她	曾是	一个	黑暗的	军人	太阳	-	烧焦的	男人	,	在	谁	面容

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

她对面站着一位皮肤黝黑、被太阳晒得黝黑的军人，脸上写满了辛劳。

['weðər] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][set][ðer; ðər]['treɪsɪz] ,

weather	,	and	privation	had	set	their	traces	,
天气	,	和	匮乏	有	放	他们的	痕迹	,

恶劣的天气和匮乏留下了痕迹。

[bʌt; bət] [huːz] ['evri] [toʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]

but	whose	every	tone	and	smile	told	of	the	ecstasy	of	being	once	more	at
但	谁	每一个	语气	和	微笑	讲述	的	这	狂喜	的	存在	一次	更多的	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他的每一个语气和每一个笑容都透露出重回家乡的喜悦。

['meri] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ; ['wɔːltər] ,

Merry	faces	were	at	each	side	of	the	table	;	Walter	,
欢乐	面孔	是	在	每个	边	的	这	桌子	;	沃尔特	,

桌子两边都是笑脸；沃尔特，

[groʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [pər'tɪkjələrli]

grown	up	into	a	tall	noble	-	looking	youth	of	two	-	and	-	twenty	,	particularly
生长	向上	进入	一个	高的	高贵	-	寻找	青年	的	二	-	和	-	二十	,	特别

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [dɪ'miːnər] ,

courteous	and	gracious	in	demeanour	,
有礼貌	和	亲切	在	风度	,

长大后成为一位身材高挑、相貌英俊的青年，大约二十二岁，举止彬彬有礼、风度翩翩。

[ænd; ənd] [moʊst] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sɪ'deɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv]

and	most	affectionate	to	his	mother	;	Charles	,	a	gentle	sedate	boy	of
和	最多	亲热	到	他的	母亲	;	查尔斯	,	一个	温和的	稳重	男生	的

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

他对母亲最为疼爱；查尔斯，一个性格温和沉稳的十五岁男孩，

[soʊ] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['grævəti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

so	much	given	to	books	and	gravity	,	that	his	sisters	called	him	their	little
所以	很多	给定	到	图书	和	重力	,	那	他的	姐妹	称为	他	他们的	小的

['skɑːlər] ;

scholar	;
学者	;

他酷爱读书，对学术也十分严谨，以至于他的姐妹们都称他为她们的小学者；

[roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , ['æktɪv] [step] , [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [hænd] , [ðæt]

Rose	,	with	the	same	sweet	thoughtful	face	,	active	step	,	and	helpful	hand	,	that
玫瑰	,	和	这	相同的	甜的	周到	脸	,	积极的	步	,	和	有帮助	手	,	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] ,

she	had	always	possessed	,
她	有	总是	拥有	,

罗斯依然保持着她一贯的甜美体贴的面容、轻快的步伐和乐于助人的手。

[bʌt; bət] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['pensɪv] [ænd; ənd] [greɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

but	very	pale	,	and	more	pensive	and	grave	than	became	a	time	of
但	非常	苍白	,	和	更多的	沉思的	和	严重	比	成为	一个	时间	的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

但他脸色苍白，神情忧郁，与欢庆的气氛格格不入。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [laɪt]

as	if	the	cares	and	toils	of	her	youth	had	taken	away	her	light
作为	如果	这	关心	和	辛勤劳作	的	她	青年	有	已采取	离开	她	光

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

仿佛年轻时的忧虑和辛劳夺走了她那颗轻快的心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːft] [səb'duːd] ['melənkɑːli] [ðæt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][seɪm]

and	had	given	her	a	soft	subdued	melancholy	that	was	always	the	same
和	有	给定	她	一个	柔软的	低沉的	忧郁	那	曾是	总是	这	相同的

.

:

.

并给她带来了一种淡淡的、内敛的忧郁，这种忧郁始终如一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ; [bʌt; bət] [wen]

She	was	cheerful	when	others	were	cast	down	and	overwhelmed	;	but	when
她	曾是	快乐	什么时候	其他的	是	投掷	向下	和	不堪重负	;	但	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪ] ,

they	were	gay	,
他们	是	同性恋	,

当别人沮丧失落、不知所措时，她却很乐观；但当他们快乐时，

[ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [nɑːt] ['sɑːroʊfl] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [greɪv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪlz]

she	,	though	not	sorrowful	,	seemed	almost	grave	,	in	spite	of	her	sweet	smiles
她	,	尽管	不是	悲伤	,	似乎	几乎	严重	,	在	尽管如此	的	她	甜的	微笑

[ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] .

and	ready	sympathy	.
和	准备好	同情	.

尽管她面带微笑，乐于助人，但她看起来却很严肃，虽然并不悲伤。

[jet] [roʊz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [noʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən]['elənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] , ['lʌvli]

Yet	Rose	was	very	happy	,	no	less	happy	than	Eleanor	,	with	her	fair	,	lovely
然而	玫瑰	曾是	非常	快乐的	,	不	较少的	快乐的	比	埃莉诺	,	和	她	公平的	,	迷人的

, ['læfɪŋ] [feɪs] , [ɔːr] —

,	laughing	face	,	or	—
,	笑	脸	,	或者	—

然而，罗斯非常快乐，丝毫不逊色于埃莉诺，她有着美丽动人的笑脸，或者——

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['luːsi] ?

“	But	where	is	Lucy	?
“	但	在哪里	是	露西	?

“但是露西在哪里？”

” ['edmənd] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃer] ['veɪkənt] .

”	Edmund	asked	,	as	he	saw	her	chair	vacant	.
”	埃德蒙	问	,	作为	他	锯	她	椅子	空缺	.

“埃德蒙看到她的椅子空着，便问道。”

“ ['luːsi] ? ” [sed] [roʊz] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Lucy	?	”	said	Rose	;	“	she	will	come	in	a	moment	.
“	露西	?	”	说	玫瑰	;	“	她	将要	来	在	一个	片刻	.

“露西？”罗斯说，“她马上就来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['debrə; 'debərə]

She	is	going	to	bring	in	the	dish	you	especially	ordered	,	and	which	Deborah
她	是	去	到	带来	在	这	盘子	你	尤其	订购	,	和	哪个	黛博拉

['wʌndɚz] [æt; ət] . ”

wonders	at	.	”
奇迹	在	.	”

她会把您特意点的那道菜端上来，黛博拉一直很好奇这道菜是什么味道。

“ [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['debrə; 'debərə] ! ” [sed] ['edmənd] .

“	Good	,	faithful	Deborah	!	”	said	Edmund	.
“	好的	,	忠实	黛博拉	!	”	说	埃德蒙	.

“善良忠诚的黛博拉！”埃德蒙说道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi]['nevər][faɪnd][ə; eɪ]['sekənd] [lʌv] ? ”
“ Did she never find a second love ? ”
“ 做过 她 绝不 寻找 一个 第二 爱 ? ”

她难道从未找到过第二段恋情吗?

“ [oʊ][noʊ] , ['nevər] , ” [sed]['elənə; -nɔː] .
“ Oh no , never , ” said Eleanor .
“ 哦 不 , 绝不 , ” 说 埃莉诺 .

“哦，不，绝不，”埃莉诺说。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][men][ɪn][hɜːr; hər][taɪm] . ”
“ She says she has seen enough of men in her time . ”
“ 她 说道 她 有 已见 足够的 的 男人 在 她 时间 . ”

“她说她这辈子已经见识过够多男人了。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['evər] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] ['haʊskiːpər]
“ She is grown sharper than ever , ” said Walter , “ now she is Mistress Housekeeper
['debrə; 'debərə] ;
Deborah ;
黛博拉 ;

“她比以前更精明了，”沃尔特说，“现在她就是女管家黛博拉了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɪti][ðə; ði] [pʊr] ['meidnz] ['ʌndər][hɜːr; hər] . ”
I shall pity the poor maidens under her . ”
我 将 遗憾 这 贫穷的 少女们 在下面 她 . ”

我会怜悯她手下那些可怜的少女们。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][meɪn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [roʊz] .
“ She will always be kind in the main , ” rejoined Rose .
“ 她 将要 总是 是 种类 在 这 主要的 , ” 重新加入 玫瑰 .

“她本质上还是很善良的，”罗斯补充道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrz] ? ”
“ And did you ever hear what became of that precious sweetheart of hers ? ”
“ 和 做过 你 曾经 听到 什么 成为 的 那 宝贵的 亲爱的 的 她的 ? ”
[æskt] ['edmənd] .
asked Edmund .
问 埃德蒙 .

“你有没有听说她那位心爱的情人后来怎么样了？”埃德蒙问道。

“ [hæŋd] [fɔːr; fər] [ʃiːp] ['stiːlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] , “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]
“ Hanged for sheep stealing , ” replied Walter , “ according to the report of
[sil'vestə(r)] ['ɛndɜˌbi] .
Sylvester Enderby .
西尔维斯特 恩德比 .

“据西尔维斯特·恩德比报告，他因偷羊而被绞死。”沃尔特回答说。

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [fɔːr; fər]['entər] —
But hush , for enter —
但 嘘 , 为了 进入 —

嘘，请进——

” [ðer; ðər] ['entərd] ['luːsi] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” There entered Lucy , smiling and blushing , her dark hair decorated with the
[spreɪ] [ʌv; əv] [oʊk] ,
spray of oak ,
喷 的 橡木 ,

“露西走了进来，面带微笑，脸颊泛红，深色的头发上点缀着几缕橡树枝。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pjuːtər] [dɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][paɪ] ,

and	her	hands	supporting	a	great	pewter	dish	,	in	which	stood	a	noble	pie	,
和	她	双手	支持	一个	伟大的	锡	盘子	,	在	哪个	站立	一个	高贵	馅饼	,

她双手托着一个巨大的锡盘，盘里盛着一个精致的馅饼。

[ʌv; əv] [peɪl] - [braʊn] , [wel] - [beɪkt] [krʌst] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [klɔːz] ,

of	pale	-	brown	,	well	-	baked	crust	,	garnished	with	many	a	pair	of	little	claws	,
的	苍白	-	棕色的	,	出色地	-	烘焙	地壳	,	装饰	和	许多	一个	一对	的	小的	爪子	,

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .

showing	what	were	the	contents	.
显示	什么	是	这	内容	.

烤得金黄酥脆的外皮上点缀着许多小爪子，露出里面的馅料。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['wɔːltər] .

She	set	it	down	in	the	middle	of	the	table	,	just	opposite	to	Walter	.
她	放	它	向下	在	这	中间	的	这	桌子	,	只是	对面的	到	沃尔特	.

她把它放在桌子中央，就在沃尔特的对面。

[ðə; ðɪ] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['merimənt] [wen]

The	grace	was	said	,	the	supper	began	,	and	great	was	the	merriment	when
这	优雅	曾是	说	,	这	晚餐	开始	,	和	伟大的	曾是	这	欢乐	什么时候

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

祷告完毕，晚餐开始，沃尔特出场时，现场一片欢腾。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪdʒɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] , ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [roʊz] [hæd; həd] ['æpɪtaɪt]

raising	a	whole	pigeon	on	his	fork	,	begged	to	know	if	Rose	had	appetite
提高	一个	所有的	鸽子	在	他的	叉	,	乞求	到	知道	如果	玫瑰	有	食欲

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

enough	for	it	,
足够的	为了	它	,

他用叉子叉起一整只鸽子，恳求地问罗斯是否有胃口吃下它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

and	if	she	still	possessed	the	spirit	of	a	wolf	.
和	如果	她	仍然	拥有	这	精神	的	一个	狼	.

如果她仍然拥有狼的灵魂。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , “ [naʊ] [roʊz] [wɪl] ['nevər] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌem 'iː] [mɔːr]

“	And	,	”	said	he	,	as	they	finished	,	“	now	Rose	will	never	gainsay	me	more
“	和	,	”	说	他	,	作为	他们	完成的	,	“	现在	玫瑰	将要	绝不	否定	我	更多的

[wen] [aɪ] [sɪŋ] —

when	I	sing	—
什么时候	我	唱歌	—

“而且，”他们说完后，他又说，“现在罗斯再也不会在我唱歌时反驳我了——”

“ [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [θroʊn]

“	For	forty	years	our	Royal	throne
“	为了	四十	年	我们的	皇家	王座

“四十年来，我们的王位

[hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Has	been	his	father's	and	his	own	,
有	到过	他的	父亲的	和	他的	自己的	,

既是他父亲的，也是他自己的。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hiː; hi]

Nor	is	there	anyone	but	he
也不	是	那里	任何人	但	他

除了他之外，没有其他人了。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [kæn; kən][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃerər] [biː; bi] .

With	right	can	there	a	sharer	be	.
和	正确的	能	那里	一个	分享者	是	.

拥有权利，才能有分享者。

[fɔːr; fər] [huː] ['betər] [meɪ]

For	who	better	may
为了	WHO	更好的	可能

谁能比他更胜一筹呢?

[ðə; ði] [raɪt] ['septər] [sweɪ] ,

The	right	sceptre	sway	,
这	正确的	权杖	摇摆	,

右权杖的摇摆，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [reɪn] ?

Than	he	whose	right	it	is	to	reign	?
比	他	谁	正确的	它	是	到	在位	?

那么，谁才是真正有资格统治的人呢?

[ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [piːs] ,

Then	look	for	no	peace	,
然后	看	为了	不	和平	,

那就别指望和平了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] ['nevər] [siːs]

For	the	war	will	never	cease
为了	这	战争	将要	绝不	停止

因为战争永无止境

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

Till	the	King	enjoys	his	own	again	.
直到	这	国王	享受	他的	自己的	再次	.

直到国王再次享受他自己的荣耀。

“ [ðen] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl]

“	Then	far	upon	the	distant	hill
“	然后	远的	之上	这	遥远	爬坡道

“然后，在遥远的山丘上

[maɪ] [hoʊp] [hæz; həz][kæst][hɜːr; hər] ['æŋkər] [stɪl] ,

My	hope	has	cast	her	anchor	still	,
我的	希望	有	投掷	她	锚	仍然	,

我的希望之锚依然抛在了脚下。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dʌv]

Until	I	saw	the	peaceful	dove
直到	我	锯	这	和平	鸽子

直到我看到了那只和平的鸽子

[brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [brænʧ] [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] .

Bring	home	the	branch	I	dearly	love	.
带来	家	这	分支	我	亲爱的	爱	.

把我最喜爱的那根树枝带回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][aɪ] [weɪt]

And	there	did	I	wait
和	那里	做过	我	等待

我就在那里等着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸽子馅饼(The Pigeon Pie)
第6/6页

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'beɪt]
Till the waters abate
直到 这 水 减弱

直到洪水退去

[ðæt] [dɪd] [sə'raʊnd] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [breɪn] ;
That did surround my swimming brain ;
那 做过 环绕 我的 游泳 脑 ;

那确实让我的思绪混乱不堪;

[fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [aɪ]
For rejoice could never I
为了 麾 可以 绝不 我

我永远无法欢欣。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪ]
Till I heard the joyful cry
直到 我 听到 这 快乐 哭

直到我听到那欢呼声

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'dʒɔiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ！ ”
That the King enjoys his own again ! ”
那 这 国王 享受 他的 自己的 再次 ！ ”

国王又能享受自己的幸福了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神